叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 牧师所著《珍珠盒：一百个(the Pearl Box Containing One Hundred) 000001

2. 牧师所著《珍珠盒：一百个(the Pearl Box Containing One Hundred) 000002

3. 牧师所著《珍珠盒：一百个(the Pearl Box Containing One Hundred) 000003

4. 牧师所著《珍珠盒：一百个(the Pearl Box Containing One Hundred) 000004

5. 牧师所著《珍珠盒：一百个(the Pearl Box Containing One Hundred) 000005

6. 牧师所著《珍珠盒：一百个(the Pearl Box Containing One Hundred) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧师所著《珍珠盒：一百个(The Pearl Box Containing One Hundred)

[i:] - [tekst] [prɪ'pɜrd] [baɪ] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] ; [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ;

E	-	text	prepared	by	Internet	Archive	;	University	of	Florida	;
E	-	文本	准备	经过	互联网	档案	;	大学	的	佛罗里达	;

电子文本由互联网档案馆和佛罗里达大学制作。

[ænd; ənd] ['kristi:n] [di:] -

and	Christine	De	Ryck
和	克里斯汀	德	-

和克里斯汀·德·里克

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [bɔ:rd]

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Florida	Board
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	佛罗里达	木板

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	Education	,
的	教育	,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , - .

Division	of	Colleges	and	Universities	,	PALMM	Project	,	2001	.
分配	的	大学	和	大学	,	-	项目	,	-	.

高等院校部，PALMM 项目，2001 年。

([ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækses] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz]

(	Preservation	and	Access	for	American	and	British	Children's
(	保存	和	使用权	为了	美国人	和	英国	孩子们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .)

Literature	,	1850	-	1869	.	)
文学	,	-	-	-	.	)

（美国和英国儿童文学的保存与传播，1850-1869 年。）

[si:]

See
看

看

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [pɜ:rl] . - . ['ɛdju:, 'i:'di:'ju:] / - / ['di:'ɛl] / UF00001797 . ['dʒeɪˌpi:'dʒi:]

http	:	/	/	purl	.	fcla	.	edu	/	fcla	/	dl	/	UF00001797	.	jpg
http	:	/	/	金银丝	.	-	.	edu	/	-	/	dl	/	UF00001797	.	jpg

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001797.jpg

[ɔ:r]

or
或者

或者

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [pɜ:rl] . - . ['ɛdju:, 'i:'di:'ju:] / - / ['di:'ɛl] / UF00001797 . [ˌpi: di: 'ef]

http	:	/	/	purl	.	fcla	.	edu	/	fcla	/	dl	/	UF00001797	.	pdf
http	:	/	/	金银丝	.	-	.	edu	/	-	/	dl	/	UF00001797	.	pdf

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001797.pdf

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

Project	**Gutenberg**	**has**	**another**	**version**	**of**	**this**	**book**	**with**	**some**
项目	古腾堡	有	其他	版本	的	这	书	和	一些

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

differences	**in**	**the**	**stories**	**and**	**illustrations**	**.**
差异	在	这	故事	和	插图	.

古腾堡计划还有另一个版本的这本书，故事和插图有一些不同之处。

[siː] - - [eɪtʃ] . [eɪtʃ'tiː'ɛm] [ænd; ənd] - - [eɪtʃ] . [zɪp] , [faʊnd] [æt; ət]

See	**11237**	**-**	**h**	**.**	**htm**	**and**	**11237**	**-**	**h**	**.**	**zip**	**,**	**found**	**at**
看	-	-	h	.	htm	和	-	-	h	.	拉链	,	成立	在

请参阅 11237-h.htm 和 11237-h.zip，它们位于

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] / ['guːtənbɜːrg] / [wʌn] / [wʌn] / [ˌtuː'tuː] / [θriː] / -

http	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**ibiblio**	**.**	**org**	**/**	**gutenberg**	**/**	**1**	**/**	**1**	**/**	**2**	**/**	**3**	**/**	**11237**
http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	/	古腾堡	/	1	/	1	/	2	/	3	/	-

/ - - [eɪtʃ] / - - [eɪtʃ] . [eɪtʃ'tiː'ɛm]

/	**11237**	**-**	**h**	**/**	**11237**	**-**	**h**	**.**	**htm**
/	-	-	h	/	-	-	h	.	htm

http://www.ibiblio.org/gutenberg/1/1/2/3/11237/11237-h/11237-h.htm

[ɔːr]

or
或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] / ['guːtənbɜːrg] / [wʌn] / [wʌn] / [ˌtuː'tuː] / [θriː] / -

http	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**ibiblio**	**.**	**org**	**/**	**gutenberg**	**/**	**1**	**/**	**1**	**/**	**2**	**/**	**3**	**/**	**11237**
http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	/	古腾堡	/	1	/	1	/	2	/	3	/	-

/ - - [eɪtʃ] . [zɪp]

/	**11237**	**-**	**h**	**.**	**zip**
/	-	-	h	.	拉链

http://www.ibiblio.org/gutenberg/1/1/2/3/11237/11237-h.zip

[ðə; ði] [pɜːrl] [bɑːks] .

THE	**PEARL**	**BOX**	**.**
这	珍珠	盒子	.

珍珠盒。

[ðə; ði]

THE
这

这

[pɜːrl] [bɑːks] :

PEARL	**BOX**	**:**
珍珠	盒子	:

珍珠盒：

[kən'teɪnɪŋ]

CONTAINING
包含

包含

[wʌn] ['hʌndrəd]

ONE	**HUNDRED**
一	百

一百

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz]

BEAUTIFUL	**STORIES**
美丽的	故事

美丽的故事

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
FOR **YOUNG** **PEOPLE** **.**
为了 年轻的 人们 .

面向年轻人。

[baɪ][ə; eɪ] ['pæstər] . -
BY **A** **PASTOR** **.** **1851**
经过 一个 牧师 . -

牧师著，1851年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .
THE **DYING** **BOY** **.**
这 垂死 男生 .

垂死的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊld] ['rɑːbɪn] .
THE **BOY** **AND** **THE** **GOLD** **ROBIN** **.**
这 男生 和 这 金子 罗宾 .

男孩与金知更鸟。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] .
THE **WAY** **TO** **OVERCOME** **EVIL** **.**
这 方式 到 克服 邪恶的 .

战胜邪恶的方法。

['hɛriːət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skwɜːrəl] .
HARRIET **AND** **HER** **SQUIRREL** **.**
哈丽特 和 她 松鼠 .

哈丽特和她的松鼠。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
THE **REWARD** **.**
这 报酬 .

奖励。

['ænɪkˌdoʊts] .
ANECDOTES **.**
轶事 .

轶事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [drɑːps] .
THE **BOY** **AND** **THE** **DEW** **DROPS** **.**
这 男生 和 这 露 滴 .

男孩与露珠。

['lɛtɪs] [ænd; ənd]['maɪrə] .
LETTICE **AND** **MYRA** **.**
生菜 和 米拉 .

莱蒂斯和迈拉。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .
A **SCENE** **IN** **LONDON** **.**
一个 场景 在 伦敦 .

伦敦的一幕。

['lɛtɪs] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [wɜːrk] .

LETTICE	TAKING	HOME	THE	WORK	.
生菜	采取	家	这	工作	.

莱蒂丝把作业带回家了。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

LETTICE	AND	CATHERINE	,	OR	THE	UNEXPECTED	MEETING	.
生菜	和	凯瑟琳	,	或者	这	意外	会议	.

莱蒂斯和凯瑟琳，或意想不到的相遇。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

THE	EXPLANATION	.
这	解释	.

解释。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

JONAS	AND	HIS	HORSE	.
乔纳斯	和	他的	马	.

乔纳斯和他的马。

['edwərd] [ænd; ənd] ['elən] .

EDWARD	AND	ELLEN	.
爱德华	和	艾伦	.

爱德华和艾伦。

['lɪli] [fɔːrd] .

LILY	FORD	.
百合	福特	.

莉莉·福特。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [deɪ] .

THE	MARKET	DAY	.
这	市场	天	.

集市日。

[ðə; ði] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] .

THE	TWO	MAMMAS	.
这	二	妈妈们	.

两位妈妈。

['mɛli] , ['ʌnə] [ænd; ənd] ['suːzi] .

MELLY	,	ANNA	AND	SUSY	.
梅莉	,	安娜	和	SUSY	.

梅莉、安娜和苏西。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [triː] .

ARTHUR	AND	HIS	APPLE	TREE	.
亚瑟	和	他的	苹果	树	.

亚瑟和他的苹果树。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɜːrdz] .

THE	MOTHERLESS	BIRDS	.
这	无母	鸟类	.

孤儿鸟。

['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

STORY	ABOUT	A	ROBBER	.
故事	关于	一个	强盗	.

一个关于劫匪的故事。

[gʊd] [kəm'pænjənz] .

GOOD	COMPANIONS	.
好的	同伴	.

好伙伴。

['bɜːrtiz] [bɑːks] .
BERTIE'S BOX .
伯蒂的 盒子 .

伯蒂的盒子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['flaʊər] .
THE CHILD AND FLOWER .
这 孩子 和 花 .

孩子与花。

[æn] ['kliːvlənd] .
ANNE CLEAVELAND .
安妮 克利夫兰 .

安妮·克利夫兰。

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['vɔɪɪdʒ] .
THE ORPHAN'S VOYAGE .
这 孤儿 航程 .

孤儿的航程。

[lʊk] [ʌp] .
LOOK UP .
看 向上 .

抬头。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lʊks] [ʌp] .
THE FLOWER THAT LOOKS UP .
这 花 那 看起来 向上 .

仰望天空的花朵。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] .
THE WAYSIDE FLOWER .
这 路边 花 .

路边之花。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] .
THE FARMER .
这 农民 .

农夫。

[meɪ] - [deɪ] .
MAY - DAY .
可能 - 天 .

劳动节。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
THE FLOWERS OF THE FIELD .
这 花朵 的 这 场地 .

野花。

[maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .
MY EARLY DAYS .
我的 早期的 天 .

我的早年时光。

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] .
MARGARET AND HERBERT .
玛格丽特 和 赫伯特 .

玛格丽特和赫伯特。

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] .
THE BIT OF GARDEN .
这 少量 的 花园 .

花园的一角。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] .
REMEMBER **THE** **CAKE** **.**
记住 这 蛋糕 .

别忘了蛋糕。

['bɛniz] [fɜːrst] ['drɔːɪŋ] .
BENNY'S **FIRST** **DRAWING** **.**
本尼的 第一的 绘画 .

本尼的第一幅画。

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] .
THE **GREY** **OLD** **COTTAGE** **.**
这 灰色的 老的 小屋 .

灰色老房子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
THE **BOY** **FOUND** **IN** **THE** **SNOW** **.**
这 男生 成立 在 这 雪 .

在雪地里发现的男孩。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
THE **BROTHER** **AND** **SISTER** **.**
这 兄弟 和 姐姐 .

兄妹俩。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] .
THE **PARTING** **SCENE** **.**
这 离别 场景 .

离别场景。

['ʌnə] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
ANNA **SEEKING** **EMPLOYMENT** **.**
安娜 寻求 就业 .

安娜正在求职。

['ʌnə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .
ANNA **WITH** **A** **PLEASANT** **HOME** **.**
安娜 和 一个 令人愉快的 家 .

安娜拥有一个舒适的家。

[ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] .
THE **GLOW** **WORM** **.**
这 辉光 蠕虫 .

萤火虫。

['ɛmɪliːz] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .
EMILY'S **MORNING** **RAMBLE** **.**
艾米丽的 早晨 漫谈 .

艾米丽的晨间漫步。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .
FLYING **THE** **KITE** **.**
飞行 这 风筝 .

放风筝。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .
THE **HAPPY** **FAMILY** **.**
这 快乐的 家庭 .

幸福的一家人。

['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] .
STORY **ABOUT** **AN** **INDIAN** **.**
故事 关于 一个 印度 .

一个印度人的故事。

['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

GATHER	THE	FLOWERS	.
收集	这	花朵	.

采摘鲜花。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

JANE	AND	HER	LESSONS	.
简	和	她	课程	.

简和她的课程。

['hɑːrvɪst] [sɔːŋ] .

HARVEST	SONG	.
收成	歌曲	.

丰收之歌。

['telɪŋ] ['siːkrɪts] .

TELLING	SECRETS	.
讲述	秘密	.

泄露秘密。

['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

AGNES	AND	THE	MOUSE	.
阿格尼斯	和	这	老鼠	.

艾格尼丝和老鼠。

[ðə; ði] [tuː] ['rəubinz] .

THE	TWO	ROBINS	.
这	二	知更鸟	.

两只知更鸟。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

THE	PLEASANT	SAIL	.
这	令人愉快的	帆	.

愉快的航行。

[ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] .

THE	SAILOR	BOY	.
这	水手	男生	.

水手男孩。

[ðə; ði] ['breɪslət] ; [ɔːr] , ['ɑːnəsti] [riˈwɔːdid] .

THE	BRACELET	;	OR	,	HONESTY	REWARDED	.
这	手镯	;	或者	,	诚实	奖励	.

手镯；或者，诚实有奖。

[noʊ] [peɪ] — [noʊ] [wɜːrk] .

NO	PAY	—	NO	WORK	.
不	支付	—	不	工作	.

不付钱，不工作。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] ['nevər] [feɪdz] .

THE	TREE	THAT	NEVER	FADES	.
这	树	那	绝不	淡出	.

永不凋零的树。

[jʌŋ] ['ʌʃər] .

YOUNG	USHER	.
年轻的	引座员	.

年轻的亚瑟小子。

[ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

A	GOOD	ACT	FOR	ANOTHER	.
一个	好的	行为	为了	其他	.

善举助人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'pru:vd] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rd] .

A	BOY	REPROVED	BY	A	BIRD	.
一个	男生	责备	经过	一个	鸟	.

一只鸟责备了一个男孩。

[ðə; ði] ['ekoʊ] .

THE	ECHO	.
这	回声	.

回声。

['lɪzi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɔ:g] .

LIZZY	AND	HER	DOG	.
莉齐	和	她	狗	.

莉齐和她的狗。

['dʒu:ljəz] ['sʌnset] [wɔ:k] .

JULIA'S	SUNSET	WALK	.
茱莉亚的	日落	走	.

朱莉娅的日落漫步。

['flɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] .

FLORA	AND	HER	PORTRAIT	.
植物	和	她	肖像	.

弗洛拉和她的肖像。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['flɔ:rə] ['pə:tʃəst] .

THE	PORTRAIT	OF	FLORA	PURCHASED	.
这	肖像	的	植物	购买	.

已购得弗洛拉的肖像画。

[ðə; ði] ['seɪnts] [rest] .

THE	SAINT'S	REST	.
这	圣徒	休息	.

圣徒安息处。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

A	GOOD	MOTHER	.
一个	好的	母亲	.

一位好母亲。

['mʌðɚz] [læst] ['les(ə)n] .

MOTHER'S	LAST	LESSON	.
母亲的	最后的	课	.

母亲的最后一课。

[ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊn] .

THE	GOLDEN	CROWN	.
这	金的	王冠	.

金冠。

['ɜ:rli] [æt; ət] [sku:l] .

EARLY	AT	SCHOOL	.
早期的	在	学校	.

早早到校。

[ðə; ði] [plʌm] [bɔɪz] .

THE	PLUM	BOYS	.
这	李子	男孩们	.

李子男孩。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔ:g] .

GEORGE	AND	HIS	DOG	.
乔治	和	他的	狗	.

乔治和他的狗。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dɑːlər] .
THE **FIRST** **DOLLAR** **.**
这 第一的 美元 .

第一美元。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
THE **SHEPHERD** **AND** **HIS** **BIBLE** **.**
这 牧羊人 和 他的 圣经 .

牧羊人和他的圣经。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hoʊli] [wɜːrd] .
REVELATION **OF** **GOD'S** **HOLY** **WORD** **.**
启示 的 神的 圣 单词 .

上帝圣言的启示。

['plez(ə)nt] [pleɪ] .
PLEASANT **PLAY** **.**
令人愉快的 玩 .

玩得开心。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪni] .
GEORGE **AND** **HIS** **GUINEA** **.**
乔治 和 他的 几内亚 .

乔治和他的几内亚。

[ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
THE **JEW** **AND** **HIS** **DAUGHTER** **.**
这 犹 和 他的 女儿 .

犹太人和他的女儿。

['ænɪkˌdoʊts] .
ANECDOTES **.**
轶事 .

轶事。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvɜːrbz] .
CHINESE **PROVERBS** **.**
中国人 谚语 .

中国谚语。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] .
COMFORT **AND** **SOBRIETY** **.**
舒适 和 清醒 .

舒适与清醒。

[pledʒ] .
PLEDGE **.**
保证 .

保证。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn]
In **preparing** **this** **volume** **of** **stories** **for** **young** **readers** **,** **the** **writer** **has** **had** **in**
在 准备 这 体积 的 故事 为了 年轻的 读者 , 这 作家 有 有 在
[vjuː] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
view **their** **instruction** **,**
看法 他们的 操作说明 ,

作者在为年轻读者创作这本故事集时，考虑到了对他们的教育意义。

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]

by	presenting	to	them	the	duties	of	their	station	in	a	familiar	and
经过	呈现	到	他们	这	职责	的	他们的	车站	在	一个	熟悉的	和

[ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] .

instructive	story	.
有指导意义的	故事	.

通过讲述一个他们熟悉且富有启发性的故事，向他们介绍他们岗位的职责。

[iːtʃ] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ,

Each	story	contains	a	moral	,
每个	故事	包含	一个	道德	,

每个故事都蕴含着一个寓意。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ,

and	teaches	principles	by	which	the	youth	should	be	governed	in	their	private	,
和	教导	原则	经过	哪个	这	青年	应该	是	受统治	在	他们的	私人的	,

并教导青少年在私生活中应该遵循的原则，

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [laɪf] .

social	and	public	relations	in	life	.
社会的	和	民众	关系	在	生活	.

生活中的社交和公共关系。

[ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] ,

In	the	perusal	of	these	stories	,	we	hope	to	accomplish	our	great	object	,
在	这	仔细阅读	的	这些	故事	,	我们	希望	到	完成	我们的	伟大的	目的	,

通过研读这些故事，我们希望实现我们的伟大目标。

[ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [peɪθ] [ʌv; əv]['duːti] —

of	aiding	young	persons	to	pursue	the	peaceful	and	pleasant	path	of	duty	—
的	协助	年轻的	人	到	追求	这	和平	和	令人愉快的	小路	的	责任	—

[tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	render	them	more	useful	in	the	world	,
到	使成为	他们	更多的	有用	在	这	世界	,

帮助年轻人走上和平愉悦的尽责之路——使他们对世界更有用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['waɪzər][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ɪn][ðə; ði] [peɪθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	to	grow	wiser	and	happier	in	the	path	of	life	.
和	到	生长	更明智	和	更快乐	在	这	小路	的	生活	.

在人生道路上变得更加睿智和快乐。

[ðə; ði] [pɜːrl] [bɑːks] .

THE	PEARL	BOX	.
这	珍珠	盒子	.

珍珠盒。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

THE	DYING	BOY	.
这	垂死	男生	.

垂死的男孩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɜːti] , [wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,

A	little	boy	,	by	the	name	of	Bertie	,	was	taken	very	ill	,
一个	小的	男生	,	经过	这	姓名	的	伯蒂	,	曾是	已采取	非常	患病的	,

一个名叫伯蒂的小男孩突然病得很重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ['wikər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

and	for	sometime	continued	to	grow	weaker	until	he	died	.
和	为了	有时	持续	到	生长	较弱	直到	他	死亡	.

之后他的身体状况持续恶化，直至去世。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ri'vaivd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ,

A	few	hours	before	his	death	he	revived	up	,	and	his	first	request	was	,
一个	很少	小时	前	他的	死亡	他	复活	向上	,	和	他的	第一的	要求	曾是	,

在他去世前几个小时，他醒了过来，他的第一个请求是：

[tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [spʌndʒd]

to	be	bathed	in	the	river	;	but	his	mother	persuaded	him	to	be	sponged
到	是	洗澡	在	这	河	;	但	他的	母亲	被说服	他	到	是	海绵

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

他本想在河里洗澡，但他母亲劝他只用海绵擦拭身体。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wiːk] [freɪm] .

as	the	river	water	would	be	too	cold	for	his	weak	frame	.
作为	这	河	水	会	是	也	寒冷的	为了	他的	虚弱的	框架	.

因为河水对他虚弱的身体来说太冷了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [spʌndʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ;

After	his	mother	had	sponged	him	with	water	,	he	desired	to	be	dressed	;
后	他的	母亲	有	海绵	他	和	水	,	他	想要的	到	是	穿着	;

母亲用水给他擦干身体后，他便想穿衣服；

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːlər] ,

when	his	mother	dressed	him	in	his	green	coat	and	white	collar	,
什么时候	他的	母亲	穿着	他	在	他的	绿色的	外套	和	白色的	衣领	,

当他母亲给他穿上绿色外套和白色领子时，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['treʒərz]

and	seated	him	at	the	table	with	all	his	books	and	worldly	treasures
和	坐着	他	在	这	桌子	和	全部	他的	图书	和	世俗	宝藏

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

然后让他坐在桌旁，周围摆放着他所有的书籍和世间珍宝。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

As	he	sat	there	,
作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

one	would	have	thought	that	he	was	about	to	commence	a	course	of	study
一	会	有	想法	那	他	曾是	关于	到	开始	一个	课程	的	学习

;

;

;

人们会以为他即将开始学习课程；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪstləs] [ænd; ənd]

and	yet	in	the	marble	paleness	of	his	features	,	and	in	the	listless	and
和	然而	在	这	大理石	苍白	的	他的	特征	,	和	在	这	蔫	和

['læŋgwɪd] [aɪ] ,

languid	eye	,
慵懒的	眼睛	,

然而，在他苍白如大理石般的面容中，在他无精打采、慵懒无力的眼神中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][ɪks'paɪərɪŋ]['teɪpər] , ['flɪkərɪŋ] [ɪn]

there	was	evidence	that	life	in	the	boy	was	like	an	expiring	taper	,	flickering	in
那里	曾是	证据	那	生活	在	这	男生	曾是	喜欢	一个	到期	锥形	,	闪烁	在

[ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

the	socket	.
这	插座	.

有证据表明，这名男孩的生命就像一根即将熄灭的蜡烛，在灯座中摇曳不定。

[hiː; hi] [suːn] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

He	soon	asked	to	go	out	in	his	little	carriage	.
他	很快	问	到	去	出去	在	他的	小的	运输	.

他很快就要求坐他的小马车出去玩。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

His	grandfather	,	whom	he	very	much	loved	,	placed	him	in	it	,	and	carefully
他的	祖父	,	谁	他	非常	很多	喜爱	,	放置	他	在	它	,	和	小心

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [stoʊn] ,

avoiding	every	stone	,
避免	每一个	石头	,

他非常爱戴的祖父把他安葬在那里，并小心翼翼地避开每一块石头。

[druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lændskeɪp] .

drew	him	to	a	spot	commanding	the	entire	landscape	.
画	他	到	一个	点	指挥	这	全部的	景观	.

他被引到一处可以俯瞰整个地貌的地方。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtərz] ,

The	tide	was	up	,	and	the	sun	was	shining	on	the	deep	blue	waters	,
这	潮	曾是	向上	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	深的	蓝色的	水	,

潮水上涨，阳光照耀着蔚蓝的海面。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɪn]['lɪkwɪd][goʊld] .

and	bathing	the	distant	mountains	and	the	green	meadows	in	liquid	gold	.
和	洗澡	这	遥远	山脉	和	这	绿色的	草地	在	液体	金子	.

将远处的群山和绿色的草地沐浴在金色的液体中。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]

The	gardens	and	orchards	around	were	gay	in	the	rich	crimson	blossoms	of
这	花园	和	果园	大约	是	同性恋	在	这	富有的	赤红	花朵	的

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ;

the	apple	tree	;
这	苹果	树	;

周围的花园和果园里，苹果树开满了鲜艳的深红色花朵，一片生机勃勃；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]

the	air	was	filled	with	the	sweet	fragrance	of	flowers	,	and	the	birds
这	空气	曾是	已填	和	这	甜的	香味	的	花朵	,	和	这	鸟类

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,

were	singing	beautifully	,
是	歌唱	非常漂亮	,

空气中弥漫着甜美的花香，鸟儿们歌唱得格外动听。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['bɜːti] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

when	little	Bertie	looked	for	the	last	time	on	the	scenes	of	earth	.
什么时候	小的	伯蒂	看起来	为了	这	最后的	时间	在	这	场景	的	地球	.

小伯蒂最后一次眺望人间景象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

He	could	not	remain	long	,	and	was	soon	taken	back	to	the	little	parlor	,
他	可以	不是	保持	长的	,	和	曾是	很快	已采取	后退	到	这	小的	客厅	,

他不能久留，很快就被送回了小客厅。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

where	he	sat	on	the	sofa	,	resting	his	elbows	on	the	table	.
在哪里	他	卫星	在	这	沙发	,	休息	他的	肘部	在	这	桌子	.

他坐在沙发上，双肘撑在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] .

It	was	not	long	before	the	little	boy	died	.
它	曾是	不是	长的	前	这	小的	男生	死亡	.

没过多久，小男孩就去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

But	he	was	very	happy	.
但	他	曾是	非常	快乐的	.

但他非常高兴。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðiːz] , [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] :

Among	his	last	words	were	these	,	addressed	to	his	little	sister	three	years	old	:
之中	他的	最后的	字	是	这些	,	已解决	到	他的	小的	姐姐	三	年	老的	:

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

他临终前对三岁的妹妹说的话是：“嗯，

['ɛmi] , ['veri] [ɪl] — [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒiːzəs] . "

Emmie	,	very	ill	—	me	going	to	Jesus	.	"
艾米	,	非常	患病的	—	我	去	到	耶稣	.	"

艾米病得很重——我要去见耶稣了。

" [oʊ] , ['mæmə] , ['ɛmi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] .

"	Oh	,	mamma	,	Emmie	loves	her	Saviour	.
"	哦	,	妈妈	,	艾米	爱	她	救主	.

“哦，妈妈，艾米爱她的救世主。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊld] ['rɑːbɪn] .

"	THE	BOY	AND	THE	GOLD	ROBIN	.
"	这	男生	和	这	金子	罗宾	.

《男孩与金知更鸟》。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['kloʊvər] .

A	bright	eyed	boy	was	sleeping	upon	a	bank	of	blossoming	clover	.
一个	明亮的	眼睛	男生	曾是	睡眠	之上	一个	银行	的	盛开	三叶草	.

一个眼神明亮的男孩睡在盛开的三叶草丛中。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [fænd] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] [wɪŋz] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['slʌmbəz] ,

The	cool	breeze	lifted	the	curls	from	his	brow	,	and	fanned	with	downy	wings	his	quiet	slumbers	,
这	凉爽的	微风	抬起	这	卷发	从	他的	眉头	,	和	扇形	和	绒毛状	翅膀	他的	安静的	睡眠	,

凉风拂过他额前的卷发，用柔软的羽翼轻柔地扇动着他安详的睡意。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['meɪp(ə)l] [triː] .

while	he	lay	under	the	refreshing	shade	of	a	large	maple	tree	.
尽管	他	躺	在下面	这	令人耳目一新	阴影	的	一个	大的	枫	树	.

他躺在一棵大枫树清凉的树荫下。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

The	birds	sang	to	him	during	his	happy	hours	of	sleep	.
这	鸟类	唱	到	他	期间	他的	快乐的	小时	的	睡觉	.

在他酣睡的快乐时光里，鸟儿为他歌唱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [goʊld][ˈrɑːbɪn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [spreɪ] ,

By	and	by	he	awoke	,	and	a	beautiful	gold	robin	sat	on	the	spray	,
经过	和	经过	他	醒来	,	和	一个	美丽的	金子	罗宾	卫星	在	这	喷	,

过了一会儿，他醒了过来，一只美丽的金色知更鸟栖息在喷雾器上。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	sung	a	song	of	joy	.
和	唱	一个	歌曲	的	喜悦	.

他们唱起了一首欢乐的歌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [praɪz] ,

The	boy	reached	out	his	hands	to	secure	the	prize	,
这	男生	达到	出去	他的	双手	到	安全的	这	奖	,

男孩伸出手去够奖品，

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːbɪn] [spred] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] [əˈweɪ] .

but	the	robin	spread	his	golden	wings	and	soared	away	.
但	这	罗宾	传播	他的	金的	翅膀	和	飙升	离开	.

但知更鸟展开金色的翅膀，翱翔而去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

He	looked	after	it	with	a	longing	gaze	,	and	when	it	disappeared	from
他	看起来	后	它	和	一个	渴望	目光	,	和	什么时候	它	消失	从

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	sight	,
他的	视线	,

他用渴望的目光注视着它，当它从他的视线中消失时，

[hiː; hi] [wept] [əˈlaʊd] .

he	wept	aloud	.
他	哭泣	大声	.

他放声痛哭。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [laɪt] [əˈproʊtʃt] ,

At	this	moment	,	a	form	of	light	approached	,
在	这	片刻	,	一个	形式	的	光	接近	,

就在这时，一道光芒靠近了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] ;

and	took	the	hands	of	the	child	and	pointed	upwards	;
和	采取	这	双手	的	这	孩子	和	尖	向上	;

他握住孩子的手，指着上方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] [sɔːrɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts]

and	he	saw	the	bird	soaring	in	freedom	and	the	sun	shining	upon	its
和	他	锯	这	鸟	翱翔	在	自由	和	这	太阳	灼灼	之上	它是

['bɜːrnɪʃt] [pluːmz] .

burnished	plumes	.
抛光	羽流	.

他看见那只鸟自由翱翔，阳光照耀着它闪亮的羽毛。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [sed] ; " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ?

Then	the	shining	one	said	;	"	Do	you	love	that	beautiful	bird	?
然后	这	灼灼	一	说	;	"	做	你	爱	那	美丽的	鸟	?

然后，那闪闪发光的人说："你喜欢那只美丽的鸟吗？"

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] , [jes] . "

"	In	the	midst	of	his	tears	the	child	replied	,	"	Oh	,	yes	.	"
"	在	这	中间	的	他的	眼泪	这	孩子	回复	,	"	哦	,	是的	.	"

"孩子含着泪回答说：'哦，是的。'"

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,
" Then , " said the angel ,
" 然后 , " 说 这 天使 ,

“然后，”天使说道，

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,
" shall it not wing its flight from flower to flower and be happy ,
" 将 它 不是 翼 它是 航班 从 花 到 花 和 是 快乐的 ,

“难道它不能在花丛间展翅飞翔，快乐无比吗？”

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
rather than to dwell in a prison with thee ?
相当 比 到 住 在 一个 监狱 和 你 ?

宁愿与你同囚一室?

" [ðen] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] , [ðæt] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv]
" Then the streams and flowering vales of Elysium , that breathe the pure air of
" 然后 这 溪流 和 开花 山谷 的 极乐世界 , 那 呼吸 这 纯的 空气 的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

“然后是极乐世界的溪流和鲜花盛开的山谷，那里呼吸着自由的纯净空气，

[speɪk] : " [wʊdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?
spake : " Wouldst thou bring her back to thee , and make her a prisoner ?
说 : " 会 你 带来 她 后退 到 你 , 和 制作 她 一个 囚犯 ?

他说：“你想把她带回来，让她成为你的囚犯吗？”

[draɪ][ʌp] [ðaɪ] [terz] , [ænd; ənd][let] [ðaɪ] [sɔːŋ] [biː; bi] , - [steɪ] [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [spiːd] [ðaɪ] [flaɪt] ,
Dry up thy tears , and let thy song be , ' Stay not here , but speed thy flight ,
干燥 向上 你的 眼泪 , 和 让 你的 歌曲 是 , - 停留 不是 这里 , 但 速度 你的 航班 ,

擦干你的眼泪，让你的歌声响起：“不要留在这里，快快离开吧！”

[oʊ] [braɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] ['meloʊ] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] . -
O bright one , and snuff the mellow air of freedom . '
哦 明亮的 一 , 和 鼻烟 这 醇厚 空气 的 自由 . -

哦，光明之子，熄灭自由的芬芳吧!

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ɪg'zɪstəns] ,
God made the birds to be happy in their short existence ,
上帝 制成 这 鸟类 到 是 快乐的 在 他们的 短的 存在 ,

上帝创造鸟儿是为了让它们在短暂的生命中快乐地生活。

[ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs]
and ought we to deprive them of their own elements of happiness
和 应该 我们 到 剥夺 他们 的 他们的 自己的 元素 的 幸福
,
,
,

我们难道应该剥夺他们获得幸福的要素吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ?
and take from them the freedom which they enjoy ?
和 拿 从 他们 这 自由 哪个 他们 享受 ?

剥夺他们所享有的自由?

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] .
" THE WAY TO OVERCOME EVIL .
" 这 方式 到 克服 邪恶的 .

战胜邪恶的方法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['serə] [diːn] ,

A	little	girl	,	by	the	name	of	Sarah	Dean	,
一个	小的	女孩	,	经过	这	姓名	的	莎拉	院长	,

一个名叫莎拉·迪恩的小女孩，

[wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

was	taught	the	precepts	of	the	Bible	by	her	mother	.
曾是	教授	这	戒律	的	这	圣经	经过	她	母亲	.

她从小就从母亲那里学习圣经教义。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,

One	day	she	came	to	her	mother	very	much	delighted	,
一	天	她	来了	到	她	母亲	非常	很多	高兴极了	,

有一天，她兴高采烈地来到母亲身边。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [plʌmz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

to	show	her	some	plums	that	a	friend	had	given	her	.
到	展示	她	一些	李子	那	一个	朋友	有	给定	她	.

给她看看朋友送给她的一些李子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

The	mother	said	to	her	:	"	Your	friend	was	very	kind	,	and	has	given
这	母亲	说	到	她	:	"	你的	朋友	曾是	非常	种类	,	和	有	给定

[juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "

you	a	great	many	.	"
你	一个	伟大的	许多	.	"

母亲对她说："你的朋友人很好，给了你很多东西。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

"	Yes	,	"	replied	Sarah	,	"	she	was	,	and	she	gave	me	more	than	these	,
"	是的	,	"	回复	莎拉	,	"	她	曾是	,	和	她	给予	我	更多的	比	这些	,

"是的，"莎拉回答说，"她的确是，而且她给我的远不止这些。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'weɪ] .

but	I	have	given	some	away	.
但	我	有	给定	一些	离开	.

但我已经送出了一些。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] :

"	The	mother	asked	to	whom	she	had	given	them	;	when	the	child	replied	:
"	这	母亲	问	到	谁	她	有	给定	他们	;	什么时候	这	孩子	回复	:

母亲问她把东西给了谁；孩子回答说：

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [puʃiz] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [meɪks] ['feɪsɪz]

"	I	gave	them	to	a	girl	that	pushes	me	off	the	path	,	and	makes	faces
"	我	给予	他们	到	一个	女孩	那	推动	我	离开	这	小路	,	和	制作	面孔

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

"我把它们送给了一个把我推下小路、还对我做鬼脸的女孩。"

" [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	Upon	being	asked	why	she	gave	them	to	her	,	she	answered	:
"	之上	存在	问	为什么	她	给予	他们	到	她	,	她	回答	:

当被问及为何将这些东西给她时，她回答说：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

"	Because	I	thought	that	would	make	her	know	that	I	wished	to	be	kind	to
"	因为	我	想法	那	会	制作	她	知道	那	我	希望	到	是	种类	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

"因为我觉得那样会让她知道我想对她好。"

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ru:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] .

and	perhaps	she	will	not	be	unkind	and	rude	to	me	again	.
和	也许	她	将要	不是	是	不友善	和	粗鲁的	到	我	再次	.

或许她以后不会再对我无礼无礼了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .

"	This	was	true	.
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] [ru:d] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] ['serə] ,

The	rude	girl	was	afterwards	very	good	to	Sarah	,
这	粗鲁的	女孩	曾是	然后	非常	好的	到	莎拉	,

那个粗鲁的女孩后来对莎拉非常好。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'kaɪndli] .

and	felt	very	sorry	that	she	had	treated	her	unkindly	.
和	毛毡	非常	对不起	那	她	有	治疗	她	不友善的	.

她对自己之前对她不友善感到非常后悔。

[haʊ] ['tru:li] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] , " [ˌoʊvər'kʌm] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

How	truly	did	the	little	girl	obey	the	command	,	"	overcome	evil	with	good	.
如何	真的	做过	这	小的	女孩	服从	这	命令	,	"	克服	邪恶的	和	好的	.

小女孩究竟是如何真正遵守“以善胜恶”的诫命的呢?

" ['hɛri:ət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['skwɜ:rəl] .

"	HARRIET	AND	HER	SQUIRREL	.
"	哈丽特	和	她	松鼠	.

《哈丽特和她的松鼠》。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sæbəθ] [i:v] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ,

It	was	on	a	Sabbath	eve	,	when	at	a	friend's	house	,
它	曾是	在	一个	安息日	前夕	,	什么时候	在	一个	朋友们	房子	,

那是一个安息日的前夜，在一位朋友家，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

we	were	all	sitting	in	the	piazza	,
我们	是	全部	坐着	在	这	广场	,

我们当时都坐在广场上，

[kən'və:sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['hi:ðn] ,

conversing	about	the	efforts	which	were	being	made	for	the	poor	heathen	,
对话	关于	这	努力	哪个	是	存在	制成	为了	这	贫穷的	异教徒	,

谈论着为贫困的异教徒所做的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['testəmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	the	number	of	Testaments	which	were	being	sent	to	them	.
和	这	数字	的	遗嘱	哪个	是	存在	发送	到	他们	.

以及寄送给他们的圣经数量。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hɛri:ət] ,

"	Father	,	"	said	little	Harriet	,
"	父亲	,	"	说	小的	哈丽特	,

“爸爸,”小哈丽特说。

" [du:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hi:ðn] ['tʃɪldrən] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ? "

"	do	the	little	heathen	children	wish	to	learn	to	read	the	New	Testament	?	"
"	做	这	小的	异教徒	孩子们	希望	到	学习	到	读	这	新的	遗嘱	?	"

“这些小异教徒孩子想学读《新约》吗?”

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	O	yes	,	my	child	,	many	of	them	do	,	"	said	the	father	.
"	哦	是的	,	我的	孩子	,	许多	的	他们	做	,	"	说	这	父亲	.

“哦，是的，我的孩子，他们中的许多人都是如此,”父亲说。

" [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] ['testəmənts] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [riːd] ? "

"	But	have	they	all	got	Testaments	if	they	did	know	how	to	read	?	"
"	但	有	他们	全部	得到	遗嘱	如果	他们	做过	知道	如何	到	读	?	"

“但如果他们识字，他们都有《圣经》吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [lʌv] ; [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['testəmənt] , [ə'baʊt][gɑːd] ,

"	No	,	my	love	;	few	of	them	have	ever	heard	about	the	Testament	,	about	God	,
"	不	,	我的	爱	;	很少	的	他们	有	曾经	听到	关于	这	遗嘱	,	关于	上帝	,

“不，我的爱人；他们中很少有人听说过《圣经》，听说过上帝，

[ɔːr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

or	about	Jesus	Christ	.	"
或者	关于	耶稣	基督	.	"

或者关于耶稣基督的事。

" [wɪl] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [baɪ] [wʌn] ? " [sed] ['hɛriːət] .

"	Will	half	a	dollar	buy	one	?	"	said	Harriet	.
"	将要	一半	一个	美元	买	一	?	"	说	哈丽特	.

“五毛钱能买一个吗？”哈丽特问道。

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	O	yes	,	my	child	.	"
"	哦	是的	,	我的	孩子	.	"

“哦，是的，我的孩子。”

" [ðen] , " [sed] ['hɛriːət] , " [meɪ] [aɪ] [sel] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Then	,	"	said	Harriet	,	"	may	I	sell	anything	I	have	,	if	I	can	get	the	money	?
"	然后	,	"	说	哈丽特	,	"	可能	我	卖	任何事物	我	有	,	如果	我	能	得到	这	钱	?

“那么，”哈丽特说，“如果我能筹到钱，我可以卖掉我所有的东西吗？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] .

"	Her	father	told	her	she	might	.
"	她	父亲	讲述	她	她	可能	.

她父亲告诉她，她可能会。

[naʊ] , ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] .

Now	,	every	child	has	some	favorite	toy	.
现在	,	每一个	孩子	有	一些	最喜欢的	玩具	.

现在，每个孩子都有自己最喜欢的玩具。

['hæriːəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪm] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

Harriet's	was	a	beautiful	tame	gray	squirrel	.
哈里特的	曾是	一个	美丽的	驯服	灰色的	松鼠	.

哈丽特是一只漂亮温顺的灰松鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [ə'tend] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['ræmbəlz] , [ænd; ənd] [sliːp]

It	would	eat	from	her	hands	,	attend	her	in	her	rambles	,	and	sleep
它	会	吃	从	她	双手	,	出席	她	在	她	漫谈	,	和	睡觉

[ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

on	her	pillow	.
在	她	枕头	.

它会吃她手里的食物，陪伴她漫步，睡在她的枕头上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪts] [neɪm] ['dʒeni] .

She	called	its	name	Jenny	.
她	称为	它是	姓名	珍妮	.

她给它取名叫珍妮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] ,

It	was	taken	sick	,	and	the	little	girl	nursed	it	with	care	,
它	曾是	已采取	生病的	,	和	这	小的	女孩	护理	它	和	关心	,

它生病了，小女孩悉心照料它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

but	**it**	**at**	**last**	**died**	**in**	**her**	**lap**	**.**
但	它	在	最后的	死亡	在	她	膝	.

但它最终还是死在了她的怀里。

['lɪt(ə)l] ['hɛriːət] [wept] ['sædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,

Little	**Harriet**	**wept**	**sadly**	**about**	**it**	**,**	**and**	**her**	**father**	**tried**	**to**	**console**	**her**	**,**
小的	哈丽特	哭泣	令人遗憾的是	关于	它	,	和	她	父亲	尝试	到	安慰	她	,

小哈丽特为此伤心地哭了起来，她的父亲试图安慰她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .

and	**told**	**her**	**not**	**to**	**feel**	**so**	**.**
和	讲述	她	不是	到	感觉	所以	.

并告诉她不要这样想。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] ,

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**you**	**know**	**,**	**father**	**,**
"	啊	,	"	说	她	,	"	你	知道	,	父亲	,

“啊，”她说，“你知道，父亲，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sel] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['testəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	**told**	**me**	**that**	**I**	**might**	**sell**	**anything**	**I**	**had**	**to**	**buy**	**a**	**Testament**	**for**	**the**
你	讲述	我	那	我	可能	卖	任何事物	我	有	到	买	一个	遗嘱	为了	这

['hiːðn] ['tʃɪldrən] ,

heathen	**children**	**,**
异教徒	孩子们	,

你曾告诉我，我可以变卖我所有的财产，去为异教徒的孩子们买一本《圣经》。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['prɪti] ['skwɜːrəl][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,

and	**I**	**was**	**going**	**to**	**sell**	**my**	**pretty**	**squirrel**	**to**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**
和	我	曾是	去	到	卖	我的	漂亮的	松鼠	到	先生	.	史密斯	,

我原本打算把我的漂亮松鼠卖给史密斯先生。

[huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['dʒeni] [ɪz] [ded] .

who	**said**	**he**	**would**	**give**	**me**	**half**	**a**	**dollar**	**for**	**it**	**;**	**but**	**now**	**my**	**Jenny**	**is**	**dead**	**.**
WHO	说	他	会	给	我	一半	一个	美元	为了	它	;	但	现在	我的	珍妮	是	死的	.

他说他会给我五毛钱；可是现在我的珍妮已经死了。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] ['ɪntuː] ['hæriːəts] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər]

"	**The**	**Father**	**then**	**put**	**a**	**silver**	**dollar**	**into**	**Harriet's**	**hand**	**,**	**and**	**she**	**dried**	**her**
"	这	父亲	然后	放	一个	银	美元	进入	哈里特的	手	,	和	她	干燥	她

[terz] ,

tears	**,**
眼泪	,

“父亲随后将一枚银元放在哈丽特手中，她擦干了眼泪。”

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['dʒeniːz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr]

rejoicing	**that**	**Jenny's**	**death**	**would**	**be**	**the**	**means**	**of**	**his**	**little**	**daughter**	**having**	**two**	**or**
欢欣鼓舞	那	珍妮的	死亡	会	是	这	方法	的	他的	小的	女儿	拥有	二	或者

[θriː] ['testəmənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

three	**Testaments**	**instead**	**of**	**one**	**.**
三	遗嘱	反而	的	一	.

他欣喜若狂，因为珍妮的死将使他的小女儿拥有两到三本圣经，而不是一本。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .

THE	**REWARD**	**.**
这	报酬	.

奖励。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs]

A	teacher	in	a	Sabbath	School	promised	to	supply	all	the	children	in	his	class
一个	老师	在	一个	安息日	学校	承诺	到	供应	全部	这	孩子们	在	他的	班级

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] ,

with	a	catechism	,
和	一个	教理问答	,

一位主日学校的老师承诺会给班上的所有孩子提供一本教义问答手册。

[huː] [hæd; həd] [nʌn] .

who	had	none	.
WHO	有	没有任何	.

他们一个也没有。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['æftər][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

One	of	the	little	girls	went	home	from	the	school	after	the	books	were	given
一	的	这	小的	女孩们	去	家	从	这	学校	后	这	图书	是	给定

[aʊt] [ænd; ənd] [sed] : —

out	and	said	:	—
出去	和	说	:	—

其中一个小女孩在学校发完书后回家说：

" ['mæmə] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['kætəkɪzəm] . "

"	Mamma	,	if	I	had	told	a	lie	to	-	day	,	I	would	have	got	a	catechism	.	"
"	妈妈	,	如果	我	有	讲述	一个	说谎	到	-	天	,	我	会	有	得到	一个	教理问答	.	"

“妈妈，如果我今天说了谎，就要挨训了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪ'laɪzə] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][laɪz] ,

"	I	think	that	very	strange	,	Eliza	;	for	the	Sabbath	School	is	no	place	for	lies	,
"	我	思考	那	非常	奇怪的	,	伊丽莎	;	为了	这	安息日	学校	是	不	地方	为了	谎言	,

“我觉得这很奇怪，伊莱扎；因为主日学绝不是说谎的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ,

and	if	you	could	be	so	wicked	,
和	如果	你	可以	是	所以	邪恶	,

如果你真能如此邪恶，

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ri'wɔːdid] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	your	teacher	would	not	have	rewarded	you	for	it	.	"
我	知道	你的	老师	会	不是	有	奖励	你	为了	它	.	"

我知道你的老师不会因此奖励你。

" ['mʌðər] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , " [aɪ] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]

"	Mother	,	"	said	Eliza	,	"	I	tell	nothing	but	the	truth	;	and	now	I	will	explain
"	母亲	,	"	说	伊丽莎	,	"	我	告诉	没有什么	但	这	真相	;	和	现在	我	将要	解释

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“妈妈，”伊莱扎说，“我说的都是实话；现在我要解释一下。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

"	You	know	I	went	to	school	this	morning	with	the	other	girls	.
"	你	知道	我	去	到	学校	这	早晨	和	这	其他	女孩们	.

你知道我今天早上和其他女孩一起去上学了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

They	told	me	on	the	way	how	their	mother	had	bought	each	of	them	a
他们	讲述	我	在	这	方式	如何	他们的	母亲	有	买	每个	的	他们	一个

[nuː] ['kætəkɪzəm] [ɑːn] [læst] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,

new	catechism	on	last	market	day	,
新的	教理问答	在	最后的	市场	天	,

他们在路上告诉我，他们的母亲在上一次赶集的时候给他们每人买了一本新的教义问答书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

and	they	said	,
和	他们	说	,

他们说：

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [sɔ:] [haʊ] ['prɪti] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜ:r; wər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [oʊld] [wʌn] ['eni]

if	I	once	saw	how	pretty	their	books	were	I	would	not	look	at	my	old	one	any
如果	我	一次	锯	如何	漂亮的	他们的	图书	是	我	会	不是	看	在	我的	老的	一	任何

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

如果我曾经见过他们的书有多漂亮，我就不会再看我的旧书了。

['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [æskt] [ˌju: 'es] [ɔ:l] , [wen] [wi:; wi] [went] [ɪn] , [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['eni] ['kætəkɪzəm] ,

Our	teacher	asked	us	all	,	when	we	went	in	,	if	we	had	any	catechisms	,
我们的	老师	问	我们	全部	,	什么时候	我们	去	在	,	如果	我们	有	任何	教义问答	,

老师在我们进门时问我们所有人，有没有带教义问答手册。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] , [rɪ'si:vd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	those	who	said	they	had	not	,	received	one	from	the	teacher	as	a
和	那些	WHO	说	他们	有	不是	,	已收到	一	从	这	老师	作为	一个

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

那些表示没有的学生，老师都赠送了一本。

[dʒeɪn] , ['æftər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ,

Jane	,	after	all	she	told	me	,	by	the	way	,	denied	that	she	had	any	,
简	,	后	全部	她	讲述	我	,	经过	这	方式	,	否认	那	她	有	任何	,

简最终否认她有任何病史，顺便说一句，她之前告诉我的那些话都是错的。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Lizzy	did	the	same	.
和	莉齐	做过	这	相同的	.

莉齐也做了同样的事。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] ;

But	when	he	asked	me	,	I	told	him	I	had	one	at	home	;
但	什么时候	他	问	我	,	我	讲述	他	我	有	一	在	家	;

但当他问我时，我告诉他我家有一个；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

but	if	I	had	said	no	,	I	would	have	got	a	new	one	.
但	如果	我	有	说	不	,	我	会	有	得到	一个	新的	一	.

但如果我当时拒绝了，我就会得到一个新的。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðen] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ]

"	Her	mother	then	told	her	that	she	should	be	rewarded	for	not	telling	a	lie
"	她	母亲	然后	讲述	她	那	她	应该	是	奖励	为了	不是	讲述	一个	说谎

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['baɪb(ə)l] .

by	giving	her	a	new	book	and	a	new	Bible	.
经过	给予	她	一个	新的	书	和	一个	新的	圣经	.

“她的母亲告诉她，因为她没有说谎，应该奖励她一本新书和一本新圣经。

['ænɪkˌdoʊts] .

ANECDOTES	.
轶事	.

轶事。

[ə; eɪ] [pʊr] [ə'reɪbiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [æskt] ,

A	poor	Arabian	of	the	desert	was	one	day	asked	,
一个	贫穷的	阿拉伯	的	这	沙漠	曾是	一	天	问	,

有一天，有人问一位生活在沙漠中的贫穷阿拉伯人：

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

how	he	came	to	be	assured	that	there	was	a	God	.
如何	他	来了	到	是	保证	那	那里	曾是	一个	上帝	.

他是如何确信上帝存在的。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	In	the	same	way	,	"	he	replied	,
"	在	这	相同的	方式	,	"	他	回复	,

“同样地，”他回答说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [prɪnt] [ɪmˈprest] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

"	that	I	am	enabled	to	tell	by	a	print	impressed	on	the	sand	,
"	那	我	是	已启用	到	告诉	经过	一个	打印	印象深刻	在	这	沙	,

“我之所以能够通过沙滩上留下的印记来判断，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [biːst] [ðæt] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

whether	it	was	a	man	or	beast	that	passed	that	way	.
无论	它	曾是	一个	男人	或者	兽	那	通过了	那	方式	.

无论是人还是野兽从那里经过。

" [ˈθæŋkfulnəs] . — [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪʃəpgeɪt] [striːt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	THANKFULNESS	.	—	Walking	along	Bishopgate	street	one	morning	,
"	感恩	.	—	步行	沿着	主教门	街道	一	早晨	,

“感恩之心——一天早晨，我沿着主教门街散步，

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

I	saw	two	men	standing	as	if	amazed	at	something	that	had	happened	.
我	锯	二	男人	常设	作为	如果	惊叹	在	某物	那	有	发生	.

我看到两个男人站在那里，似乎对发生的事情感到惊讶。

" [preɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	Pray	,	gentlemen	,	"	said	I	,	"	what	is	the	matter	?
"	祈祷	,	先生们	,	"	说	我	,	"	什么	是	这	事情	?

“请问，先生们，”我说，“出了什么事？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒenˈtiːlli] [drest] [mæn][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [kʌm] [ʌp]

"	One	of	them	informed	me	that	a	genteelly	dressed	man	had	hastily	come	up
"	一	的	他们	知情的	我	那	一个	优雅地	穿着	男人	有	草草	来	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

其中一人告诉我，一位衣着考究的男士匆匆走到他跟前，

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [hæd; həd] [sed] :

and	tapping	him	on	the	shoulder	,	had	said	:
和	窃听	他	在	这	肩膀	,	有	说	:

然后拍了拍他的肩膀，说道：

" [sɜːr] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ? "

"	Sir	,	did	you	ever	thank	God	for	your	reason	?	"
"	先生	,	做过	你	曾经	感谢	上帝	为了	你的	原因	?	"

先生，您是否曾为此事感谢过上帝?

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] . "

"	No	,	"	said	I	,	"	not	particularly	.	"
"	不	,	"	说	我	,	"	不是	特别	.	"

“不，”我说，“倒也不是特别的。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪn] ;

"	Well	,	"	said	he	,	"	do	it	now	,	for	I	have	lost	mine	;
"	出色地	,	"	说	他	,	"	做	它	现在	,	为了	我	有	丢失的	矿	;

“好吧，”他说，“现在就去做吧，因为我已经把我的弄丢了；

" [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

"	when	he	marched	off	with	great	speed	.
"	什么时候	他	行军	离开	和	伟大的	速度	.

“然后他飞快地走开了。”

['ɑːnəsti] . — [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , [huːz] ['sɪstər][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪn][wɑːnt] ,

HONESTY	.	—	An	honest	boy	,	whose	sister	was	sick	and	the	family	in	want	,
诚实	.	—	一个	诚实的	男生	,	谁	姐姐	曾是	生病的	和	这	家庭	在	想	,

诚实——一个诚实的男孩，他的妹妹生病了，家里很穷，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

found	a	wallet	containing	fifty	dollars	.
成立	一个	钱包	包含	五十	美元	.

捡到一个钱包，里面有五十美元。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

The	temptation	was	great	to	use	the	money	;	but	he	resolved	to	find	the
这	诱惑	曾是	伟大的	到	使用	这	钱	;	但	他	已解决	到	寻找	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

他很想用这笔钱，但他决心找到失主。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	did	so	;	when	the	owner	,	learning	the	circumstances	of	the	family	,
他	做过	所以	;	什么时候	这	所有者	,	学习	这	情况	的	这	家庭	,

他照做了；当店主得知这家人的情况后，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

gave	the	fifty	dollars	for	their	comfort	.
给予	这	五十	美元	为了	他们的	舒适	.

给了他们五十美元，让他们住得舒服些。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	the	boy	to	live	with	him	.
他	采取	这	男生	到	居住	和	他	.

他把男孩带回家一起生活。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

That	boy	is	a	prosperous	merchant	in	Ohio	.
那	男生	是	一个	繁荣	商人	在	俄亥俄州	.

那个男孩是俄亥俄州一位成功的商人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] . — [wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

THE	BOY	AND	HIS	MARBLES	.	—	One	Sunday	a	lady	called	to	her	little	boy	,
这	男生	和	他的	弹珠	.	—	一	星期日	一个	女士	称为	到	她	小的	男生	,

男孩和他的弹珠——一个星期天，一位女士叫她的小男孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['mɑːrblz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

who	was	shooting	marbles	on	the	pavement	,	to	come	into	the	house	.
WHO	曾是	射击	弹珠	在	这	路面	,	到	来	进入	这	房子	.

一个在人行道上玩弹珠的人走进了房子。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Don't	you	know	you	shouldn't	be	out	there	,	my	son	?
"	不	你	知道	你	不应该	是	出去	那里	,	我的	儿子	?

“儿子，你难道不知道你不应该在那里吗？”

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] . "

Go	into	the	back	yard	,	if	you	want	to	play	marbles	;	it	is	Sunday	.	"
去	进入	这	后退	院子	,	如果	你	想	到	玩	弹珠	;	它	是	星期日	.	"

如果你想玩弹珠，就到后院去吧；今天是星期天。

" [jes] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ?

"	Yes	,	mother	;	but	aint	it	Sunday	in	the	back	yard	?
"	是的	,	母亲	;	但	不是	它	星期日	在	这	后退	院子	?

“是的，妈妈；但是今天不是星期天在后院吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [drɑːps] .

"	THE	BOY	AND	THE	DEW	DROPS	.
"	这	男生	和	这	露	滴	.

《男孩与露珠》。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr]

A	little	boy	who	had	been	out	early	in	the	morning	playing	on	the	lawn	before
一个	小的	男生	WHO	有	到过	出去	早期的	在	这	早晨	玩耍	在	这	草地	前

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

his	father's	house	,
他的	父亲的	房子	,

一个小男孩清晨在他父亲家门前的草坪上玩耍，

[waɪl] [ðə; ði] [duː] [drɑːps] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [siːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

while	the	dew	drops	lay	on	the	grass	,	was	soon	after	seen	returning	to	the	spot
尽管	这	露	滴	躺	在	这	草	,	曾是	很快	后	已见	返回	到	这	点

,

,

,

当露珠还挂在草地上时，不久之后，人们看到它又回到了原地。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [gɔːn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wiːp] .

and	finding	them	all	gone	,	he	sat	down	to	weep	.
和	寻找	他们	全部	已消失	,	他	卫星	向下	到	哭泣	.

发现他们都走了，他坐下来痛哭。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wept] .

His	father	asked	him	why	he	wept	.
他的	父亲	问	他	为什么	他	哭泣	.

他父亲问他为什么哭。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [duː] [drɑːps][ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	Because	,	"	said	he	,	"	the	beautiful	dew	drops	are	gone	.
"	因为	,	"	说	他	,	"	这	美丽的	露	滴	是	已消失	.

“因为，”他说，“美丽的露珠已经消失了。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ] .

"	His	father	tried	to	soothe	him	,	but	he	continued	weeping	.
"	他的	父亲	尝试	到	舒缓	他	,	但	他	持续	哭泣	.

“他父亲试图安抚他，但他仍然哭泣不止。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['evər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [hæd; həd]

Just	then	a	cloud	passed	ever	,	and	on	the	cloud	the	beautiful	rainbow	had
只是	然后	一个	云	通过了	曾经	,	和	在	这	云	这	美丽的	彩虹	有

[kæst][ɪts] [ɑːrtʃ] .

cast	its	arch	.
投掷	它是	拱	.

就在这时，一朵云飘过，一道美丽的彩虹在云层上划出了一道弧线。

" [ðer; ðər] , [siː] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [duː] [drɑːps] ;

"	There	,	see	,	my	son	,	"	said	the	father	,	"	there	are	all	your	dew	drops	;
"	那里	,	看	,	我的	儿子	,	"	说	这	父亲	,	"	那里	是	全部	你的	露	滴	;

“看，我的儿子，”父亲说，“你的露珠都在这里；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ʌp] ['oʊnli] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn] ['greɪtər] ['braɪtnəs] [ɪn]

the	sun	has	taken	them	up	only	to	set	them	forth	in	greater	brightness	in
这	太阳	有	已采取	他们	向上	仅有的	到	放	他们	前进	在	更大的	亮度	在

[ðə; ði] [skaɪ] . "

the	sky	.	"
这	天空	.	"

太阳将它们升起，只是为了让它们在天空中以更明亮的光辉绽放。

" [oʊ] ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [waɪ] [pæs] [ðeɪ] [ə'weɪ] ,

"	O	father	,	dear	father	,	why	pass	they	away	,
"	哦	父亲	,	亲爱的	父亲	,	为什么	经过	他们	离开	,

“哦，父亲，亲爱的父亲，他们为何离世？”

[ðə; ði] [duː] [drɑːps] [ðæt] ['spɑːkld] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	dew	drops	that	sparkled	at	dawning	of	day	,
这	露	滴	那	闪闪发光	在	黎明	的	天	,

黎明时分闪闪发光的露珠

[ðæt] ['glɪtəd] [laɪk] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;

That	glittered	like	stars	in	the	light	of	the	moon	;
那	闪闪发光	喜欢	明星	在	这	光	的	这	月亮	;

在月光下，它们像星星一样闪闪发光；

[oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [duː] [drɑːps] [di'zɔlviŋ] [soʊ] [suːn] ?

Oh	,	why	are	the	dew	drops	dissolving	so	soon	?
哦	,	为什么	是	这	露	滴	溶解	所以	很快	?

哦，为什么露珠这么快就消失了呢?

[dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tʃeɪs] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ə'weɪ] ,

Does	the	sun	in	his	wrath	chase	their	brightness	away	,
做	这	太阳	在	他的	愤怒	追赶	他们的	亮度	离开	,

太阳是否会在愤怒中驱散它们的光芒?

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ðæts] ['lʌvli] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ?

As	if	nothing	that's	lovely	might	live	for	a	day	?
作为	如果	没有什么	那就是	迷人的	可能	居住	为了	一个	天	?

难道所有美好的事物都无法存活一天吗?

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

The	moonlight	is	faded	,	the	flowers	still	remain	,
这	月光	是	褪色	,	这	花朵	仍然	保持	,

月光渐暗，花朵依旧盛开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duː] [drɑːps] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [petlz] [ə'gen] . "

But	the	dew	drops	have	shrunk	to	their	petals	again	.	"
但	这	露	滴	有	缩小	到	他们的	花瓣	再次	.	"

但露珠又缩回了花瓣里。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

"	My	child	,	"	said	the	father	,	"	look	up	to	the	skies	,
"	我的	孩子	,	"	说	这	父亲	,	"	看	向上	到	这	天空	,

“我的孩子，”父亲说，“抬头看看天空。”

[bɪ'hoʊld] [ðæt] [braɪt] ['reɪnboʊ] , [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪz] ,

Behold	that	bright	rainbow	,	those	beautiful	dyes	,
看哪	那	明亮的	彩虹	,	那些	美丽的	染料	,

看那绚丽的彩虹，那些美丽的染料!

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [duː] [drɑːps] [ɪn] ['glɔːri] [ˌriː'set] ,

There	,	there	are	the	dew	drops	in	glory	reset	,
那里	,	那里	是	这	露	滴	在	荣耀	重置	,

那里，有荣耀重置中的露珠，

[mɪd][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['glɪtərɪŋ] [jet] .

Mid	the	jewels	of	heaven	,	they	are	glittering	yet	.
中	这	珠宝	的	天堂	,	他们	是	闪闪发光	然而	.

在天堂的璀璨宝石之中，它们依然闪耀夺目。

[oʊ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [tɔ:t] [baɪ] [i:tʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [reɪ]

Oh	,	are	we	not	taught	by	each	beautiful	ray
哦	,	是	我们	不是	教授	经过	每个	美丽的	射线

哦，每一缕美丽的阳光难道不都在教导我们吗?

[tu:; tə] [mɔ:rn] [nɑ:t] ['ɝ:θs] [fer] [θɪŋz] , [ðoʊ] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ;

To	mourn	not	earth's	fair	things	,	though	passing	away	;
到	哀悼	不是	地球的	公平的	事物	,	尽管	通过	离开	;

不要为世间美好的事物终将逝去而悲伤;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ju:θ] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [bi:; bi] ['rɪvn] ,

For	though	youth	of	its	beauty	and	brightness	be	riven	,
为了	尽管	青年	的	它是	美丽	和	亮度	是	裂隙	,

虽然青春的荣光和美丽已逝去，

[ɔ:l] [ðæt] ['wɪðərz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [blu:mz] [mɔ:r] ['swi:tli] [ɪn] ['hev(ə)n] .

All	that	withers	on	earth	blooms	more	sweetly	in	heaven	.
全部	那	威瑟斯	在	地球	花朵	更多的	甜蜜地	在	天堂	.

世间一切凋零的事物，在天堂都会绽放得更加芬芳。

[lʊk] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , " [lʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

Look	up	,	"	said	the	father	,	"	look	up	to	the	skies	,
看	向上	,	"	说	这	父亲	,	"	看	向上	到	这	天空	,

“抬头看，”父亲说，“抬头看看天空。”

[hoʊp] [sɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [daɪz] .

Hope	sits	on	the	wings	of	those	beautiful	dyes	.
希望	坐着	在	这	翅膀	的	那些	美丽的	染料	.

希望寄托在这些美丽染料的翅膀上。

" ['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['maɪrə] .

"	LETTICE	AND	MYRA	.
"	生菜	和	米拉	.

“莱蒂斯和迈拉。

[ə; eɪ] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] .

A	SCENE	IN	LONDON	.
一个	场景	在	伦敦	.

伦敦的一幕。

[maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɝ:z] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

My	young	readers	may	have	heard	about	the	poor	people	in	London	.
我的	年轻的	读者	可能	有	听到	关于	这	贫穷的	人们	在	伦敦	.

我的小读者们可能听说过伦敦的穷人。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['gɝ:lz][ɪn] [ðæt]

The	following	story	is	a	specimen	of	the	hardships	of	many	young	girls	in	that
这	下列的	故事	是	一个	标本	的	这	艰辛	的	许多	年轻的	女孩们	在	那

['feɪməs] ['sɪti] .

famous	city	.
著名的	城市	.

下面的故事是这座著名城市中许多年轻女孩所遭受的苦难的一个缩影。

" [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌn] [smɔ:l] [ru:m] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [baɪ] [eɪt] .

"	Two	young	women	occupied	one	small	room	of	about	ten	feet	by	eight	.
"	二	年轻的	女性	占领	一	小的	房间	的	关于	十	脚	经过	八	.

“两名年轻女子居住在一间大约十英尺乘八英尺的小房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

They	were	left	orphans	,	and	were	obliged	to	take	care	of	themselves	.
他们	是	左边	孤儿	,	和	是	有义务	到	拿	关心	的	他们自己	.

他们成了孤儿，不得不自谋生路。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [left] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [tuː; tə]

Many	of	the	articles	of	furniture	left	them	had	been	disposed	of	to
许多	的	这	文章	的	家具	左边	他们	有	到过	处置	的	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənt] [wɑːnt] .

supply	the	calls	of	urgent	want	.
供应	这	呼叫	的	紧迫的	想	.

他们留下的许多家具都已被处理掉，以满足紧急需求。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [fɔːr] [poʊst] ['bedsted] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] ,

In	the	room	was	an	old	four	post	bedstead	,	with	curtains	almost	worn	out	,
在	这	房间	曾是	一个	老的	四	邮政	床架	,	和	窗帘	几乎	磨损	出去	,

房间里有一张老旧的四柱床，床帘几乎破旧不堪。

[wʌn] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['piləuz] , [ə; eɪ] ['boʊlstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [flæt] ,

one	mattress	with	two	small	pillows	,	a	bolster	that	was	almost	flat	,
一	床垫	和	二	小的	枕头	,	一个	支撑	那	曾是	几乎	平坦的	,

一张床垫配两个小枕头，一个几乎扁平的靠垫，

[θriː] [oʊld] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [ʃiːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'skrɪpʃn] , [θriː] [rʌʃ] - ['bɑːtəm]

three	old	blankets	and	cotton	sheets	,	of	coarse	description	,	three	rush	-	bottom
三	老的	毯子	和	棉布	纸张	,	的	粗	描述	,	三	匆忙	-	底部

[tʃerz] , [æn; ən] [oʊld] [klɔːr] ['teɪbl] ,

chairs	,	an	old	claw	table	,
椅子	,	一个	老的	爪	桌子	,

三条破旧的毯子和棉布床单，质地粗糙；三把草编椅；一张旧爪形桌。

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bætərd] [bænd] - [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	chest	of	draws	with	a	few	battered	band	-	boxes	on	the	top	of	it	,
一个	胸部	的	平局	和	一个	很少	伤痕累累	乐队	-	盒子	在	这	顶部	的	它	,

一个五斗橱，上面放着几个破旧的乐器盒。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [fɔːr; fər] [koʊl] ,

a	miserable	bit	of	carpet	before	the	fire	-	place	,	a	wooden	box	for	coals	,
一个	悲惨的	少量	的	地毯	前	这	火	-	地方	,	一个	木制的	盒子	为了	煤炭	,

壁炉前一块破旧的地毯，一个装煤炭的木箱，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['fendər] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['poʊkər] .

a	little	tin	fender	and	an	old	poker	.
一个	小的	锡	挡泥板	和	一个	老的	扑克	.

一个小铁皮挡泥板和一根旧拨火棍。

[wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kept] [kliːn] , [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [peɪnt] [wʌz; wəz]

What	there	was	,	however	,	was	kept	clean	,	the	floor	and	yellow	paint	was
什么	那里	曾是	,	然而	,	曾是	保留	干净的	,	这	地面	和	黄色的	画	曾是

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

然而，周围的一切都保持得很干净，地板和黄色油漆都很干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [tʌb] [wɪtʃ] [sæt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	washing	tub	which	sat	in	one	corner	of	the	room	.
和	这	洗涤	浴缸	哪个	卫星	在	一	角落	的	这	房间	.

还有放在房间角落里的洗衣盆。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	It	was	a	bitter	cold	night	,	the	wind	blew	and	shook	the	window	,
"	它	曾是	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,	这	风	吹	和	摇晃	这	窗户	,

那是一个寒冷的夜晚，风吹得窗户摇晃不定。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [sæt][baɪ][ðə; ði]['tæloʊ]['kænd(ə)l] ,

when	a	young	girl	of	about	eighteen	sat	by	the	tallow	candle	,
什么时候	一个	年轻的	女孩	的	关于	十八	卫星	经过	这	脂	蜡烛	,

当时，一个大约十八岁的年轻女孩坐在蜡烛旁，

[wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['kændlstɪk] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

which	burned	in	a	tin	candlestick	,	at	12	o'clock	at	night	,
哪个	烧伤	在	一个	锡	烛台	,	在	-	点钟	在	夜晚	,

午夜十二点，在锡烛台上燃烧的蜡烛

['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][nekst]

finishing	a	piece	of	work	with	the	needle	which	she	was	to	return	next
精加工	一个	片	的	工作	和	这	针	哪个	她	曾是	到	返回	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她用针线完成了一件作品，第二天早上她要把作品交还回去。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɛtɪs] ['ɑːrnəld] .

Her	name	was	Lettice	Arnold	.
她	姓名	曾是	生菜	阿诺德	.

她的名字叫莱蒂斯·阿诺德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hoʊpf(ə)l]['tempər] ,

She	was	naturally	of	a	cheerful	,	hopeful	temper	,
她	曾是	自然	的	一个	快乐	,	充满希望	脾气	,

她天性乐观开朗，充满希望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd]['feɪdɪd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hoʊp] ,

and	though	work	and	disappointment	had	faded	the	bright	colors	of	hope	,
和	尽管	工作	和	失望	有	褪色	这	明亮的	颜色	的	希望	,

尽管工作和失望让希望的绚丽色彩黯然失色，

[stɪl] [hoʊp]['buːid; bɔɪd][ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

still	hope	buoyed	up	her	spirits	.
仍然	希望	振奋	向上	她	烈酒	.

心中仍存的希望让她精神振奋。

" [hɜːr; hər]['sɪstər]['maɪrə][wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

"	Her	sister	Myra	was	delicate	,	and	lay	on	the	mattress	on	that	night	,
"	她	姐姐	米拉	曾是	精美的	,	和	躺	在	这	床垫	在	那	夜晚	,

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,

tossing	about	with	suffering	,
抛掷	关于	和	痛苦	,

“她的妹妹米拉体弱多病，那天晚上躺在床垫上，痛苦地翻来覆去。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rest] .

unable	to	rest	.
无法	到	休息	.

无法休息。

[æt; ət][læst] ['lɛtɪs] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] : —

At	last	Lettice	says	to	her	:	—
在	最后的	生菜	说道	到	她	:	—

最后，莱蒂丝对她说：——

" - [pʊr] ['maɪrə] , [kɑːnt][juː; jʊ][get][tuː; tə] [sliːp] ? -

"	'	Poor	Myra	,	can't	you	get	to	sleep	?	'
"	-	贫穷的	米拉	,	不能	你	得到	到	睡觉	?	-

“可怜的米拉，你睡不着吗？”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" ' It is so cold , ' was the reply ;
" - 它 是 所以 寒冷的 , - 曾是 这 回复 ;

“‘真冷啊，’”对方回答道；

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] ? -
' and when will you have done and come to bed ? '
- 和 什么时候 将要 你 有 完毕 和 来 到 床 ? -

“那你什么时候做完事去睡觉呢？”

" - [wʌn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] , ['maɪrə] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] ,
" ' One quarter of an hour more , Myra , and I shall have finished my work ,
" - 一 四分之一 的 一个 小时 更多的 , 米拉 , 和 我 将 有 完成的 我的 工作 ,

“再过一刻钟，米拉，我就能完成我的工作了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ] [kloʊðz] ['oʊvər][jʊr; jər] [fiːt] ,
and then I will throw my clothes over your feet ,
和 然后 我 将要 扔 我的 衣服 超过 你的 脚 ,

然后我会把衣服盖在你脚上，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːrmər] . -
and I hope you will be a little warmer . '
和 我 希望 你 将要 是 一个 小的 更温暖 . -

希望你那时能暖和一些。

" ['maɪrə] [said] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,
" Myra sighed , and lifted up her head ,
" 米拉 叹了口气 , 和 抬起 向上 她 头 ,

米拉叹了口气，抬起头来。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plaɪ]
and leaning upon her arm watched the progress of her sister as she plied
和 倾斜 之上 她 手臂 观看 这 进步 的 她 姐姐 作为 她 合拢
[ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
the needle to her work .
这 针 到 她 工作 .

她倚着胳膊，看着妹妹用针线缝制针线活。

" - [haʊ] ['sloʊli] , - [sed]['maɪrə] , - [juː; jʊ][duː][get] [ə'lɔːŋ] .
" ' How slowly , ' said Myra , ' you do get along .
" - 如何 缓慢地 , - 说 米拉 , - 你 做 得到 沿着 .

“‘你们进展真慢啊，’”米拉说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] . -
It is one o'clock , and you have not finished yet . '
它 是 一 点钟 , 和 你 有 不是 完成的 然而 . -

现在一点了，你还没做完。

" - [aɪ]['kænɑːt] [wɜːrk] [fæst] , ['maɪrə] , [ænd; ənd] ['niːtli] [tuː] ;
" ' I cannot work fast , Myra , and neatly too ;
" - 我 不能 工作 快速地 , 米拉 , 和 整齐地 也 ;

“米拉，我不能快速地、整齐地完成工作；

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz] [jɔːrz] . -
my hands are not so delicate and nimble as yours . '
我的 双手 是 不是 所以 精美的 和 灵活 作为 你的 . -

我的双手没有你的那么纤细灵巧。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [sʌtʃ] [sweld] ['klʌmzi] [θɪŋz] ,
and smiling a little , she added : ' Such swelled clumsy things ,
和 微笑 一个 小的 , 她 额外 : - 这样的 肿胀 笨拙 事物 ,

她微微一笑，补充道：“真是些笨拙又臃肿的东西。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	cannot	get	over	the	ground	nimbly	and	well	at	the	same	time	.
我	不能	得到	超过	这	地面	敏捷地	和	出色地	在	这	相同的	时间	.

我无法同时做到既敏捷又流畅地越过地面。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [drʌdʒ] ['poʊni] .

You	are	a	fine	race	horse	,	and	I	a	drudging	pony	.
你	是	一个	美好的	种族	马	,	和	我	一个	疏浚	小马	.

你是一匹优秀的赛马，而我只是一匹拖沓的小马。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [θru:] . -

But	I	shall	soon	be	through	.	'
但	我	将	很快	是	通过	.	-

但我很快就会结束了。

" ['maɪrə] [wʌns] [mɔ:r] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] :

"	Myra	once	more	uttered	a	sigh	and	cried	:
"	米拉	一次	更多的	说出	一个	叹	和	哭	:

米拉再次叹了口气，哭了起来：

" - [oʊ] , [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['dredf(ə)l] [koʊld] . -

"	'	Oh	,	my	feet	are	dreadful	cold	.	'
"	-	哦	,	我的	脚	是	可怕	寒冷的	.	-

“哦，我的脚好冷啊。”

" - [teɪk] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['flænl] , - [sed] ['lɛtɪs] , - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] . -

"	'	Take	this	bit	of	flannel	,	'	said	Lettice	,	'	and	let	me	wrap	them	up	.	'
"	-	拿	这	少量	的	绒布	,	-	说	生菜	,	-	和	让	我	裹	他们	向上	.	-

“拿这块法兰绒，”莱蒂斯说，“让我把它们包起来。”

" - [neɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Nay	,	you	will	want	it	,	'	she	replied	.
"	-	不	,	你	将要	想	它	,	-	她	回复	.

“不，你会想要的，”她回答说。

" - [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] ,

"	'	Oh	,	I	have	only	five	minutes	to	sit	up	,
"	-	哦	,	我	有	仅有的	五	分钟	到	坐	向上	,

“哦，我只有五分钟时间坐起来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ræp] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] [raʊnd] [maɪn] , - [sed] ['lɛtɪs] .

and	I	can	wrap	this	piece	of	carpet	round	mine	,	'	said	Lettice	.
和	我	能	裹	这	片	的	地毯	圆形的	矿	,	-	说	生菜	.

“我可以把我的地毯包起来，”莱蒂斯说。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] ,

"	And	she	laid	down	her	work	and	went	to	the	bed	,
"	和	她	铺设	向下	她	工作	和	去	到	这	床	,

于是她放下手中的工作，上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['aɪsi] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['flænl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	wrapped	her	sister's	icy	feet	in	the	flannel	,	and	then	sat	down	and
和	包装	她	姐妹	冰冷的	脚	在	这	绒布	,	和	然后	卫星	向下	和

['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [tæsk] .

finished	her	task	.
完成的	她	任务	.

她用法兰绒裹住妹妹冰冷的双脚，然后坐下来完成了自己的工作。

[haʊ] [glæd][wʌz; wəz] ['lɛtɪs] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ]

How	glad	was	Lettice	to	creep	to	the	mattress	and	to	lay	her	aching
如何	高兴的	曾是	生菜	到	潜行者	到	这	床垫	和	到	躺	她	疼痛

[lɪmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

limbs	upon	it	.
四肢	之上	它	.

莱蒂丝多么高兴地爬到床垫旁，把酸痛的四肢放在上面。

[ə; eɪ][hɑːrd][bed][ænd; ənd]['skænti] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɑːr; ər] ['kiːnli] [felt] .

A	hard	bed	and	scanty	covering	in	a	cold	night	are	keenly	felt	.
一个	难的	床	和	稀少	覆盖	在	一个	寒冷的	夜晚	是	敏锐地	毛毡	.

寒冷的夜晚，硬邦邦的床和单薄的被子让人感觉非常难受。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [waɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər] [tɔːst] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	soon	fell	asleep	,	while	her	sister	tossed	and	murmured	on	account	of	the
她	很快	跌倒	睡着了	,	尽管	她	姐姐	抛掷	和	低声说道	在	帐户	的	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她很快就睡着了，而她的妹妹却因为寒冷而辗转反侧，咕哝着。

" ['lɛtɪs] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Lettice	awoke	and	drew	her	own	little	pillow	from	under	her	head	,
"	生菜	醒来	和	画	她	自己的	小的	枕头	从	在下面	她	头	,

莱蒂丝醒来，从头下抽出自己的小枕头。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɜːr; hər] ['sɪstɜz] , [ænd; ənd][traɪd] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['sɪstər]

and	put	it	under	her	sister's	,	and	tried	every	way	to	make	her	sister
和	放	它	在下面	她	姐妹	,	和	尝试	每一个	方式	到	制作	她	姐姐

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

她把床放在妹妹床下，想尽一切办法让妹妹感到舒适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['pɑːrtli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst]['maɪrə] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['sʌfərɪŋ]

and	she	partly	succeeded	;	and	at	last	Myra	,	the	delicate	suffering
和	她	部分	成功了	;	和	在	最后的	米拉	,	这	精美的	痛苦

['kriːtʃər] , [fel] [ə'sliːp] ,

creature	,	fell	asleep	,
生物	,	跌倒	睡着了	,

她部分成功了；最后，娇弱痛苦的米拉睡着了。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] ['slʌmbərd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	Lettice	slumbered	like	a	child	.
和	生菜	沉睡	喜欢	一个	孩子	.

莱蒂丝像个孩子一样睡着了。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][kaɪnd] ['perənts] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ,

"	How	thankful	ought	we	to	be	for	kind	parents	,	a	comfortable	home	,
"	如何	感恩	应该	我们	到	是	为了	种类	父母	,	一个	舒服的	家	,

我们应该多么感激慈爱的父母和舒适的家啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

and	a	good	fire	in	a	cold	night	.
和	一个	好的	火	在	一个	寒冷的	夜晚	.

寒冷的夜晚，还有一堆温暖的篝火。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] [wʌt] ['lɛtɪs] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

I	will	tell	you	in	the	next	story	what	Lettice	did	with	her	work	.
我	将要	告诉	你	在	这	下一个	故事	什么	生菜	做过	和	她	工作	.

我将在下一篇文章中讲述莱蒂丝如何处理她的工作。

['lɛtɪs]	['teɪkɪŋ]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	.
LETTICE	**TAKING**	**HOME**	**THE**	**WORK**	**.**
生菜	采取	家	这	工作	.

莱蒂丝把作业带回家了。

['ɜːrli]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[gliːmd]
Early	**in**	**the**	**morning**	**,**	**before**	**it**	**was**	**light**	**,**	**and**	**while**	**the**	**twilight**	**gleamed**
早期的	在	这	早晨	,	前	它	曾是	光	,	和	尽管	这	暮	闪闪发光

[θruː]	[ðə; ði]	['kɜːrtənˌlɛs]	['wɪndoʊz]	,
through	**the**	**curtainless**	**windows**	**,**
通过	这	无窗帘	视窗	,

清晨，天还没亮，暮色透过没有窗帘的窗户洒进来的时候，

['lɛtɪs]	[wʌz; wəz][ʌp]	,
Lettice	**was**	**up**	**,**
生菜	曾是	向上	,

莱蒂斯起床了，

['dresɪŋ]	[hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪt]	[wɪtʃ]	[gliːmd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[striːt]	[læmp]['ɪntuː]
dressing	**herself**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**light**	**which**	**gleamed**	**from**	**the**	**street**	**lamp**	**into**
敷料	她自己	经过	这	援助	的	这	光	哪个	闪闪发光	从	这	街道	灯	进入

[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
the	**window**	**.**
这	窗户	.

她借助从街灯射入窗户的光线穿好衣服。

[ʃiː; ʃi]	[kəumd]	[hɜːr; hər]	[her]	[wɪð; wɪθ]	['mɑːdɪst]	['niːtnəs]	,	[ðen]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[drɔː]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]
She	**combed**	**her**	**hair**	**with**	**modest**	**neatness**	**,**	**then**	**opened**	**the**	**draw**	**with**	**much**
她	梳理过的	她	头发	和	谦虚的	整洁	,	然后	打开	这	画	和	很多

[prɪ'kɔːʃn]	,
precaution	**,**
预防	,

她梳理了一下头发，一丝不苟，然后小心翼翼地打开了抽屉。

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'stɜːrb]	[pʊr]	['maɪrə]	,
lest	**she**	**should**	**disturb**	**poor**	**Myra**	**,**
免得	她	应该	打扰	贫穷的	米拉	,

免得打扰到可怜的米拉，

[huː]	[stɪl]	['slʌmbərd]	[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]	['mætrəs]	—	[druː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ʃɔːl]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[foʊld]
who	**still**	**slumbered**	**on**	**the**	**hard**	**mattress**	**—**	**drew**	**out**	**a**	**shawl**	**and**	**began**	**to**	**fold**
WHO	仍然	沉睡	在	这	难的	床垫	—	画	出去	一个	披肩	和	开始	到	折叠

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː][ɑːn]	.
it	**as**	**if**	**to**	**put**	**it**	**on**	**.**
它	作为	如果	到	放	它	在	.

仍然睡在硬床垫上的那个人——拿出一条披肩，开始折叠起来，好像要披在身上似的。

"	[ə'læs]	!	"	[sed]	['lɛtɪs]	,	"	[ðɪs]	[wɪl]	[nɑːt][duː]	—	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['θredber]	,	['taɪmwɔːrn]	,
"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**Lettice**	**,**	**"**	**this**	**will**	**not**	**do**	**—**	**it**	**is**	**threadbare**	**,**	**timeworn**	**,**
"	唉	!	"	说	生菜	,	"	这	将要	不是	做	—	它	是	破旧的	,	饱经风霜	,

“唉！”莱蒂丝说，“这不行——它破旧不堪，陈年已久。”

[ænd; ənd][hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[wei]	[ɪn]	[tuː]	['pleɪsɪz]	.
and	**has**	**given**	**way**	**in**	**two**	**places**	**.**
和	有	给定	方式	在	二	地方	.

并且已经在两处让路。

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt][duː]	.
"	**She**	**turned**	**it**	**,**	**and**	**unfolded**	**it**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**do**	**.**
"	她	转向	它	,	和	展开	它	,	但	它	会	不是	做	.

她翻来覆去地把它展开，但这还是不行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	was	so	shabby	that	she	was	actually	ashamed	to	be	seen	with	it	in
它	曾是	所以	破旧	那	她	曾是	实际上	羞愧	到	是	已见	和	它	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

那件衣服实在太破旧了，她甚至都不好意思穿着它走在街上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['maɪrəz] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

She	put	it	aside	,	and	took	the	liberty	of	borrowing	Myra's	,	who	was	now
她	放	它	旁边	,	和	采取	这	自由	的	借贷	米拉的	,	WHO	曾是	现在

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她把自己的放在一边，擅自借用了米拉的，而米拉现在已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['maɪrə] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	Myra	would	be	awful	cold	when	she	got	up	,	and	would	need	it	.
她	知道	米拉	会	是	可怕	寒冷的	什么时候	她	得到	向上	,	和	会	需要	它	.

她知道米拉起床后会非常冷，而且会需要它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	she	must	go	with	the	work	that	morning	.
但	她	必须	去	和	这	工作	那	早晨	.

但她那天早上必须去上班。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] ['maɪrə] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ,

She	thought	first	of	preparing	the	fire	,	so	that	Myra	,	when	she	arose	,
她	想法	第一的	的	准备	这	火	,	所以	那	米拉	,	什么时候	她	出现	,

她首先想到的是准备火堆，这样，当米拉起身时，

[wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] ;

would	only	have	to	light	the	match	;
会	仅有的	有	到	光	这	匹配	;

只需要点燃一根火柴；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][koʊl][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

but	as	she	went	to	the	box	for	coal	she	saw	,	with	terror	,
但	作为	她	去	到	这	盒子	为了	煤炭	她	锯	,	和	恐怖	,

但当她走向煤箱拿煤时，她惊恐地看到，

[haʊ] [loʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv]['fjuːəl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

how	low	the	little	store	of	fuel	was	,	and	she	said	to	herself	,
如何	低的	这	小的	店铺	的	燃料	曾是	,	和	她	说	到	她自己	,

她心想，那点燃料储备怎么这么少呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [koʊl][tuː; tə] - [deɪ] — ['betər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [miːt]

"	we	must	have	a	bushel	of	coal	to	-	day	—	better	do	without	meat
"	我们	必须	有	一个	蒲式耳	的	煤炭	到	-	天	—	更好的	做	没有	肉

[ðæn; ðən]['faɪər] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] .

than	fire	such	weather	as	this	.
比	火	这样的	天气	作为	这	.

"我们今天必须得有一蒲式耳煤——在这种天气里，宁愿不吃肉也不要生火。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

"	But	she	was	cheered	with	the	reflection	that	she	should	receive	a	little	more
"	但	她	曾是	欢呼	和	这	反射	那	她	应该	收到	一个	小的	更多的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

for	her	work	that	day	than	what	she	had	from	other	places	.
为了	她	工作	那	天	比	什么	她	有	从	其他	地方	.

"但她想到自己当天的工作应该比在其他地方得到的报酬多一些，就感到很欣慰。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]

It	had	been	ordered	by	a	benevolent	lady	who	had	been	to	some	trouble
它	有	到过	订购	经过	一个	仁慈	女士	WHO	有	到过	到	一些	麻烦

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)l] [wɜːrk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

in	getting	the	poor	women	supplied	with	needle	work	so	that	they	should	receive	the
在	获得	这	贫穷的	女性	供应	和	针	工作	所以	那	他们	应该	收到	这

[fʊl] [praɪs] .

full	price	.
满的	价格	.

这是由一位善良的女士订购的，她费了不少周折才为贫困妇女们找到针线活，以便她们能够获得全额报酬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['kʌstəmərz] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	worked	for	private	customers	before	,
她	有	工作	为了	私人的	顾客	前	,

她之前曾为私人客户工作过。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [peɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] ['lʌndən]

and	always	received	more	pay	from	them	than	from	the	shops	in	London
和	总是	已收到	更多的	支付	从	他们	比	从	这	商店	在	伦敦

,

,

,

而且从他们那里得到的报酬总是比在伦敦的商店里得到的报酬要高。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['peni] .

where	they	would	beat	down	the	poor	to	the	last	penny	.
在哪里	他们	会	打	向下	这	贫穷的	到	这	最后的	一分钱	.

他们会把穷人榨干到最后一分钱。

[pʊr] ['lɛtɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bænd] - [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] ['bɑːnɪt] —

Poor	Lettice	went	to	the	old	band	-	box	and	took	out	a	shabby	old	bonnet	—
贫穷的	生菜	去	到	这	老的	乐队	-	盒子	和	采取	出去	一个	破旧	老的	引擎盖	—

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

she	looked	at	it	,
她	看起来	在	它	,

可怜的莱蒂丝走到旧乐器盒前，拿出一顶破旧的帽子——她看了看它，

[ænd; ənd] [said] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] ;

and	sighed	,	when	she	thought	of	the	appearance	she	must	make	;
和	叹了口气	,	什么时候	她	想法	的	这	外貌	她	必须	制作	;

想到自己必须装出一副模样，她不禁叹了口气；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dænvɝz] ,

for	she	was	going	to	Mrs	.	Danvers	,
为了	她	曾是	去	到	太太	.	丹弗斯	,

因为她要去丹弗斯太太家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	her	work	was	some	very	nice	linen	for	a	young	lady	about	to
和	她	工作	曾是	一些	非常	好的	亚麻布	为了	一个	年轻的	女士	关于	到

[biː; bi] ['mærid] .

be	married	.
是	已婚	.

她的作品是一些非常漂亮的亚麻布，是为一位即将出嫁的年轻女士准备的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] ,

Just	at	this	moment	she	thought	of	the	contrast	,
只是	在	这	片刻	她	想法	的	这	对比	,

就在这时，她想到了这种对比。

[bɪ'twi:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

between	all	the	fine	things	which	that	young	lady	was	to	have	,	and	her
之间	全部	这	美好的	事物	哪个	那	年轻的	女士	曾是	到	有	,	和	她

[oʊn] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

own	destitution	.
自己的	赤贫	.

在那位年轻女士即将拥有的所有美好事物和她自身的贫困之间。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɑ:rd] [ʌv; əv]

But	her	disposition	was	such	as	not	to	cause	her	to	think	hard	of
但	她	处置	曾是	这样的	作为	不是	到	原因	她	到	思考	难的	的

['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['plenti] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊr] .

others	who	had	plenty	while	she	was	poor	.
其他的	WHO	有	很多	尽管	她	曾是	贫穷的	.

但她的性情使她不会对那些在她贫穷时拥有财富的人心怀怨恨。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [peɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['welθi] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['deɪli]

She	was	contented	to	receive	her	pay	from	the	wealthy	,	for	her	daily
她	曾是	满足	到	收到	她	支付	从	这	富裕	,	为了	她	日常的

['ni:d(ə)l] [wɜ:rk] .

needle	work	.
针	工作	.

她很满足于每天靠做针线活从富人那里获得报酬。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

She	felt	that	what	they	had	,	was	not	taken	from	her	,
她	毛毡	那	什么	他们	有	,	曾是	不是	已采取	从	她	,

她觉得他们拥有的东西，并没有从她手中夺走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] ['ɜ:rnɪŋz] [frʌm; frəm]

and	if	she	could	gain	in	her	little	way	by	receiving	her	just	earnings	from
和	如果	她	可以	获得	在	她	小的	方式	经过	接收	她	只是	收益	从

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	general	prosperity	of	others	,
这	一般的	繁荣	的	其他的	,

如果她能通过从他人的普遍繁荣中获得自己应得的报酬，以自己的方式获益，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] .

she	would	not	complain	.
她	会	不是	抱怨	.

她不会抱怨的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [peɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,

And	as	the	thought	of	the	increased	pay	came	into	her	mind	,
和	作为	这	想法	的	这	增加	支付	来了	进入	她	头脑	,

当她想到加薪的事时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] ,

which	she	was	to	receive	that	day	,	she	brightened	up	,	shook	the	bonnet	,
哪个	她	曾是	到	收到	那	天	,	她	明亮	向上	,	摇晃	这	引擎盖	,

她那天要收到礼物，她顿时来了精神，抖了抖帽子。

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] ['taɪdi] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

pulled	out	the	ribbons	and	made	it	look	as	tidy	as	possible	,
拉	出去	这	丝带	和	制成	它	看	作为	整齐的	作为	可能的	,

把丝带取下来，尽量整理整齐。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt]['æftər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['fjuːəl][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [bai][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

thinking	to	herself	that	after	buying	some	fuel	she	might	possibly	buy	a	bit	of
思维	到	她自己	那	后	购买	一些	燃料	她	可能	可能	买	一个	少量	的

['rɪbən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spruːs] ,

ribbon	and	make	it	look	a	little	more	spruce	,
丝带	和	制作	它	看	一个	小的	更多的	云杉	,

她心想，买了些燃料之后，或许可以买些丝带，把车装饰得更漂亮些。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌni] .

when	she	got	her	money	.
什么时候	她	得到	她	钱	.

她拿到钱的时候。

['lɛtɪs] [naʊ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd]['maɪrəz] [ʃɔːl] ,

Lettice	now	put	on	her	bonnet	,	and	Myra's	shawl	,
生菜	现在	放	在	她	引擎盖	,	和	米拉的	披肩	,

莱蒂丝戴上帽子，披上米拉的披肩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [glæs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	looking	into	the	little	three	-	penny	glass	which	hung	on	the	wall	she	thought
和	寻找	进入	这	小的	三	-	一分钱	玻璃	哪个	悬挂	在	这	墙	她	想法

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [kwaɪt] ['taɪdi]['æftər][ɔːl] .

she	might	look	quite	tidy	after	all	.
她	可能	看	相当	整齐的	后	全部	.

她看着挂在墙上的那只三便士的小玻璃杯，心想自己看起来或许还挺整洁的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [lɪvd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

The	young	lady	for	whom	she	made	the	linen	lived	about	twenty	miles	from	town	,
这	年轻的	女士	为了	谁	她	制成	这	亚麻布	居住地	关于	二十	英里	从	镇	,

她为之缝制亚麻布的那位年轻女子住在离镇子大约二十英里的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

but	she	had	come	in	about	this	time	,
但	她	有	来	在	关于	这	时间	,

但她大约在这个时候进来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɔːf] [hoʊm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	was	to	set	off	home	at	nine	o'clock	that	very	morning	.
和	曾是	到	放	离开	家	在	九	点钟	那	非常	早晨	.

当天上午九点，他就要启程回家。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	linen	was	to	have	been	sent	in	the	night	before	,
这	亚麻布	曾是	到	有	到过	发送	在	这	夜晚	前	,

床单本应在前一天晚上送来。

[bʌt; bət] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Lettice	had	found	it	impossible	to	finish	it	.
但	生菜	有	成立	它	不可能的	到	结束	它	.

但莱蒂斯发现自己根本无法完成它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

This	was	why	she	was	obliged	to	start	so	early	in	the	morning	.
这	曾是	为什么	她	曾是	有义务	到	开始	所以	早期的	在	这	早晨	.

这就是她不得不一大早就开始工作的原因。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][bed][tuː; tə] [tel] ['maɪrə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

She	now	goes	to	the	bed	to	tell	Myra	about	the	fire	,
她	现在	去	到	这	床	到	告诉	米拉	关于	这	火	,

她现在上床去告诉米拉火灾的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [bʌt; bət]['maɪrə][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	that	she	had	borrowed	her	shawl	,	but	Myra	was	sound	asleep	,
和	那	她	有	借来的	她	披肩	,	但	米拉	曾是	声音	睡着了	,

她借了米拉的披肩，但米拉睡得很沉。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stept] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz]

so	she	did	not	disturb	her	,	but	stepped	lightly	over	the	floor	and	down	stairs
所以	她	做过	不是	打扰	她	,	但	步	轻轻	超过	这	地面	和	向下	楼梯

,

,

,

所以她没有打扰她，而是轻轻地跨过地板，下了楼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] .

for	it	was	getting	late	and	she	must	be	gone	.
为了	它	曾是	获得	晚的	和	她	必须	是	已消失	.

因为天色已晚，她肯定已经走了。

[riːd] [ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Read	the	next	story	and	you	will	be	deeply	interested	in	the	result	.
读	这	下一个	故事	和	你	将要	是	深	感兴趣的	在	这	结果	.

请继续阅读下一篇故事，您一定会对结果非常感兴趣。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ,

LETTICE	AND	CATHERINE	,
生菜	和	凯瑟琳	,

莱蒂斯和凯瑟琳

[ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

OR	THE	UNEXPECTED	MEETING	.
或者	这	意外	会议	.

或者，意想不到的相遇。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['lɛtɪs] [ænd; ənd]['maɪrə] .

I	must	tell	you	who	were	Lettice	and	Myra	.
我	必须	告诉	你	WHO	是	生菜	和	米拉	.

我必须告诉你莱蒂丝和米拉是谁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] , [huː] [held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv]['kæs(ə)l]

They	were	the	daughters	of	a	clergyman	,	who	held	the	little	vicarage	of	Castle
他们	是	这	女儿们	的	一个	牧师	,	WHO	握住	这	小的	牧师住宅	的	城堡

['raɪzɪŋ] .

Rising	.
崛起	.

她们是牧师的女儿，这位牧师在卡斯尔里辛担任牧师。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [miːts] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['fæməli]

But	misfortune	,	which	sometimes	meets	the	wise	and	good	,	reduced	the	family
但	不幸	,	哪个	有时	满足	这	明智的	和	好的	,	减少	这	家庭

[tuː; tə] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	poor	circumstances	.
到	贫穷的	情况	.

但是，即使是聪明善良的人，有时也会遭遇不幸，这让这个家庭陷入了贫困。

['æftər][ðə; ði] ['perənts] - [dɪ'siːs] , ['lɛtɪs] [ænd; ənd]['maɪrə]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['lʌndən] ,

After	the	parents	'	decease	,	Lettice	and	Myra	located	in	London	,
后	这	父母	-	死亡	,	生菜	和	米拉	位于	在	伦敦	,

父母去世后，莱蒂斯和米拉定居伦敦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

for	the	purpose	of	doing	needlework	for	a	living	.
为了	这	目的	的	正在做	针线活	为了	一个	活的	.

以从事针线活为生。

[wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['stɔːri] ,

We	said	in	the	last	story	,
我们	说	在	这	最后的	故事	,

我们在上一篇文章中说过，

[ðæt] ['lɛtɪs] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]

that	Lettice	had	entered	the	street	and	was	on	her	way	with	the	work
那	生菜	有	进入	这	街道	和	曾是	在	她	方式	和	这	工作

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

she	had	finished	for	the	young	lady	.
她	有	完成的	为了	这	年轻的	女士	.

莱蒂丝已经走上街头，带着她为那位年轻女士完成的工作离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] .

It	was	a	cold	morning	,	the	snow	blew	,	and	the	street	was	slippery	.
它	曾是	一个	寒冷的	早晨	,	这	雪	吹	,	和	这	街道	曾是	滑	.

那是一个寒冷的早晨，雪花纷飞，街道湿滑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] — [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld] ,

She	could	scarcely	stand	—	her	face	was	cold	,
她	可以	几乎	站立	—	她	脸	曾是	寒冷的	,

她几乎站不稳——她的脸冰冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][soʊ] [nʌmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kærid] .

and	her	hands	so	numbed	that	she	could	scarcely	hold	the	parcel	she	carried	.
和	她	双手	所以	麻木	那	她	可以	几乎	抓住	这	包裹	她	携带	.

她的双手麻木得几乎拿不住手里的包裹。

[ðə; ði] [snoʊ] [biːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] ['bɑːnɪt] ,

The	snow	beat	upon	her	poor	bonnet	,
这	雪	打	之上	她	贫穷的	引擎盖	,

雪花拍打着她可怜的帽子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

but	she	comforted	herself	with	the	idea	that	she	might	be	supposed	to
但	她	安慰	她自己	和	这	主意	那	她	可能	是	据称	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːnɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

have	a	better	bonnet	at	home	.
有	一个	更好的	引擎盖	在	家	.

但她安慰自己说，她家里或许应该有一顶更好的帽子。

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['entərd] ['groʊvnər] [skwer] ,

She	cheerfully	trudged	along	,	and	at	last	entered	Grosvenor	Square	,
她	愉快地	艰难跋涉	沿着	,	和	在	最后的	进入	格罗夫纳	正方形	,

她兴高采烈地向前走着，最后来到了格罗夫纳广场。

[wer] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['splendɪd] ['haʊzɪz] ,

where	the	lamps	were	just	dying	away	before	the	splendid	houses	,
在哪里	这	灯	是	只是	垂死	离开	前	这	灿烂	房屋	,

在那些华丽的房屋前，灯光渐渐熄灭了。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][pɑːrk]['koʊldɝ][ðæn; ðən] ['evər] .

while	the	wind	rushed	down	the	Park	colder	than	ever	.
尽管	这	风	匆忙	向下	这	公园	更冷	比	曾经	.

公园里寒风凛冽，比以往任何时候都冷。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] ,

A	few	boys	were	about	the	only	people	yet	to	be	seen	about	,
一个	很少	男孩们	是	关于	这	仅有的	人们	然而	到	是	已见	关于	,

周围只剩下几个男孩，其他人几乎都还没看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

and	they	laughed	at	her	as	she	held	her	bonnet	down	with	one	hand	,
和	他们	笑了	在	她	作为	她	握住	她	引擎盖	向下	和	一	手	,

她一手按住帽子，他们都嘲笑她。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

to	prevent	its	giving	way	before	the	wind	,
到	防止	它是	给予	方式	前	这	风	,

为了防止它在风中倒塌，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	she	carried	her	bundle	and	kept	her	shawl	from	flying	up	with	the
尽管	她	携带	她	捆	和	保留	她	披肩	从	飞行	向上	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她一边抱着包裹，一边小心翼翼地防止披肩被风吹起来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [griːn] [striːt] ,

At	last	she	entered	Green	street	,
在	最后的	她	进入	绿色的	街道	,

她终于走进了格林街，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	came	to	the	house	of	the	kind	lady	who	had	furnished	her	and
和	来了	到	这	房子	的	这	种类	女士	WHO	有	提供	她	和

['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ;

many	others	with	work	;
许多	其他的	和	工作	;

于是她来到那位好心妇人的家中，这位妇人曾为她和其他许多人提供工作；

[reɪzd] [ðə; ði] ['nɑːkər] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn]['hʌmb(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

raised	the	knocker	,	and	gave	one	humble	knock	at	the	door	.
提高	这	敲击器	,	和	给予	一	谦逊的	敲	在	这	门	.

他举起门环，轻轻地敲了敲门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	never	been	at	the	house	before	,
她	有	绝不	到过	在	这	房子	前	,

她以前从未到过这所房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [dʒen'tiːl] ['haʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃi]

but	she	had	sometimes	had	to	go	to	other	genteel	houses	where	she
但	她	有	有时	有	到	去	到	其他	文雅的	房屋	在哪里	她

[hæd; həd] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ][ˌɪnsə'vɪlətɪ][baɪ][ðə; ði][də'mestiks] .

had	been	met	with	incivility	by	the	domestics	.
有	到过	遇见	和	非礼	经过	这	家政	.

但她有时不得不去其他一些上流社会的宅邸，在那里她却受到了佣人们的粗鲁对待。

[bʌt; bət] " [laɪk] ['mæstər] , [laɪk] [mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] [steɪl] [oʊld]['prɑːvɜːrb][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] .

But	"	like	master	,	like	man	,	"	is	a	stale	old	proverb	and	full	of	truth	.
但	"	喜欢	掌握	,	喜欢	男人	,	"	是	一个	陈旧	老的	谚语	和	满的	的	真相	.

但"有其师，必有其人"这句老话虽然陈旧，却也蕴含着真理。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	servant	came	to	the	door	.
这	仆人	来了	到	这	门	.

仆人来到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [oʊld][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] .

He	was	a	grave	old	man	about	fifty	.
他	曾是	一个	严重	老的	男人	关于	五十	.

他是一位五十岁左右、神情严肃的老人。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [soʊ]['dʒent(ə)l] ,

His	countenance	was	full	of	kind	meaning	,	and	his	manners	so	gentle	,
他的	面容	曾是	满的	的	种类	意义	,	和	他的	礼仪	所以	温和的	,

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['erənd] ,

that	before	hearing	her	errand	,
那	前	听力	她	差事	,

他面露和善，举止温和，以至于在听她说明来意之前，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [koʊld][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔːrm] [hɜːr'self] [æt; ət][ðə; ði]

observing	how	cold	she	looked	,	bade	her	come	in	and	warm	herself	at	the
观察	如何	寒冷的	她	看起来	,	巴德	她	来	在	和	温暖的	她自己	在	这

[hɔːl] [stoʊv] .

hall	stove	.
大厅	火炉	.

见她看起来很冷，便请她进来在大厅的炉子旁取暖。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['lɛtɪs] ,

"	I	have	come	,	"	said	Lettice	,
"	我	有	来	,	"	说	生菜	,

“我来了，”莱蒂丝说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [wɜːrk] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [læst] [naɪt] ,

"	with	the	young	lady's	work	—	I	had	not	time	to	come	last	night	,
"	和	这	年轻的	女士的	工作	—	我	有	不是	时间	到	来	最后的	夜晚	,

“因为那位年轻女士有工作，我昨晚没时间过来。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] — [aɪ]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [laɪt]

but	I	hope	I	have	not	put	her	to	any	inconvenience	—	I	started	before	light
但	我	希望	我	有	不是	放	她	到	任何	不便	—	我	开始	前	光

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

this	morning	.	"
这	早晨	.	"

但我希望我没有给她带来任何不便——我今天早上天还没亮就开始了。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

"	Well	,	my	dear	,	I	hope	not	,	"	said	the	servant	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	希望	不是	,	"	说	这	仆人	,

“唉，亲爱的，但愿不会。”仆人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [læst] [naɪt] .

"	but	it	was	a	pity	you	could	not	get	it	done	last	night	.
"	但	它	曾是	一个	遗憾	你	可以	不是	得到	它	完毕	最后的	夜晚	.

“可惜你昨晚没能完成这件事。”

['mɪsɪz] . ['dænvɜ-z] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .

Mrs	.	Danvers	likes	to	have	people	exact	to	the	moment	.
太太	.	丹弗斯	点赞	到	有	人们	精确的	到	这	片刻	.

丹弗斯夫人喜欢人们一丝不苟地做事。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

However	,	I	dare	say	it	will	be	all	right	.
然而	,	我	敢	说	它	将要	是	全部	正确的	.

不过，我敢说一切都会好起来的。

" [æz; əz] ['renldz] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [mæn] , ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , ['lɛtɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ]

"	As	Reynolds	,	the	servant	-	man	,	entered	the	drawing	room	,	Lettice	heard	a
"	作为	雷诺兹	,	这	仆人	-	男人	,	进入	这	绘画	房间	,	生菜	听到	一个

[vɔɪs] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət][læst] !

voice	,	"	Is	it	come	at	last	!
嗓音	,	"	是	它	来	在	最后的	!

“当仆人雷诺兹走进客厅时，莱蒂丝听到一个声音说：‘它终于来了！’”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ðʌs] [ɪn'kwaɪəd] , [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] ['melvɪn] ,

"	And	the	young	lady	,	who	thus	inquired	,	was	Catherine	Melvin	,
"	和	这	年轻的	女士	,	WHO	因此	询问	,	曾是	凯瑟琳	梅尔文	,

“而那位提出这个问题的年轻女士，正是凯瑟琳·梅尔文。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

who	was	then	making	an	early	breakfast	before	a	noble	blazing	fire	.
WHO	曾是	然后	制作	一个	早期的	早餐	前	一个	高贵	炽烈	火	.

当时，他正在熊熊燃烧的炉火前准备早餐。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bɪl] , " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dænvɝz] .

"	Has	the	woman	brought	her	bill	,	"	asked	Mrs	.	Danvers	.
"	有	这	女士	带来	她	账单	,	"	问	太太	.	丹弗斯	.

“那位女士把账单带来了吗？”丹弗斯太太问道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	I	will	go	and	ask	,	"	said	the	servant	.
"	我	将要	去	和	问	,	"	说	这	仆人	.

“我去问问，”仆人说。

" [steɪ] , [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

"	Stay	,	ask	her	to	come	up	.
"	停留	,	问	她	到	来	向上	.

“留下来，请她上来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] .

I	should	like	to	inquire	how	she	is	getting	along	this	cold	weather	.
我	应该	喜欢	到	查询	如何	她	是	获得	沿着	这	寒冷的	天气	.

我想问问她最近天气冷吗?

" ['renldz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [suːn] ['lɛtɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] [ruːm] .

"	Reynolds	obeyed	,	and	soon	Lettice	found	herself	in	a	warm	,	comfortable	breakfast	room	.
"	雷诺兹	服从	,	和	很快	生菜	成立	她自己	在	一个	温暖的	,	舒服的	早餐	房间	.

雷诺兹照做了，很快莱蒂斯就发现自己置身于一个温暖舒适的早餐室中。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɝz] .

"	Good	morning	,	"	said	Mrs	.	Danvers	.
"	好的	早晨	,	"	说	太太	.	丹弗斯	.

“早上好，”丹弗斯太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	am	sorry	you	have	had	such	a	cold	walk	this	morning	.
"	我	是	对不起	你	有	有	这样的	一个	寒冷的	走	这	早晨	.

“很抱歉你今天早上散步时这么冷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [læst] [naɪt] .

I	am	sorry	you	could	not	come	last	night	.
我	是	对不起	你	可以	不是	来	最后的	夜晚	.

很遗憾你昨晚没能来。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] .

This	young	lady	is	just	leaving	,	and	there	is	barely	time	to	put	up	the	things	.
这	年轻的	女士	是	只是	离开	,	和	那里	是	仅仅	时间	到	放	向上	这	事物	.

这位年轻女士即将离开，我们几乎没有时间收拾东西。

" ['kæθrɪn] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] ,

"	Catherine	(	for	this	was	the	young	lady's	name	,
"	凯瑟琳	(	为了	这	曾是	这	年轻的	女士的	姓名	,

“凯瑟琳（因为这是这位年轻女士的名字），

) [hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

)	had	her	back	turned	to	the	door	quietly	continuing	her	breakfast	,
)	有	她	后退	转向	到	这	门	悄悄	继续	她	早餐	,

她背对着门，安静地继续吃早餐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɛtɪs] [rɪ'plaɪd] :

but	when	the	gentle	voice	of	Lettice	replied	:
但	什么时候	这	温和的	嗓音	的	生菜	回复	:

但当莱蒂丝温柔的声音回答时：

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] [best] " — ['kæθrɪn] ['stɑːrtɪd] ,

"	Indeed	,	madam	,	I	beg	your	pardon	,	I	did	my	very	best	"	—	Catherine	started	,
"	的确	,	女士	,	我	求	你的	赦免	,	我	做过	我的	非常	最好的	"	—	凯瑟琳	开始	,

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

“夫人，实在抱歉，我已经尽力了。”凯瑟琳开口说道，抬起头来。

[ænd; ənd] [roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] — ['lɛtɪs] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ɪk'skleɪmd]

and	rose	hastily	from	her	chair	—	Lettice	,	advancing	a	few	steps	,	exclaimed
和	玫瑰	草草	从	她	椅子	—	生菜	,	前进	一个	很少	步骤	,	惊呼

" ['kæθrɪn] .

"	Catherine	.
"	凯瑟琳	.

她匆匆从椅子上站起来——莱蒂斯向前走了几步，喊道：“凯瑟琳。”

" [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɪk'skleɪmd] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

"	And	Catherine	exclaimed	—	"	It	is	—	it	is	you	!
"	和	凯瑟琳	惊呼	—	"	它	是	—	它	是	你	!

凯瑟琳惊呼道：“是你——是你！”

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	and	coming	forward	and	taking	her	by	the	hand	,
"	和	未来	向前	和	采取	她	经过	这	手	,

然后走上前去，牵起她的手，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'taɪər][ʌv; əv]

she	gazed	with	astonishment	at	the	wan	face	and	the	miserable	attire	of
她	凝视	和	惊讶	在	这	万	脸	和	这	悲惨的	服装	的

[ðə; ði][wɜːrk] - ['wʊmən] .

the	work	-	woman	.
这	工作	-	女士	.

她惊讶地看着那位女工苍白的脸和破旧的衣着。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	You	,	"	she	kept	repeating	.
"	你	,	"	她	保留	重复	.

“你，”她不停地重复着。

" ['lɛtɪs] !

"	Lettice	!
"	生菜	!

“格子！”

['lɛtɪs] ['ɑːrnəld] !

Lettice	Arnold	!
生菜	阿诺德	!

莱蒂斯·阿诺德！

[gʊd] ['hevəns] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ?
Where is your father ?
在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

[jʊr; jər]['mʌðər] ?
your mother ?
你的 母亲 ?

你的母亲?

[jʊr; jər]['sɪstər] ? "
your sister ? "
你的 姐姐 ? "

你妹妹?

" [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , " [ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət] [pʊr] ['maɪrə] ! "
" Gone , " said the poor girl , " all gone but poor Myra ! "
" 已消失 , " 说 这 贫穷的 女孩 , " 全部 已消失 但 贫穷的 米拉 ! "

“走了,”可怜的女孩说,“都走了,只剩下可怜的米拉!”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" And where is she ?
" 和 在哪里 是 她 ?

“她在哪里?”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] ['lɛtɪs] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
And you , dear Lettice , how have you come to this ?
和 你 , 亲爱的 生菜 , 如何 有 你 来 到 这 ?

亲爱的莱蒂丝,你怎么会落到这步田地?

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] ,
" Such was the unexpected meeting of these two persons ,
" 这样的 曾是 这 意外 会议 的 这些 二 人 ,

这就是这两个人意想不到的相遇。

[huː] [wɜːr; wər][wʌns] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] .
who were once children of the same village of Castle Rising .
WHO 是 一次 孩子们 的 这 相同的 村庄 的 城堡 崛起 .

他们曾经都是卡斯尔瑞辛村的孩子。

['lɛtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] - [meit] , ['kæθrɪn] ['melvɪn] .
Lettice had been working for her school - mate , Catherine Melvin .
生菜 有 到过 在职的 为了 她 学校 - 伴侣 , 凯瑟琳 梅尔文 .

莱蒂斯一直在为她的同学凯瑟琳·梅尔文工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ðə; ði]
The result was a happy one , and it was not long before , by the
这 结果 曾是 一个 快乐的 一 , 和 它 曾是 不是 长的 前 , 经过 这
['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,
kindness of Catherine ,
仁慈 的 凯瑟琳 ,

结果令人满意,而且不久之后,多亏了凯瑟琳的善意,

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] ['plezntli] [ɪn][laɪf] .
that the two orphan girls were situated pleasantly in life .
那 这 二 孤儿 女孩们 是 位于 愉快 在 生活 .

这两个孤儿女孩的生活过得很幸福。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] ,
But as you will wish to know how all this came about ,
但 作为 你 将要 希望 到 知道 如何 全部 这 来了 关于 ,

但您肯定想知道这一切是如何发生的,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

I	will	give	you	the	circumstances	in	another	story	.
我	将要	给	你	这	情况	在	其他	故事	.

我会在另一篇文章中讲述事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

THE	EXPLANATION	.
这	解释	.

解释。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

Lettice's	father	was	a	man	of	education	,	a	scholar	,	a	gentleman	,	and
-	父亲	曾是	一个	男人	的	教育	,	一个	学者	,	一个	绅士	,	和

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] .

had	much	power	in	preaching	.
有	很多	力量	在	布道	.

莱蒂斯的父亲是一位受过良好教育的学者，一位绅士，并且在布道方面很有影响力。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [pər] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

He	received	one	hundred	and	ten	pounds	per	year	for	his	services	.
他	已收到	一	百	和	十	磅	每	年	为了	他的	服务	.

他每年因其服务获得一百一十英镑的报酬。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt]

Her	father's	illness	was	long	and	painful	,	and	the	family	were	dependant
她	父亲的	疾病	曾是	长的	和	痛苦	,	和	这	家庭	是	依赖

[ɑːn] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

on	others	for	assistance	.
在	其他的	为了	协助	.

她父亲的病情持续了很长时间，而且非常痛苦，全家都依赖他人的帮助。

" [wiː; wi][æt; ət][læst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['lɛtɪs] , " [ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] .

"	We	at	last	closed	his	eyes	,	"	said	Lettice	,	"	in	deep	sorrow	.
"	我们	在	最后的	关闭	他的	眼睛	,	"	说	生菜	,	"	在	深的	悲哀	.

“我们最终合上了他的双眼，”莱蒂斯说，“心中充满悲痛。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ,

"	He	used	to	say	to	himself	,	"	It	is	a	rough	road	,
"	他	用过的	到	说	到	他自己	,	"	它	是	一个	粗糙的	路	,

他过去常对自己说：“这是一条崎岖的路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

but	it	leads	to	a	good	place	.
但	它	线索	到	一个	好的	地方	.

但这会把你引向一个美好的地方。

" ['æftər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

"	After	his	funeral	,
"	后	他的	葬礼	,

“他的葬礼之后，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]

the	expenses	exhausted	all	that	was	left	of	their	money	—	only	a	few	pounds
这	开支	筋疲力尽的	全部	那	曾是	左边	的	他们的	钱	—	仅有的	一个	很少	磅

[wɜːr; wər] [left] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊld] ,

were	left	when	the	furniture	was	sold	,
是	左边	什么时候	这	家具	曾是	卖	,

各种开销耗尽了他们剩余的钱——卖掉家具后只剩下几英镑了。

[ænd; ənd] " [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['lɛtɪs] , " [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	"	we	were	obliged	,	"	said	Lettice	,	"	to	give	up	the	dear	little	parsonage	.
和	"	我们	是	有义务	,	"	说	生菜	,	"	到	给	向上	这	亲爱的	小的	牧师住宅	.

“我们不得不，”莱蒂斯说，“放弃那间可爱的小牧师住宅。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

It	was	a	sweet	little	place	.
它	曾是	一个	甜的	小的	地方	.

那是个很可爱的小地方。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] ;

The	house	was	covered	all	over	with	honeysuckles	and	jessamines	;
这	房子	曾是	涵盖	全部	超过	和	金银花	和	茉莉花	;

房子周围爬满了金银花和茉莉花；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

and	there	was	the	flower	garden	in	which	I	used	to	work	,
和	那里	曾是	这	花	花园	在	哪个	我	用过的	到	工作	,

还有我以前工作过的那个花园，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [heɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	which	made	me	so	hale	and	strong	,
和	哪个	制成	我	所以	哈尔	和	强的	,

这使我身体如此健康强壮。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːntəˌgjuː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdiz] .

and	aunt	Montague	used	to	say	I	was	worth	a	whole	bundle	of	fine	ladies	.
和	阿姨	蒙塔古	用过的	到	说	我	曾是	值得	一个	所有的	捆	的	美好的	女士们	.

蒙塔古姨妈常说，我值一大堆漂亮姑娘的价钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	sad	day	when	we	parted	from	it	.
"	它	曾是	一个	伤心	天	什么时候	我们	分手了	从	它	.

“我们与它告别的那天，令人伤感。”

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !

My	poor	mother	!
我的	贫穷的	母亲	!

我可怜的母亲！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['straɪvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['maɪrə][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [terz] .

How	she	kept	looking	back	,	striving	not	to	cry	,	and	poor	Myra	was	drowned	in	tears	.
如何	她	保留	寻找	后退	,	努力	不是	到	哭	,	和	贫穷的	米拉	曾是	溺水	在	眼泪	.

她不停地回头看，努力不让自己哭出来，可怜的米拉却泪流满面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðen] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

"	Then	we	afterwards	came	to	London	.
"	然后	我们	然后	来了	到	伦敦	.

“之后我们来到了伦敦。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wʌn]

A	person	whom	we	knew	in	the	village	had	a	son	who	was	employed	in	one
一个	人	谁	我们	知道	在	这	村庄	有	一个	儿子	WHO	曾是	受雇	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] ['wɛəhausiz] ,

of	the	great	linen	warehouses	,
的	这	伟大的	亚麻布	仓库	,

我们认识的一位村里人的儿子在一家大型亚麻仓库工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

and	he	promised	to	try	to	get	us	needlework	.
和	他	承诺	到	尝试	到	得到	我们	针线活	.

他答应会想办法给我们弄些针线活。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːdʒɪŋ] ,

So	we	came	to	London	,	took	a	small	lodging	,
所以	我们	来了	到	伦敦	,	采取	一个	小的	住宿	,

于是我们来到伦敦，找了个小旅馆住下。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	furnished	it	with	the	remnant	of	our	furniture	.
和	提供	它	和	这	剩	的	我们的	家具	.

并用我们剩下的家具布置了它。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'piːs] ,

Here	we	worked	fourteen	hours	a	day	apiece	,
这里	我们	工作	十四	小时	一个	天	一块	,

在这里，我们每人每天工作十四个小时。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][geɪn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

and	we	could	only	gain	between	three	and	four	shillings	each	.
和	我们	可以	仅有的	获得	之间	三	和	四	先令	每个	.

我们每人只能挣到三到四先令。

[æt; ət][læst] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] ; [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔːpərz]

At	last	mother	died	,	and	then	all	went	;	she	died	,	and	had	a	pauper's
在	最后的	母亲	死亡	,	和	然后	全部	去	;	她	死亡	,	和	有	一个	贫民的

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

最后母亲去世了，然后一切都结束了；她去世了，葬礼很简朴。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['gɜːlz] [rɪ'muːvd] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [dɪ'siːs] ,

"	From	this	room	the	orphan	girls	removed	soon	after	their	mother's	decease	,
"	从	这	房间	这	孤儿	女孩们	已移除	很快	后	他们的	母亲的	死亡	,

“母亲去世后不久，孤儿女孩们就搬出了这个房间。”

[ænd; ənd]['ləʊkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['mɜːləboʊn] [striːt] , [wer] ['mɪsɪz] . ['dænvɜz]

and	located	among	the	poor	of	Marylebone	street	,	where	Mrs	.	Danvers
和	位于	之中	这	贫穷的	的	马里波恩	街道	,	在哪里	太太	.	丹弗斯

[ˌæksɪ'dentəli] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

accidentally	met	with	the	two	sisters	,
偶然	遇见	和	这	二	姐妹	,

丹弗斯太太住在马里波恩街的贫民区，在那里她偶然遇到了这对姐妹。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

in	one	of	her	visits	among	the	poor	,
在	一	的	她	访问	之中	这	贫穷的	,

在她一次走访穷人的途中，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

and	for	whom	she	obtained	the	work	which	led	to	the	unexpected	meeting
和	为了	谁	她	获得	这	工作	哪个	引领	到	这	意外	会议

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːri] .

related	in	the	previous	story	.
有关的	在	这	以前的	故事	.

她为之获得的工作，导致了前文所述的那次意想不到的相遇。

['dʒoʊnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

JONAS	AND	HIS	HORSE	.
乔纳斯	和	他的	马	.

乔纳斯和他的马。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [mæn] .

A	horse	is	a	noble	animal	,	and	is	made	for	the	service	of	man	.
一个	马	是	一个	高贵	动物	,	和	是	制成	为了	这	服务	的	男人	.

马是一种高贵的动物，天生就是为人类服务的。

[noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'bjuːzd] .

No	one	who	has	tender	feelings	can	bear	to	see	the	horse	abused	.
不	一	WHO	有	投标	情怀	能	熊	到	看	这	马	受虐	.

任何一个有怜悯之心的人都无法忍受看到马匹遭受虐待。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

It	is	wicked	for	any	one	to	do	so	.
它	是	邪恶	为了	任何	一	到	做	所以	.

任何人这样做都是邪恶的。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mæstər] .

A	horse	has	a	good	memory	,	and	he	will	never	forget	a	kind	master	.
一个	马	有	一个	好的	记忆	,	和	他	将要	绝不	忘记	一个	种类	掌握	.

马的记忆力很好，它永远不会忘记仁慈的主人。

['dʒoʊnəs] ['kɑːrtər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Jonas	Carter	is	one	of	those	boys	who	likes	to	take	care	of	a	horse	.
乔纳斯	卡特	是	一	的	那些	男孩们	WHO	点赞	到	拿	关心	的	一个	马	.

乔纳斯·卡特是那种喜欢照顾马的男孩之一。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] ['dʒoʊnəs] [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	father	gave	Jonas	the	whole	care	of	an	excellent	animal	which	he
他的	父亲	给予	乔纳斯	这	所有的	关心	的	一个	出色的	动物	哪个	他

['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

purchased	for	his	own	use	.
购买	为了	他的	自己的	使用	.

他父亲把自己买来供自己使用的一头优秀牲畜全权交给了乔纳斯照料。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [hɪm; ɪm] .

Every	morning	he	would	go	into	the	stable	to	feed	and	water	him	.
每一个	早晨	他	会	去	进入	这	稳定的	到	喂养	和	水	他	.

每天早上他都会去马厩喂它吃东西、喂水。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [neɪmz] , ['dʒoʊnəs] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

As	all	the	horses	in	the	neighborhood	had	names	,	Jonas	gave	one	to	his	,
作为	全部	这	马匹	在	这	邻里	有	姓名	,	乔纳斯	给予	一	到	他的	,

由于附近所有的马都有名字，乔纳斯也给他的马取了一个名字。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['meɪdʒər] .

and	called	him	Major	.
和	称为	他	主要的	.

并称他为少校。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['meɪdʒər] [wʊd] [waɪn]

Every	time	he	went	into	the	stable	to	take	care	of	him	,	Major	would	whine
每一个	时间	他	去	进入	这	稳定的	到	拿	关心	的	他	,	主要的	会	抱怨

[ænd; ənd] [pɔː] ,

and	paw	,
和	爪子	,

每次他去马厩照料它时，Major都会呜咽并用爪子刨地。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

as	if	his	best	friend	was	coming	to	see	him	.
作为	如果	他的	最好的	朋友	曾是	未来	到	看	他	.

就好像他最好的朋友要来看他一样。

['dʒoʊnəs] [kept] [hɪm; ɪm] ['verɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] ,

Jonas	kept	him	very	clean	and	nice	,
乔纳斯	保留	他	非常	干净的	和	好的	,

乔纳斯把他照顾得很好，让他感觉很干净舒适。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

so	that	he	was	always	ready	for	use	at	any	time	of	day	.
所以	那	他	曾是	总是	准备好	为了	使用	在	任何	时间	的	天	.

所以他随时都能被派上用场。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,

At	night	he	made	up	his	bed	of	straw	,
在	夜晚	他	制成	向上	他的	床	的	稻草	,

夜里，他用稻草铺好了床。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɔːrm][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] .

and	kept	the	stable	warm	in	winter	and	cool	in	summer	.
和	保留	这	稳定的	温暖的	在	冬天	和	凉爽的	在	夏天	.

冬天保持马厩温暖，夏天保持马厩凉爽。

['meɪdʒər] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Major	soon	found	that	he	was	in	the	hands	of	a	kind	master	,	and	being
主要的	很快	成立	那	他	曾是	在	这	双手	的	一个	种类	掌握	,	和	存在

[wel] [fed] ,

well	fed	,
出色地美联储		,

少校很快发现自己落入了一位仁慈的主人手中，而且吃得很好。

[ænd; ənd] [wel] [klenzd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	well	cleansed	,	he	would	often	show	how	proud	and	nice	he	was	,
和	出色地	已清洗	,	他	会	经常	展示	如何	自豪的	和	好的	他	曾是	,

他衣着整洁，常常会表现出他的骄傲和友善。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

by	playing	with	Jonas	in	the	yard	.
经过	玩耍	和	乔纳斯	在	这	院子	.

在院子里和乔纳斯玩耍。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

His	young	master	would	often	let	him	loose	in	the	yard	,
他的	年轻的	掌握	会	经常	让	他	松动的	在	这	院子	,

他的年轻主人经常让他到院子里自由活动。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊnəs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [ðə; ði] [hɔːrs] , ['meɪdʒər] , [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	when	Jonas	started	to	go	in	,	the	horse	,	Major	,	would	follow	him	to	the	door	,
和	什么时候	乔纳斯	开始	到	去	在	,	这	马	,	主要的	,	会	跟随	他	到	这	门	,

当乔纳斯开始往里走的时候，那匹名叫梅杰的马就会跟着他走到门口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [soʊ] [wel] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒoʊnəs] ;

and	when	he	turned	him	into	the	pasture	,	no	one	could	so	well	catch	him	as	Jonas	;
和	什么时候	他	转向	他	进入	这	牧场	,	不	一	可以	所以	出色地	抓住	他	作为	乔纳斯	;

当他把他赶到牧场时，没有人能比约拿更能抓住他；

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ['dʒoʊnəs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [oʊts] ;

for	every	time	he	took	him	from	the	pasture	,	Jonas	would	give	him	some	oats	;
为了	每一个	时间	他	采取	他	从	这	牧场	,	乔纳斯	会	给	他	一些	燕麦	;

每次他把马从牧场带走，乔纳斯都会给它一些燕麦；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [oʊts] ,

so	when	he	saw	his	master	coming	for	him	,	he	remembered	the	oats	,
所以	什么时候	他	锯	他的	掌握	未来	为了	他	,	他	记得	这	燕麦	,

所以当他看到主人来接他时，就想起了燕麦。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	would	come	directly	to	him	.
和	会	来	直接地	到	他	.

并会直接去找他。

[sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['meɪdʒər] .

Some	horses	are	very	difficult	to	bridle	,	but	it	was	not	so	with	Major	.
一些	马匹	是	非常	难的	到	辔	,	但	它	曾是	不是	所以	和	主要的	.

:

有些马很难套上缰绳，但梅杰却不是这样。

[wen] ['dʒoʊnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , ['meɪdʒər] [wʊd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪts] ,

When	Jonas	came	with	the	bridle	,	Major	would	hold	his	head	down	,	and	take	in	his	bitts	,
什么时候	乔纳斯	来了	和	这	辔	,	主要的	会	抓住	他的	头	向下	,	和	拿	在	他的	比特	,

当乔纳斯带着缰绳过来时，梅杰会低下头，把马嚼子套上。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz] ['dɑːs(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .

and	appear	as	docile	as	a	lamb	.
和	出现	作为	温顺	作为	一个	羊肉	.

看起来像羔羊一样温顺。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] ['dʒoʊnəs] ['nevər] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juːst] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] .

He	well	knew	that	Jonas	never	drove	him	hard	,	but	always	used	him	kindly	.
他	出色地	知道	那	乔纳斯	绝不	驾驶	他	难的	,	但	总是	用过的	他	亲切地	.

他很清楚，乔纳斯从来没有苛待过他，总是善待他。

['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [frendz] [raɪd] [ə; eɪ]

Jonas	was	not	a	selfish	boy	;	he	was	willing	to	let	his	friends	ride	a
乔纳斯	曾是	不是	一个	自私	男生	;	他	曾是	愿意的	到	让	他的	朋友们	骑	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ;

short	distance	;
短的	距离	;

乔纳斯不是一个自私的孩子；他愿意让朋友们搭车走一小段路；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

and	in	the	picture	,
和	在	这	图片	,

图片中，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

you	will	see	him	talking	with	one	of	his	young	friends	about	his	horse	.
你	将要	看	他	说	和	一	的	他的	年轻的	朋友们	关于	他的	马	.

你会看到他正和他的一个年轻朋友谈论他的马。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd]

Now	,	children	,	you	may	be	sure	that	a	dumb	animal	will	remember	his	kind
现在	,	孩子们	,	你	可能	是	当然	那	一个	哑的	动物	将要	记住	他的	种类

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

孩子们，你们可以肯定，愚笨的动物也会记住善良的主人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr] [draɪv] [wʌn] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

and	if	ever	you	own	a	horse	,	or	drive	one	which	belongs	to	another	,
和	如果	曾经	你	自己的	一个	马	,	或者	驾驶	一	哪个	属于	到	其他	,

如果你拥有一匹马，或者驾驭别人的马，

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] .

be	sure	and	treat	him	kindly	.
是	当然	和	对待	他	亲切地	.

一定要善待他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] [əˈmʌŋ] [jɔːrˈselvz] .

And	you	will	find	this	rule	to	work	well	among	yourselves	.
和	你	将要	寻找	这	规则	到	工作	出色地	之中	你们自己	.

你们会发现这条规则在你们之间非常适用。

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

Be	kind	to	each	other	,	and	to	all	whom	you	meet	with	,
是	种类	到	每个	其他	,	和	到	全部	谁	你	见面	和	,

要善待彼此，也要善待你遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [juː; jʊ]

and	it	will	help	you	along	the	pleasant	path	of	life	,	and	secure	to	you
和	它	将要	帮助	你	沿着	这	令人愉快的	小路	的	生活	,	和	安全的	到	你

['meni] [frendz] .

many	friends	.
许多	朋友们	.

它将帮助你走上愉快的人生道路，并为你赢得许多朋友。

['edwərd] [ænd; ənd] ['elən] .

EDWARD	AND	ELLEN	.
爱德华	和	艾伦	.

爱德华和艾伦。

['edwərd] [fɔːrd] [oʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

Edward	**Ford**	**owned**	**a**	**snug**	**little**	**cottage**	**with**	**a**	**small**	**farm**	**situated**	**about**	**a**	**mile**
爱德华	福特	拥有	一个	舒适	小的	小屋	和	一个	小的	农场	位于	关于	一个	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	**the**	**village**	**.**
从	这	村庄	.

爱德华·福特拥有一座舒适的小屋和一个小农场，距离村庄大约一英里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['elən] [dʒiː] - - - - ,

When	**he**	**was**	**married**	**to**	**Ellen**	**G**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**
什么时候	他	曾是	已婚	到	艾伦	G	-	-	-	-	,

当他与艾伦·G结婚时，

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	**was**	**said**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**best**	**girls**	**in**	**the**	**village**	**,**
WHO	曾是	说	到	是	一	的	这	最好的	女孩们	在	这	村庄	,

据说她是村里最好的女孩之一。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

he	**took**	**her**	**to**	**his**	**nice**	**little**	**home**	**,**
他	采取	她	到	他的	好的	小的	家	,

他把她带回了他那温馨的小家。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

where	**he**	**had**	**every**	**thing**	**around**	**very**	**pleasant**	**and**	**comfortable**	**.**
在哪里	他	有	每一个	事物	大约	非常	令人愉快的	和	舒服的	.

他周围的一切都非常舒适宜人。

['elən] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['niːtnəs]

Ellen	**was**	**very**	**industrious**	**and**	**remarkable**	**for**	**her**	**prudence**	**and**	**neatness**
艾伦	曾是	非常	勤劳	和	卓越	为了	她	谨慎	和	整洁

.

:

.

艾伦非常勤奋，而且以谨慎和整洁著称。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] , [ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər] ['poʊltri] ,

She	**spun**	**and**	**churned**	**,**	**and**	**tended**	**her**	**poultry**	**,**
她	旋转	和	搅打	,	和	倾向于	她	家禽	,

她纺纱、搅乳，还照料她的家禽。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['kæri] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [hɜːr'self][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] ['greɪtli]

and	**would**	**often**	**carry**	**her**	**butter**	**and**	**eggs**	**herself**	**to**	**market**	**,**	**which**	**greatly**
和	会	经常	携带	她	黄油	和	鸡蛋	她自己	到	市场	,	哪个	非常

['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

added	**to**	**their**	**comfort**	**.**
额外	到	他们的	舒适	.

她经常亲自带着黄油和鸡蛋去市场，这大大增加了她们的生活舒适度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪli] .

She	**had**	**a**	**beautiful**	**-**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**they**	**gave**	**her**	**the**	**name**	**of**	**Lily**	**.**
她	有	一个	美丽的	-	小的	女孩	,	和	他们	给予	她	这	姓名	的	百合	.

她生了一个漂亮的小女儿，他们给她取名叫莉莉。

[θɪŋz] [glaidid] ['smuːðli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

Things	**glided**	**smoothly**	**on**	**until**	**Lily**	**was**	**sixteen**	**.**
事物	滑翔	顺利	在	直到	百合	曾是	十六	.

一切都很顺利，直到莉莉十六岁。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

Edward	was	very	fond	of	the	violin	and	of	reading	books	that	were	not
爱德华	曾是	非常	喜爱	的	这	小提琴	和	的	阅读	图书	那	是	不是

['veri] ['juːsf(ə)l] ,

very	useful	,
非常	有用	,

爱德华非常喜欢小提琴和阅读一些没什么实际用处的书籍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	as	he	was	very	fond	of	music	,
和	作为	他	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,

由于他非常喜欢音乐，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ðæn; ðən]

he	spent	a	great	deal	more	time	in	making	music	and	playing	the	violin	than
他	花费	一个	伟大的	交易	更多的	时间	在	制作	音乐	和	玩耍	这	小提琴	比

[wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

what	his	wife	thought	profitable	.
什么	他的	妻子	想法	有利可图	.

他花在创作音乐和演奏小提琴上的时间远远超过了他妻子认为有利可图的时间。

['elən] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [riːd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [bʊks] ,

Ellen	loved	music	,	and	was	willing	to	have	him	read	profitable	books	,
艾伦	喜爱	音乐	,	和	曾是	愿意的	到	有	他	读	有利可图	图书	,

艾伦热爱音乐，也愿意让他阅读一些有利可图的书籍。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd]

but	all	this	while	she	thought	he	might	be	patching	up	the	fences	and
但	全部	这	尽管	她	想法	他	可能	是	修补	向上	这	栅栏	和

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

improving	the	shed	for	the	better	comfort	of	the	cattle	.
改善	这	棚	为了	这	更好的	舒适	的	这	牛	.

但与此同时，她却认为他可能是在修补围栏，改善牛棚，让牛住得更舒适。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

Still	she	would	not	complain	,
仍然	她	会	不是	抱怨	,

但她却从未抱怨过。

['hoʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

hoping	all	the	time	that	he	would	see	the	necessity	of	being	a	little	more
希望	全部	这	时间	那	他	会	看	这	必要性	的	存在	一个	小的	更多的

[ɪn'dʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

我一直希望他能明白自己需要更加勤奋一些。

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ɪts] ['drɪri] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ,

The	winter	came	,	and	all	through	its	dreary	months	he	was	unable	to	work	,
这	冬天	来了	,	和	全部	通过	它是	凄凉	几个月	他	曾是	无法	到	工作	,

冬天来了，整个漫长而阴冷的月份里，他都无法工作。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

as	he	was	sick	.
作为	他	曾是	生病的	.

因为他生病了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈelən] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [jet] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈkwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	although	Ellen	worked	hard	,	yet	her	husband	required	so	much	of	her
和	虽然	艾伦	工作	难的	,	然而	她	丈夫	必需的	所以	很多	的	她

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

尽管艾伦工作很努力，但她的丈夫却需要她投入大量的时间和精力。

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] [əˈveild] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpɑːvərti] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] .

that	all	her	efforts	availed	not	much	to	keep	poverty	out	of	their	cottage	.
那	全部	她	努力	已利用	不是	很多	到	保持	贫困	出去	的	他们的	小屋	.

但她所有的努力都未能使贫困远离他们的茅屋。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ˈɛlənz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,

When	the	spring	came	,	Ellen's	husband	was	able	to	be	about	again	,
什么时候	这	春天	来了	,	艾伦的	丈夫	曾是	有能力的	到	是	关于	再次	,

春天到来时，艾伦的丈夫又能四处走动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈedwərd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] ,

and	she	began	to	hope	that	Edward	would	be	more	industrious	,
和	她	开始	到	希望	那	爱德华	会	是	更多的	勤劳	,

她开始希望爱德华能更勤奋一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][baɪ] [strɪkt] [ɪˈkɑːnəmi] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [lɔːs] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ]

and	they	would	be	able	by	strict	economy	to	repair	the	loss	occasioned	by
和	他们	会	是	有能力的	经过	严格的	经济	到	维修	这	损失	引发	经过

[hɪz; ɪz] [ˈwɪntɚz] [ˈɪlnəs] ,

his	winter's	illness	,
他的	冬天的	疾病	,

他们可以通过严格的节俭来弥补他冬季疾病造成的损失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][bɪˈhaɪndhænd] .

which	had	put	them	so	far	behindhand	.
哪个	有	放	他们	所以	远的	背后	.

这让他们远远落后于人。

[ˈedwərd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈleɪzi] [ɔːr] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .

Edward	had	become	lazy	or	disheartened	.
爱德华	有	变得	懒惰的	或者	沮丧	.

爱德华变得懒散或灰心丧气。

[əˈferz] [əˈbaʊt] [haʊs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] ; [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] [ɪl] [wɜːrkt] [ɔːr]

Affairs	about	house	continued	to	grow	worse	;	his	farm	was	ill	worked	or
事务	关于	房子	持续	到	生长	更糟	;	他的	农场	曾是	患病的	工作	或者

[nɪˈglektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

家里的事越来越糟；他的农场要么耕作不善，要么疏于照管。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːksn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['nesəseri]

and	by	the	fall	,	his	horse	and	oxen	had	to	go	for	necessary
和	经过	这	落下	,	他的	马	和	牛	有	到	去	为了	必要的

[ɪkˈspensɪz] .

expenses	.
开支	.

到了秋天，由于必要的开支，他不得不卖掉他的马和牛。

['elən] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [kaʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

Ellen	still	kept	her	cows	,	but	it	was	now	very	little	help	she	received	from
艾伦	仍然	保留	她	牛	,	但	它	曾是	现在	非常	小的	帮助	她	已收到	从

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

艾伦仍然养着她的牛，但她现在很少得到丈夫的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tempərət] [ʌv; əv][men] ,

He	had	been	formerly	one	of	the	most	temperate	of	men	,
他	有	到过	以前	一	的	这	最多	温带	的	男人	,

他以前是出了名的性情温和，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [leɪ] ['ɛlənz] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] .

but	now	he	spent	his	days	from	home	;	and	here	lay	Ellen's	deepest	sorrow	.
但	现在	他	花费	他的	天	从	家	;	和	这里	躺	艾伦的	最深处	悲哀	.

但现在他终日不在家；而这便是艾伦最深的悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] ['sensləs] ['raɪət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	often	at	the	village	tavern	,	wasting	in	senseless	riot	the	time	,
他	曾是	经常	在	这	村庄	酒馆	,	浪费	在	无意义的	暴动	这	时间	,

他经常待在村里的酒馆里，无谓地消磨时间，胡闹不休。

[helθ] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

health	and	means	that	God	had	given	him	for	other	purposes	.
健康	和	方法	那	上帝	有	给定	他	为了	其他	目的	.

上帝赐予他的健康和财富，原本是为其他目的而赐予他的。

['elən] [felt] [sæd] ,

Ellen	felt	sad	,
艾伦	毛毡	伤心	,

艾伦感到很难过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

and	in	the	next	story	you	will	see	a	painful	scene	in	the	life	of
和	在	这	下一个	故事	你	将要	看	一个	痛苦	场景	在	这	生活	的

在下一个故事中，你会看到他生活中一个痛苦的场景。

['lɪli] [fɔːrd] .

LILY	FORD	.
百合	福特	.

莉莉·福特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] — [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] [ðə; ði]

It	was	now	in	the	latter	part	of	December	—	two	days	more	and	comes	the
它	曾是	现在	在	这	后者	部分	的	十二月	—	二	天	更多的	和	来	这

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] " ['meri] ['krɪsməs] .

season	of	"	Merry	Christmas	.
季节	的	"	欢乐	圣诞节	.

现在已经是十二月下旬了——再过两天就是"圣诞快乐"的季节了。

" ['elən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Ellen	thought	of	the	dreary	prospect	before	her	.
"	艾伦	想法	的	这	凄凉	前景	前	她	.

艾伦想到了眼前这令人沮丧的前景。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

As	she	was	thinking	over	her	condition	,
作为	她	曾是	思维	超过	她	状况	,

当她思考自己的病情时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪʤ] [ə'ferz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði]

and	how	she	should	manage	affairs	so	as	to	make	home	comfortable	,	the
和	如何	她	应该	管理	事务	所以	作为	到	制作	家	舒服的	,	这

[dɔːr] ['oʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

她该如何安排家务才能让家里舒适呢？这时，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['edwərd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] .

and	in	came	Edward	earlier	than	usual	,	a	sober	man	.
和	在	来了	爱德华	早些时候	比	通常	,	一个	清醒	男人	.

爱德华比平时来得早，而且神情严肃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ['elən] [sæt] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

With	a	grateful	heart	Ellen	sat	about	preparing	the	supper	,
和	一个	感激的	心	艾伦	卫星	关于	准备	这	晚餐	,

怀着感恩之心，艾伦坐在那里准备晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	made	all	the	evening	as	pleasant	as	she	could	for	him	.
和	制成	全部	这	晚上	作为	令人愉快的	作为	她	可以	为了	他	.

她尽其所能，让整个晚上都让他感到愉快。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['edwərd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

The	next	morning	earlier	than	usual	Edward	was	preparing	to	go	out	.
这	下一个	早晨	早些时候	比	通常	爱德华	曾是	准备	到	去	出去	.

第二天早上，爱德华比平时更早地准备出门。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [paɪl][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

The	weather	was	bitter	cold	,	and	the	wood	pile	was	very	low	.
这	天气	曾是	苦的	寒冷的	,	和	这	木头	桩	曾是	非常	低的	.

天气异常寒冷，木柴堆也所剩无几。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk] ['edwərd] [tuː; tə] [splɪt] [sʌm; səm] [wʊd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

She	did	not	like	to	ask	Edward	to	split	some	wood	the	evening	before	,
她	做过	不是	喜欢	到	问	爱德华	到	分裂	一些	木头	这	晚上	前	,

她不喜欢让爱德华在前一天晚上劈柴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] .

as	she	did	not	wish	to	vex	him	.
作为	她	做过	不是	希望	到	烦恼	他	.

因为她不想惹他生气。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrʃli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [ri'kwests] .

Of	late	he	had	harshly	refused	her	simple	requests	.
的	晚的	他	有	严厉地	拒绝	她	简单的	请求	.

近来，他总是粗暴地拒绝她简单的请求。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['ventʃərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [splɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːgz] , [ænd; ənd]

She	,	however	,	ventured	this	morning	to	ask	him	to	split	a	few	logs	,	and
她	,	然而	,	冒险	这	早晨	到	问	他	到	分裂	一个	很少	日志	,	和

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

然而，今天早上她还是冒险请他劈几根木头，他回答说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [læst] ['iːvnɪŋ] ?

"	Why	did	you	not	ask	me	when	you	saw	me	doing	nothing	all	last	evening	?
"	为什么	做过	你	不是	问	我	什么时候	你	锯	我	正在做	没有什么	全部最后的		晚上	?

“昨晚你看到我什么都没做，为什么不问我呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌnˈtɪl] [naɪt] .

You	must	get	along	the	best	way	you	can	until	night	.
你	必须	得到	沿着	这	最好的	方式	你	能	直到	夜晚	.

你必须尽力相处到天黑。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈskwaɪər][ˈdeivis] ,

I	have	engaged	to	work	for	Squire	Davis	,
我	有	已订婚的	到	工作	为了	乡绅	戴维斯	,

我已受聘于 Squire Davis 公司工作。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [ənˈles] [aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns] . "

and	I	shall	be	late	unless	I	go	at	once	.	"
和	我	将	是	晚的	除非	我	去	在	一次	.	"

我若不立刻前往，就要迟到了。

" [tuː; tə][wɜːrk] !

"	To	work	!
"	到	工作	!

去工作!

[hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈelən] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][ˈgreɪtf(ə)l] [toʊn] .

Have	you	?	"	said	Ellen	,	in	a	pleased	and	grateful	tone	.
有	你	?	"	说	艾伦	,	在	一个	高兴	和	感激的	语气	.

“有吗？”艾伦用高兴和感激的语气问道。

" [jes] ; [soʊ][dəunt] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] .

"	Yes	;	so	don't	detain	me	.
"	是的	;	所以	不	扣留	我	.

“是的，所以不要拘留我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]

I	am	to	have	a	dollar	and	a	half	a	day	as	long	as	I	choose	to
我	是	到	有	一个	美元	和	一个	一半	一个	天	作为	长的	作为	我	选择	到

[wɜːrk] . "

work	.	"
工作	.	"

只要我愿意工作，我每天就能拿到一块五毛钱。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] ! " [sed] [ˈelən] .

"	How	very	fortunate	!	"	said	Ellen	.
"	如何	非常	幸运	!	"	说	艾伦	.

“真是太幸运了！”艾伦说道。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈelən] [ˈbizid] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]

After	he	was	gone	,	Ellen	busied	herself	in	making	things	comfortable	for	the
后	他	曾是	已消失	,	艾伦	忙碌	她自己	在	制作	事物	舒服的	为了	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他走后，艾伦忙着为孩子们安排舒适的住处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] [deɪ] ,

It	was	market	day	,
它	曾是	市场	天	,

那天是赶集日，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

and	she	must	carry	her	heavy	basket	to	the	village	for	the	different
和	她	必须	携带	她	重的	篮子	到	这	村庄	为了	这	不同的

[ˈfæməliz] [huː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

families	who	depended	upon	her	for	their	supply	of	fresh	butter	and	eggs	.
家庭	WHO	取决于	之上	她	为了	他们的	供应	的	新鲜的	黄油	和	鸡蛋	.

她必须提着沉重的篮子到村里去，为那些依靠她供应新鲜黄油和鸡蛋的各个家庭送去物资。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] - ['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [tu:; tə] [draɪv] .

A	year	ago	she	had	a	neat	little	-	wagon	and	a	good	horse	to	drive	.
一个	年	前	她	有	一个	整洁的	小的	-	车皮	和	一个	好的	马	到	驾驶	.

一年前，她有一辆漂亮的小马车和一匹好马来拉车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['elən] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,

There	was	something	in	the	mind	of	Ellen	,	what	it	was	she	could	not	tell	,
那里	曾是	某物	在	这	头脑	的	艾伦	,	什么	它	曾是	她	可以	不是	告诉	,

艾伦心里有些事，但她自己也说不出来是什么。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ]

a	kind	of	sad	presentiment	of	something	,	as	she	was	preparing	to	go
一个	种类	的	伤心	预感	的	某物	,	作为	她	曾是	准备	到	去

[tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

to	market	.
到	市场	.

当她准备去市场时，心中涌起一种不祥的预感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔ:ri] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I	shall	tell	you	in	the	next	story	what	it	was	.
我	将	告诉	你	在	这	下一个	故事	什么	它	曾是	.

我会在下一个故事里告诉你那是什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

You	will	see	that	Ellen	was	very	kind	to	her	husband	,
你	将要	看	那	艾伦	曾是	非常	种类	到	她	丈夫	,

你会发现艾伦对她的丈夫非常体贴。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	tried	every	way	to	make	him	happy	.
和	尝试	每一个	方式	到	制作	他	快乐的	.

并想尽一切办法让他开心。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] .

THE	MARKET	DAY	.
这	市场	天	.

集市日。

['mɪsɪz] . [fɔ:rd][hæd; həd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['lɪli] , ['heti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .

Mrs	.	Ford	had	three	little	children	,	Lily	,	Hetty	,	and	a	dear	little	babe	.
太太	.	福特	有	三	小的	孩子们	,	百合	,	赫蒂	,	和	一个	亲爱的	小的	宝贝	.

福特太太有三个孩子，莉莉、海蒂和一个可爱的小婴儿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [ʃi:; ʃi][toʊld] ['lɪli] , [hɜ:r; hər]['oʊldɪst] ['dɔ:tər] ,

As	she	was	now	going	to	market	,	she	told	Lily	,	her	oldest	daughter	,
作为	她	曾是	现在	去	到	市场	,	她	讲述	百合	,	她	最老	女儿	,

她正要去赶集，便告诉了她的大女儿莉莉：

[tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

to	take	good	care	of	the	baby	.
到	拿	好的	关心	的	这	婴儿	.

好好照顾宝宝。

['lɪli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] .

Lily	promised	to	do	so	.
百合	承诺	到	做	所以	.

莉莉答应了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] .

It	was	a	very	cold	day	.
它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	.

那天非常冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ɔːl]

For	**a**	**time**	**the**	**children**	**got**	**along**	**very**	**well**	**;**	**but**	**soon**	**the**	**wood**	**was**	**all**
为了	一个	时间	这	孩子们	得到	沿着	非常	出色地	;	但	很快	这	木头	曾是	全部

[bəːnd] ,

burned	**,**
烧伤	,

孩子们起初相处得很好；但很快木柴就全部烧光了。

[nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [tʃɪp] [rɪ'meɪnd] ;

not	**a**	**stick**	**or**	**chip**	**remained**	**;**
不是	一个	戳	或者	芯片	剩余	;

连一根棍子或一片薯片都没剩下；

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] ['eni] ,

as	**their**	**father**	**had**	**gone**	**away**	**in**	**the**	**morning**	**without**	**splitting**	**any**	**,**
作为	他们的	父亲	有	已消失	离开	在	这	早晨	没有	分裂	任何	,

因为他们的父亲早上出门时没有分给他们任何东西。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

so	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**do**	**the**	**best**	**they**	**could**	**.**
所以	他们	是	有义务	到	做	这	最好的	他们	可以	.

所以他们有义务尽力而为。

[ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] :

The	**baby**	**began**	**to**	**look**	**as**	**if**	**it**	**was**	**cold**	**,**	**and**	**Lily**	**said**	**:**
这	婴儿	开始	到	看	作为	如果	它	曾是	寒冷的	,	和	百合	说	:

婴儿看起来好像有点冷，莉莉说：

" [kʌm] , ['heti] ,

"	**Come**	**,**	**Hetty**	**,**
"	来	,	赫蒂	,

“来吧，赫蒂，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tə'geðər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [roʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [lɔːgz] .

we	**will**	**go**	**out**	**and**	**see**	**if**	**together**	**we**	**cannot**	**roll**	**in**	**one**	**of**	**those**	**great**	**logs**	**.**
我们	将要	去	出去	和	看	如果	一起	我们	不能	卷	在	一	的	那些	伟大的	日志	.

我们将出去看看能不能一起把其中一根大圆木滚进来。

" ['heti] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

"	**Hetty**	**was**	**eleven**	**years**	**old**	**.**
"	赫蒂	曾是	十一	年	老的	.

“赫蒂当时十一岁。”

['lɪli] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['heti] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði]

Lily	**put**	**the**	**baby**	**in**	**the**	**cradle**	**and**	**then**	**went**	**out**	**with**	**Hetty**	**to**	**roll**	**in**	**the**
百合	放	这	婴儿	在	这	摇篮	和	然后	去	出去	和	赫蒂	到	卷	在	这

[lɔːg] .

log	**.**
日志	.

莉莉把婴儿放在摇篮里，然后和海蒂一起出去玩原木滚滚乐。

[ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][step] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ,

They	**rolled**	**it**	**up**	**to**	**the**	**step**	**,**	**and**	**got**	**it**	**part**	**way**	**into**	**the**	**door**	**,**	**but**	**,**
他们	滚动	它	向上	到	这	步	,	和	得到	它	部分	方式	进入	这	门	,	但	,

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

他们把它滚到台阶前，并把它推入门内一部分，但是，唉！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

they	**could**	**not**	**get**	**it**	**further**	**.**
他们	可以	不是	得到	它	更远	.

他们无法继续深入。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ;

There	it	stuck	in	the	doorway	,	and	the	door	was	wide	open	;
那里	它	卡住	在	这	门口	,	和	这	门	曾是	宽的	打开	;

它卡在了门口，而门却大开着；

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [biːt] [ɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['grædʒuəli] ['setld]

the	wind	and	snow	beat	in	from	without	,	and	the	fire	gradually	settled
这	风	和	雪	打	在	从	没有	,	和	这	火	逐步地	定居

[ə'weɪ] [ɪn][ɪts] ['embərz] .

away	in	its	embers	.
离开	在	它是	余烬	.

外面狂风雪袭来，火苗渐渐熄灭，只剩下余烬。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] .

Something	must	now	be	done	.
某物	必须	现在	是	完毕	.

现在必须采取行动了。

['heti] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Hetty	put	on	her	cloak	and	hood	and	set	out	for	her	mother	;
赫蒂	放	在	她	披风	和	兜帽	和	放	出去	为了	她	母亲	;

海蒂披上斗篷，戴上兜帽，出发去找她的母亲；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

for	she	told	them	if	anything	happened	to	be	sure	and	come	for	her
为了	她	讲述	他们	如果	任何事物	发生	到	是	当然	和	来	为了	她

.

:
.

因为她告诉他们，如果发生什么事，一定要来接她。

['heti] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

Hetty	soon	found	her	mother	at	the	village	store	,	and	without	stopping	to
赫蒂	很快	成立	她	母亲	在	这	村庄	店铺	,	和	没有	停止	到

[wɔːrm] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

warm	herself	,	she	said	:
温暖的	她自己	,	她	说	:

海蒂很快在村里的商店找到了她的母亲，她连暖和都没来得及停下来，就说道：

" [oʊ] ['mʌðər] , [kʌm] [hoʊm] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['edi] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['lɪli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kruːp] ,

"	O	mother	,	come	home	,	for	little	Eddy	is	sick	,	and	Lily	says	it	is	the	croup	,
"	哦	母亲	,	来	家	,	为了	小的	涡流	是	生病的	,	和	百合	说道	它	是	这	哮吼	,

“哦，妈妈，快回家吧，小艾迪病了，莉莉说是哮吼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .

and	that	he	is	dying	.
和	那	他	是	垂死	.

他即将离世。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

The	fire	is	all	out	,	and	the	room	is	full	of	snow	,
这	火	是	全部	出去	,	和	这	房间	是	满的	的	雪	,

火已经熄灭了，房间里满是雪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɪg][lɔːg][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][roʊl][ɪn] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

because	the	big	log	we	tried	to	roll	in	stuck	fast	in	the	doorway	.
因为	这	大的	日志	我们	尝试	到	卷	在	卡住	快速地	在	这	门口	.

因为我们试图滚进来的那根大木头卡在门口动弹不得了。

" ['heti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['heɪsnd] [hoʊm] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

"	Hetty	and	her	mother	hastened	home	:	and	as	they	were	crossing	the
"	赫蒂	和	她	母亲	加快	家	:	和	作为	他们	是	过境	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

海蒂和她母亲匆匆赶回家：当她们过马路时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tævərn] .

there	was	her	husband	just	entering	the	tavern	.
那里	曾是	她	丈夫	只是	进入	这	酒馆	.

她的丈夫正走进酒馆。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['lɪt(ə)l] ['edi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

She	told	him	about	little	Eddy	,	and	he	promised	to	go	for	a	physician	,
她	讲述	他	关于	小的	涡流	,	和	他	承诺	到	去	为了	一个	医生	,

她把小艾迪的事告诉了他，他答应去找医生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [wei]

and	to	come	home	immediately	;	and	by	the	time	they	had	gone	half	way
和	到	来	家	立即地	;	和	经过	这	时间	他们	有	已消失	一半	方式

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他们立刻赶回家；等他们走到半路的时候，

['edwərd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Edward	,	her	husband	,	joined	them	.
爱德华	,	她	丈夫	,	加入	他们	.

她的丈夫爱德华也加入了他们。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] [stʊd] [tuː] [ʌv; əv]

They	hurried	along	,	and	as	they	came	near	the	cottage	there	stood	two	of
他们	慌忙	沿着	,	和	作为	他们	来了	靠近	这	小屋	那里	站立	二	的

[ðə; ði] [kaʊz] ,

the	cows	,
这	牛	,

他们匆匆赶路，走到小屋附近时，看到两头牛站在那里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði][oʊld] " ['spɑːtɪd] [kaʊ] ,

and	under	the	shed	was	the	third	,	the	old	"	spotted	cow	,
和	在下面	这	棚	曾是	这	第三	,	这	老的	"	斑	奶牛	,

棚子底下是第三头牛，那头老“斑点牛”。

" [wɪtʃ] ['heti] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

"	which	Hetty	thought	was	in	the	pond	when	she	left	home	.
"	哪个	赫蒂	想法	曾是	在	这	池塘	什么时候	她	左边	家	.

“海蒂离开家时以为它在池塘里。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

To	their	surprise	the	log	was	rolled	away	from	the	door	,
到	他们的	惊喜	这	日志	曾是	滚动	离开	从	这	门	,

令他们惊讶的是，那根木头被滚到了离门口远的地方。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [fɔːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [fiərɪŋ] [hɜːr; hər]

and	as	Mrs	.	Ford	opened	the	door	with	a	trembling	hand	,	fearing	her
和	作为	太太	.	福特	打开	这	门	和	一个	发抖	手	,	害怕	她

['beɪbi][wʌz; wəz] [ded] ,

baby	was	dead	,
婴儿	曾是	死的	,

福特太太颤抖着手打开门，她害怕自己的孩子已经死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,

there	was	a	young	man	sitting	by	a	good	fire	,
那里	曾是	一个	年轻的	男人	坐着	经过	一个	好的	火	,

有个年轻人坐在温暖的篝火旁，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [waɪl] ['heti] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['edi] ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

which	he	had	made	while	Hetty	was	gone	,	with	little	Eddy	folded	in	his	arms
哪个	他	有	制成	尽管	赫蒂	曾是	已消失	,	和	小的	涡流	折叠	在	他的	武器

.

:

.

这是他在赫蒂不在家时做的，当时他怀里抱着小艾迪。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['beɪbi][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ɑːrmz] ,

The	anxious	mother	bent	over	her	baby	as	he	lay	in	the	stranger's	arms	,
这	焦虑的	母亲	弯曲	超过	她	婴儿	作为	他	躺	在	这	陌生人的	武器	,

焦急的母亲俯身看着躺在陌生人怀里的婴儿。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

and	seeing	his	eyes	closed	,	she	whispered	:
和	看到	他的	眼睛	关闭	,	她	低声说道	:

见他闭上眼睛，她低声说道：

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

"	Is	he	dead	?	"
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [hiː; hi]['oʊnli] [sliːps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	He	is	not	,	he	only	sleeps	,	"	replied	the	stranger	.
"	他	是	不是	,	他	仅有的	睡觉	,	"	回复	这	陌生人	.

“他不是，他只是在睡觉，”陌生人回答道。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

This	young	man	came	into	the	house	in	time	to	save	the	baby	from	the	cold
这	年轻的	男人	来了	进入	这	房子	在	时间	到	节省	这	婴儿	从	这	寒冷的

[tʃɪlz] [ʌv; əv] [deθ] .

chills	of	death	.
寒意	的	死亡	.

这位年轻人及时赶到，救了婴儿，使他免于冻死。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['æftər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] — [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz]

He	was	ever	after	a	friend	to	the	family	—	a	means	of	Edward's
他	曾是	曾经	后	一个	朋友	到	这	家庭	—	一个	方法	的	爱德华的

[ˌrefər'meɪʃn] ,

reformation	,
改革	,

此后他一直是这个家庭的朋友——也是爱德华改过自新的途径。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd]

so	that	with	some	assistance	the	mortgage	on	the	farm	was	paid	off	,	and
所以	那	和	一些	协助	这	抵押	在	这	农场	曾是	有薪酬的	离开	,	和

[ðə; ði][fɑːrm][ˌɑːr 'iː] - ['stɑːkt] .

the	farm	re	-	stocked	.
这	农场	关于	-	库存充足	.

因此，在一些帮助下，农场的抵押贷款得以偿还，农场也重新购置了牲畜。

[ðɪs] ['streɪndʒər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['lɪli] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

This	stranger	became	the	husband	of	Lily	,	the	eldest	daughter	.
这	陌生人	成为	这	丈夫	的	百合	,	这	长子	女儿	.

这位陌生人后来成了大女儿莉莉的丈夫。

[ðə; ði] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] .
THE **TWO** **MAMMAS** **.**
这 二 妈妈们 .

两位妈妈。

[fɔːr; fər] ['henri] [ænd; ənd] ['edwərd] .
FOR **HENRY** **AND** **EDWARD** **.**
为了 亨利 和 爱德华 .

献给亨利和爱德华。

- [tɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] !
' **Tis** **strange** **to** **talk** **of** **two** **mammas** **!**
- 的 奇怪的 到 讲话 的 二 妈妈们 !

谈论两个妈妈真是奇怪!

[wel] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] ,
Well **,** **come** **and** **sit** **by** **me** **,**
出色地 , 来 和 坐 经过 我 ,

来，坐到我旁边来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]
And **I** **will** **try** **to** **tell** **you** **how**
和 我 将要 尝试 到 告诉 你 如何

我会尽量告诉你如何

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .
So **strange** **a** **thing** **can** **be** **.**
所以 奇怪的 一个 事物 能 是 .

真是件奇怪的事。

['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['mæmə] ,
Years **since** **you** **had** **a** **dear** **mamma** **,**
年 自从 你 有 一个 亲爱的 妈妈 ,

自从你失去亲爱的妈妈以来，已经过去很多年了。

[soʊ]['dʒent(ə)l] , [gʊd] [ænd; ənd][maɪld] ,
So **gentle** **,** **good** **and** **mild** **,**
所以 温和的 , 好的 和 温和的 ,

如此温柔、善良、和蔼，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gɑːd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Her **Father** **God** **looked** **down** **from** **heaven** **,**
她 父亲 上帝 看起来 向下 从 天堂 ,

她的父亲上帝从天上俯视着她，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [tʃaɪld] .
And **loved** **his** **humble** **child** **.**
和 喜爱 他的 谦逊的 孩子 .

他深爱着他卑微的孩子。

[ðaɪ] [fɜːrst] ['mæmə] [daɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bɝːmə] .
Thy **first** **mamma** **died** **on** **board** **of** **the** **vessel** **which** **took** **her** **from** **Burmah** **.**
你的 第一的 妈妈 死亡 在 木板 的 这 血管 哪个 采取 她 从 缅甸 .

你的第一位母亲死于从缅甸接她来的那艘船上。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] —
At **parting** **—**
在 离别 —

临别-

- - - - [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
- **-** **-** **-** **She** **kissed** **her** **little** **boys**
- - - - 她 亲吻 她 小的 男孩们

她亲吻了她的小男孩们。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ;

With	white	and	quivering	lip	;
和	白色的	和	颤抖	唇	;

嘴唇发白且颤抖；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,

And	while	the	tears	were	falling	fast	,
和	尽管	这	眼泪	是	坠落	快速地	,

泪水止不住地流淌，

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	bore	her	to	the	ship	.
他们	钻孔	她	到	这	船	.

他们把她抬上了船。

[ænd; ənd] ['æbi] , - , [ænd; ənd] ['ɛnə] [went] —

And	Abby	,	Pwen	,	and	Enna	went	—
和	艾比	,	-	,	和	恩纳	去	—

艾比、普温和恩娜去了——

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə][biː; bi]

Oh	!	it	was	sad	to	be
哦	!	它	曾是	伤心	到	是

哦！真令人难过。

[ðʌs] ['pɑːrtɪd] — [θriː] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

Thus	parted	—	three	upon	the	land	,
因此	分手了	—	三	之上	这	土地	,

于是，三人分别，各自踏上陆地。

[ænd; ənd] [θriː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

And	three	upon	the	sea	.
和	三	之上	这	海	.

还有三艘在海上。

[ðaɪ] [fɜːrst] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɑːki] [aɪl] , [wer] [nʌn] [bʌt; bət][st'reɪndʒəz]

Thy	first	mamma	was	buried	on	a	distant	rocky	isle	,	where	none	but	strangers
你的	第一的	妈妈	曾是	埋葬	在	一个	遥远	岩石	小岛	,	在哪里	没有任何	但	陌生人

[rest] .

rest	.
休息	.

你的第一位母亲被埋葬在遥远的岩石岛上，那里只有陌生人安息。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] —

The	vessel	passed	on	her	voyage	,	and	—
这	血管	通过了	在	她	航程	,	和	—

船只继续航行，然后——

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,

At	length	they	reached	a	distant	shore	,
在	长度	他们	达到	一个	遥远	支撑	,

最后，他们到达了遥远的海岸。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [lænd] ,

A	beautiful	bright	land	,
一个	美丽的	明亮的	土地	,

一片美丽明亮的土地，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [st'reɪndʒəz] [keɪm] ,

And	crowds	of	pitying	strangers	came	,
和	人群	的	怜悯	陌生人	来了	,

于是，大批同情的陌生人走了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

And	took	them	by	the	hand	.
和	采取	他们	经过	这	手	.

然后牵起他们的手。

[ænd; ənd] ['æbi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ,

And	Abby	found	a	pleasant	home	,
和	艾比	成立	一个	令人愉快的	家	,

艾比找到了一个舒适的家。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ɛnə] [tuː] ;

And	Pwen	and	Enna	too	;
和	-	和	恩纳	也	;

还有 Pwen 和 Enna;

[bʌt; bət] [pʊr] ['pɑːˌpɑːz][sæd] [θɔːts] [tɜːrnd] [bæk]

But	poor	papa's	sad	thoughts	turned	back
但	贫穷的	爸爸的	伤心	想法	转向	后退

但可怜的爸爸悲伤的思绪又回到了原点。

[tuː; tə] ['bɜːmə] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .

To	Burmah	and	to	you	.
到	缅甸	和	到	你	.

致缅甸，也致你。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] ,

He	told	me	of	his	darling	boys	,
他	讲述	我	的	他的	亲爱的	男孩们	,

他跟我讲起他心爱的儿子们，

[pʊr] ['ɔrfən] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Poor	orphans	far	away	,
贫穷的	孤儿	远的	离开	,

远方的可怜孤儿，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mæmə] [tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər][lɪps] ,

With	no	mamma	to	kiss	their	lips	,
和	不	妈妈	到	吻	他们的	嘴唇	,

没有妈妈亲吻他们的嘴唇，

[ɔːr] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

Or	teach	them	how	to	pray	.
或者	教	他们	如何	到	祈祷	.

或者教他们如何祷告。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər] [nuː] ['mæmə] ,

And	would	I	be	their	new	mamma	,
和	会	我	是	他们的	新的	妈妈	,

我会成为他们的新妈妈吗?

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]

And	join	the	little	band
和	加入	这	小的	乐队

加入这支小乐队吧

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjərz] [seɪk] ,

Of	those	who	,	for	the	Saviour's	sake	,
的	那些	WHO	,	为了	这	救世主的	清酒	,

那些为了救世主的缘故，

[dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːðn] [lænd] ?

Dwell	in	a	heathen	land	?
住	在	一个	异教徒	土地	?

居住在异教徒的土地上?

[mʌtʃ] [duː][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] ,

Much	**do**	**I**	**love**	**my**	**darling**	**boys**	**,**
很多	做	我	爱	我的	亲爱的	男孩们	,

我非常爱我的宝贝儿子们，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

And	**much**	**do**	**they**	**love**	**me**	**;**
和	很多	做	他们	爱	我	;

他们非常爱我；

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Our	**Heavenly**	**Father**	**sent**	**me**	**here**	**,**
我们的	天上	父亲	发送	我	这里	,

天父派我来到这里，

[jʊr; jər] [nuː] ['mæmə] [tuː; tə][biː; bi] .

Your	**new**	**mamma**	**to**	**be**	**.**
你的	新的	妈妈	到	是	.

即将成为新妈妈的你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

And	**if**	**I**	**closely**	**follow**	**Him**	**,**
和	如果	我	密切	跟随	他	,

如果我紧紧跟随他，

[ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz] ,

And	**hold**	**your**	**little**	**hands**	**,**
和	抓住	你的	小的	双手	,

握紧你的小手，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

I	**hope**	**to**	**lead**	**you**	**up**	**to**	**heaven**	**,**
我	希望	到	带领	你	向上	到	天堂	,

我希望引领你升入天堂，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['eɪndʒl]['bændz] .

To	**join**	**the**	**angel**	**bands**	**.**
到	加入	这	天使	乐队	.

加入天使军团。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd][bəuθ]['mæmə; mə'mɑː] ,

Then	**with**	**papa**	**and**	**both**	**mammas**	**,**
然后	和	爸爸	和	两个都	妈妈们	,

然后和爸爸妈妈一起，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] ,

And	**her**	**who**	**went**	**before**	**,**
和	她	WHO	去	前	,

还有那位先她而去的，

[ænd; ənd] [kraɪst] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

And	**Christ**	**,**	**who**	**loves**	**you**	**more**	**than**	**all**	**,**
和	基督	,	WHO	爱	你	更多的	比	全部	,

还有基督，祂比所有人都更爱你，

[jɪl] [dwel] [fɔːr; fər]['evər] [mɔːr] .

Ye'll	**dwell**	**for**	**ever**	**more**	**.**
叫喊	住	为了	曾经	更多的	.

你们将永远居住于此。

['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] .

MRS	**.**	**JUDSON**	**.**
太太	.	贾德森	.

朱德森夫人。

['mɛli] , ['ʌnə] [ænd; ənd] ['suːzi] .

MELLY	,	ANNA	AND	SUSY	.
梅莉	,	安娜	和	SUSY	.

梅莉、安娜和苏西。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər]

There	is	nothing	more	pleasant	than	to	see	brothers	and	sisters	,	lovely	in	their
那里	是	没有什么	更多的	令人愉快的	比	到	看	兄弟	和	姐妹	,	迷人的	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

没有什么比看到兄弟姐妹们生活美满更令人愉快的了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [pleɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	in	all	their	plays	kind	and	obliging	to	each	other	.
和	在	全部	他们的	演出	种类	和	乐于助人	到	每个	其他	.

在他们所有的戏剧表演中，他们都互相友善、互相帮助。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [baɪ][ɔːl]

Mrs	.	Jones	'	three	little	children	were	always	noted	for	their	good	behavior	by	all
太太	.	琼斯	-	三	小的	孩子们	是	总是	著名的	为了	他们的	好的	行为	经过	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	people	in	the	village	,
这	人们	在	这	村庄	,

琼斯太太的三个孩子举止得体，村里所有人都称赞他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː]

and	the	school	teacher	said	they	were	the	prettiest	behaved	children	she	ever	saw
和	这	学校	老师	说	他们	是	这	最漂亮的	表现	孩子们	她	曾经	锯

,

,
,

学校老师说，他们是她见过的最漂亮、最懂事的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] ,

and	this	was	saying	much	in	their	praise	,
和	这	曾是	说	很多	在	他们的	称赞	,

这足以说明他们赞扬之情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['veri] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ɪn]

for	her	scholars	were	noted	for	very	good	behavior	and	promptness	in
为了	她	学者们	是	著名的	为了	非常	好的	行为	和	迅速	在

[ðer; ðər] [resɪ'teɪʃnz] .

their	recitations	.
他们的	朗诵	.

因为她的学生以良好的行为举止和背诵时的准时性而闻名。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [kept] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ,

Mrs	.	Jones	kept	her	children	under	a	good	discipline	,
太太	.	琼斯	保留	她	孩子们	在下面	一个	好的	纪律	,

琼斯太太对孩子们管教很严格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [pleɪz] .

but	she	always	gave	them	time	and	opportunities	for	their	pleasant	plays	.
但	她	总是	给予	他们	时间	和	机会	为了	他们的	令人愉快的	演出	.

但她总是给他们时间和机会去玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ˈvɪʃəs] [ˈtʃɪldrən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] "

She	would	not	allow	them	to	associate	with	vicious	children	,	because	"
她	会	不是	允许	他们	到	联系	和	恶毒	孩子们	,	因为	"

[ˈiːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [kəˈrʌpt] [gʊd] [ˈmænərz] ,

evil	communications	corrupt	good	manners	,
邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	,

她不允许他们与品行恶劣的孩子交往，因为“邪恶的交往会败坏良好的品行”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][bæd][ˈhæbɪts][æz; əz]

"	and	she	knew	her	children	were	as	liable	to	fall	into	bad	habits	as
"	和	她	知道	她	孩子们	是	作为	容易	到	落下	进入	坏的	习惯	作为

[ˈeni] [ˈʌðər] .

any	others	.
任何	其他的	.

她知道自己的孩子和其他孩子一样，也容易养成不良习惯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪʃəs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [dɪˈlaɪt]

There	were	a	few	vicious	boys	in	the	village	where	she	lived	who	always	took	delight
那里	是	一个	很少	恶毒	男孩们	在	这	村庄	在哪里	她	居住地	WHO	总是	采取	喜

[ɪn] [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveksɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,

in	teasing	and	vexing	the	other	children	,
在	戏弄	和	令人恼火	这	其他	孩子们	,

她居住的村子里有几个恶毒的男孩，他们总是喜欢戏弄和捉弄其他孩子。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [bɔɪz] [wʊd] [traɪ][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]

and	sometimes	these	boys	would	try	some	method	to	break	up	the	children's
和	有时	这些	男孩们	会	尝试	一些	方法	到	休息	向上	这	孩子们的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

有时这些男孩会想方设法破坏孩子们的游戏。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [skuːl] ,

One	afternoon	,	there	being	no	school	,
一	下午	,	那里	存在	不	学校	,

一天下午，学校放假，

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [bæk] - [ruːm]

Mrs	.	Jones	gave	her	little	children	permission	to	go	into	the	lower	back	-	room
太太	.	琼斯	给予	她	小的	孩子们	允许	到	去	进入	这	降低	后退	-	房间

[ænd; ənd] [spend] [əˈwaɪl] [ɪn] [pleɪ] .

and	spend	awhile	in	play	.
和	花费	一会儿	在	玩	.

琼斯太太允许她的小孩子们到后面的房间里玩一会儿。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] ,

Away	they	jumped	and	skipped	along	down	stairs	to	the	play	room	,
离开	他们	跳了起来	和	跳过	沿着	向下	楼梯	到	这	玩	房间	,

他们蹦蹦跳跳地跑下楼，来到游戏室。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .

with	merry	hearts	and	smiling	faces	.
和	欢乐	心	和	微笑	面孔	.

怀着喜悦的心情和灿烂的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [nɔɪz] ,

They	had	not	been	there	a	long	time	before	they	heard	a	very	singular	noise	,
他们	有	不是	到过	那里	一个	长的	时间	前	他们	听到	一个	非常	单数	噪音	,

他们没待多久就听到了一种非常奇特的声音。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] .

which	they	did	not	know	what	to	make	of	.
哪个	他们	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	.

他们不知道该如何理解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [seɪm] ['tʃɪrflnəs] ;

But	they	soon	forgot	it	,	and	continued	playing	with	the	same	cheerfulness	;
但	他们	很快	忘了	它	,	和	持续	玩耍	和	这	相同的	愉悦	;

但他们很快就忘记了这件事，继续兴高采烈地玩耍；

['veri] [suːn] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [seɪm] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [vɔɪs] .

very	soon	again	they	heard	the	same	noise	,	which	sounded	like	somebody's	voice	.
非常	很快	再次	他们	听到	这	相同的	噪音	,	哪个	听起来	喜欢	某人的	嗓音	.

很快，他们又听到了同样的声音，听起来像是某人的声音。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	children	began	to	be	a	little	frightened	,
这	孩子们	开始	到	是	一个	小的	害怕	,

孩子们开始有点害怕了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] ['stændɪŋ] " [stɑːk] [stɪl] ,

and	you	will	see	them	in	the	picture	standing	"	stock	still	,
和	你	将要	看	他们	在	这	图片	常设	"	库存	仍然	,

你会看到他们在照片中“一动不动”地站着，

" [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] ['stretʃɪz] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː][poʊst] ,

"	while	little	Susy	stretches	her	hand	out	to	take	hold	of	the	post	,
"	尽管	小的	苏西	伸展	她	手	出去	到	拿	抓住	的	这	邮政	,

“小苏西伸出手去抓住柱子的时候，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ðiː][ækt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	is	in	the	act	of	running	away	.
和	是	在	这	行为	的	跑步	离开	.

正在逃跑。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['ʌnə] [pʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪps] ,

Molly	and	Anna	put	their	fingers	to	their	lips	,
莫莉	和	安娜	放	他们的	手指	到	他们的	嘴唇	,

莫莉和安娜把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [miːn] .

and	listened	again	to	know	what	the	noise	could	mean	.
和	听着	再次	到	知道	什么	这	噪音	可以	意思是	.

他又仔细听了一遍，想知道这声音可能意味着什么。

[suːn] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

Soon	the	noise	was	repeated	,
很快	这	噪音	曾是	重复	,

很快，噪音再次出现。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət]

and	away	they	flew	to	their	mother's	arms	in	such	a	tremor	that	she	felt	at
和	离开	他们	飞翔	到	他们的	母亲的	武器	在	这样的	一个	震颤	那	她	毛毡	在

[ðə; ði]['moʊmənt] [ə'lɑːrmd] [hɜːr'self] .

the	moment	alarmed	herself	.
这	片刻	惊慌	她自己	.

他们飞奔到母亲的怀抱，颤抖得母亲都感到一阵惊恐。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

They	told	their	mother	what	had	happened	,	and	all	that	night	the	children
他们	讲述	他们的	母亲	什么	有	发生	,	和	全部	那	夜晚	这	孩子们

[kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

could	not	sleep	.
可以	不是	睡觉	.

他们把发生的事情告诉了母亲，孩子们整夜都睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	ascertained	the	next	day	that	one	of	the	bad	boys	crept	along	in	the
它	曾是	已确定	这	下一个	天	那	一	的	这	坏的	男孩们	悄悄地爬	沿着	在	这

[bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

back	part	of	the	yard	where	the	children	were	playing	,
后退	部分	的	这	院子	在哪里	这	孩子们	是	玩耍	,

第二天查明，其中一个坏孩子偷偷溜进了孩子们玩耍的后院。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]

and	by	an	unnatural	sound	of	his	voice	made	the	noise	that	so	alarmed	the
和	经过	一个	不自然	声音	的	他的	嗓音	制成	这	噪音	那	所以	惊慌	这

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

three	little	children	.
三	小的	孩子们	.

他用一种不自然的声音发出了惊恐的噪音，吓坏了三个小孩。

['suːzi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] ;

Susy	,	who	was	the	youngest	,	did	not	forget	it	for	sometime	;
苏西	,	WHO	曾是	这	最小的	,	做过	不是	忘记	它	为了	有时	;

最小的苏西很长一段时间都忘不了这件事；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni]

and	all	of	them	were	afraid	to	go	alone	into	the	lower	room	for	many
和	全部	的	他们	是	害怕的	到	去	独自的	进入	这	降低	房间	为了	许多

[wiːks] .

weeks	.
周	.

好几个星期，他们都不敢独自去楼下的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ;

This	was	very	wrong	in	the	bad	boy	;
这	曾是	非常	错误的	在	这	坏的	男生	;

这对于坏男孩来说是非常错误的；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd]

he	might	have	injured	the	children	at	play	so	they	would	never	have	recovered
他	可能	有	受伤	这	孩子们	在	玩	所以	他们	会	绝不	有	恢复

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他可能在孩子们玩耍时伤到了他们，导致他们永远无法康复。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]

I	have	known	young	children	to	be	so	frightened	as	never	to	forget	the
我	有	已知	年轻的	孩子们	到	是	所以	害怕	作为	绝不	到	忘记	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf] - [taɪm] .

impression	all	their	life	-	time	.
印象	全部	他们的	生活	-	时间	.

我见过一些小孩子因为受到惊吓而终生难忘。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðiːz] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

How	much	better	for	the	boy	to	have	been	like	these	good	children	,
如何	很多	更好的	为了	这	男生	到	有	到过	喜欢	这些	好的	孩子们	,

如果这孩子能像这些好孩子一样，那该多好啊！

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['pɑ:staimz] .

and	joined	with	them	in	their	pleasant	pastimes	.
和	加入	和	他们	在	他们的	令人愉快的	消遣	.

并与他们一起享受愉快的消遣。

['nevər] [du:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

Never	do	any	thing	that	will	give	sorrow	and	pain	to	others	,
绝不	做	任何	事物	那	将要	给	悲哀	和	疼痛	到	其他的	,

永远不要做任何会给他人带来悲伤和痛苦的事情。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ɪn] [ju:θ] ,

but	live	and	act	towards	each	other	while	in	youth	,
但	居住	和	行为	向	每个	其他	尽管	在	青年	,

但要在年轻的时候彼此相处、彼此相待。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'vju:] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

so	as	to	enable	you	to	review	your	life	with	pleasure	,
所以	作为	到	使能够	你	到	审查	你的	生活	和	乐趣	,

以便您能够愉快地回顾自己的人生，

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

and	to	meet	with	the	approbation	of	your	Heavenly	Father	.
和	到	见面	和	这	赞许	的	你的	天上	父亲	.

并得到天父的认可。

['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [tri:] .

ARTHUR	AND	HIS	APPLE	TREE	.
亚瑟	和	他的	苹果	树	.

亚瑟和他的苹果树。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

One	summer	day	little	William	was	sitting	in	the	garden	chair	beside	his	mother	,
一	夏天	天	小的	威廉	曾是	坐着	在	这	花园	椅子	旁	他的	母亲	,

夏日的一天，小威廉坐在妈妈身旁的花园椅子上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃeri] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [plɑ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

under	the	shade	of	a	large	cherry	tree	which	stood	on	the	grass	plot	in	front	of
在下面	这	阴影	的	一个	大的	樱桃	树	哪个	站立	在	这	草	阴谋	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

在房子前面草坪上的一棵大樱桃树的树荫下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

He	was	reading	in	a	little	book	.
他	曾是	阅读	在	一个	小的	书	.

他正在看一本小册子。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['sʌmtaɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

After	he	had	been	reading	sometime	,	he	looked	up	to	his	mother	,	and
后	他	有	到过	阅读	有时	,	他	看起来	向上	到	他的	母亲	,	和

[sed] :

said	:
说	:

他读了一会儿书后，抬头看着母亲说：

" ['mʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [gʊd]

"	Mother	,	will	you	tell	me	what	is	the	meaning	of	'	you	must	return	good
"	母亲	,	将要	你	告诉	我	什么	是	这	意义	的	-	你	必须	返回	好的

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ? -

for	evil	?	'
为了	邪恶的	?	-

“母亲，请问‘以德报怨’是什么意思？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	His	mother	replied	:	"	I	will	tell	you	a	story	that	will	explain	it	.
"	他的	母亲	回复	:	"	我	将要	告诉	你	一个	故事	那	将要	解释	它	.

他的母亲回答说："我会给你讲一个故事来解释这件事。"

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [skɔt] ;

"	I	knew	a	little	boy	,	"	she	said	,	"	whose	name	was	Arthur	Scott	;
"	我	知道	一个	小的	男生	,	"	她	说	,	"	谁	姓名	曾是	亚瑟	斯科特	;

"我认识一个小男孩，"她说，"他的名字叫亚瑟·斯科特；

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

he	lived	with	his	grandmamma	,	who	loved	him	very	much	,
他	居住地	和	他的	奶奶	,	WHO	喜爱	他	非常	很多	,

他和祖母一起生活，祖母非常爱他。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and	who	wished	that	he	might	grow	up	to	be	a	good	man	.
和	WHO	希望	那	他	可能	生长	向上	到	是	一个	好的	男人	.

并希望他长大后能成为一个好人。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,

Little	Arthur	had	a	garden	of	his	own	,	and	in	it	grew	an	apple	tree	,
小的	亚瑟	有	一个	花园	的	他的	自己的	,	和	在	它	生长	一个	苹果	树	,

小亚瑟有一个自己的花园，花园里长着一棵苹果树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hæd; həd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn]

which	was	then	very	small	,	but	to	his	great	joy	had	upon	it	two	fine
哪个	曾是	然后	非常	小的	,	但	到	他的	伟大的	喜悦	有	之上	它	二	美好的

['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æplz] ,

rosy	-	cheeked	apples	,
红润	-	脸颊	苹果	,

当时它很小，但令他非常高兴的是，上面有两个漂亮的、红润饱满的苹果。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] .

the	first	ones	it	had	produced	.
这	第一的	一个	它	有	生产	.

它生产的第一批产品。

['ɑːrθər] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ɔːr]

Arthur	wished	to	taste	of	them	very	much	to	know	if	they	were	sweet	or
亚瑟	希望	到	品尝	的	他们	非常	很多	到	知道	如果	他们	是	甜的	或者

['saʊər] ;

sour	;
酸的	;

亚瑟很想尝尝它们的味道，看看是甜的还是酸的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌn]

but	he	was	not	a	selfish	boy	,	and	he	says	to	his	grandmother	one
但	他	曾是	不是	一个	自私	男生	,	和	他	说道	到	他的	祖母	一

['mɔːrnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

但他并不是个自私的孩子，一天早上，他对奶奶说：

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	'	I	think	I	shall	leave	my	apples	on	the	tree	till	my	birthday	,
"	-	我	思考	我	将	离开	我的	苹果	在	这	树	直到	我的	生日	,

"我想我会把苹果留在树上，直到我的生日。"

[ðen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]['sɪstər] ['fæni] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

then	papa	and	mamma	and	sister	Fanny	will	come	and	see	me	,
然后	爸爸	和	妈妈	和	姐姐	舢	将要	来	和	看	我	,

然后爸爸妈妈和妹妹芬妮会来看我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . -

and	we	will	eat	them	together	.	'
和	我们	将要	吃	他们	一起	.	-

我们将一起吃掉它们。

" - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɔːt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðem; ðəm]

"	'	A	very	good	thought	,	'	said	his	grandmother	;	'	and	you	shall	gather	them
"	-	一个	非常	好的	想法	,	-	说	他的	祖母	;	-	和	你	将	收集	他们

[jɔːr'self] . -

yourself	.	'
你自己	.	-

“真是个好主意，”他的祖母说，“你自己去收集它们吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst]

"	It	seemed	a	long	time	for	him	to	wait	;	but	the	birthday	came	at	last
"	它	似乎	一个	长的	时间	为了	他	到	等待	;	但	这	生日	来了	在	最后的

,

,
,

“对他来说，等待的时间似乎很长；但生日终于到来了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]

and	in	the	morning	as	soon	as	he	was	dressed	he	ran	into	his	garden
和	在	这	早晨	作为	很快	作为	他	曾是	穿着	他	跑	进入	他的	花园

[tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['æplz] ;

to	gather	his	apples	;
到	收集	他的	苹果	;

早上，他一穿好衣服就跑到花园里去摘苹果；

[bʌt; bət][loʊ] !

but	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

they	were	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [triː] ,

A	naughty	boy	who	saw	them	hanging	on	the	tree	,
一个	淘气	男生	WHO	锯	他们	绞刑	在	这	树	,

一个淘气的男孩看到了他们挂在树上，

[hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd]['stoʊlən][ðem; ðəm] .

had	climbed	over	the	garden	wall	and	stolen	them	.
有	攀登	超过	这	花园	墙	和	被盗	他们	.

他们翻过花园围墙把它们偷走了。

" ['ɑːrθər] [felt] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æplz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

"	Arthur	felt	very	sorry	about	losing	his	apples	,	and	he	began	to	cry	,
"	亚瑟	毛毡	非常	对不起	关于	输	他的	苹果	,	和	他	开始	到	哭	,

亚瑟为丢失苹果感到非常难过，他开始哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] :

but	he	soon	wiped	his	eyes	,	and	said	to	his	grandmother	:
但	他	很快	擦拭	他的	眼睛	,	和	说	到	他的	祖母	:

但他很快擦了擦眼睛，对奶奶说：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [naɪs] ['æplz] ,

"	'	It	is	hard	to	lose	my	nice	apples	,
"	-	它	是	难的	到	失去	我的	好的	苹果	,

“失去我那些漂亮的苹果真让人难过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nɔːti] [bɔɪ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn]

but	it	was	much	worse	for	that	naughty	boy	to	commit	so	great	a	sin
但	它	曾是	很多	更糟	为了	那	淘气	男生	到	犯罪	所以	伟大的	一个	罪

[æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

as	to	steal	them	.
作为	到	偷	他们	.

但对于那个淘气的男孩来说，犯下偷窃这样严重的罪行，就更加罪恶了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	am	sure	God	must	be	very	angry	with	him	;
我	是	当然	上帝	必须	是	非常	生气的	和	他	;

我相信上帝一定非常生气；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . -

and	I	will	go	and	kneel	down	and	ask	God	to	forgive	him	.	'
和	我	将要	去	和	下跪	向下	和	问	上帝	到	原谅	他	.	-

我会去跪下，求上帝原谅他。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] ['æplz] .

"	So	he	went	and	prayed	for	the	boy	who	had	stolen	his	apples	.
"	所以	他	去	和	祈祷	为了	这	男生	WHO	有	被盗	他的	苹果	.

于是他去为偷了他苹果的男孩祷告。

[naʊ] , ['wɪljəm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ? "

Now	,	William	,	do	you	not	think	that	was	returning	good	for	evil	?	"
现在	,	威廉	,	做	你	不是	思考	那	曾是	返回	好的	为了	邪恶的	?	"

威廉，你不觉得这是以德报怨吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['wɪljəm] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɪti] ['stɔːri] .

"	O	,	yes	,	"	said	William	;	"	and	I	thank	you	,	mother	,	for	your	pretty	story	.
"	哦	,	是的	,	"	说	威廉	;	"	和	我	感谢	你	,	母亲	,	为了	你的	漂亮的	故事	.

“哦，是的，”威廉说；“妈妈，谢谢你讲的这个美好的故事。”

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [maɪ] [nuː] [bʊk] [miːnz] .

I	now	understand	what	my	new	book	means	.
我	现在	理解	什么	我的	新的	书	方法	.

我现在明白我的新书的意义了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

"	Little	Arthur	grew	to	be	a	man	,	and	always	bore	a	good	name	.
"	小的	亚瑟	生长	到	是	一个	男人	,	和	总是	钻孔	一个	好的	姓名	.

“小亚瑟长大成人，一直享有良好的名声。”

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɜːrdz] .

THE	MOTHERLESS	BIRDS	.
这	无母	鸟类	.

孤儿鸟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['nebəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

There	were	two	men	who	were	neighbors	to	each	other	,
那里	是	二	男人	WHO	是	邻居	到	每个	其他	,

有两个男人是邻居，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['leɪbər][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

living	in	a	distant	country	where	they	had	to	labor	hard	for	the	support	of
活的	在	一个	遥远	国家	在哪里	他们	有	到	劳动	难的	为了	这	支持	的

[ðer; ðər] ['fæməliz] .

their	families	.
他们的	家庭	.

他们生活在遥远的国度，不得不辛勤劳作来养家糊口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	them	was	greatly	troubled	to	know	who	would	take	care	of	his
一	的	他们	曾是	非常	麻烦	到	知道	WHO	会	拿	关心	的	他的

['tʃɪldrən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

children	if	he	should	die	.
孩子们	如果	他	应该	死	.

其中一人非常苦恼，如果他去世了，谁来照顾他的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['trʌbld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

But	the	other	man	was	not	so	troubled	,	and	was	always	very	cheerful	,
但	这	其他	男人	曾是	不是	所以	麻烦	,	和	曾是	总是	非常	快乐	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :

saying	to	his	neighbor	:
说	到	他的	邻居	:

但另一个人却没那么烦恼，总是很开朗，他对邻居说：

" ['nevər] [dɪs'trʌst] ['prɑːvɪdəns] .

"	Never	distrust	Providence	.
"	绝不	怀疑	普罗维登斯	.

永远不要怀疑上帝的旨意。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [mæn][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [sæd][ænd; ənd][kæst] [daʊn]

"	One	day	as	the	sorrowful	man	was	laboring	in	the	fields	,	sad	and	cast	down
"	一	天	作为	这	悲伤	男人	曾是	劳动	在	这	字段	,	伤心	和	投掷	向下

,

,

,

“有一天，当这位悲伤的男人在田里劳作时，他神情沮丧，垂头丧气，”

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːrdz]['entər][ə; eɪ] [bʊʃ] , [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

he	saw	some	little	birds	enter	a	bush	,	go	out	and	then	return	again	.
他	锯	一些	小的	鸟类	进入	一个	衬套	,	去	出去	和	然后	返回	再次	.

他看到一些小鸟飞进灌木丛，飞出来，然后又飞了回来。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [nests] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

He	went	towards	the	bush	,	and	saw	two	nests	side	by	side	,
他	去	向	这	衬套	,	和	锯	二	巢穴	边	经过	边	,

他走向灌木丛，看到两个并排的鸟巢。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [nests] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , ['nuːli] [hætʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fɛðɜ-z] .

and	in	both	nests	some	little	birds	,	newly	hatched	and	still	without	feathers	.
和	在	两个都	巢穴	一些	小的	鸟类	,	新	孵化	和	仍然	没有	羽毛	.

两个鸟巢里都有一些刚孵化的小鸟，它们身上还没有羽毛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	saw	the	old	birds	go	in	a	number	of	times	,
他	锯	这	老的	鸟类	去	在	一个	数字	的	时代	,

他多次看到那些老鸟飞进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	they	carried	in	their	bills	food	to	give	their	little	ones	.
和	他们	携带	在	他们的	账单	食物	到	给	他们的	小的	一个	.

他们带着账单和食物去给孩子们吃。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [fʊl] ,

At	one	time	,	as	one	of	the	mothers	returned	with	her	beak	full	,
在	一	时间	,	作为	一	的	这	母亲们	返回	和	她	喙	满的	,

有一次，当一只母鸡嘴里叼着满满的食物回来时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vʌltʃər] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,

a	large	vulture	seized	her	and	carried	her	away	;	and	the	poor	mother	,
一个	大的	秃鹫	查获	她	和	携带	她	离开	;	和	这	贫穷的	母亲	,

一只大秃鹫抓住了她，把她带走了；可怜的母亲，

['strʌglɪŋ] ['veɪnli] ['ʌndər] [ɪts] ['tælən] , ['ʌtəd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .

struggling	vainly	under	its	talons	,	uttered	piercing	cries	.
挣扎	徒劳地	在下面	它是	利爪	,	说出	冲孔	哭泣	.

在它的利爪下徒劳地挣扎，发出刺耳的叫声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [bɜːrdz][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] ,

He	thought	the	little	young	birds	must	certainly	die	,
他	想法	这	小的	年轻的	鸟类	必须	当然	死	,

他认为这些小鸟肯定活不了了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	they	had	now	no	mother	to	take	care	of	them	.
作为	他们	有	现在	不	母亲	到	拿	关心	的	他们	.

因为他们现在没有母亲照顾他们了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ['eni] [ðæt] [naɪt] .

He	felt	so	bad	about	them	that	he	did	not	sleep	any	that	night	.
他	毛毡	所以	坏的	关于	他们	那	他	做过	不是	睡觉	任何	那	夜晚	.

他为他们感到非常内疚，以至于那天晚上他一个也没睡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

The	next	day	,	on	returning	to	the	fields	,	he	said	to	himself	:
这	下一个	天	,	在	返回	到	这	字段	,	他	说	到	他自己	:

第二天，他回到田里，自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['mʌðər] , [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

"	I	will	see	the	little	ones	of	this	poor	mother	,	some	without	doubt	have	already
"	我	将要	看	这	小的	一个	的	这	贫穷的	母亲	,	一些	没有	怀疑	有	已经

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

“我将去看看这位可怜母亲的孩子们，毫无疑问，其中一些已经夭折了。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

"	He	went	up	to	the	bush	,
"	他	去	向上	到	这	衬套	,

他走到灌木丛边，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][bəuθ] [nests] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

and	saw	that	the	little	ones	in	both	nests	were	all	alive	and	well	.
和	锯	那	这	小的	一个	在	两个都	巢穴	是	全部	活	和	出色地	.

发现两个巢穴里的小家伙们都还活着，而且都很健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	was	very	much	surprised	at	this	,
他	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	,

他对此感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	he	hid	himself	behind	the	bush	to	see	what	would	happen	.
和	他	隐藏	他自己	在后面	这	衬套	到	看	什么	会	发生	.

于是他躲在灌木丛后面，想看看会发生什么。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

After	a	little	time	he	heard	a	crying	of	the	birds	,
后	一个	小的	时间	他	听到	一个	哭泣	的	这	鸟类	,

过了一会儿，他听到了鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mʌðər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [fʊl] [ʌv; əv]

and	soon	the	second	mother	came	flying	into	the	bush	with	her	beak	full	of
和	很快	这	第二	母亲	来了	飞行	进入	这	衬套	和	她	喙	满的	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

很快，第二只母鸡叼着满满一嘴食物飞进了灌木丛。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][bəuθ] [nests] .

and	distributed	it	all	among	the	little	birds	in	both	nests	.
和	分布式	它	全部	之中	这	小的	鸟类	在	两个都	巢穴	.

然后把食物全部分给了两个巢穴里的小鸟们。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [bɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [wen] [ðer; ðər]

He	now	saw	that	the	orphan	birds	were	as	well	provided	for	as	when	their
他	现在	锯	那	这	孤儿	鸟类	是	作为	出色地	假如	为了	作为	什么时候	他们的

[oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

own	mother	was	living	.
自己的	母亲	曾是	活的	.

他现在看到，这些孤儿鸟得到了和它们的母亲在世时一样的照顾。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

In	the	evening	he	related	the	whole	story	to	his	neighbor	,	and	said	to
在	这	晚上	他	有关的	这	所有的	故事	到	他的	邻居	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

晚上，他把整件事都告诉了邻居，并对他说：

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'stres] [maɪ'self] [ə'gen] [ə'baʊt] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	I	will	never	distress	myself	again	about	who	will	take	care	of	my	children	,
"	我	将要	绝不	痛苦	我	再次	关于	WHO	将要	拿	关心	的	我的	孩子们	,

“我再也不会为谁来照顾我的孩子而烦恼了。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

if	I	should	die	before	them	.
如果	我	应该	死	前	他们	.

如果我先于他们死去。

" [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [rɪ'plaɪd] : " [let] [juː 'es] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] , [hoʊp] , [lʌv] , [ænd; ənd] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr]

"	His	neighbor	replied	:	"	Let	us	always	believe	,	hope	,	love	,	and	pursue	our
"	他的	邻居	回复	:	"	让	我们	总是	相信	,	希望	,	爱	,	和	追求	我们的

[kɔːrs] [ɪn] [piːs] .

course	in	peace	.
课程	在	和平	.

他的邻居回答说：“让我们始终相信、希望、爱，并在和平中追求我们的人生道路。”

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

If	you	die	before	me	,	I	take	care	of	your	children	,	and	if	I	die	before	you	,
如果	你	死	前	我	,	我	拿	关心	的	你的	孩子们	,	和	如果	我	死	前	你	,

如果你先于我去世，我会照顾你的孩子；如果我先于你去世，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [maɪn] ;

you	will	be	a	father	to	mine	;
你	将要	是	一个	父亲	到	矿	;

你将成为我的父亲；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	if	we	are	both	taken	away	before	our	children	are	able	to	provide
和	如果	我们	是	两个都	已采取	离开	前	我们的	孩子们	是	有能力的	到	提供

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

如果我们俩在孩子能够自立之前就双双离世，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

there	is	a	Father	in	heaven	.
那里	是	一个	父亲	在	天堂	.

天上有一位父。

" ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

"	STORY	ABOUT	A	ROBBER	.
"	故事	关于	一个	强盗	.

“关于一个劫匪的故事。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

I	will	tell	you	a	true	story	about	a	robber	.
我	将要	告诉	你	一个	真的	故事	关于	一个	强盗	.

我将给你讲一个关于强盗的真实故事。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wʌns] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]

A	gentleman	was	once	travelling	through	a	very	unfrequented	road	,	alone	in	a
一个	绅士	曾是	一次	旅行	通过	一个	非常	冷落	路	,	独自的	在	一个

[ʃeɪz] ,

chaise	,
躺椅	,

从前，一位绅士独自一人乘坐马车，行驶在一条人迹罕至的道路上。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	the	latter	part	of	the	day	.
在	这	后者	部分	的	这	天	.

在当天后半段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [nɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

There	was	no	house	nor	a	sign	of	a	human	being	there	.
那里	曾是	不	房子	也不	一个	符号	的	一个	人类	存在	那里	.

那里既没有房子，也没有人类活动的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [roʊd] .

It	was	a	very	lonely	road	.
它	曾是	一个	非常	孤独	路	.

这是一条非常偏僻的路。

['prez(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ,

Presently	at	a	sudden	turn	in	the	road	,	directly	towards	his	horse's	head	,
目前	在	一个	突然	转动	在	这	路	,	直接地	向	他的	马匹	头	,

此刻，道路突然转弯，径直朝着马头的方向，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

a	man	came	out	of	the	woods	.
一个	男人	来了	出去	的	这	树林	.

一个男人从树林里走了出来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd]

The	gentleman	was	convinced	by	his	appearance	that	he	came	for	no	good
这	绅士	曾是	确信	经过	他的	外貌	那	他	来了	为了	不	好的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

这位先生从他的外表判断出他来的目的并不单纯。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd]

He	immediately	stopped	his	horse	,	and	asked	the	stranger	to	get	in	and
他	立即地	停止	他的	马	,	和	问	这	陌生人	到	得到	在	和

[raɪd] .

ride	.
骑	.

他立即勒住马，请陌生人上马骑马。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] .

The	man	hesitated	a	moment	,	and	then	stepped	into	the	chaise	.
这	男人	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	步	进入	这	躺椅	.

男人犹豫了片刻，然后坐进了躺椅。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	gentleman	commenced	talking	with	him	about	the	loneliness	of	the	road	,
这	绅士	开始	说	和	他	关于	这	孤独	的	这	路	,

那位先生开始和他谈起旅途的孤独，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɪf] ['eni]

and	observed	that	it	would	be	an	admirable	place	for	a	robbery	if	any
和	观察到	那	它	会	是	一个	令人钦佩的	地方	为了	一个	抢劫	如果	任何

[wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

one	was	so	disposed	.
一	曾是	所以	处置	.

并指出，如果有人想行窃，这里将是一个绝佳的抢劫地点。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['krɪmənəlz] ,

He	proceeded	to	speak	of	robbery	and	criminals	,
他	继续	到	说话	的	抢劫	和	罪犯	,

他接着谈到了抢劫和罪犯，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ɪf]

and	how	he	thought	they	should	be	sought	out	and	instructed	,	and	if
和	如何	他	想法	他们	应该	是	寻求	出去	和	指示	,	和	如果

['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'fɔːrmd] ;

possible	reformed	;
可能的	改革后的	;

以及他认为应该如何找到他们、教导他们，如果可能的话，如何改造他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kən'vɜːrt][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] ;

and	that	we	ought	to	try	to	convert	and	reform	them	;
和	那	我们	应该	到	尝试	到	转变	和	改革	他们	;

我们应该努力感化和改造他们；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

and	then	he	began	to	tell	him	what	course	he	should	take	with	a	man
和	然后	他	开始	到	告诉	他	什么	课程	他	应该	拿	和	一个	男人

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] .

who	should	attempt	to	rob	him	.
WHO	应该	试图	到	抢	他	.

然后他开始告诉他，如果有人试图抢劫他，他应该怎么做。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜːrst] ,

He	told	him	that	he	should	give	him	all	his	money	first	,
他	讲述	他	那	他	应该	给	他	全部	他的	钱	第一的	,

他告诉他，他应该先把所有的钱都给他。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	then	begin	to	talk	kindly	to	him	,
和	然后	开始	到	讲话	亲切地	到	他	,

然后开始和蔼地跟他说话，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	show	the	evil	consequences	of	his	course	of	life	.
和	展示	这	邪恶的	结果	的	他的	课程	的	生活	.

并展现他人生道路带来的恶果。

[hi:; hi] [ðen] [sed] :

He	then	said	:
他	然后	说	:

然后他说：

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yes	,	I	would	die	on	the	spot	rather	than	to	injure	a	hair	of	his	head	.
"	是的	,	我	会	死	在	这	点	相当	比	到	损伤	一个	头发	的	他的	头	.

“是的，我宁愿当场死亡，也不愿伤他一根毫毛。”

" [ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [roʊd] , [wen] [ðə; ði][mæn] ,

"	They	soon	came	to	another	road	,	when	the	man	,
"	他们	很快	来了	到	其他	路	,	什么时候	这	男人	,

他们很快来到另一条路上，这时，那个人

[hu:] [hæd; həd]['saɪləntli] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][get] [aʊt] ,

who	had	silently	listened	to	all	the	gentleman	had	said	,	desired	to	get	out	,
WHO	有	默默	听着	到	全部	这	绅士	有	说	,	想要的	到	得到	出去	,

一直默默听着这位先生讲话的人，都想离开。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

saying	that	his	home	lay	in	that	direction	.
说	那	他的	家	躺	在	那	方向	.

他说他的家就在那个方向。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑ:t][aʊt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər][baɪ]

The	gentleman	stopped	his	horse	,	and	the	man	got	out	,	took	his	adviser	by
这	绅士	停止	他的	马	,	和	这	男人	得到	出去	,	采取	他的	顾问	经过

[ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] :

the	hand	,	saying	:
这	手	,	说	:

那人勒住马，下了马，拉着顾问的手说：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [raɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

"	I	thank	you	,	sir	,	for	this	ride	and	for	all	you	have	said	to	me	;
"	我	感谢	你	,	先生	,	为了	这	骑	和	为了	全部	你	有	说	到	我	;

“先生，感谢您带我搭车，也感谢您对我说的一切；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	never	forget	any	part	of	it	.
我	将	绝不	忘记	任何	部分	的	它	.

我永远不会忘记其中的任何一部分。

[wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ] .

When	I	met	you	,	it	was	my	intention	to	rob	you	.
什么时候	我	遇见	你	,	它	曾是	我的	意图	到	抢	你	.

我遇见你的时候，就打算抢劫你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

I	could	easily	have	done	so	,
我	可以	容易地	有	完毕	所以	,

我本来很容易就能做到这一点。

[bʌt; bət][jʊr; jər][kaɪnd][ækt][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd][wɜ:rdz] [pʊt] ['betər] [θɔ:ts] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] .

but	your	kind	act	and	your	kind	words	put	better	thoughts	into	my	heart	.
但	你的	种类	行为	和	你的	种类	字	放	更好的	想法	进入	我的	心	.

但是，你的善举和善言让我心中充满了美好的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

I	think	I	never	shall	be	guilty	of	the	crime	you	have	saved	me	from
我	思考	我	绝不	将	是	有罪的	的	这	犯罪	你	有	已保存	我	从

[kə'mitiŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

committing	this	afternoon	.
提交	这	下午	.

我想我永远不会犯下你今天下午阻止我犯下的罪行。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

I	thank	God	for	having	met	you	;	you	have	made	me	a	better	man	.
我	感谢	上帝	为了	拥有	遇见	你	;	你	有	制成	我	一个	更好的	男人	.

感谢上帝让我遇见你；你让我成为了更好的人。

" [gʊd] [kəm'pænjənz] .

"	GOOD	COMPANIONS	.
"	好的	同伴	.

“好伙伴。”

[wʌn] [deɪ] , [sez] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['poʊət] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

One	day	,	says	a	Persian	poet	,	I	saw	a	bunch	of	roses	,
一	天	,	说道	一个	波斯语	诗人	,	我	锯	一个	束	的	玫瑰	,

一位波斯诗人说，有一天，我看到了一束玫瑰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gruː] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

and	in	the	midst	of	them	grew	a	tuft	of	grass	.
和	在	这	中间	的	他们	生长	一个	簇	的	草	.

在它们中间长出了一丛小草。

" [haʊ] , " [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] ,

"	How	,	"	I	cried	to	the	grass	,
"	如何	,	"	我	哭	到	这	草	,

“怎么会这样？”我对着草地哭喊道。

" [dʌz] [ə; eɪ] [pʊr] [plænt] [laɪk] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['roʊziz] ?

"	does	a	poor	plant	like	you	dare	to	be	found	in	the	company	of	roses	?
"	做	一个	贫穷的	植物	喜欢	你	敢	到	是	成立	在	这	公司	的	玫瑰	?

“像你这样可怜的植物，竟敢与玫瑰为伍？”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʌft] , [wen] [ðə; ði] [græs] [rɪ'plaɪd] :

"	And	I	ran	to	tear	away	the	tuft	,	when	the	grass	replied	:
"	和	我	跑	到	撕	离开	这	簇	,	什么时候	这	草	回复	:

于是我跑去想把那撮草扯掉，这时小草回答说：

" [sper] [ˌem 'iː] !

"	Spare	me	!
"	空闲的	我	!

“饶了我吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊz] ;

It	is	true	,	I	am	not	a	rose	;
它	是	真的	,	我	是	不是	一个	玫瑰	;

没错，我不是玫瑰；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [frʌm; frəm] [maɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊziz] .

but	you	will	perceive	from	my	perfume	that	I	have	been	among	the	roses	.
但	你	将要	感知	从	我的	香水	那	我	有	到过	之中	这	玫瑰	.

但从我的香水味中，你会闻到我曾置身于玫瑰丛中。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	This	is	a	very	pretty	fable	for	young	people	.
"	这	是	一个	非常	漂亮的	寓言	为了	年轻的	人们	.

这是一个非常适合年轻人的寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrbz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] :

It	makes	us	recollect	one	of	the	proverbs	of	Solomon	:
它	制作	我们	追忆	一	的	这	谚语	的	所罗门	:

这让我们想起所罗门的一句谚语：

" [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	He	that	walketh	with	wise	men	shall	be	wise	;	but	a	companion	of	fools	shall	be	destroyed	.
"	他	那	行走	和	明智的	男人	将	是	明智的	;	但	一个	伴侣	的	傻瓜	将	是	损毁	.

与智慧人同行的，必得智慧；与愚昧人作伴的，必受亏损。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	Young	people	like	to	have	companions	,	and	it	is	proper	that	they	should	have	them	.
"	年轻的	人们	喜欢	到	有	同伴	,	和	它	是	恰当的	那	他们	应该	有	他们	.

“年轻人喜欢有朋友陪伴，他们有朋友陪伴是理所应当的。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

If	we	had	no	one	to	associate	with	,	we	should	be	unhappy	.
如果	我们	有	不	一	到	联系	和	,	我们	应该	是	不开心	.

如果我们没有朋友可以交往，我们应该感到不快乐。

[wiː; wi] [niːd] [frendz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'faɪd] [ɪn] ,

We	need	friends	that	we	may	confide	in	,
我们	需要	朋友们	那	我们	可能	信任	在	,

我们需要可以倾诉心事的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] .

and	that	we	may	tell	them	what	we	feel	and	what	we	think	.
和	那	我们	可能	告诉	他们	什么	我们	感觉	和	什么	我们	思考	.

这样我们就可以告诉他们我们的感受和想法。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] ;

But	we	must	take	care	as	to	the	choice	of	friends	;
但	我们	必须	拿	关心	作为	到	这	选择	的	朋友们	;

但是，我们在选择朋友时必须谨慎；

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] ,

for	just	as	the	grass	in	the	fable	imbibed	the	scent	of	the	roses	,
为了	只是	作为	这	草	在	这	寓言	吸收	这	香味	的	这	玫瑰	,

正如寓言故事中的青草吸收了玫瑰的香气一样，

[soʊ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

so	we	become	like	those	with	whom	we	associate	.
所以	我们	变得	喜欢	那些	和	谁	我们	联系	.

因此，我们会变得和我们交往的人一样。

['bɜːrtiz] [bɑːks] .

BERTIE'S	BOX	.
伯蒂的	盒子	.

伯蒂的盒子。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['bɝːti] ,

A	very	little	boy	by	the	name	of	"	Bertie	,
一个	非常	小的	男生	经过	这	姓名	的	"	伯蒂	,

一个名叫“伯蒂”的小男孩，

" [kept] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] .

"	kept	a	box	in	which	he	deposited	his	little	treasures	.
"	保留	一个	盒子	在	哪个	他	已存	他的	小的	宝藏	.

他有一个盒子，用来存放他的小宝贝。

['æftər][hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

After	he	died	his	mother	took	the	key	and	opened	it	.
后	他	死亡	他的	母亲	采取	这	钥匙	和	打开	它	.

他去世后，他的母亲拿走了钥匙，打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	was	full	of	all	sorts	of	things	.
它	曾是	满的	的	全部	排序	的	事物	.

里面摆满了各种各样的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd] [græs] ,

There	were	specimens	of	stones	,	and	shells	,	and	moss	,	and	grass	,
那里	是	标本	的	石头	,	和	贝壳	,	和	苔藓	,	和	草	,

[ænd; ənd][draɪd] ['flaʊərz] .

and	dried	flowers	.
和	干燥	花朵	.

展品包括石头、贝壳、苔藓、草和干花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ] , ['kjʊriəs] [flaɪz] , [faʊnd] [ded] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

There	were	,	also	,	curious	flies	,	found	dead	;	but	they	were	not	destroyed	by
那里	是	,	还	,	好奇的	苍蝇	,	成立	死的	;	但	他们	是	不是	损毁	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

此外，还发现了一些奇怪的死苍蝇；但他并没有消灭它们。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sʌni] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][self][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	he	would	never	sacrifice	a	short	sunny	existence	for	self	gratification	.
作为	他	会	绝不	牺牲	一个	短的	阳光明媚	存在	为了	自己	满足感	.

他绝不会为了满足私欲而牺牲短暂而美好的人生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [tɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

There	were	a	number	of	books	and	small	ornamental	toys	which	had	been
那里	是	一个	数字	的	图书	和	小的	装饰	玩具	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [sleɪt] [wɪð; wɪθ] ['penslz] ,

given	him	—	a	drawing	slate	with	pencils	,
给定	他	—	一个	绘画	石板	和	铅笔	,

有人送给他一些书和小摆设玩具——一块画板和几支铅笔，

['kʌlərd] [tʃɔːks] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

colored	chalks	,	a	small	box	of	colors	,
有色	粉笔	,	一个	小的	盒子	的	颜色	,

彩色粉笔，一小盒彩色粉笔

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌlərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tɔːt] [staɪl] — [ə; eɪ]

some	little	plates	which	he	had	colored	in	his	own	untaught	style	—	a
一些	小的	盘子	哪个	他	有	有色	在	他的	自己的	未受过教育	风格	—	一个

[kə'menst] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,

commenced	copy	of	the	hymn	,
开始	复制	的	这	圣歌	,

一些他用自己未经训练的风格涂色的小画——一首赞美诗的草稿，

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] " — [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] ,

"	I	know	that	my	Redeemer	liveth	"	—	an	unfinished	letter	to	his	grandpapa	,
"	我	知道	那	我的	救世主	活着	"	—	一个	未完成	信	到	他的	爷爷	,

“我知道我的救赎主活着”——一封写给他祖父的未完成的信

[ænd; ənd][sʌm; səm][tɔːrn] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	some	torn	leaves	which	he	had	found	with	passages	of
和	一些	撕裂	树叶	哪个	他	有	成立	和	段落	的

['skrɪptʃər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][sʌn] .

scripture	upon	them	—	a	copy	of	the	"	lines	on	the	death	of	an	only	son	.
圣经	之上	他们	—	一个	复制	的	这	"	线条	在	这	死亡	的	一个	仅有的	儿子	.

还有一些他找到的撕碎的树叶，上面写着经文——一份“关于独子之死的诗句”。

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] , ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,

"	Also	a	number	of	sketches	of	missionary	stations	,	chapels	and	schools	,
"	还	一个	数字	的	草图	的	传教士	车站	,	小教堂	和	学校	,

“还有一些传教站、教堂和学校的素描图，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

which	he	had	cut	out	and	colored	.
哪个	他	有	切	出去	和	有色	.

他把图片剪下来涂上了颜色。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

His	mother	once	asked	him	why	he	cut	them	out	,	saying	,
他的	母亲	一次	问	他	为什么	他	切	他们	出去	,	说	,

他母亲曾问他为什么要剪掉它们，说道：

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

that	there	might	be	some	reading	on	the	back	of	the	pieces	worth	saving	.
那	那里	可能	是	一些	阅读	在	这	后退	的	这	件	值得	保存	.

或许这些碎片背面有一些值得保存的文字。

" [oʊ] [noʊ] , ['mæmə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [fɜːrst] .

"	Oh	no	,	mamma	,	"	he	replied	,	"	I	looked	carefully	at	the	backs	first	.
"	哦	不	,	妈妈	,	"	他	回复	,	"	我	看起来	小心	在	这	背部	第一的	.

“哦，不，妈妈，”他回答说，“我先仔细看了背面。”

" [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

"	In	the	box	was	a	purse	containing	three	shillings	.
"	在	这	盒子	曾是	一个	钱包	包含	三	先令	.

盒子里有一个钱包，里面装着三先令。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] [hæd; həd] [left] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

Such	were	the	treasures	which	this	little	lamb	had	left	when	he	died	.
这样的	是	这	宝藏	哪个	这	小的	羊肉	有	左边	什么时候	他	死亡	.

这就是这只小羊羔去世时留下的珍宝。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]

And	as	you	will	be	pleased	to	know	what	was	done	with	the	box	of
和	作为	你	将要	是	高兴	到	知道	什么	曾是	完毕	和	这	盒子	的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

而您一定会很高兴地知道那箱珍宝的最终归宿，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	The	thought	struck	me	,	"	says	his	mother	,	"	that	after	he	was	gone	,
"	这	想法	击	我	,	"	说道	他的	母亲	,	"	那	后	他	曾是	已消失	,

“我突然想到，”他的母亲说，“他走后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtiz] [bɑːks] [ʌv; əv] ['treʒərz] ;

I	should	not	know	what	to	do	with	Bertie's	Box	of	treasures	;
我	应该	不是	知道	什么	到	做	和	伯蒂的	盒子	的	宝藏	;

我不知道该如何处理伯蒂的宝物盒；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	therefore	asked	him	what	I	should	do	with	them	.
我	所以	问	他	什么	我	应该	做	和	他们	.

因此我问他我应该怎么处置它们。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [gɪv] [hæf] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	He	replied	,	"	Oh	,	give	half	to	God	and	half	to	the	children	,
"	他	回复	,	"	哦	,	给	一半	到	上帝	和	一半	到	这	孩子们	,

他回答说："哦，一半给上帝，一半给孩子们。"

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['ferli] .

and	be	sure	to	divide	them	fairly	.
和	是	当然	到	划分	他们	相当	.

务必公平分配。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] —

"	The	money	in	the	box	was	devoted	to	the	purchase	of	the	Bible	—
"	这	钱	在	这	盒子	曾是	奉献	到	这	购买	的	这	圣经	—

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [bɑːks] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ;

and	a	collecting	box	made	in	the	form	of	a	Bible	;
和	一个	收集	盒子	制成	在	这	形式	的	一个	圣经	;

"盒子里的钱是用来购买圣经的——还有一个做成圣经形状的募捐箱；

[fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] , " [wen] [maɪ] [frendz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	,	said	he	,	"	when	my	friends	come	and	give	money	to	the	children	,
为了	,	说	他	,	"	什么时候	我的	朋友们	来	和	给	钱	到	这	孩子们	,

他说："当我的朋友们来给孩子们钱的时候，

[ðen] [hoʊld] ['bɜːrtiz] [bɑːks] [fɔːr; fər] ['bɜːrtiz] [ʃer] .

then	hold	Bertie's	box	for	Bertie's	share	.
然后	抓住	伯蒂的	盒子	为了	伯蒂的	分享	.

然后拿着伯蒂的盒子，装伯蒂应得的那一份。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	This	is	a	good	example	for	all	children	.
"	这	是	一个	好的	例子	为了	全部	孩子们	.

"这对所有孩子来说都是一个很好的榜样。"

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [meɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] .

Your	little	treasures	may	serve	a	good	purpose	when	you	die	.
你的	小的	宝藏	可能	服务	一个	好的	目的	什么时候	你	死	.

你那些小小的珍藏在你去世后或许能发挥很好的作用。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['flaʊər] .

THE	CHILD	AND	FLOWER	.
这	孩子	和	花	.

孩子与花。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [stʊd] ,

The	Atheist	in	his	garden	stood	,
这	无神论者	在	他的	花园	站立	,

无神论者站在他的花园里，

[æt; ət] ['twaɪˌlaɪts] ['pensɪv] ['aʊər] ,

At	twilight's	pensive	hour	,
在	暮光之城	沉思的	小时	,

在暮色沉思的时刻，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	little	daughter	by	his	side	,
他的	小的	女儿	经过	他的	边	,

他的小女儿依偎在他身边。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] .

Was	gazing	on	a	flower	.
曾是	凝视	在	一个	花	.

当时我正在凝视一朵花。

" [oʊ] , [pɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , [pɑː] ,

"	Oh	,	pick	that	little	blossom	,	Pa	,
"	哦	,	挑选	那	小的	开花	,	宾夕法尼亚州	,

“哦，爸爸，摘下那朵小花吧。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prætələr] [sed] ,

"	The	little	prattler	said	,
"	这	小的	喋喋不休者	说	,

“那个喋喋不休的小家伙说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn] [ðæt] [bluːmz]

"	It	is	the	fairest	one	that	blooms
"	它	是	这	最公平	一	那	花朵

“它是盛开的最美丽的花朵。”

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['loʊli] [bed] .

Within	that	lowly	bed	.
之内	那	卑微的	床	.

在那张简陋的床上。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [plʌkt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['flaʊər] ,

"	The	father	plucked	the	chosen	flower	,
"	这	父亲	拨弦	这	选定	花	,

父亲摘下了选定的那朵花，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

And	gave	it	to	his	child	;
和	给予	它	到	他的	孩子	;

然后把它给了他的孩子；

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

With	parted	lips	and	sparkling	eye	,
和	分手了	嘴唇	和	闪闪发光	眼睛	,

嘴唇微张，双眼闪亮，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	seized	the	gift	and	smiled	.
她	查获	这	礼物	和	微笑	.

她接过礼物，笑了。

" [oʊ] [pɑː] — [huː] [meɪd] [ðɪs] ['prɪti] ['flaʊər] ,

"	O	Pa	—	who	made	this	pretty	flower	,
"	哦	宾夕法尼亚州	—	WHO	制成	这	漂亮的	花	,

“哦，爸爸——是谁创造了这朵美丽的花，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] [bluː] ;

This	little	violet	blue	;
这	小的	紫色	蓝色的	;

这朵小小的紫蓝色；

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [smel] ,

Who	gave	it	such	a	fragrant	smell	,
WHO	给予	它	这样的	一个	香	闻	,

是谁赋予它如此芬芳的气味?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hjuː] ?

And	such	a	lovely	hue	?
和	这样的	一个	迷人的	色调	?

多么漂亮的颜色啊!

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [braʊ] ,

"	A	change	came	o'er	the	father's	brow	,
"	一个	改变	来了	超过	这	父亲的	眉头	,

父亲的眉头微微一颤,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] ['streɪndʒli] [waɪld] ,

His	eye	grew	strangely	wild	,
他的	眼睛	生长	奇怪的	荒野	,

他的眼神变得异常狂野,

[nuː] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd]

New	thoughts	within	him	had	been	stirred
新的	想法	之内	他	有	到过	搅拌

他心中涌现出新的想法。

[baɪ] [ðæt] [swiːt] ['ɑːrtləs] [tʃaɪld] .

By	that	sweet	artless	child	.
经过	那	甜的	不矫揉造作	孩子	.

出自那个天真无邪的孩子。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [maɪnd] ,

The	truth	flashed	on	the	father's	mind	,
这	真相	闪光灯	在	这	父亲的	头脑	,

父亲脑海中闪过一个真相。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['paʊər] ,

The	truth	in	all	its	power	,
这	真相	在	全部	它是	力量	,

真理的力量,

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There	is	a	God	,	my	child	,	"	said	he	,
"	那里	是	一个	上帝	,	我的	孩子	,	"	说	他	,

“孩子,上帝是存在的,”他说。

" [huː] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

"	Who	made	that	little	flower	.
"	WHO	制成	那	小的	花	.

“是谁制作了那朵小花?”

" [æn] ['kliːvlənd] .

"	ANNE	CLEAVELAND	.
"	安妮	克利夫兰	.

安妮·克利夫兰。

[æn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] .

Anne	was	the	daughter	of	a	wealthy	farmer	.
安妮	曾是	这	女儿	的	一个	富裕	农民	.

安妮是一位富裕农场主的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [nuː] ['ɪŋglənd] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

She	had	a	good	New	England	school	education	,
她	有	一个	好的	新的	英格兰	学校	教育	,

她接受过良好的新英格兰学校教育,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [bred][ænd; ənd] [wel] [tɔːt] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['mænərz]

and	was	well	bred	and	well	taught	at	home	in	the	virtues	and	manners
和	曾是	出色地	繁殖	和	出色地	教授	在	家	在	这	美德	和	礼仪

[ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [də'mestɪk] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

that	constitute	domestic	social	life	.
那	构成	国内的	社会的	生活	.

他从小接受良好的家庭教育，培养了家庭社交生活中应有的美德和礼仪。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

Her	father	died	a	year	before	her	marriage	.
她	父亲	死亡	一个	年	前	她	婚姻	.

她父亲在她结婚前一年去世了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

He	left	a	will	dividing	his	property	equally	between	his	son	and	daughter	,
他	左边	一个	将要	分割	他的	财产	同样地	之间	他的	儿子	和	女儿	,

他立下遗嘱，将财产平均分配给儿子和女儿。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['rɪtʃɪz] ,

giving	to	the	son	the	homestead	with	all	its	accumulated	riches	,
给予	到	这	儿子	这	家园	和	全部它是		积累	财富	,

把宅邸及其所有积蓄都留给儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , [ə'maʊnt]

and	to	the	daughter	the	largest	share	of	the	personal	property	,	amounting
和	到	这	女儿	这	最大	分享	的	这	个人的	财产	,	金额

[tuː; tə][sɪks][ɔːr] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

to	6	or	7000	dollars	.
到	6	或者	-	美元	.

其中最大的一份个人财产，价值六七千美元，归女儿所有。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [bɪ'keɪm] [æt; ət] ['ænz] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

This	little	fortune	became	at	Anne's	marriage	the	property	of	her	husband	.
这	小的	财富	成为	在	安妮的	婚姻	这	财产	的	她	丈夫	.

安妮出嫁时，这笔小财产归她丈夫所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

It	would	seem	that	the	property	of	a	woman	received	from	her	father
它	会	似乎	那	这	财产	的	一个	女士	已收到	从	她	父亲

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɝːz] .

should	be	her's	.
应该	是	她的	.

看起来，女人从父亲那里继承的财产应该归她所有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [eɪdʒ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

But	the	laws	of	a	barbarous	age	fix	it	otherwise	.
但	这	法律	的	一个	野蛮	年龄	使固定	它	否则	.

但野蛮时代的法律却另有规定。

[æn] ['mærid] [dʒɑːn] ['wɔrən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , ['deɪntɪli] [bred] [baɪ][hɪz; ɪz]

Anne	married	John	Warren	,	who	was	the	youngest	child	,	daintily	bred	by	his
安妮	已婚	约翰	沃伦	,	WHO	曾是	这	最小的	孩子	,	轻柔地	繁殖	经过	他的

['perənts] .

parents	.
父母	.

安妮嫁给了约翰·沃伦，他是家中最小的孩子，由父母精心抚养长大。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][biː] - - - - ,

He	opened	a	dry	goods	store	in	a	small	town	in	the	vicinity	of	B	-	-	-	-	,
他	打开	一个	干燥	商品	店铺	在	一个	小的	镇	在	这	附近	的	B	-	-	-	-	,

他在B----附近的一个小镇上开了一家杂货店，

[wer] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['ænz] ['prɑːpərti] .

where	he	invested	Anne's	property	.
在哪里	他	投资	安妮的	财产	.

他把安妮的房产投资到了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [tuː; tə]

He	was	a	farmer	,	and	did	not	think	of	the	qualifications	necessary	to
他	曾是	一个	农民	,	和	做过	不是	思考	的	这	资格	必要的	到

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] .

a	successful	merchant	.
一个	成功的	商人	.

他是一名农民，并没有考虑过成为一名成功商人所需的素质。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɑːlərəbli] , ['lɪvɪŋ] [dʒen'tiːlli] [ænd; ənd] ['rekləsli] ,

For	five	or	six	years	he	went	on	tolerably	,	living	genteelly	and	recklessly	,
为了	五	或者	六	年	他	去	在	勉强可以接受	,	活的	优雅地	和	鲁莽地	,

接下来的五六年里，他过着体面而又放荡不羁的生活，日子过得还算过得去。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['evri] ['jɪrz] [geɪn] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

expecting	that	every	year's	gain	would	make	up	the	excess	of	the	past	.
期待	那	每一个	年	获得	会	制作	向上	这	过量的	的	这	过去的	.

期望每年的收益都能弥补过去的盈余。

[wen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [pæst] ,

When	sixteen	years	of	their	married	life	had	passed	,
什么时候	十六	年	的	他们的	已婚	生活	有	通过了	,

十六年的婚姻生活过去后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] [ʌv; əv][ɑːr] - - - - .

they	were	living	in	a	single	room	in	the	crowded	street	of	R	-	-	-	-	.
他们	是	活的	在	一个	单身的	房间	在	这	挤	街道	的	拉	-	-	-	-	.

他们住在R----街拥挤的一条街上的一间单间里。

['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [daɪd] — [θriː]

Every	penny	of	the	inheritance	was	gone	—	three	children	had	died	—	three
每一个	一分钱	的	这	遗产	曾是	已消失	—	三	孩子们	有	死亡	—	三

[sə'vaɪvd] ; [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

survived	;	a	girl	of	fifteen	years	,
幸存下来	;	一个	女孩	的	十五	年	,

遗产全部花光了——三个孩子去世了——三个孩子幸存下来；一个十五岁的女孩，

[huːm] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] — [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [huː]

whom	the	mother	was	educating	to	be	a	teacher	—	boy	of	twelve	who
谁	这	母亲	曾是	教育	到	是	一个	老师	—	男生	的	十二	WHO

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

was	living	at	home	,
曾是	活的	在	家	,

母亲正在培养他成为一名教师——一个十二岁的男孩，住在家里。

[ænd; ənd] ['dʒɛsi] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] , ['lɪt(ə)l] ['strʌglə] [fɔːr; fər][laɪf] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

and	Jessy	,	a	pale	,	delicate	,	little	struggler	for	life	,	three	years	old	.
和	杰西	,	一个	苍白	,	精美的	,	小的	挣扎者	为了	生活	,	三	年	老的	.

还有杰西，一个面色苍白、体弱多病、在生活中挣扎求生的小家伙，三岁。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] - - - - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

Mrs	.	W	-	-	-	-	was	much	changed	in	these	sixteen	years	.
太太	.	W	-	-	-	-	曾是	很多	已更改	在	这些	十六	年	.

W女士在这十六年间变化很大。

[hɜːr; hər] [raʊnd] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [hɜːr; hər][dɑːrk] ['tʃesnʌt] [her]

Her	round	blooming	cheek	was	pale	and	sunken	,	her	dark	chestnut	hair
她	圆形的	盛开	脸颊	曾是	苍白	和	凹陷	,	她	黑暗的	板栗	头发

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

had	become	thin	and	gray	,
有	变得	薄的	和	灰色的	,

她圆润饱满的脸颊苍白凹陷，深栗色的头发也变得稀疏灰白。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] , ['oʊvər] - ['tæskt] [baɪ][juːz][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [wɜːr; wər]['feɪdɪd] , [ænd; ənd]

her	bright	eyes	,	over	-	tasked	by	use	and	watching	,	were	faded	,	and
她	明亮的	眼睛	,	超过	-	任务	经过	使用	和	观看	,	是	褪色	,	和

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] ['ʃrʌŋkən] .

her	whole	person	shrunken	.
她	所有的	人	缩小	.

她明亮的双眼因过度使用和观察而黯淡无光，整个人也萎靡不振。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

Yet	she	had	gained	a	great	victory	.
然而	她	有	获得	一个	伟大的	胜利	.

然而，她取得了一场巨大的胜利。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːrl] .

Yes	,	it	was	a	precious	pearl	.
是的	,	它	曾是	一个	宝贵的	珍珠	.

是的，那是一颗珍贵的珍珠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	you	will	wish	to	know	what	it	was	.
和	你	将要	希望	到	知道	什么	它	曾是	.

你会很想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər]

It	was	a	gentle	submission	and	resignation	—	a	patience	under	all	her
它	曾是	一个	温和的	提交	和	辞职	—	一个	耐心	在下面	全部	她

[ə'flɪkʃənz] .

afflictions	.
苦难	.

那是一种温柔的顺从和听天由命——在她所有的苦难面前都保持着耐心。

[bʌt; bət] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

But	learn	a	lesson	.
但	学习	一个	课	.

但要从中吸取教训。

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

Take	care	to	whom	you	give	your	hand	in	marriage	.
拿	关心	到	谁	你	给	你的	手	在	婚姻	.

择偶需慎重。

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['vɔɪɪdʒ] .

THE	ORPHAN'S	VOYAGE	.
这	孤儿	航程	.

孤儿的航程。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪz] , [huːz] ['perənts] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

Two	little	orphan	boys	,	whose	parents	died	in	a	foreign	land	,
二	小的	孤儿	男孩们	,	谁	父母	死亡	在	一个	外国的	土地	,

两个孤儿小男孩，他们的父母在异国他乡去世了。

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

were	put	on	board	a	vessel	to	be	taken	home	to	their	relatives	and
是	放	在	木板	一个	血管	到	是	已采取	家	到	他们的	亲属	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们被送上一艘船，准备回家与亲友团聚。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['waɪndz] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv]

On	a	bitter	cold	night	,	when	the	north	-	east	winds	sang	through	the	shrouds	of
在	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,	什么时候	这	北	-	东方	风	唱	通过	这	裹尸布	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

在一个寒冷的夜晚，东北风呼啸着吹过船帆，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ɑːn] [dek] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] , [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]

the	little	boys	were	crouched	on	deck	behind	a	bale	of	goods	,	to	sleep	for
这	小的	男孩们	是	蹲着	在	甲板	在后面	一个	包	的	商品	,	到	睡觉	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

小男孩们蜷缩在甲板上的一捆货物后面，准备睡觉。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kloʊk] ,

The	eldest	boy	wrapt	around	his	younger	brother	his	little	cloak	,
这	长子	男生	包裹	大约	他的	年轻	兄弟	他的	小的	披风	,

哥哥把自己的小斗篷裹在弟弟身上。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd] [sliːt] ,

to	shield	him	from	the	surf	and	sleet	,
到	盾	他	从	这	冲浪	和	霰	,

为了保护他免受海浪和雨夹雪的侵袭，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	then	drew	him	close	to	his	side	and	said	to	him	,
和	然后	画	他	关闭	到	他的	边	和	说	到	他	,

然后把他拉到自己身边，对他说：

" [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

"	the	night	will	not	be	long	,
"	这	夜晚	将要	不是	是	长的	,

“黑夜不会太长，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['suːnər] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː]

and	as	the	wind	blows	we	shall	the	sooner	reach	our	home	and	see
和	作为	这	风	打击	我们	将	这	很快	抵达	我们的	家	和	看

[ðə; ði] [piːt] ['faɪər] [gloʊ] .

the	peet	fire	glow	.
这	皮特	火	辉光	.

随着风的吹拂，我们将更快到达家，看到泥炭火熊熊燃烧。

" [soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

"	So	he	tried	to	cheer	his	little	brother	,
"	所以	他	尝试	到	欢呼	他的	小的	兄弟	,

于是他想方设法逗弟弟开心。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk]

and	told	him	to	go	to	sleep	and	forget	the	cold	night	and	think
和	讲述	他	到	去	到	睡觉	和	忘记	这	寒冷的	夜晚	和	思考

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .

about	the	morning	that	would	come	.
关于	这	早晨	那	会	来	.

然后告诉他去睡觉，忘记寒冷的夜晚，想想即将到来的早晨。

[ðeɪ] [bəuθ] [suːn] [sæŋk][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [dek] , ['hʌdld] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	both	soon	sank	to	sleep	on	the	cold	deck	,	huddled	close	to	each	other	,
他们	两个都	很快	沉没	到	睡觉	在	这	寒冷的	甲板	,	蜷缩着	关闭	到	每个	其他	,

他们俩很快便在冰冷的甲板上睡着了，紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd] [lɔkt] [kloʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	locked	close	in	each	other's	arms	.
和	已锁定	关闭	在	每个	其他的	武器	.

他们紧紧地拥抱在一起。

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [bɪ'loʊ] , ['snʌgli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrm]

The	steerage	passengers	were	all	down	below	,	snugly	stowed	away	in	their	warm
这	统舱	乘客	是	全部	向下	以下	,	舒适地	已存放	离开	在	他们的	温暖的

[bɜːθs] ,

berths	,
泊位	,

三等舱的乘客都待在下层船舱里，舒舒服服地躺在温暖的卧铺里。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] .

and	forgot	all	about	the	cold	wind	and	the	frost	.
和	忘了	全部	关于	这	寒冷的	风	和	这	霜	.

他完全忘记了寒风和严寒。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][lænd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs]

When	the	morning	came	the	land	appeared	,	and	the	passengers	began	to	pace
什么时候	这	早晨	来了	这	土地	出现	,	和	这	乘客	开始	到	步伐

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

清晨来临，陆地出现在眼前，乘客们开始在甲板上踱步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [traɪd][sʌm; səm] [wel] [noʊn] [spɑːt][tuː; tə] [treɪs] .

and	as	the	vessel	moved	along	they	tried	some	well	known	spot	to	trace	.
和	作为	这	血管	已搬	沿着	他们	尝试	一些	出色地	已知	点	到	痕迹	.

随着船只航行，他们尝试在一些著名的地点进行追踪。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɔrfən] [duː][nɑːt][stɜːr] ,

Only	the	orphans	do	not	stir	,
仅有的	这	孤儿	做	不是	搅拌	,

只有孤儿们一动不动。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [treɪn] ;

Of	all	this	bustling	train	;
的	全部	这	繁华	火车	;

在这列熙熙攘攘的火车中；

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][hoʊm] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

They	reached	their	home	,	this	very	night	,
他们	达到	他们的	家	,	这	非常	夜晚	,

他们当晚就回到了家。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] [ə'gen] !

They	will	not	stir	again	!
他们	将要	不是	搅拌	再次	!

它们不会再动弹了！

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [breθ] [pruːvd] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	winter's	breath	proved	kind	to	them	,
这	冬天的	气息	已证实	种类	到	他们	,

冬日的寒风对他们很友好。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɔːl][ðer; ðər][peɪn] .

And	ended	all	their	pain	.
和	结束	全部	他们的	疼痛	.

结束了他们所有的痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [sliːp] ,

But	in	their	deep	and	freezing	sleep	,
但	在	他们的	深的	和	冷冻	睡觉	,

但在他们沉睡的冰冷深处，

[klɑːspt] ['rɪdʒɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Clasped	rigid	to	each	other	,
紧握	死板的	到	每个	其他	,

紧紧地交叠在一起，

[ɪn] [driːmz] [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [braɪt] [mɔːrn] [breɪks] ,

In	dreams	they	cried	,	"	the	bright	morn	breaks	,
在	梦境	他们	哭	,	"	这	明亮的	早晨	休息	,

在梦中，他们哭喊着："明亮的晨光破晓了！"

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家！

[hoʊm] !

home	!
家	!

家！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师所著《珍珠盒：一百个(The Pearl Box Containing One Hundred)
第3/6页

[ɪz] [hɪr] , [maɪ] ['brʌðər] .
is here , my brother .
是 这里 , 我的 兄弟 .

哥哥来了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [deθ] , [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,
The angel death , has been our friend ,
这 天使 死亡 , 有 到过 我们的 朋友 ,

死亡天使，一直是我们的朋友。

[wiː; wi] [kʌm] !
We come !
我们 来 !

我们来了!

[dɪr] ['fɑːðər] , ['mʌðər] !
dear father , mother !
亲爱的 父亲 , 母亲 !

亲爱的爸爸，妈妈!

" [lʊk] [ʌp] .
" LOOK UP .
" 看 向上 .

“抬头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .
A little boy went to sea with his father to learn to be a sailor .
一个 小的 男生 去 到 海 和 他的 父亲 到 学习 到 是 一个 水手 .

一个小男孩跟随父亲出海学习航海。

[wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] ,
One day , his father said to him , " Come , my boy ,
一 天 , 他的 父亲 说 到 他 , " 来 , 我的 男生 ,

有一天，他父亲对他说：“来吧，我的孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] .
you will never be a sailor if you don't learn to climb .
你 将要 绝不 是 一个 水手 如果 你 不 学习 到 爬 .

如果你不学习攀爬，就永远成不了水手。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [suːn] ['skræmbld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" The boy was very ambitious , and soon scrambled up to the top of the
" 这 男生 曾是 非常 雄心勃勃 , 和 很快 打乱 向上 到 这 顶部 的 这
['rɪgɪŋ] ;
rigging ;
索具 ;

“这男孩很有野心，很快就爬到了索具的顶端；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]
but when he saw at what a height he was he was he began to be frightened
但 什么时候 他 锯 在 什么 一个 高度 他 曾是 他 开始 到 是 害怕
,
,
,

但当他看到自己所处的高度时，他开始感到害怕。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

and	called	out	,	"	Oh	,	father	,	I	shall	fall	,	what	shall	I	do	?	"
和	称为	出去	,	"	哦	,	父亲	,	我	将	落下	,	什么	将	我	做	?	"

他喊道："哦，父亲，我要倒下了，我该怎么办？"

" [lʊk] [ʌp] — [lʊk] [ʌp] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	Look	up	—	look	up	,	my	son	,	"	said	his	father	;	"	if	you	look	down	you	will	be
"	看	向上	—	看	向上	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	;	"	如果	你	看	向下	你	将要	是

['gɪdi] ;

giddy	;
头晕	;

"抬头看看——抬头看看，我的孩子，"他父亲说；"如果你低头，你会头晕目眩的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][juː; jʊ] [wɪl]

but	if	you	keep	looking	up	to	the	flag	at	the	top	of	the	mast	you	will
但	如果	你	保持	寻找	向上	到	这	旗帜	在	这	顶部	的	这	桅杆	你	将要

[dɪ'send] ['seɪfli] .

descend	safely	.
下降	安全	.

但是，如果你一直抬头看着桅杆顶端的旗帜，你就会安全下降。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] ,

"	The	boy	followed	his	father's	advice	,
"	这	男生	随后	他的	父亲的	建议	,

男孩听从了父亲的建议，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] .

and	soon	came	down	to	the	deck	of	the	vessel	in	safety	.
和	很快	来了	向下	到	这	甲板	的	这	血管	在	安全	.

很快，他们安全地来到了船的甲板上。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

You	may	learn	from	this	story	,	to	look	up	to	Jesus	,	as	the	highest
你	可能	学习	从	这	故事	,	到	看	向上	到	耶稣	,	作为	这	最高

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

你或许能从这个故事中学到，要以耶稣为最高榜样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	as	the	Saviour	of	mankind	.
和	作为	这	救主	的	人类	.

并被誉为人类的救世主。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lʊks] [ʌp] .

THE	FLOWER	THAT	LOOKS	UP	.
这	花	那	看起来	向上	.

仰望天空的花朵。

" [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ,

"	What	beautiful	things	flowers	are	,
"	什么	美丽的	事物	花朵	是	,

花朵是多么美好的事物啊！

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ]

"	said	one	of	the	party	of	little	girls	who	were	arranging	the	flowers	they
"	说	一	的	这	派对	的	小的	女孩们	WHO	是	安排	这	花朵	他们

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] .

had	gathered	in	the	pleasant	fields	.
有	聚集	在	这	令人愉快的	字段	.

"一群小女孩正在摆弄她们在美丽的田野里采摘的花朵，其中一个说道。"

" [wɪtʃ] ['flaʊər] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [laɪk] , ['helən] ? "

"	**Which**	**flower**	**would**	**you**	**rather**	**be**	**like**	**,**	**Helen**	**?**	**"**
"	哪个	花	会	你	相当	是	喜欢	,	海伦	?	"

海伦，你更想成为哪种花呢?

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [tʃɔɪs] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	**Just**	**as**	**if**	**there**	**would**	**be**	**any**	**choice**	**,**	**"**	**said**	**Laura**	**.**
"	只是	作为	如果	那里	会	是	任何	选择	,	"	说	劳拉	.

“好像还有别的选择似的，”劳拉说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .

"	**I**	**like**	**the**	**Rose**	**.**
"	我	喜欢	这	玫瑰	.

我喜欢玫瑰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɔːr] [nʌn] .

I	**should**	**like**	**to**	**be**	**queen**	**of**	**flowers**	**,**	**or**	**none**	**.**
我	应该	喜欢	到	是	女王	的	花朵	,	或者	没有任何	.

我希望成为花之女王，或者什么都不是。

" ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [praʊd] .

"	**Laura**	**was**	**naturally**	**very**	**proud**	**.**
"	劳拉	曾是	自然	非常	自豪的	.

劳拉自然感到非常自豪。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [əb'zɜːrvd] ['helən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] ; [wen] ['eni] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	**my**	**part**	**,**	**observed**	**Helen**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**resemble**	**the**	**Rhododendron**	**;**	**when**	**any**	**one**	**touches**	**it**	**,**
为了	我的	部分	,	观察到	海伦	,	我	应该	喜欢	到	类似	这	杜鹃花	;	什么时候	任何	一	触摸	它	,

海伦说道：“至于我，我倒希望自己像杜鹃花一样；当任何人触摸它时，

[ɔːr] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [ˌaɪ 'tiː] ['skætəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['hʌni] [duː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['roʊziət] [kʌps]

or	**shakes**	**it**	**roughly**	**,**	**it**	**scatters**	**a**	**shower**	**of**	**honey**	**dew**	**from**	**its**	**roseate**	**cups**
或者	奶昔	它	大致	,	它	散布	一个	淋浴	的	蜂蜜	露	从	它是	玫瑰	杯子

，

，

，

或者用力摇晃，它会从玫瑰色的杯状物中洒出蜜露般的水滴。

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ʃaʊər] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

teaching	**us**	**to**	**shower**	**blessings**	**upon**	**our**	**enemies**	**.**
教学	我们	到	淋浴	祝福	之上	我们的	敌人	.

教导我们要祝福我们的敌人。

[oʊ] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ðɪs] ['flaʊər] ?

Oh	**,**	**who**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**as**	**meek**	**as**	**this**	**flower**	**?**
哦	,	WHO	做	不是	希望	到	是	作为	温顺	作为	这	花	?

谁不想像这朵花一样温顺呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [noʊ] , [sed] ['helən] ;

It	**is**	**very**	**difficult**	**,**	**I**	**know**	**,**	**said**	**Helen**	**;**
它	是	非常	难的	,	我	知道	,	说	海伦	;

“我知道这很难，”海伦说；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ['spɪrɪt] .

but	**we**	**are**	**taught**	**to**	**possess**	**a**	**meek**	**and**	**lowly**	**spirit**	**.**
但	我们	是	教授	到	具有	一个	温顺	和	卑微的	精神	.

但我们被教导要拥有谦卑温柔的精神。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['luːsi] , " [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] .

" It is difficult , I know , " said Lucy , " if we trust to our own strength .

" 它 是 难的 , 我 知道 , " 说 露西 , " 如果 我们 相信 到 我们的 自己的 力量 .

“我知道，如果我们依靠自己的力量，那会很困难，”露西说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mænər] ,

It is only when my father looks at me in his kind manner ,

它 是 仅有的 什么时候 我的 父亲 看起来 在 我 在 他的 种类 方式 ,

只有当父亲用他慈祥的眼神看着我时，我才会有这种感觉。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] .

that I have any control of myself .

那 我 有 任何 控制 的 我 .

我能控制自己吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

What a pity it is that we cannot always remember that the eye of our

什么 一个 遗憾 它 是 那 我们 不能 总是 记住 那 这 眼睛 的 我们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . "

Heavenly Father is upon us . "

天上 父亲 是 之上 我们 . "

可惜的是，我们常常忘记天父的目光一直注视着我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['helən] .

" I wish I could , " said Helen .

" 我 希望 我 可以 , " 说 海伦 .

“我真希望我能做到，”海伦说。

" [naʊ] , ['klærə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['lɔːrə] .

" Now , Clara , we are waiting for you , " said Laura .

" 现在 , 克拉拉 , 我们 是 等待 为了 你 , " 说 劳拉 .

“克拉拉，我们等你呢。”劳拉说。

['klærə] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊdˌbaɪn] , [ɔːr] [kən'vɑːlvjələs] ,

Clara smiled ; and immediately chose the pale woodbine , or convolvulus ,

克拉拉 微笑 ; 和 立即地 选择 这 苍白 伍登宾 , 或者 旋花 ,

克拉拉笑了；然后立刻选择了淡黄色的金银花，或者叫旋花。

[wɪtʃ] [soʊ] ['kerləsli] ['waɪndz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]

which so carelessly winds in and out among the bushes — this is an emblem of

哪个 所以 粗心大意 风 在 和 出去 之中 这 灌木丛 — 这 是 一个 徽 的

['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] .

loving tenderness .

爱 压痛 .

它随意地在灌木丛中穿梭——这是温柔爱意的象征。

" [naʊ] [wʌt] [sez] ['luːsi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

" Now what says Lucy ? " exclaimed Helen .

" 现在 什么 说道 露西 ? " 惊呼 海伦 .

“露西怎么说？”海伦惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] ['klærə] ; " ['iːðər] [ə; eɪ]['vaɪələt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːrts] [iːz] .

" I think I can guess , " said Clara ; " either a violet , or a heart's ease .

" 我 思考 我 能 猜测 , " 说 克拉拉 ; " 任何一个 一个 紫色 , 或者 一个 心脏的 舒适 .

“我想我能猜到，”克拉拉说，“要么是紫罗兰，要么是安心花。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am I right ? "

是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] ['luːsi] , " [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ɑːr; ər]
" Not quite , " said Lucy , " although both the flowers you have mentioned , are
" 不是 相当 , " 说 露西 , " 虽然 两个都 这 花朵 你 有 提及 , 是
[greɪt] ['feivərits] [ʌv; əv] [maɪn] .
great favorites of mine .
伟大的 收藏夹 的 矿 .

“不完全是，”露西说，“虽然你提到的这两种花都是我的最爱。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['deɪzi] , [moʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]
But I think I should like to resemble the daisy , most , because it is always
但 我 思考 我 应该 喜欢 到 类似 这 雏菊 , 最多 , 因为 它 是 总是
['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] .
looking upward .
寻找 向上 .

但我认为我应该最像雏菊，因为它总是向上看。

" ['sɜːrt(ə)nli] ['luːsi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] .
" Certainly Lucy made a wise choice .
" 当然 露西 制成 一个 明智的 选择 .

“露西的选择无疑是明智的。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
What more do we require for happiness , than to be able ,
什么 更多的 做 我们 要求 为了 幸福 , 比 到 是 有能力的 ,

我们获得幸福所需要的，不就是能够……吗?

[let][ðə; ði] [klaʊd] [biː; bi]['evər][soʊ][dɑːrk] , [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
let the cloud be ever so dark , to look upward with trusting faith in God .
让 这 云 是 曾经 所以 黑暗的 , 到 看 向上 和 信任 信仰 在 上帝 .

让乌云再浓重一些，也要怀着对上帝的坚定信仰仰望天空。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] .
THE WAYSIDE FLOWER .
这 路边 花 .

路边之花。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
There's a moral , my child ,
有 一个 道德 , 我的 孩子 ,

孩子，这里面蕴含着一个道理。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] ;
In the wayside flower ;
在 这 路边 花 ;

路边的花；

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [laɪf]
There's an emblem of life
有 一个 徽 的 生活

那是生命的象征

[ɪn] [ɪts] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['aʊər] .
In its short - lived hour .
在 它是 短的 - 居住地 小时 .

在其短暂的一生中。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
It smiles in the sunshine
它 微笑 在 这 阳光

它在阳光下微笑

[ænd; ənd] [wiːps] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

And	weeps	in	the	shower	,
和	哭泣	在	这	淋浴	,

然后在淋浴时哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtstep] [fɔːlz]

And	the	footstep	falls
和	这	脚步	瀑布

脚步声响起

[ɑːn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] .

On	the	wayside	flower	.
在	这	路边	花	.

路边的花。

[naʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

Now	see	,	my	dear	child	,
现在	看	,	我的	亲爱的	孩子	,

现在你看，我亲爱的孩子，

[ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] ,

In	the	wayside	flower	,
在	这	路边	花	,

路边的花朵

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔrəuz]

The	joys	and	the	sorrows
这	喜悦	和	这	悲伤

欢乐与悲伤

[ʌv; əv] ['laɪfs] ['pæsɪŋ] ['aʊər] .

Of	life's	passing	hour	.
的	生活的	通过	小时	.

生命中流逝的时光。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [taɪm]

The	footsteps	of	Time
这	脚步声	的	时间

时间的脚步

['heɪs(ə)n][ɑːn][ɪn][ɪts] ['paʊər] ;

Hasten	on	in	its	power	;
趋	在	在	它是	力量	;

加速发挥其力量；

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːl]

And	soon	we	must	fall
和	很快	我们	必须	落下

不久之后，我们必将陨落。

[laɪk] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] .

Like	the	wayside	flower	.
喜欢	这	路边	花	.

就像路边的花朵一样。

[jet] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

Yet	know	,	my	dear	child	,
然而	知道	,	我的	亲爱的	孩子	,

但是你要知道，我亲爱的孩子，

[ðæt] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊər]

That	the	wayside	flower
那	这	路边	花

那朵路边的花

[wɪl] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n]
Will revive in its season
将要 复活 在 它是 季节

将在当季复兴

[ænd; ənd] [bluːm] [ɪts] [briːf] ['aʊər] ;
And bloom its brief hour ;
和 盛开 它是 简短的 小时 ;

绽放它短暂的瞬间;

[ðæt] [ə'gen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm]
That again we shall blossom
那 再次 我们 将 开花

我们将再次绽放

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
In beauty and power ,
在 美丽 和 力量 ,

美丽与力量

[wer] [ðə; ði] [fʊt] ['nevər] [fɔːlz]
Where the foot never falls
在哪里 这 脚 绝不 瀑布

脚永远不会落下

[ɑːn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] .
On the wayside flower .
在 这 路边 花 .

路边的花。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] .
THE FARMER .
这 农民 .

农夫。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [plauz] [ænd; ənd] [səuz] [hɪz; ɪz] [siːd] ,
The Farmer ploughs and sows his seed ,
这 农民 犁 和 母猪 他的 种子 ,

农夫耕地播种,

- [tɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ;
' Tis all that he can do ;
- 的 全部 那 他 能 做 ;

这是他所能做的全部了;

[hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði][draɪ] [siːd] [groʊ] ,
He cannot make the dry seed grow ,
他 不能 制作 这 干燥 种子 生长 ,

他无法使干枯的种子发芽。

[nɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][ænd; ənd] [duː] .
Nor give it rain and dew .
也不 给 它 雨 和 露 .

也不给它雨露。

[gɑːd] [sendz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [duː] [ænd; ənd] [reɪn] ,
God sends the sunshine , dew and rain ,
上帝 发送 这 阳光 , 露 和 雨 ,

上帝赐予阳光、露水和雨水。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;
And covers it with snow ;
和 封面 它 和 雪 ;

然后被雪覆盖;

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪft] , —

Then	let	us	thank	Him	for	the	gift	,	—
然后	让	我们	感谢	他	为了	这	礼物	,	—

那么，让我们感谢祂赐予的这份礼物吧。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] [bred] [wiː; wi] [oʊ] .

To	Him	our	bread	we	owe	.
到	他	我们的	面包	我们	欠	.

我们所拥有的面包都归功于他。

[hwen'eə(r),hwən-] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,

Whene'er	we	view	the	waving	grain	,
无论何时	我们	看法	这	挥手	粮食	,

每当我们看到波浪起伏的麦浪，

[ɔːr] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [fuːd] ,

Or	eat	our	daily	food	,
或者	吃	我们的	日常的	食物	,

或者吃我们每天的食物，

[let] ['greɪtf(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'raɪz] ,

Let	grateful	thoughts	to	God	arise	,
让	感激的	想法	到	上帝	出现	,

心中充满对上帝的感恩之情，

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] .

Praise	Him	,	for	He	is	good	.
称赞	他	,	为了	他	是	好的	.

赞美他，因为他是良善的。

[ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] ;

The	youthful	mind	is	like	a	field	;
这	青春	头脑	是	喜欢	一个	场地	;

年轻人的心灵就像一片田野；

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] ;

Our	teachers	sow	the	seed	;
我们的	教师	母猪	这	种子	;

我们的老师播下了种子；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,

But	when	instruction's	work	is	done	,
但	什么时候	指示	工作	是	完毕	,

但是当教学任务完成后，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi] [niːd] .

There's	something	more	we	need	.
有	某物	更多的	我们	需要	.

我们还需要一些东西。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]

Then	let	us	pray	that	God	may	add
然后	让	我们	祈祷	那	上帝	可能	添加

然后让我们祈祷上帝能加添

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔɪl] ;

His	blessing	to	their	toil	;
他的	祝福	到	他们的	辛劳	;

他祝福他们的辛勤劳动；

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [maɪndz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɪl] [pruːv]

Then	our	young	minds	and	hearts	will	prove
然后	我们的	年轻的	思想	和	心	将要	证明

那时，我们年轻的心灵将会证明

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , [prə'dʌktɪv] [sɔɪl] .
A rich , productive soil .
一个 富有的 , 生产力 土壤 .

肥沃、高产的土壤。

[meɪ] - [deɪ] .
MAY - DAY .
可能 - 天 .

劳动节。

[ɔːl] [heɪl] [ðə; ði] [braɪt] , [ðə; ði] ['roʊzi] [mɔːrn] ,
All hail the bright , the rosy morn ,
全部 冰雹 这 明亮的 , 这 红润 早晨 ,

赞美明亮、美好的清晨!

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [meɪ] ,
The first of blushing May ,
这 第一的 的 脸红 可能 ,

五月一日,

[waɪl] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'dɔːrn] .
While fragrant flowers the fields adorn .
尽管 香 花朵 这 字段 装饰 .

芬芳的花朵装点着田野。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [smaɪlz] [soʊ] [geɪ] .
And Nature smiles so gay .
和 自然 微笑 所以 同性恋 .

大自然也露出了灿烂的笑容。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['festɪvl; 'festəvəl]
Oh , what a joyous festival
哦 , 什么 一个 欢乐 节日

哦,多么欢乐的节日啊!

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
To all the young and fair ,
到 全部 这 年轻的 和 公平的 ,

致所有年轻貌美的人们,

[huː] [lʌv] [tuː; tə] [roʊv] [θruː] ['vɜːrd(ə)nt] [fiːldz]
Who love to rove through verdant fields
WHO 爱 到 漫游 通过 葱茏 字段

喜欢在翠绿的田野里漫步的人

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['bɑːmi] [er] .
And breathe the balmy air .
和 呼吸 这 芳香 空气 .

呼吸一下温暖的空气。

[wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃeks] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
With rosy checks , and laughing eyes ,
和 红润 检查 , 和 笑 眼睛 ,

脸颊红润,眼神充满笑意,

[ðeɪ] [haɪ] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['baʊərz] ,
They hie to Nature's bowers ,
他们 嗨 到 自然的 鲍尔斯 ,

它们奔向大自然的荫凉处,

[waɪl] [bɜːrdz] [trɪl] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [swiːtəst] [leɪ] ,
While birds trill forth their sweetest lay ,
尽管 鸟类 颤音 前进 他们的 最甜美的 躺 ,

当鸟儿唱起最甜美的歌声时,

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] .

To	pluck	the	fairest	flowers	.
到	采摘	这	最公平	花朵	.

采摘最美的花朵。

[naʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [streɪd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'niːθ]

Now	some	have	strayed	to	sit	beneath
现在	一些	有	迷路了	到	坐	下面

现在有些人已经走到下面坐着了。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['meɪpəlz] [greɪ] ,

A	grove	of	maples	grey	,
一个	树林	的	枫树	灰色的	,

一片灰色的枫树林，

[tuː; tə] [twaɪn] [ðer; ðər] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [riːθ] ,

To	twine	their	flowers	into	a	wreath	,
到	缠绕	他们的	花朵	进入	一个	花圈	,

将鲜花编织成花环，

[ɔːr] [kʌl] [ə; eɪ] [swiːt] [bu'keɪ] .

Or	cull	a	sweet	bouquet	.
或者	淘汰	一个	甜的	花束	.

或者挑选一束甜美的花束。

[waɪl] [wʌn] [smɔːl] [gruːp] [ɪz] ['siːtɪd] [raʊnd]

While	one	small	group	is	seated	round
尽管	一	小的	团体	是	坐着	圆形的

一小群人围坐在一起。

[ə; eɪ]['flɔːrɪd] , ['mɔːsi] [noʊl] ,

A	florid	,	mossy	knoll	,
一个	佛罗里达	,	苔藓	小丘	,

一座繁花似锦、长满苔藓的小山丘，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [lɪsp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]

And	laughing	lisp	that	they	have	found
和	笑	口齿不清	那	他们	有	成立

他们发现的那种笑声和口齿不清的说话方式

[ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	sweetest	flowers	of	all	.
这	最甜美的	花朵	的	全部	.

最甜美的花朵。

[wɪð; wɪθ] ['bukeiz] [swiːt] , [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [geɪ] ,

With	bouquets	sweet	,	and	garlands	gay	,
和	花束	甜的	,	和	花环	同性恋	,

带着甜美的花束和欢快的花环，

[ðeɪ] ['hoʊmwərd] [ðen] [rɪ'per] ,

They	homeward	then	repair	,
他们	回家	然后	维修	,

他们返回家乡后进行修理。

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

In	haste	to	join	without	delay
在	匆忙	到	加入	没有	延迟

急于加入，不得迟延

[ðə; ði][pɪk] - [nik][ɔːr][ðə; ði] [fer] .

The	pic	-	nic	or	the	fair	.
这	图片	-	尼克	或者	这	公平的	.

野餐或集市。

[fɔːr; fər] [taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt]

For	times	are	not	as	they	were	wont
为了	时代	是	不是	作为	他们	是	惯于

时代已经不如从前了。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,

To	be	in	years	gone	by	,
到	是	在	年	已消失	经过	,

回到过去的岁月，

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['rʊrəl] ['vɪlɪdʒ] [griːn]

When	on	the	rural	village	green
什么时候	在	这	乡村的	村庄	绿色的

在乡村绿地上

[ðeɪ] [riəd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [haɪ] ;

They	reared	the	May	-	pole	high	;
他们	饲养	这	可能	-	极	高的	;

他们高高竖起了五月柱；

[waɪl] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp]

While	gathered	round	a	merry	group
尽管	聚集	圆形的	一个	欢乐	团体

一群人围坐在一起

[ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [geɪ] ,

Of	youths	and	maidens	gay	,
的	青年	和	少女们	同性恋	,

青年男女，

[tuː; tə] [kraʊn] [sʌm; səm]['roʊzi] ['rʌstɪk] [meɪd]

To	crown	some	rosy	rustic	maid
到	王冠	一些	红润	乡村	女佣

给一位红润的乡村少女加冕

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] .

The	smiling	Queen	of	May	.
这	微笑	女王	的	可能	.

五月笑容灿烂的女王。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

THE	FLOWERS	OF	THE	FIELD	.
这	花朵	的	这	场地	.

田野里的花朵。

[mæt] .

MATT	.
马特	.

马特。

['vaɪ, 'viː] . - .

VI	.	28	.
六年级	.	-	.

VI. 28.

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Behold	the	lilies	of	the	field	,
看哪	这	百合花	的	这	场地	,

看哪，野地里的百合花！

[ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɚz] [drest] ;

In	thousand	colors	drest	;
在	千	颜色	睡衣	;

千彩缤纷的服饰；

[ðeɪ] [tɔɪl] [nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ,
They toil not , neither do they spin ,
他们 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 ,

他们既不劳作，也不纺纱。

[jet] [gɑːd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæθ] [blest] .
Yet God the flowers hath blest .
然而 上帝 这 花朵 有 祝福 .

然而，上帝赐福了这些花朵。

[ðen] [tɔɪl] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Then toil not for the things of earth ,
然后 辛劳 不是 为了 这 事物 的 地球 ,

所以不要为世俗之事劳作，

[bʌt; bət] [siːk] [jʊr; jər] [gɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ;
But seek your God to please ;
但 寻找 你的 上帝 到 请 ;

但要寻求神的喜悦；

[fɔːr; fər] ['sɑːləmən] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
For Solomon , in all his pride ,
为了 所罗门 , 在 全部 他的 自豪 ,

所罗门骄傲自大，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'reɪd] [laɪk] [ðiːz] .
Was not arrayed like these .
曾是 不是 排列 喜欢 这些 .

并非像这样排列的。

['werfɔːr] , [ɪf] [gɑːd] [soʊ] [kloʊð] [ðə; ði] [græs]
Wherefore , if God so clothe the grass
因此 , 如果 上帝 所以 衣服 这 草

因此，如果上帝如此装扮草地

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd] [daɪ] ,
And flowers , that fade and die ,
和 花朵 , 那 褪色 和 死 ,

还有那些凋零枯萎的花朵，

[wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Will he not much more care for you ,
将要 他 不是 很多 更多的 关心 为了 你 ,

他难道不会更关心你吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['wɒnts] [sə'plaɪ] ?
And all your wants supply ?
和 全部 你的 想要 供应 ?

满足你所有的需求吗?

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji] , [oʊ] [jiː; ji] ['feɪθləs] [wʌnz] ,
Why will ye , O ye faithless ones ,
为什么 将要 是的 , 哦 是的 不忠 一个 ,

你们这些背信弃义的人啊，为何要这样?

[dɪs'trʌst] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ker] ?
Distrust your Father's care ?
怀疑 你的 父亲的 关心 ?

不信任父亲的照顾?

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?
Are ye not better than the flowers ?
是 是的 不是 更好的 比 这 花朵 ?

你们难道不比花朵更胜一筹吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [prer] ?

Will	he	not	hear	your	prayer	?
将要	他	不是	听到	你的	祷告	?

他难道听不到你的祷告吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [wʌt] [jiː; ji] [niːd] ;

Your	Father	knoweth	what	ye	need	;
你的	父亲	知道	什么	是的	需要	;

你们的父知道你们所需要的;

[fɪr] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ;

Fear	not	,	but	watch	and	pray	;
害怕	不是	,	但	手表	和	祈祷	;

不要害怕，要警醒祷告;

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [laɪt] [ʃaɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

And	let	your	light	shine	more	and	more
和	让	你的	光	闪耀	更多的	和	更多的

让你的光芒越来越耀眼。

['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

Unto	the	perfect	day	.
到	这	完美的	天	.

祝您拥有完美的一天。

[maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .

MY	EARLY	DAYS	.
我的	早期的	天	.

我的早年时光。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)

(	SEE	FRONTISPIECE	.	)
(	看	卷首插图	.	)

（参见卷首插图。）

[maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ;

My	father's	house	was	indeed	a	pleasant	home	;
我的	父亲的	房子	曾是	的确	一个	令人愉快的	家	;

我父亲的家的确是一个舒适的家;

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [su'priːm] [gaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

and	father	was	the	supreme	guide	of	his	own	household	.
和	父亲	曾是	这	最高	指导	的	他的	自己的	家庭	.

父亲是自己家庭的最高领导人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːndid] .

He	was	gentle	,	but	he	could	be	firm	and	resolute	when	the	case	demanded	.
他	曾是	温和的	,	但	他	可以	是	公司	和	坚决	什么时候	这	案件	要求	.

他性情温和，但必要时也能坚定果断。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lʌv] ; [hɜːr; hər]['tæləntS][ænd; ənd] ['enərdʒi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ;

Mother	was	the	sunshine	of	our	little	garden	of	love	;	her	talents	and	energy	gave	her	influence	;
母亲	曾是	这	阳光	的	我们的	小的	花园	的	爱	;	她	天赋	和	活力	给予	她	影响	;

母亲是我们小小爱之花园里的阳光；她的才华和活力赋予了她影响力;

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['fɑːðər] ,

and	united	to	a	man	like	father	,
和	团结的	到	一个	男人	喜欢	父亲	,

并与一位如同父亲般的人结合，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

she	was	all	that	is	lovable	in	the	character	of	woman	.
她	曾是	全部	那	是	可爱的	在	这	特点	的	女士	.

她具备女性性格中所有可爱之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hoʊm] , [wer] [aɪ] [gruː] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd]

But	the	dear	old	home	,	where	I	grew	from	infancy	to	boyhood	,	and
但	这	亲爱的	老的	家	,	在哪里	我	生长	从	婴儿期	到	童年	,	和

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [juːθ] ,

from	boyhood	to	youth	,
从	童年	到	青年	,

但是，我亲爱的老家，我从婴儿时期到少年时期，再从少年时期到青年时期成长的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .

I	shall	never	forget	.
我	将	绝不	忘记	.

我永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

It	was	a	large	house	on	the	slope	of	a	hill	,
它	曾是	一个	大的	房子	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

那是一栋位于山坡上的大房子，

[dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

just	high	enough	to	overlook	several	miles	of	our	level	country	,
只是	高的	足够的	到	俯瞰	一些	英里	的	我们的	等级	国家	,

高度刚好可以俯瞰几英里平坦的乡村地带。

[ænd; ənd] [smuːð] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] ['græsi] ['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	smooth	enough	with	its	soft	grassy	carpet	for	us	to	roll	down	from
和	光滑的	足够的	和	它是柔软的		草丛	地毯	为了	我们	到	卷	向下	从

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	summit	to	the	foot	of	the	hill	.
这	首脑	到	这	脚	的	这	爬坡道	.

山顶平坦光滑，铺着柔软的草地，我们可以从山顶滚到山脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪl] ,

At	the	back	of	the	house	was	another	hill	,
在	这	后退	的	这	房子	曾是	其他	爬坡道	,

房子后面还有一座小山，

[wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][roʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [elm] ,

where	we	used	to	roll	under	the	shade	of	the	old	elm	,
在哪里	我们	用过的	到	卷	在下面	这	阴影	的	这	老的	榆树	,

我们以前常在老榆树的树荫下打滚，

[ænd; ənd] [wer] [maɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt] [hoʊl] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd][flaɪ][ðə; ði] [kaɪt] ,

and	where	Miles	and	I	would	sit	whole	afternoons	and	fly	the	kite	,
和	在哪里	迈尔斯	和	我	会	坐	所有的	下午	和	飞	这	风筝	,

我和迈尔斯常常一下午都坐在那里放风筝，

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

each	taking	turns	in	holding	the	string	.
每个	采取	转弯	在	保持	这	细绳	.

他们轮流拉绳子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,

This	was	a	happy	place	for	us	,	and	especially	in	the	spring	time	,
这	曾是	一个	快乐的	地方	为了	我们	,	和	尤其	在	这	春天	时间	,

这里是我们快乐的地方，尤其是在春天。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] [kaʊz] [greɪzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] ['waɪndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [elm]

when	the	happy	looking	cows	grazed	along	the	pathway	which	winds	around	the	elm
什么时候	这	快乐的	寻找	牛	放牧	沿着	这	路径	哪个	风	大约	这	榆树

[tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wer] [keɪt] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][seɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

to	the	stream	where	Kate	and	I	used	to	sail	my	little	boat	.
到	这	溪流	在哪里	凯特	和	我	用过的	到	帆	我的	小的	船	.

那些看起来很快乐的奶牛沿着蜿蜒绕过榆树的小路吃草，这条小路通往我和凯特以前常去划小船的小溪。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

All	summer	long	this	place	was	vocal	with	the	songs	of	birds	,
全部	夏天	长的	这	地方	曾是	声乐	和	这	歌曲	的	鸟类	,

整个夏天，这里都回荡着鸟儿的歌声。

[wɪtʃ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

which	built	their	nests	in	safety	among	the	tall	trees	of	the	grove	in	the	rear	of
哪个	建造	他们的	巢穴	在	安全	之中	这	高的	树木	的	这	树林	在	这	后部	的

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

它们在农场后方树林的高大树木间安全地筑巢。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

We	had	also	the	music	of	the	running	brook	,
我们	有	还	这	音乐	的	这	跑步	溪	,

我们还听到了潺潺溪流的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɑːt(ə)n] [mɪl] , [wɪtʃ] [brɔːt] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	the	pleasant	hum	of	my	father's	cotton	mill	,	which	brought	us	in	our
和	这	令人愉快的	哼	的	我的	父亲的	棉布	磨	,	哪个	带来	我们	在	我们的

['deɪli] [bred] .

daily	bread	.
日常的	面包	.

还有我父亲的棉纺厂那悦耳的嗡嗡声，它为我们提供了每日所需的面包。

['heɪɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] [bɔɪz] .

Haying	time	was	always	a	happy	season	for	us	boys	.
干草	时间	曾是	总是	一个	快乐的	季节	为了	我们	男孩们	.

对我们男孩来说，收割干草的季节总是充满欢乐。

['fɑːðɚz] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

Father's	two	horses	,
父亲的	二	马匹	,

父亲的两匹马，

" [dɪk] " [ænd; ənd] " ['boʊni] " [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [æz; əz]

"	Dick	"	and	"	Bony	"	would	take	off	the	farm	as	large	a	load	of	hay	as
"	迪克	"	和	"	骨质	"	会	拿	离开	这	农场	作为	大的	一个	加载	的	干草	作为

['eni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

any	in	the	village	.
任何	在	这	村庄	.

“迪克”和“博尼”会从农场运走村里最多的干草。

['jɪrz] [pæst][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] [bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Years	past	on	,	and	we	were	a	happy	band	of	brothers	and	sisters	.
年	过去的	在	,	和	我们	是	一个	快乐的	乐队	的	兄弟	和	姐妹	.

岁月流逝，我们是一群快乐的兄弟姐妹。

['æftər] [keit] , [keɪm] [ðə; ði] [twɪnz] , ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði]

After	Kate	,	came	the	twins	,	Margaret	and	Herbert	,	and	last	of	all	came	the
后	凯特	,	来了	这	双胞胎	,	玛格丽特	和	赫伯特	,	和	最后的	的	全部	来了	这

['jʌŋ^ist] ['dɑ:rlɪŋ] ,

youngest	darling	,
最小的	亲爱的	,

凯特之后是双胞胎玛格丽特和赫伯特，最后是最小的宝贝女儿。

[blu:] [aɪd] ['dɔ:rə] .

blue	eyed	Dora	.
蓝色的	眼睛	多拉	.

蓝眼睛的朵拉。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

We	had	a	happy	childhood	.
我们	有	一个	快乐的	童年	.

我们拥有一个快乐的童年。

['aʊər; ɑ:r] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju: 'es] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði]

Our	station	in	the	world	was	high	enough	to	enable	us	to	have	all	the
我们的	车站	在	这	世界	曾是	高的	足够的	到	使能够	我们	到	有	全部	这

['hɑ:rmləs] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['nesəseri] [tu:; tə]

harmless	pleasures	and	studies	that	were	useful	and	actually	necessary	to
无害	快乐	和	研究	那	是	有用	和	实际上	必要的	到

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪʃ(ə)n] .

boys	and	girls	of	our	station	.
男孩们	和	女孩们	的	我们的	车站	.

我们在世界上的地位足够高，使我们能够享受所有无害的乐趣和学习，这些乐趣和学习对于我们这个地位的男孩女孩来说是有益的，也是实际必要的。

['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] [nɑ:t] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz]

Father	always	thought	that	it	was	better	in	early	youth	not	to	force	the	boys
父亲	总是	想法	那	它	曾是	更好的	在	早期的	青年	不是	到	力量	这	男孩们

[tu:; tə] [tu:] [hɑ:rd] ['stʌdi] ,

to	too	hard	study	,
到	也	难的	学习	,

父亲一直认为，男孩子小时候最好不要强迫他们学习太辛苦。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [lʌvd] [best] [tu:; tə] [si:] [keit] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['fæbrikeitɪŋ]

and	mother	loved	best	to	see	Kate	and	Margaret	using	the	fingers	in	fabricating
和	母亲	喜爱	最好的	到	看	凯特	和	玛格丽特	使用	这	手指	在	制造

['gɑ:rmənts] ,

garments	,
服装	,

母亲最喜欢看凯特和玛格丽特用手指缝制衣服。

[ðæn; ðən] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rp] .

than	in	playing	the	harp	.
比	在	玩耍	这	竖琴	.

比弹竖琴更甚。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fri:] , ['hæpi] , ['roʊvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] ['fɑ:ðɝz] [fɑ:rm] , [ʌn'tʃeɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:rmz]

We	were	free	,	happy	,	roving	children	on	father's	farm	,	unchained	by	the	forms
我们	是	自由的	,	快乐的	,	漫游	孩子们	在	父亲的	农场	,	挣脱束缚	经过	这	表格

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

of	fashionable	life	.
的	时髦	生活	.

我们是父亲农场里自由自在、快乐无忧的孩子，不受时尚生活方式的束缚。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['kɔːstli] ['dresɪz] [tuː; tə] [spɔɪl] ,

We	had	no	costly	dresses	to	spoil	,
我们	有	不	昂贵	连衣裙	到	剧透	,

我们没有昂贵的礼服要弄脏，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [aɪ] ,

and	were	permitted	to	play	in	the	green	fields	without	a	servant's	eye	,
和	是	允许	到	玩	在	这	绿色的	字段	没有	一个	仆人的	眼睛	,

他们可以自由地在绿茵场上玩耍，没有仆人的监视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ʃæloʊ] [striːm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

and	to	bathe	in	the	clear	shallow	stream	without	fear	of	drowning	.
和	到	洗澡	在	这	清除	浅的	溪流	没有	害怕	的	溺水	.

并且可以在清澈的浅溪中游泳，而不用担心溺水。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

As	I	have	said	before	,	these	were	happy	days	;	and	when	I	think	of
作为	我	有	说	前	,	这些	是	快乐的	天	;	和	什么时候	我	思考	的

[ðem; ðəm] [gɔːn] ,

them	gone	,
他们	已消失	,

正如我之前所说，那些日子很快乐；每当我想起那些逝去的日子，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

I	often	express	my	regret	that	we	did	not	improve	them	more	for	the	cultivation
我	经常	表达	我的	后悔	那	我们	做过	不是	提升	他们	更多的	为了	这	栽培

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

of	the	mind	and	the	affections	.
的	这	头脑	和	这	情感	.

我常常感到遗憾，我们没有更好地培养他们的精神和情感。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli]

In	the	next	story	you	will	see	that	there	were	some	passing	clouds	in	our	early
在	这	下一个	故事	你	将要	看	那	那里	是	一些	通过	云	在	我们的	早期的

['sʌmər] [deɪz] .

summer	days	.
夏天	天	.

在下一个故事中，你会看到初夏时节曾出现过一些飘过的乌云。

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] .

MARGARET	AND	HERBERT	.
玛格丽特	和	赫伯特	.

玛格丽特和赫伯特。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [və'raɪətiz]

In	a	large	family	there	are	often	diversity	of	character	and	varieties
在	一个	大的	家庭	那里	是	经常	多样性	的	特点	和	品种

[ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd] ['tempər] ,

of	mood	and	temper	,
的	情绪	和	脾气	,

大家庭中往往存在性格差异、情绪和脾气多样性。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

which	bring	some	clouds	of	sorrow	.
哪个	带来	一些	云	的	悲哀	.

这带来了一些悲伤的阴霾。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['iːdn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔrmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

In	our	little	Eden	of	innocence	there	were	storms	now	and	then	.
在	我们的	小的	伊甸园	的	无辜	那里	是	暴风雨	现在	和	然后	.

在我们那片纯真无邪的小伊甸园里，偶尔也会有风暴。

[maɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] , [ænd; ənd]

Miles	**was**	**a**	**little**	**wild**	**and**	**headstrong**	**from**	**his**	**babyhood**	**,**	**and**
迈尔斯	曾是	一个	小的	荒野	和	固执己见	从	他的	婴儿期	,	和

['mɑːrgrət] , [ðoʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Margaret	**,**	**though**	**very**	**beautiful**	**,**
玛格丽特	,	尽管	非常	美丽的	,

迈尔斯从小就有点野性任性，而玛格丽特虽然非常漂亮，

[wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [veɪn] .

was	**often**	**wilful**	**and**	**vain**	**.**
曾是	经常	故意	和	徒劳	.

他常常任性自负。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ]

For	**five**	**years**	**the**	**twins**	**had**	**grown**	**up**	**together**	**the**	**same**	**in**	**beauty**	**and**	**health**
为了	五	年	这	双胞胎	有	生长	向上	一起	这	相同的	在	美丽	和	健康

.

:

.

五年来，这对双胞胎一起长大，容貌和健康状况都一样。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [bɪ'fel] ['hɜːrbərt] ,

One	**day**	**an**	**accident**	**befell**	**Herbert**	**,**
一	天	一个	事故	发生	赫伯特	,

有一天，赫伯特遭遇了一场意外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['krɪpld] [bɔɪ]

and	**the**	**dear**	**child**	**rose**	**from**	**his**	**bed**	**of**	**sickness**	**a**	**pale**	**and**	**crippled**	**boy**
和	这	亲爱的	孩子	玫瑰	从	他的	床	的	疾病	一个	苍白	和	残疾的	男生

.

:

.

可怜的孩子从病床上爬了起来，却变成了一个面色苍白、四肢残疾的男孩。

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] [gruː] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

His	**twin**	**sister**	**grew**	**up**	**tall**	**and**	**blooming**	**.**
他的	双	姐姐	生长	向上	高的	和	盛开	.

他的双胞胎妹妹长得高挑美丽。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	**twins**	**loved**	**each**	**other**	**very**	**much**	**,**
这	双胞胎	喜爱	每个	其他	非常	很多	,

这对双胞胎彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt]

and	**it**	**was**	**a**	**pleasant**	**sight**	**to**	**see**	**how**	**the**	**deformed**	**boy**	**was**	**cherished**
和	它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	看	如何	这	变形	男生	曾是	珍爱

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɑːrgrət] .

and	**protected**	**by**	**his**	**sister**	**Margaret**	**.**
和	受保护	经过	他的	姐姐	玛格丽特	.

看到畸形男孩受到姐姐玛格丽特的疼爱和保护，真是一件令人欣慰的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ]

She	**would**	**often**	**leave**	**us**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**our**	**plays**	**to**	**go**	**and**	**sit**	**by**
她	会	经常	离开	我们	在	这	中间	的	我们的	演出	到	去	和	坐	经过

['hɜːrbərt] ,

Herbert	**,**
赫伯特	,

她经常会在我们表演到一半的时候离开我们，去坐在赫伯特旁边。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðem; ðəm] .

who	could	not	share	with	us	in	them	.
WHO	可以	不是	分享	和	我们	在	他们	.

他们无法与我们分享这些经历。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['jɪrli] ['festəvəlz] , ['aʊər; ɑːr] ['kaʊslɪp] ['gæðərɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] ['blækberi]

We	had	our	yearly	festivals	,	our	cowslip	gatherings	,	our	blackberry
我们	有	我们的	每年	节日	,	我们的	报春花	聚会	,	我们的	黑莓

['hʌntɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [heɪ] ['meɪkɪŋz] ,

huntings	,	our	hay	makings	,
狩猎	,	我们的	干草	气质	,

我们有每年的节日、采摘报春花、采摘黑莓、收割干草的活动，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diˈlaits] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .

and	all	the	delights	so	pleasant	to	country	children	.
和	全部	这	美味	所以	令人愉快的	到	国家	孩子们	.

以及所有乡村儿童所喜爱的乐趣。

['aʊər; ɑːr][faɪv] ['bəːθdeiz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['signəlaizd] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

Our	five	birthdays	were	each	signalized	by	simple	presents	and	evening	parties	,
我们的	五	生日	是	每个	信号	经过	简单的	礼物	和	晚上	各方	,

我们五个人的生日都是以简单的礼物和晚宴来庆祝的。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [pər'mɪtɪd] .

in	the	garden	or	the	house	,	as	the	season	permitted	.
在	这	花园	或者	这	房子	,	作为	这	季节	允许	.

根据季节情况，可以在花园里或屋内进行。

['hɜːrbərt] [ænd; ənd]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['bəːθdeiz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [taɪm] [ʌv; əv] [meɪ] ,

Herbert	and	Margaret's	birthdays	came	in	the	sunny	time	of	May	,
赫伯特	和	玛格丽特的	生日	来了	在	这	阳光明媚	时间	的	可能	,

赫伯特和玛格丽特的生日都在五月阳光明媚的时节。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

when	there	were	double	rejoicings	to	be	made	.
什么时候	那里	是	双倍的	欢庆	到	是	制成	.

双喜临门之时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [set] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊər] ,

They	were	always	set	up	in	their	chairs	in	the	bower	,
他们	是	总是	放	向上	在	他们的	椅子	在	这	凉亭	,

他们总是坐在凉亭里的椅子上，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] .

decorated	with	flowers	and	crowned	with	wreaths	.
装饰	和	花朵	和	加冕	和	花圈	.

装饰着鲜花，头戴花环。

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['gɑːrlənd] ,

I	now	think	of	Margaret	smiling	under	her	brilliant	garland	,
我	现在	思考	的	玛格丽特	微笑	在下面	她	杰出的	花环	,

现在我想起了玛格丽特在华丽花环下微笑的模样。

[waɪl] [pʊr] ['hɜːrbərt] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [swiːt] [feɪs] .

while	poor	Herbert	looked	up	to	her	with	his	pale	sweet	face	.
尽管	贫穷的	赫伯特	看起来	向上	到	她	和	他的	苍白	甜的	脸	.

可怜的赫伯特用他苍白甜美的脸庞仰望着她。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [plʌk]

I	heard	him	once	say	to	her	when	we	had	all	gone	away	to	pluck
我	听到	他	一次	说	到	她	什么时候	我们	有	全部	已消失	离开	到	采摘

['flaʊərz] :

flowers	:
花朵	:

我曾听见他跟她说过这样一句话，当时我们都去采花啦：

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊn]

"	How	beautiful	you	are	to	-	day	,	Margaret	,	with	your	rosy	cheeks	and	brown
"	如何	美丽的	你	是	到	-	天	,	玛格丽特	,	和	你的	红润	脸颊	和	棕色的

[her] . "

hair	.	"
头发	.	"

“玛格丽特，你今天真漂亮，脸颊红扑扑的，头发是棕色的。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['eni] ['betər] [ɔːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

"	But	that	does	not	make	me	any	better	or	prettier	than	you	,
"	但	那	做	不是	制作	我	任何	更好的	或者	更漂亮	比	你	,

但这并不意味着我比你更好或更漂亮，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ,

because	I	am	strong	and	you	are	not	,
因为	我	是	强的	和	你	是	不是	,

因为我强壮而你不够强壮。

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [peɪl] .

or	that	my	cheeks	are	red	and	yours	are	pale	.
或者	那	我的	脸颊	是	红色的	和	你的	是	苍白	.

或者说我的脸颊通红，而你的脸颊苍白。

" [maɪlz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrə] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stiːpɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] , [wen]

"	Miles	was	just	carrying	little	Dora	over	the	steeping	stones	at	the	brook	,	when
"	迈尔斯	曾是	只是	携带	小的	多拉	超过	这	浸泡	石头	在	这	溪	,	什么时候

['hɜːrbərt] [kraɪd] :

Herbert	cried	:
赫伯特	哭	:

“迈尔斯正抱着小朵拉走过小溪边的石阶时，赫伯特喊道：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [maɪlz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['veri] ['helpləs] .

"	O	,	if	I	could	only	run	and	leap	like	Miles	;	but	I	am	very	helpless	.
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	跑步	和	飞跃	喜欢	迈尔斯	;	但	我	是	非常	无助	.

“哦，如果我能像迈尔斯那样奔跑跳跃该多好啊；但我却非常无助。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [rɪ'plaɪd] : " ['nevər] [maɪnd] , ['brʌðər] ;

"	To	which	Margaret	replied	:	"	Never	mind	,	brother	;
"	到	哪个	玛格丽特	回复	:	"	绝不	头脑	,	兄弟	;

玛格丽特回答说：“没关系，哥哥；

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ,

I	will	love	you	and	take	care	of	you	all	your	life	,
我	将要	爱	你	和	拿	关心	的	你	全部	你的	生活	,

我会爱你一辈子，照顾你一辈子。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] ,

"	and	she	said	these	words	with	a	sister's	love	,
"	和	她	说	这些	字	和	一个	姐妹	爱	,

她说这些话时，语气中充满了姐妹般的爱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['helpləs] ['brʌðər] .

as	she	put	her	arms	around	the	neck	of	her	helpless	brother	.
作为	她	放	她	武器	大约	这	脖子	的	她	无助	兄弟	.

她将双臂环抱在无助的弟弟的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ,

She	loved	him	the	more	,
她	喜爱	他	这	更多的	,

她更加爱他了。

[ænd; ənd] [eɪmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['riːdɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

and	aimed	to	please	him	by	reading	books	to	him	which	were	his
和	旨在	到	请	他	经过	阅读	图书	到	他	哪个	是	他的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他努力取悦他，给他读他喜欢的书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,

This	was	a	pleasant	sight	,
这	曾是	一个	令人愉快的	视线	,

这是一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	brothers	always	admired	Margaret	for	her	attention	to	their
和	这	兄弟	总是	钦佩	玛格丽特	为了	她	注意力	到	他们的

['helpləs] ['brʌðər] .

helpless	brother	.
无助	兄弟	.

兄弟俩一直很钦佩玛格丽特对他们无助的弟弟的关心。

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] .

THE	BIT	OF	GARDEN	.
这	少量	的	花园	.

花园的一角。

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Young	children	like	to	have	a	small	piece	of	land	for	a	garden	which	they
年轻的	孩子们	喜欢	到	有	一个	小的	片	的	土地	为了	一个	花园	哪个	他们

[kæn; kən] [kɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] .

can	call	their	own	.
能	称呼	他们的	自己的	.

小孩子都喜欢拥有一小块属于自己的花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðə; ði] [siːd] ,

And	it	is	very	pleasant	to	dig	the	ground	,	sow	the	seed	,
和	它	是	非常	令人愉快的	到	挖	这	地面	,	母猪	这	种子	,

耕地播种是一件非常令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [plænts] [wɪtʃ] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	watch	the	little	green	plants	which	peep	out	of	the	earth	,
和	手表	这	小的	绿色的	植物	哪个	窥视	出去	的	这	地球	,

看看那些从土里冒出来的小绿苗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌdz] [ænd; ənd] [freʃ] ['blɔsəmz] .

and	to	see	the	beautiful	buds	and	fresh	blossoms	.
和	到	看	这	美丽的	花蕾	和	新鲜的	花朵	.

还能看到美丽的花蕾和盛开的花朵。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,

Every	boy	and	girl	has	a	bit	of	garden	,
每一个	男生	和	女孩	有	一个	少量	的	花园	,

每个男孩女孩都拥有一小块花园。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	are	told	in	the	good	book	to	take	good	care	of	it	,
和	我们	是	讲述	在	这	好的	书	到	拿	好的	关心	的	它	,

圣经教导我们要好好爱护它。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] [vaɪs] [duː] [nɑːt] [spred] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	that	the	weeds	of	vice	do	not	spread	over	it	,
和	看	那	这	杂草	的	副	做	不是	传播	超过	它	,

并注意不要让罪恶的杂草蔓延开来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [plænts] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

and	to	be	sure	and	have	it	covered	over	with	plants	of	goodness	.
和	到	是	当然	和	有	它	涵盖	超过	和	植物	的	善良	.

而且一定要用各种有益的植物将其覆盖起来。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

This	garden	is	the	HEART	.
这	花园	是	这	心	.

这个花园是中心。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['æŋgər] , [sloʊθ] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] , [ɑːr; ər] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] .

Such	things	as	anger	,	sloth	,	lying	and	cheating	,	are	noxious	weeds	.
这样的	事物	作为	愤怒	,	树懒	,	说谎	和	作弊	,	是	有害的	杂草	.

愤怒、懒惰、说谎和欺骗等恶习，都是有害的杂草。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

But	if	you	are	active	and	industrious	,	and	keep	cultivating	this	little	garden	,
但	如果	你	是	积极的	和	勤劳	,	和	保持	耕作	这	小的	花园	,

但如果你积极勤奋，并坚持不懈地耕耘这片小花园，

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [wiːdz] , [gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] ,

and	keep	out	all	the	bad	weeds	,	God	will	help	you	to	make	a	good	garden	,
和	保持	出去	全部	这	坏的	杂草	,	上帝	将要	帮助	你	到	制作	一个	好的	花园	,

清除所有杂草，上帝会帮助你打造一个美好的花园。

[fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [plænts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

full	of	pleasant	plants	,	and	flowers	of	virtue	.
满的	的	令人愉快的	植物	,	和	花朵	的	美德	.

这里遍布令人愉悦的植物和象征美德的花朵。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [lʊk] ['veri] [bæd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['braɪər] [ænd; ənd] [wiːdz]

I	have	seen	some	gardens	which	look	very	bad	,	covered	with	briars	and	weeds
我	有	已见	一些	花园	哪个	看	非常	坏的	,	涵盖	和	荆棘	和	杂草

,

,

,

我见过一些花园，看起来很糟糕，长满了荆棘和杂草。

[ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæðz] ,

the	grass	growing	in	the	paths	,
这	草	生长	在	这	路径	,

小路上的杂草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːti] [wiːdz] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pjuːni] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	knotty	weeds	choking	the	few	puny	flowers	that	are	drooping	and
和	这	棘手	杂草	窒息	这	很少	弱小	花朵	那	是	下垂	和

['daɪɪŋ] [aʊt] .

dying	out	.
垂死	出去	.

还有那些缠绕的杂草，它们扼住了少数几朵瘦弱的花朵，这些花朵正在凋零枯萎。

['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] — " [haʊ] ['aɪd(ə)l] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz] .

Every	thing	seems	to	say	—	"	How	idle	the	owner	of	this	garden	is	.
每一个	事物	似乎	到	说	—	"	如何	闲置的	这	所有者	的	这	花园	是	.

一切似乎都在说——“这座花园的主人多么懒惰啊。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈʌðər] [ˈgaːdnz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈeni] [wiːdz] .

"	But	I	have	seen	other	gardens	where	there	were	scarcely	any	weeds	.
"	但	我	有	已见	其他	花园	在哪里	那里	是	几乎	任何	杂草	.

但我见过其他一些花园，里面几乎没有杂草。

[ðə; ði] [wɔːks] [lʊk] [ˈtaɪdi] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈblɑːsəm] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

The	walks	look	tidy	,	the	flowers	in	blossom	,	the	trees	are	laden	with	fruit	,
这	散步	看	整齐的	,	这	花朵	在	开花	,	这	树木	是	满载	和	水果	,

步道整洁，鲜花盛开，树上挂满了果实。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [sez] , " [haʊ] [ˈbɪzi] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪz] .

and	every	thing	says	,	"	How	busy	the	owner	is	.
和	每一个	事物	说道	,	"	如何	忙碌的	这	所有者	是	.

到处都在说：“老板有多忙。”

" [ˈhæpi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]

"	Happy	are	you	,	dear	children	,	if	you	are	working	earnestly	in	the	garden	of
"	快乐的	是	你	,	亲爱的	孩子们	,	如果	你	是	在职的	切实	在	这	花园	的

[jʊr; jər] [ˈhɑːrts] .

your	hearts	.
你的	心	.

“孩子们，如果你们在自己心灵的花园里勤劳耕耘，你们就是幸福的。”

[jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] , [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfruːtf(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]

Your	garden	will	be	clean	,	pleasant	,	and	fruitful	—	a	credit	and	comfort	to
你的	花园	将要	是	干净的	,	令人愉快的	,	和	卓有成效	—	一个	信用	和	舒适	到

[juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] .

you	all	your	days	.
你	全部	你的	天	.

你的花园将干净、宜人、硕果累累——这将为你带来终生的荣耀和慰藉。

[rɪˈembər] [ðə; ði] [keɪk] .

REMEMBER	THE	CAKE	.
记住	这	蛋糕	.

别忘了蛋糕。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] [mɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪti] [ˈjɪrz]

I	will	tell	you	an	anecdote	about	Mrs	.	Hannah	More	,	when	she	was	eighty	years
我	将要	告诉	你	一个	轶事	关于	太太	.	汉娜	更多的	,	什么时候	她	曾是	八十	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

我将给你们讲一个关于汉娜·莫尔夫人八十岁时的轶事。

[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɔːr] , [æt; ət] [ˈbɑːrli] [wʊd] .

A	widow	and	her	little	son	paid	a	visit	to	Mrs	.	More	,	at	Barley	Wood	.
一个	寡妇	和	她	小的	儿子	有薪酬的	一个	访问	到	太太	.	更多的	,	在	大麦	木头	.

一位寡妇带着她的小儿子去巴利伍德拜访了莫尔太太。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ˈmɪsɪz] . [em] . [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

When	they	were	about	to	leave	,	Mrs	.	M	.	stooped	to	kiss	the	little	boy	,
什么时候	他们	是	关于	到	离开	,	太太	.	M	.	弯腰	到	吻	这	小的	男生	,

他们正要离开时，M太太弯下腰亲吻了小男孩。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːmplɪmənt] , [æz; əz][oʊld] [ˈmeidnz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɪs] [ˈtʃɪldrən] ,

not	as	a	mere	compliment	,	as	old	maidens	usually	kiss	children	,
不是	作为	一个	仅仅	赞扬	,	作为	老的	少女们	通常	吻	孩子们	,

这不仅仅是一种恭维，就像老处女通常会亲吻孩子一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

but	she	took	his	smiling	face	between	her	two	hands	,
但	她	采取	他的	微笑	脸	之间	她	二	双手	,

但她用双手捧住了他微笑的脸庞。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] , [ðen] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːndli]
and **looked** **upon** **it** **a** **moment** **as** **a** **mother** **would** **,** **then** **kissed** **it** **fondly**
和 看起来 之上 它 一个 片刻 作为 一个 母亲 会 , 然后 亲吻 它 深情地
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
more **than** **once** **.**
更多的 比 一次 .

她像母亲一样凝视了它一会儿，然后慈爱地亲吻了它好几次。

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
" **Now** **when** **you** **are** **a** **man** **,** **my** **child** **,** **will** **you** **remember** **me** **?**
" 现在 什么时候 你 是 一个 男人 , 我的 孩子 , 将要 你 记住 我 ?

“孩子，等你长大成人，你还会记得我吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [keɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **The** **little** **boy** **had** **just** **been** **eating** **some** **cake** **which** **she** **gave** **him** **,** **and**
" 这 小的 男生 有 只是 到过 吃 一些 蛋糕 哪个 她 给予 他 , 和
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

“小男孩刚才正在吃她给他的蛋糕，然后他……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] ['ænsər] ,
instead **of** **giving** **her** **any** **answer** **,**
反而 的 给予 她 任何 回答 ,

没有给她任何答复，

[glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
glanced **his** **eyes** **on** **the** **remnants** **of** **the** **cake** **which** **lay** **on** **the** **table** **.**
瞥了一眼 他的 眼睛 在 这 残余物 的 这 蛋糕 哪个 躺 在 这 桌子 .

他的目光瞥向桌上剩下的蛋糕。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [em] . , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] [æt; ət] ['bɑːrli] [wʊd] , [wɔːnt][juː; jʊ]
" **Well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **M** **.** **,** **"** **you** **will** **remember** **the** **cake** **at** **Barley** **Wood** **,** **wont** **you**
" 出色地 , " 说 太太 . M . , " 你 将要 记住 这 蛋糕 在 大麦 木头 , 惯于 你
? "
? **"**
? "

“嗯，”M太太说，“你一定还记得巴利伍德的蛋糕吧？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [keɪk] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **boy** **,** **"** **It** **was** **nice** **cake** **,**
" 是的 , " 说 这 男生 , " 它 曾是 好的 蛋糕 ,

“是的，”男孩说，“蛋糕很好吃。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [bəuθ] . "
and **you** **are** **so** **kind** **that** **I** **will** **remember** **both** **.** **"**
和 你 是 所以 种类 那 我 将要 记住 两个都 . "

您真是太好了，我会记住这两件事的。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **That** **is** **right** **,** **"** **she** **replied** **,**
" 那 是 正确的 , " 她 回复 ,

“没错，”她回答道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kaɪnd] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]
" **I** **like** **to** **have** **the** **young** **remember** **me** **for** **being** **kind** **—** **then** **you** **will**
" 我 喜欢 到 有 这 年轻的 记住 我 为了 存在 种类 — 然后 你 将要
[rɪ'membər] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːr] ? "
remember **old** **Mrs** **.** **Hannah** **More** **?** **"**
记住 老的 太太 . 汉娜 更多的 ? "

“我希望年轻人记住我的善良——这样你们就会记住老汉娜·莫尔太太了？”

" ['ɔːlweɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . "

"	**Always**	,	**ma'am**	,	**I'll**	**try**	**to**	**remember**	**you**	**always**	.	"
"	总是	,	女士	,	患病的	尝试	到	记住	你	总是	.	"

“夫人，我一定会永远记住您。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd]

"	**What**	**a**	**good**	**child**	,	"	**said**	**she**	,	**after**	**his**	**mother**	**was**	**gone**	,	"	**and**	**of**	**good**
"	什么	一个	好的	孩子	,	"	说	她	,	后	他的	母亲	曾是	已消失	,	"	和	的	好的

[stɑːk] ;

stock	;
库存	;

“真是个好孩子，”母亲走后，她说，“而且出身名门；

[ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

that	**child**	**will**	**be**	**true**	**as**	**steel**	.
那	孩子	将要	是	真的	作为	钢	.

那个孩子会像钢铁一样忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] [ðæn; ðən]

It	**was**	**so**	**much**	**more**	**natural**	**that**	**the**	**child**	**should**	**remember**	**the**	**cake**	**than**
它	曾是	所以	很多	更多的	自然的	那	这	孩子	应该	记住	这	蛋糕	比

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

an	**old**	**woman**	,
一个	老的	女士	,

孩子记住蛋糕这件事，比老妇人记住蛋糕这件事要自然得多。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

that	**I**	**love**	**his**	**sincerity**	.
那	我	爱	他的	诚意	.

我喜欢他的真诚。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sept] . , - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [eɪt] .

"	**She**	**died**	**on**	**the**	**7th**	**of**	**Sept**	.	,	**1833**	,	**aged**	**eighty**	-	**eight**	.
"	她	死亡	在	这	7th	的	九月	.	,	-	,	老年人	八十	-	八	.

她于 1833 年 9 月 7 日去世，享年 88 岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['raɪtən] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ]

She	**was**	**buried**	**in**	**Wrighton**	**churchyard**	,	**beneath**	**an**	**old**	**tree**	**which**	**is**	**still**	**flourishing**
她	曾是	埋葬	在	赖顿	墓地	,	下面	一个	老的	树	哪个	是	仍然	芊芊

.

:
.

她被安葬在赖顿教堂墓地，葬在一棵至今依然枝繁叶茂的老树下。

['bɛniz] [fɜːrst] ['drɔːɪŋ] .

BENNY'S	**FIRST**	**DRAWING**	.
本尼的	第一的	绘画	.

本尼的第一幅画。

[juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [hɜːrd] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [west] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst] .

You	**have**	**perhaps**	**heard**	**of**	**Benjamin**	**West**	,	**the**	**celebrated**	**artist**	.
你	有	也许	听到	的	本杰明	西方	,	这	著名	艺术家	.

你或许听说过著名艺术家本杰明·韦斯特。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**about**	**his**	**first**	**effort**	**in**	**drawing**	.
我	将要	告诉	你	关于	他的	第一的	努力	在	绘画	.

我将向你讲述他第一次尝试绘画的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] ,

One	**of**	**his**	**sisters**	,	**who**	**had**	**been**	**married**	**some**	**time**	,
一	的	他的	姐妹	,	WHO	有	到过	已婚	一些	时间	,

他的一位姐姐，已经结婚一段时间了，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] .

came	with	her	babe	to	spend	a	few	days	at	her	father's	.
来了	和	她	宝贝	到	花费	一个	很少	天	在	她	父亲的	.

她带着孩子来她父亲家住几天。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

When	the	child	was	asleep	in	the	cradle	,
什么时候	这	孩子	曾是	睡着了	在	这	摇篮	,

当孩子在摇篮里睡着时，

['mɪsɪz] . [west] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Mrs	.	West	invited	her	daughter	to	gather	flowers	in	the	garden	,
太太	.	西方	受邀	她	女儿	到	收集	花朵	在	这	花园	,

韦斯特太太邀请女儿到花园里采花。

[ænd; ənd][toʊld]['bendʒəmɪn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

and	told	Benjamin	to	take	care	of	the	little	child	while	they	were	gone	;
和	讲述	本杰明	到	拿	关心	的	这	小的	孩子	尽管	他们	是	已消失	;

他们嘱咐本杰明在他们离开期间照顾好这个小孩；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fæn][tuː; tə][flæp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

and	gave	him	a	fan	to	flap	away	the	flies	from	his	little	charge	.
和	给予	他	一个	扇子	到	瓣膜	离开	这	苍蝇	从	他的	小的	收费	.

然后给了他一把扇子，让他把苍蝇扇走，好让他照顾的小孩不被扇到。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd]

After	some	time	the	child	appeared	to	smile	in	its	sleep	,	and	it	attracted
后	一些	时间	这	孩子	出现	到	微笑	在	它是	睡觉	,	和	它	吸引

[jʌŋ] ['bɛniz] [ə'tenʃ(ə)n] .

young	Benny's	attention	.
年轻的	本尼的	注意力	.

过了一会儿，孩子在睡梦中似乎露出了微笑，这引起了小本尼的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['sliːpɪŋ] ,

He	was	so	pleased	with	the	smiling	,	sleeping	,
他	曾是	所以	高兴	和	这	微笑	,	睡眠	,

他很高兴看到孩子们面带微笑、睡着的样子，

[beɪb] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

babe	that	he	thought	he	would	see	what	he	could	do	at	drawing	a	portrait
宝贝	那	他	想法	他	会	看	什么	他	可以	做	在	绘画	一个	肖像

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他想看看自己能不能画出这只小宝贝的肖像。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ; [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm]['peɪpər] , [penz] ,

He	was	only	in	his	seventh	year	;	he	got	some	paper	,	pens	,
他	曾是	仅有的	在	他的	第七	年	;	他	得到	一些	纸	,	钢笔	,

他当时才七年级；他弄到了一些纸、笔，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

and	some	red	and	black	ink	,	and	commenced	his	work	,
和	一些	红色的	和	黑色的	墨水	,	和	开始	他的	工作	,

他还拿了一些红色和黑色墨水，然后开始工作。

[ænd; ənd] [suːn] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] .

and	soon	drew	the	picture	of	the	babe	.
和	很快	画	这	图片	的	这	宝贝	.

很快，他就画出了婴儿的画像。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]

Hearing	his	mother	and	sister	coming	in	from	the	garden	,	he	hid	his	picture
听力	他的	母亲	和	姐姐	未来	在	从	这	花园	,	他	隐藏	他的	图片

;

;

;

听到母亲和妹妹从花园回来，他便把照片藏了起来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

but	his	mother	seeing	he	was	confused	,	asked	him	what	he	was	about	,
但	他的	母亲	看到	他	曾是	使困惑	,	问	他	什么	他	曾是	关于	,

但他的母亲见他一脸茫然，便问他这是怎么回事。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər] .

and	requested	him	to	show	her	the	paper	.
和	请求	他	到	展示	她	这	纸	.

她要求他把文件给她看。

[hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

He	obeyed	,	and	entreated	her	not	to	be	angry	.
他	服从	,	和	恳求	她	不是	到	是	生气的	.

他遵命而行，并恳求她不要生气。

['mɪsɪz] . [west] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Mrs	.	West	,	after	looking	some	time	,	with	much	pleasure	,	said	to	her
太太	.	西方	,	后	寻找	一些	时间	,	和	很多	乐趣	,	说	到	她

['dɔːtər] , " [aɪ] [dɪ'kler] ,

daughter	,	"	I	declare	,
女儿	,	"	我	宣布	,

韦斯特太太看了好一会儿，非常高兴地对女儿说：“我宣布，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sæli] , " [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

he	has	made	a	likeness	of	little	Sally	,	"	and	kissed	him	with	evident
他	有	制成	一个	相似	的	小的	莎莉	,	"	和	亲吻	他	和	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他为小莎莉做了一个肖像，然后满意地亲吻了他。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

This	gave	him	much	encouragement	,
这	给予	他	很多	鼓励	,

这给了他很大的鼓励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	he	would	often	draw	pictures	of	flowers	which	she	held	in	her	hand	.
和	他	会	经常	画	图片	的	花朵	哪个	她	握住	在	她	手	.

他经常画一些花，让她拿在手里。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'weɪkənd] .

Here	the	instinct	of	his	great	genius	was	first	awakened	.
这里	这	本能	的	他的	伟大的	天才	曾是	第一的	觉醒	.

在这里，他伟大的天才本能第一次被唤醒。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

This	circumstance	occurred	in	the	midst	of	a	Pennsylvania	forest	,	a	hundred
这	环境	发生	在	这	中间	的	一个	宾夕法尼亚州	森林	,	一个	百

[ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	four	years	ago	.
和	四	年	前	.

这件事发生在一百零四年前的宾夕法尼亚州的一片森林里。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]

At	the	age	of	eighteen	he	was	fairly	established	in	the	city	of	Philadelphia
在	这	年龄	的	十八	他	曾是	相当	已确立的	在	这	城市	的	费城

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

as	an	artist	.
作为	一个	艺术家	.

十八岁时，他已在费城作为一名艺术家小有名气。

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] .

THE	GREY	OLD	COTTAGE	.
这	灰色的	老的	小屋	.

灰色老房子。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] " - " [ænd; ənd] " - , " [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['lɪt(ə)l] [deɪl] [ɑːn]

In	the	valley	between	"	Longbrigg	"	and	"	Highclose	,	"	in	the	fertile	little	dale	on
在	这	谷	之间	"	-	"	和	"	-	,	"	在	这	沃	小的	戴尔	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

在“朗布里格”和“海克洛斯”之间的山谷里，左侧肥沃的小山谷中，

[stændz][æn; ən][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['truːli] " [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [pleɪs] .

stands	an	old	cottage	,	which	is	truly	"	a	nest	in	a	green	place	.
站立	一个	老的	小屋	,	哪个	是	真的	"	一个	巢	在	一个	绿色的	地方	.

矗立着一座古老的农舍，它真可谓是“绿地中的一处鸟巢”。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['pend] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv]

"	The	sun	shines	on	the	diamond	paned	windows	all	through	the	long	afternoons	of
"	这	太阳	闪耀	在	这	钻石	窗格	视窗	全部	通过	这	长的	下午	的

[ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] .

a	summer's	day	.
一个	夏季	天	.

“夏日漫长的午后，阳光照耀着菱形玻璃窗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ruːmiˌrʊmi] .

It	is	very	large	and	roomy	.
它	是	非常	大的	和	宽敞	.

它非常大，空间宽敞。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['flaʊər] ['bɔːrdərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ]

Around	it	is	a	trim	little	garden	with	pleasant	flower	borders	under	the	low
大约	它	是	一个	修剪	小的	花园	和	令人愉快的	花	边界	在下面	这	低的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

周围是一个整洁的小花园，低矮的窗户下有漂亮的花坛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [siː n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [və'raɪəti] .

From	the	cottage	is	a	bright	lookout	into	a	distant	scene	of	much	variety	.
从	这	小屋	是	一个	明亮的	瞭望台	进入	一个	遥远	场景	的	很多	种类	.

从小屋望出去，可以看到远处景色优美、变化万千。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['desələt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm]

Some	years	ago	it	was	more	desolate	,	as	it	was	so	isolated	from
一些	年	前	它	曾是	更多的	荒凉	,	作为	它	曾是	所以	孤立	从

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

几年前，这里更加荒凉，因为它与世隔绝。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɜːrdz] ,

Now	the	children's	voices	blend	with	the	song	of	the	wood	birds	,
现在	这	孩子们的	声音	混合	和	这	歌曲	的	这	木头	鸟类	,

现在，孩子们的笑声与林中鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ʌv; əv]['dændɪlaɪənz] , ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	they	have	a	garden	there	of	dandelions	,	daisies	,	and	flowers	.
和	他们	有	一个	花园	那里	的	蒲公英	,	雏菊	,	和	花朵	.

他们那里有一个花园，种着蒲公英、雏菊和各种鲜花。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [krɑːp][ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd]

The	roof	and	walls	are	now	covered	with	stone	crop	and	moss	,	and
这	屋顶	和	墙壁	是	现在	涵盖	和	石头	庄稼	和	苔藓	,	和

['trævələrz] [dʒɔɪ] ,

traveller's	joy	,
旅行者的	喜悦	,

屋顶和墙壁现在覆盖着石楠、苔藓和旅人蕉。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

which	gives	it	a	variety	of	color	.
哪个	给予	它	一个	种类	的	颜色	.

这使其呈现出多种颜色。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [pruːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊz] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [trɪmd] ,

The	currant	bushes	are	pruned	,	and	the	long	rose	branches	are	trimmed	,
这	黑醋栗	灌木丛	是	修剪过的	,	和	这	长的	玫瑰	分支	是	修剪过的	,

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [ə'pɪrəns] .

and	present	a	blooming	appearance	.
和	展示	一个	盛开	外貌	.

醋栗灌木经过修剪，长长的玫瑰枝条也经过修剪，呈现出盛开的景象。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [sʌm; səm] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['sterəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

This	house	,	with	forty	acres	of	land	,	some	rocky	and	sterile	,	and	some
这	房子	,	和	四十	英亩	的	土地	,	一些	岩石	和	无菌	,	和	一些

[rɪtʃ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [piːt] ,

rich	meadow	and	peat	,
富有的	草地	和	泥炭	,

这栋房子占地四十英亩，其中一部分是岩石遍布、寸草不生的土地，另一部分则是肥沃的草地和泥炭地。

[fɔːrmd] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛstənz] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] .

formed	the	possessions	of	the	Prestons	in	Westmoreland	.
形成	这	财产	的	这	普雷斯顿	在	韦斯特摩兰	.

构成了普雷斯顿家族在威斯特摩兰郡的财产。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [bɪn] [ðerz] .

For	two	hundred	years	this	land	had	been	theirs	.
为了	二	百	年	这	土地	有	到过	他们的	.

两百年来，这片土地一直属于他们。

['mɪstər] . ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

Mr	.	Preston	and	his	wife	were	industrious	and	respectable	people	.
先生	.	普雷斯顿	和	他的	妻子	是	勤劳	和	可敬	人们	.

普雷斯顿先生和他的妻子都是勤劳而受人尊敬的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɑːrθə] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

They	had	two	children	,	Martha	and	John	.
他们	有	二	孩子们	,	玛莎	和	约翰	.

他们有两个孩子，玛莎和约翰。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['mʌðərli]

The	sister	was	eight	years	older	than	her	brother	and	acted	a	motherly
这	姐姐	曾是	八	年	老	比	她	兄弟	和	行动	一个	母性

[pɑːrt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

part	towards	him	.
部分	向	他	.

姐姐比弟弟大八岁，像母亲一样照顾他。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]

As	her	mother	had	to	go	to	market	,	to	see	to	the	cows	and
作为	她	母亲	有	到	去	到	市场	,	到	看	到	这	牛	和

['deri] ,

dairy	,
奶制品	,

她母亲要去集市，照看奶牛和奶制品，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [fel] ,

and	to	look	after	the	sheep	on	the	fell	,
和	到	看	后	这	羊	在	这	跌倒	,

还要照看山上的羊群，

['mɑːrθə] [tʊk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .

Martha	took	most	of	the	care	of	little	Johnny	.
玛莎	采取	最多	的	这	关心	的	小的	约翰尼	.

玛莎承担了照顾小约翰尼的大部分工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['dɔːtər] ,

It	is	said	that	a	very	active	mother	does	not	always	make	a	very	active	daughter	,
它	是	说	那	一个	非常	积极的	母亲	做	不是	总是	制作	一个	非常	积极的	女儿	,

据说，非常活跃的母亲并不一定会养出非常活跃的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] [hɜːr'self] ,

and	that	is	because	she	does	things	herself	,
和	那	是	因为	她	做	事物	她自己	,

那是因为她凡事都亲力亲为。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [sloʊ] ['efərts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	has	but	little	patience	with	the	awkward	and	slow	efforts	of	a
和	有	但	小的	耐心	和	这	尴尬的	和	慢的	努力	的	一个

['lɜːrnər] .

learner	.
学习者	.

他对学习者笨拙缓慢的努力几乎没有耐心。

['mɪsɪz] . ['prestən] [sed] [ðæt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

Mrs	.	Preston	said	that	Martha	was	too	long	in	going	to	market	with	the	butter	,
太太	.	普雷斯顿	说	那	玛莎	曾是	也	长的	在	去	到	市场	和	这	黄油	,

普雷斯顿太太说玛莎去市场买黄油的时间太长了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bred] [tuː] [θɪk] ,

and	she	made	the	bread	too	thick	,
和	她	制成	这	面包	也	厚的	,

她把面包烤得太厚了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [pres] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

and	did	not	press	all	the	water	out	of	the	butter	,
和	做过	不是	按	全部	这	水	出去	的	这	黄油	,

而且没有将黄油中的水分完全挤出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [hɜːr'self] .

and	she	folded	up	the	fleeces	the	wrong	way	,	and	therefore	she	did	all	herself	.
和	她	折叠	向上	这	羊毛	这	错误的	方式	,	和	所以	她	做过	全部	她自己	.

她把羊毛衫叠反了，所以所有的活都得她一个人干。

[hens] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ,

Hence	Martha	was	left	to	take	the	whole	care	of	Johnny	,
因此	玛莎	曾是	左边	到	拿	这	所有的	关心	的	约翰尼	,

因此，照顾约翰尼的全部责任就落在了玛莎身上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	to	roam	about	in	the	woods	.
和	到	漫游	关于	在	这	树林	.

在树林里漫步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

When	she	was	about	fifteen	her	mother	died	,
什么时候	她	曾是	关于	十五	她	母亲	死亡	,

她大约十五岁时母亲去世了。

[soʊ] [ðæt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

so	that	Martha	was	left	her	mother's	place	in	the	house	,
所以	那	玛莎	曾是	左边	她	母亲的	地方	在	这	房子	,

于是，玛莎继承了她母亲在屋里的位置。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] .

which	she	filled	beyond	the	expectation	of	all	the	neighbors	.
哪个	她	已填	超过	这	期待	的	全部	这	邻居	.

她的完成情况超出了所有邻居的预期。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Her	father	died	when	Johnny	was	sixteen	,	and	his	last	advice	to	his
她	父亲	死亡	什么时候	约翰尼	曾是	十六	,	和	他的	最后的	建议	到	他的

['dɔːtər] [wʌz; wəz] ,

daughter	was	,
女儿	曾是	,

约翰尼十六岁时父亲去世，父亲留给女儿的最后遗言是：

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] ,

to	take	care	of	her	brother	,	to	look	after	his	worldly	affairs	,
到	拿	关心	的	她	兄弟	,	到	看	后	他的	世俗	事务	,

照顾她的哥哥，处理他的世俗事务，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	above	all	to	bear	his	soul	in	prayer	to	heaven	,
和	多于	全部	到	熊	他的	灵魂	在	祷告	到	天堂	,

最重要的是，要将自己的灵魂带到天堂祈祷。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌns] [mɔːr] .

where	he	hoped	to	meet	the	household	once	more	.
在哪里	他	希望	到	见面	这	家庭	一次	更多的	.

他希望在那里再次见到这家人。

[ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [wʌz; wəz] ['eɪti] [paʊndz] .

The	share	of	her	father's	property	when	he	died	,	was	eighty	pounds	.
这	分享	的	她	父亲的	财产	什么时候	他	死亡	,	曾是	八十	磅	.

她父亲去世时，她分得的遗产是八十英镑。

[hɪr] ['mɑːrθə] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] , ['fruːg(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

Here	Martha	spent	her	days	,	frugal	,	industrious	and	benevolent	.
这里	玛莎	花费	她	天	,	节俭	,	勤劳	和	仁慈	.

玛莎在这里度过了她的一生，她节俭、勤劳、善良。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['^rɑːsmiə(r)] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [mɔːr] [dekt]

And	it	is	said	,	there	will	not	be	a	grave	in	Grasmere	churchyard	,	more	decked
和	它	是	说	,	那里	将要	不是	是	一个	严重	在	格拉斯米尔	墓地	,	更多的	甲板

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

据说，格拉斯米尔教堂墓地里不会有比这更鲜花簇拥的坟墓了。

[mɔːr] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [trʌst] ,

more	visited	with	respect	,	regret	,	and	tears	,	and	faithful	trust	,
更多的	到访	和	尊重	,	后悔	,	和	眼泪	,	和	忠实	相信	,

更多人怀着敬意、遗憾、泪水和忠诚的信任前来拜访。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['prestən] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] .

than	that	of	Martha	Preston	when	she	dies	.
比	那	的	玛莎	普雷斯顿	什么时候	她	死亡	.

比玛莎·普雷斯顿去世时的境况还要糟糕。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

In	the	next	story	you	will	be	interested	in	what	happened	at	the	Grey	Cottage	.
在	这	下一个	故事	你	将要	是	感兴趣的	在	什么	发生	在	这	灰色的	小屋	.

下一个故事你会对格雷小屋发生的事情感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

THE	BOY	FOUND	IN	THE	SNOW	.
这	男生	成立	在	这	雪	.

在雪地里发现的男孩。

[wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] ,

One	winter's	night	when	the	evening	had	shut	in	very	early	,
一	冬天的	夜晚	什么时候	这	晚上	有	关闭	在	非常	早期的	,

在一个冬夜，夜幕很早就降临了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [snoʊ] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

owing	to	the	black	snow	clouds	that	hung	close	around	the	horizon	,
欠款	到	这	黑色的	雪	云	那	悬挂	关闭	大约	这	地平线	,

由于地平线附近笼罩着厚厚的黑色雪云，

['mɑːrθə] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

Martha	sat	looking	into	the	fire	.
玛莎	卫星	寻找	进入	这	火	.

玛莎坐在那里，望着火堆。

[hɜːr; hər][oʊld] [ʃiːp] [dɔːg] , [flaɪ] , [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Her	old	sheep	dog	,	Fly	,	lay	at	her	feet	.
她	老的	羊	狗	,	飞	,	躺	在	她	脚	.

她那只老牧羊犬弗莱躺在她的脚边。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [pend] [ʌp][ɪn]

The	cows	were	foddered	for	the	night	,	and	the	sheep	were	penned	up	in
这	牛	是	饲料	为了	这	夜晚	,	和	这	羊	是	撰写	向上	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

牛群被喂饱了，羊群被赶进了院子里。

[flaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Fly	was	a	faithful	dog	,	and	for	some	reason	,	this	evening	,	he	was
飞	曾是	一个	忠实	狗	,	和	为了	一些	原因	,	这	晚上	,	他	曾是

['veri] ['restləs] .

very	restless	.
非常	不安	.

Fly是一条忠诚的狗，但不知何故，今天晚上它却非常焦躁不安。

[waɪ] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [went] ['snʌfɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ]

Why	he	pricked	up	his	ears	,	and	went	snuffing	to	the	door	,	and	pacing
为什么	他	刺痛	向上	他的	耳朵	,	和	去	吸鼻烟	到	这	门	,	和	踱步

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	the	room	,
关于	这	房间	,

他竖起耳朵，嗅着气味走到门口，又在房间里踱来踱去。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɑːrθə] [kʊd; kəd] [tel] .

was	more	than	Martha	could	tell	.
曾是	更多的	比	玛莎	可以	告诉	.

远超玛莎所能分辨的。

" [laɪ] [daʊn] , [flaɪ] , — [gʊd] [dɔːg] — [laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [flaɪ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [hɜːr; hər]

"	Lie	down	,	Fly	,	—	good	dog	—	lie	down	,	"	she	said	;	but	Fly	would	not	mind	her
"	说谎	向下	,	飞	,	—	好的	狗	—	说谎	向下	,	"	她	说	;	但	飞	会	不是	头脑	她

,

,

,

“趴下，弗莱，——好狗狗——趴下，”她说；但弗莱不听她的话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

which	was	an	unusual	thing	.
哪个	曾是	一个	异常	事物	.

这很不寻常。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp]

She	was	certain	something	was	the	matter	,	and	she	felt	she	must	go	up
她	曾是	肯定	某物	曾是	这	事情	,	和	她	毛毡	她	必须	去	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [fel] ;

to	the	fell	;
到	这	跌倒	;

她确信出了什么事，觉得她必须上山去看看；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪlz] ['piːp(ə)l] , [huː] [nuː] [wʌt] ['maʊnt(ə)n]

and	with	the	foresight	common	to	the	Dale's	people	,	who	knew	what	mountain
和	和	这	远见	常见的	到	这	戴尔的	人们	,	WHO	知道	什么	山

['stɔrmz] [ɑːr; ər] ,

storms	are	,
暴风雨	是	,

凭借戴尔地区居民特有的远见卓识，他们深知山地风暴的威力，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,

she	took	under	her	cloak	a	small	vial	of	gin	,
她	采取	在下面	她	披风	一个	小的	小瓶	的	杜松子酒	,

她从斗篷下藏起一小瓶杜松子酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] [flaɪ] .

which	was	kept	in	case	of	any	accident	,	and	set	out	with	the	dog	Fly	.
哪个	曾是	保留	在	案件	的	任何	事故	,	和	放	出去	和	这	狗	飞	.

这是为了应对任何意外情况而准备的，然后带着狗 Fly 出发了。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fæst] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪfts] [leɪ] [θɪk] .

The	snow	fell	fast	,	the	wind	blew	,	and	the	drifts	lay	thick	.
这	雪	跌倒	快速地	,	这	风	吹	,	和	这	漂移	躺	厚的	.

雪下得很快，风吹得很大，积雪很厚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [flaɪ] ,

She	had	great	confidence	in	Fly	,
她	有	伟大的	信心	在	飞	,

她对Fly充满信心。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

that	if	any	thing	was	the	matter	he	would	find	it	out	.
那	如果	任何	事物	曾是	这	事情	他	会	寻找	它	出去	.

如果真出了什么事，他一定会查清楚。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	ran	straight	up	the	little	steep	path	which	led	through	the	woods	.
他	跑	直的	向上	这	小的	陡	小路	哪个	引领	通过	这	树林	.

他径直沿着穿过树林的陡峭小路向上跑去。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [hɜːr; hər] [kloʊk] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] [graʊnd] ,

On	she	followed	,	her	cloak	white	with	snow	,	until	she	came	into	the	more	open	ground	,
在	她	随后	,	她	披风	白色的	和	雪	,	直到	她	来了	进入	这	更多的	打开	地面	,

她继续前行，斗篷被雪染得洁白，直到来到一片开阔地带。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][flai] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] ,

where	she	lost	sight	of	Fly	,	and	for	a	time	stood	bewildered	,
在哪里	她	丢失的	视线	的	飞	,	和	为了	一个	时间	站立	困惑	,

她跟飞翔的身影走散了，一时不知所措。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

until	he	should	return	and	guide	her	.
直到	他	应该	返回	和	指导	她	.

直到他回来引导她为止。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

The	birds	and	beasts	had	gone	to	rest	,	and	the	stillness	of	the	moors	was	awful	.
这	鸟类	和	野兽	有	已消失	到	休息	,	和	这	寂静	的	这	沼泽地	曾是	可怕	.

鸟兽都已歇息，荒原一片寂静，令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][dɑːrk] .

It	was	night	,	and	dark	.
它	曾是	夜晚	,	和	黑暗的	.

夜幕降临，一片漆黑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,

Suddenly	she	heard	a	child's	feeble	voice	,
突然	她	听到	一个	孩子的	微弱	嗓音	,

她突然听到一个孩子微弱的声音，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ;

and	in	an	instant	she	pressed	on	towards	the	spot	from	which	the	sound	came	;
和	在	一个	立即的	她	按下	在	向	这	点	从	哪个	这	声音	来了	;

她立刻朝着声音传来的方向走去；

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [flaɪz] [laʊd] [haʊl] [fɔːr; fər][eɪd] .

soon	she	heard	Fly's	loud	howl	for	aid	.
很快	她	听到	苍蝇	大声	嗥	为了	援助	.

很快，她就听到了苍蝇凄厉的求救声。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæf] [ə'sliːp] ,

At	last	she	reached	the	spot	,	and	found	a	little	boy	half	asleep	,
在	最后的	她	达到	这	点	,	和	成立	一个	小的	男生	一半	睡着了	,

她终于到达了目的地，发现一个小男孩半睡半醒。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['draʊzɪnəs] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [deθ] .

a	kind	of	drowsiness	which	precedes	death	.
一个	种类	的	睡意	哪个	之前	死亡	.

临终前的一种困倦状态。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][moʊn] .

He	could	not	speak	;	he	could	only	moan	.
他	可以	不是	说话	;	他	可以	仅有的	呻吟	.

他无法说话，只能呻吟。

[ʃi:; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

She	moistened	his	lips	with	the	gin	,	and	poured	a	little	down	his	throat	.
她	湿润	他的	嘴唇	和	这	杜松子酒	,	和	倾倒	一个	小的	向下	他的	喉	.

她用杜松子酒润了润他的嘴唇，然后又倒了一点到他喉咙里。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

She	then	raised	him	up	and	carried	him	a	short	distance	down	the	hill	;
她	然后	提高	他	向上	和	携带	他	一个	短的	距离	向下	这	爬坡道	;

然后她把他抱起来，背着他下了山，走了不远的路；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə][rest] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] ,

then	she	stopped	to	rest	awhile	;	and	then	she	got	as	far	as	the	woods	,
然后	她	停止	到	休息	一会儿	;	和	然后	她	得到	作为	远的	作为	这	树林	,

然后她停下来休息了一会儿；然后她走到了树林边。

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][koʊld] .

where	the	winds	were	not	so	cold	.
在哪里	这	风	是	不是	所以	寒冷的	.

那里的风没那么冷。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['vaɪəl] ,

Again	she	gave	him	a	few	drops	from	her	vial	,
再次	她	给予	他	一个	很少	滴	从	她	小瓶	,

她又从药瓶里滴了几滴药水给他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ;

and	now	he	was	able	to	walk	a	few	steps	;
和	现在	他	曾是	有能力的	到	走	一个	很少	步骤	;

现在他已经能走几步了；

[ðen] ['mɑ:rθə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [prer] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ,

then	Martha	put	up	a	fervent	prayer	to	God	for	assistance	,
然后	玛莎	放	向上	一个	热切	祷告	到	上帝	为了	协助	,

于是玛莎向神恳切祷告，求他帮助。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] [lɔ:st] [bɔɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] .

as	she	dragged	the	lost	boy	to	her	cottage	.
作为	她	拖拽	这	丢失的	男生	到	她	小屋	.

她把迷路的男孩拖回了自己的小屋。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm]['faɪər] , [waɪl] [flai] [snʌft] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] .

She	now	laid	him	down	to	the	warm	fire	,	while	Fly	snuffed	around	him	in	great	joy	.
她	现在	铺设	他	向下	到	这	温暖的	火	,	尽管	飞	熄灭	大约	他	在	伟大的	喜悦	.

她把他放到温暖的火堆旁，而苍蝇则高兴地在他周围嗅来嗅去。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['wʊlən] [kloʊk] .

She	took	off	his	wet	clothes	,	and	wrapped	him	in	her	woollen	cloak	.
她	采取	离开	他的	湿的	衣服	,	和	包装	他	在	她	羊毛	披风	.

她脱下他湿漉漉的衣服，用自己的羊毛斗篷裹住他。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

He	soon	recovered	and	was	able	to	tell	his	story	.
他	很快	恢复	和	曾是	有能力的	到	告诉	他的	故事	.

他很快康复，并能够讲述自己的经历。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [felz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

His	father	had	sent	him	up	to	the	fells	for	a	sheep	that	was	missing	.
他的	父亲	有	发送	他	向上	到	这	费尔斯	为了	一个	羊	那	曾是	丢失的	.

他父亲派他到山上去寻找一只走失的羊。

[ðə; ði][dɔːg] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][lɔːst][ɑːn]

The	dog	left	him	,	and	night	and	snow	came	on	,	and	he	got	lost	on
这	狗	左边	他	,	和	夜晚	和	雪	来了	在	,	和	他	得到	丢失的	在

[ðə; ði] [felz] .

the	fells	.
这	费尔斯	.

狗离开了他，夜幕降临，大雪纷飞，他在山间迷路了。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] ['raɪdəl] ,

The	family	had	lately	come	to	live	near	Rydal	,
这	家庭	有	最近	来	到	居住	靠近	莱达尔	,

这家人最近搬到了赖德尔附近居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['lændmɑːks] .

and	the	lad	did	not	know	all	the	landmarks	.
和	这	小伙子	做过	不是	知道	全部	这	地标	.

而且这孩子并不认识所有的地标。

['mɑːrθə] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Martha	took	the	best	of	care	of	the	boy	till	the	morning	,	when	his	mother
玛莎	采取	这	最好的	的	关心	的	这	男生	直到	这	早晨	,	什么时候	他的	母亲

[keɪm] ,

came	,
来了	,

玛莎悉心照料着这个男孩，直到早上他母亲到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [tɔːrdz] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɑːrθə]

with	a	grateful	heart	towards	God	for	the	means	which	had	guided	Martha
和	一个	感激的	心	向	上帝	为了	这	方法	哪个	有	引导	玛莎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːst] [bɔɪ] .

to	her	lost	boy	.
到	她	丢失的	男生	.

玛莎怀着感恩的心感谢上帝，感谢祂指引她找到了失散的儿子。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

THE	BROTHER	AND	SISTER	.
这	兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩。

([ɪn] [θriː] ['stɔːriz] .)

(	In	three	Stories	.	)
(	在	三	故事	.	)

（分为三个故事。）

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] .

THE	PARTING	SCENE	.
这	离别	场景	.

离别场景。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['sɪtiz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] ,

In	one	of	our	western	cities	was	a	poor	woman	,	in	the	garret	of	a	lonely	house	,
在	一	的	我们的	西	城市	曾是	一个	贫穷的	女士	,	在	这	阁楼	的	一个	孤独	房子	,

在我们西部的一座城市里，住着一位贫穷的妇女，住在一栋偏僻房子的阁楼里。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] [nɪr] ['daɪɪŋ] .

who	was	very	sick	,	and	near	dying	.
WHO	曾是	非常	生病的	,	和	靠近	垂死	.

他当时病得很重，濒临死亡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

She	had	two	children	,	a	brother	and	sister	,
她	有	二	孩子们	,	一个	兄弟	和	姐姐	,

她有两个孩子，一个弟弟和一个妹妹。

[huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] .

who	knelt	beside	her	bed	to	catch	her	dying	words	.
WHO	跪下	旁	她	床	到	抓住	她	垂死	字	.

他跪在她床边，想听她临终遗言。

" ['æni] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [suːn] ,

"	Annie	,	my	daughter	,	"	said	the	mother	,	"	soon	,
"	安妮	,	我的	女儿	,	"	说	这	母亲	,	"	很快	,

“安妮，我的女儿，”母亲说，“很快，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['brʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['ɜːrθli] [frend] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

and	your	young	brother	will	have	no	earthly	friend	but	you	;	will	you	,	my	daughter	,
和	你的	年轻的	兄弟	将要	有	不	尘世的	朋友	但	你	;	将要	你	,	我的	女儿	,

你的弟弟除了你之外，将没有其他朋友；我的女儿，你愿意吗？

[biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] ? "

be	to	him	a	faithful	sister	?	"
是	到	他	一个	忠实	姐姐	?	"

做他忠实的妹妹吗？

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Yes	,	mother	,	I	will	"	said	the	daughter	,	as	she	wiped	away	her	tears	.
"	是的	,	母亲	,	我	将要	"	说	这	女儿	,	作为	她	擦拭	离开	她	眼泪	.

“好的，妈妈，我会的。”女儿一边擦着眼泪一边说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	then	she	laid	her	hand	upon	the	head	of	her	son	,	and	said	,
和	然后	她	铺设	她	手	之上	这	头	的	她	儿子	,	和	说	,

然后她把手放在儿子的头上，说道：

" [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['wɪli] , [ænd; ənd] [maɪnd] [jʊr; jər] ['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

"	Be	a	good	boy	,	Willy	,	and	mind	your	sister	;	she	is	but	three	years	older	than	yourself	,
"	是	一个	好的	男生	,	威利	,	和	头脑	你的	姐姐	;	她	是	但	三	年	老	比	你自己	,

“威利，做个乖孩子，听你姐姐的话；她只比你大三岁。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

but	as	far	as	her	knowledge	goes	,	she	will	be	a	guide	for	you	;
但	作为	远的	作为	她	知识	去	,	她	将要	是	一个	指导	为了	你	;

但就她的知识而言，她可以为你提供指导；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðər][ɪn]['hev(ə)n] [hu:] [wɪl]['nevər] [li:v] [ju:; jʊ] .

and	she	and	you	have	a	Father	in	Heaven	who	will	never	leave	you	.
和	她	和	你	有	一个	父亲	在	天堂	WHO	将要	绝不	离开	你	.

她和你都有一位在天上的父亲，他永远不会离开你们。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] ?

Will	you	promise	to	do	as	she	wishes	?
将要	你	承诺	到	做	作为	她	愿望	?

你愿意答应她，照她希望的去做吗?

" ['wɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

"	Willy	raised	his	eyes	to	his	mother	,	and	bowed	his	head	in	token	of
"	威利	提高	他的	眼睛	到	他的	母亲	,	和	鞠躬	他的	头	在	令牌	的

[ə'sent] ,

assent	,
同意	,

威利抬起头看着他的母亲，低头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

and	then	burst	into	tears	.
和	然后	爆裂	进入	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

The	mother	was	a	Christian	,	and	putting	her	arm	around	the	neck	of
这	母亲	曾是	一个	基督教	,	和	推杆	她	手臂	大约	这	脖子	的

['wɪli] ,

Willy	,
威利	,

这位母亲是基督徒，她将手臂搭在威利的脖子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	with	the	other	hand	clasping	her	daughter	,	she	calmly	said	to	them	,
和	和	这	其他	手	紧握	她	女儿	,	她	平静地	说	到	他们	,

" [wi:p] [nɑ:t] ,

"	Weep	not	,
"	哭泣	不是	,

她另一只手紧紧搂着女儿，平静地对他们说："不要哭，

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] ; [gɑ:d][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] .

dear	children	,	you	will	find	friends	;	God	is	the	father	of	the	fatherless	.
亲爱的	孩子们	,	你	将要	寻找	朋友们	;	上帝	是	这	父亲	的	这	无父	.

亲爱的孩子们，你们会找到朋友的；上帝是孤儿的父亲。

[ki:p] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ; [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

Keep	in	mind	that	his	eye	is	upon	you	;	be	honest	and	virtuous	,	faithful	and
保持	在	头脑	那	他的	眼睛	是	之上	你	;	是	诚实的	和	有德行的	,	忠实	和

[bɪ'li:vɪŋ] ,

believing	,
相信	,

记住，他的目光注视着你；要诚实、正直、忠诚、信实。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

and	all	things	will	work	together	for	your	good	.
和	全部	事物	将要	工作	一起	为了	你的	好的	.

万事都会互相效力，叫你们得益处。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [hɜːr; hər] [breθ] [gruː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

" The dying mother could say no more ; her breath grew short , and stretching

" 这 垂死 母亲 可以 说 不 更多的 ; 她 气息 生长 短的 , 和 伸展

[aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

out her arms ,

出去 她 武器 ,

“垂死的母亲再也说不出话来；她的呼吸越来越短促，她伸出双臂，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] : [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] — [gɑːd] [bles]

she cried , " My dear children , I must leave you : let me kiss you — God bless

她 哭 , " 我的 亲爱的 孩子们 , 我 必须 离开 你 : 让 我 吻 你 — 上帝 保佑

[ænd; ənd] [kiːp] —

and keep —

和 保持 —

她哭着说：“我亲爱的孩子们，我必须离开你们了：让我亲吻你们——愿上帝保佑你们——”

" [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fel] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

" Her arms fell from around them , the words died away on her lips ,

" 她 武器 跌倒 从 大约 他们 , 这 字 死亡 离开 在 她 嘴唇 ,

她双臂垂落，话语也从唇间消失。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [soʊl] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and her weary soul departed .

和 她 厌倦 灵魂 已离开 .

她疲惫的灵魂离去了。

['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌðər] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['desələt] ['tʃeɪmbər]

After the funeral of this mother , the moon shone brightly into the desolate chamber

后 这 葬礼 的 这 母亲 , 这 月亮 闪耀 明亮地 进入 这 荒凉 房间

,

,

,

母亲的葬礼结束后，皎洁的月光照进这间荒凉的墓室。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] .

and revealed a beautiful scene , that of a sister's love .

和 揭晓 一个 美丽的 场景 , 那 的 一个 姐妹 爱 .

展现了一幅美丽的画面——姐妹情深。

['ʌnə] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

Anna sat near the window , and little Willy lay his weary head in her lap .

安娜 卫星 靠近 这 窗户 , 和 小的 威利 躺 他的 厌倦 头 在 她 膝 .

安娜坐在窗边，小威利把疲惫的头枕在她的腿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

They were now without father or mother .

他们 是 现在 没有 父亲 或者 母亲 .

他们现在失去了父亲和母亲。

[sliːp] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪli] .

Sleep had stolen upon the weary eyes of Willy .

睡觉 有 被盗 之上 这 厌倦 眼睛 的 威利 .

睡意袭来，威利疲惫的双眼渐渐被睡意笼罩。

['ʌnə] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [dɑːrk] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Anna smoothed back the dark hair which hung over his brow ,

安娜 平滑 后退 这 黑暗的 头发 哪个 悬挂 超过 他的 眉头 ,

安娜轻轻抚平了他额前垂落的黑发。

[ðen] ['kerfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['slendər] [freɪm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed]

then	carefully	raised	his	slender	frame	in	her	arms	and	laid	him	upon	his	bed
然后	小心	提高	他的	苗条	框架	在	她	武器	和	铺设	他	之上	他的	床

.

:

.

然后小心翼翼地将他瘦弱的身躯抱起，放在床上。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læst] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

Then	seating	herself	beside	him	she	thought	of	her	mother's	last	request	to
然后	座位	她自己	旁	他	她	想法	的	她	母亲的	最后的	要求	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['wɪli] .

take	care	of	Willy	.
拿	关心	的	威利	.

然后她在他身边坐下，想起了母亲临终前嘱咐她照顾威利的事。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Yes	,	"	she	exclaimed	,	"	I	must	begin	to	-	morrow	.
"	是的	,	"	她	惊呼	,	"	我	必须	开始	到	-	明天	.

“是的，”她惊呼道，“我明天必须开始。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['wɪli] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

I	will	go	out	and	try	to	get	some	work	,	for	poor	Willy	must	remain	at
我	将要	去	出去	和	尝试	到	得到	一些	工作	,	为了	贫穷的	威利	必须	保持	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我得出去找份工作，可怜的威利还得继续上学。

[dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .

Dear	boy	,	"	she	exclaimed	,	"	I	will	never	see	him	suffer	.
亲爱的	男生	,	"	她	惊呼	,	"	我	将要	绝不	看	他	遭受	.

“亲爱的孩子，”她惊呼道，“我绝不会让他受苦。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] , [faɪnd]

"	You	will	,	in	the	next	story	,	find
"	你	将要	,	在	这	下一个	故事	,	寻找

在下一个故事中，你会发现

['ʌnə] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

ANNA	SEEKING	EMPLOYMENT	.
安娜	寻求	就业	.

安娜正在求职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [deɪ] [tuː; tə] [pʊr] ['ʌnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [skwer] [tuː; tə]

It	was	a	wearisome	day	to	poor	Anna	,	as	she	walked	from	square	to
它	曾是	一个	令人厌倦的	天	到	贫穷的	安娜	,	作为	她	步行	从	正方形	到

[skwer] ,

square	,
正方形	,

对于可怜的安娜来说，这是疲惫不堪的一天，她从一个广场走到另一个广场。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

calling	at	the	houses	for	employment	.
呼叫	在	这	房屋	为了	就业	.

挨家挨户上门招工。

[sʌm; səm] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [hɜ:r; hər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst]

Some	received	her	kindly	,	and	patronised	her	themselves	,	and	promised
一些	已收到	她	亲切地	,	和	受惠	她	他们自己	,	和	承诺

[tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] ,

to	interest	their	friends	in	her	behalf	,
到	兴趣	他们的	朋友们	在	她	代表	,

有些人热情接待了她，亲自帮助她，并承诺会向朋友们推荐她。

[waɪl] ['ʌðər] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

while	others	,	alleging	that	she	could	not	earn	as	much	as	a	woman	,
尽管	其他的	,	指控	那	她	可以	不是	赚	作为	很多	作为	一个	女士	,

而另一些人则声称，她赚的钱不如女人多。

[en'devəd] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [praɪs] .

endeavored	to	beat	her	down	a	few	shillings	in	her	price	.
努力	到	打	她	向下	一个	很少	先令	在	她	价格	.

试图让她降价几先令。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] , ['ʌnə] [faʊnd] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .

But	among	all	,	Anna	found	means	of	subsistence	for	many	months	.
但	之中	全部	,	安娜	成立	方法	的	生存	为了	许多	几个月	.

但安娜最终还是找到了维持数月生计的方法。

[bʌt; bət] [su:n] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [wi:k] ,

But	soon	her	constitution	began	to	grow	weak	,
但	很快	她	宪法	开始	到	生长	虚弱的	,

但不久之后，她的身体开始变得虚弱。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][fɔ:r; fər] ['wɪli] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sku:l] [ə'waɪl] ,

and	her	friends	thought	it	best	for	Willy	to	give	up	his	school	awhile	,
和	她	朋友们	想法	它	最好的	为了	威利	到	给	向上	他的	学校	一会儿	,

她的朋友们认为威利最好暂时辍学。

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌnə] [tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ]

and	to	obtain	some	place	as	errand	boy	,	and	for	Anna	to	pursue	a
和	到	获得	一些	地方	作为	差事	男生	,	和	为了	安娜	到	追求	一个

[mɔ:r] ['æktɪv] [laɪf] .

more	active	life	.
更多的	积极的	生活	.

并找到一份跑腿的工作，让安娜能够过上更积极的生活。

[su:n] ['ʌnə] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] ,

Soon	Anna	found	herself	in	a	new	home	,
很快	安娜	成立	她自己	在	一个	新的	家	,

不久，安娜就找到了新家。

['du:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

doing	the	work	of	a	family	which	devolved	on	her	.
正在做	这	工作	的	一个	家庭	哪个	下放	在	她	.

她承担了家族留给她的工作。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

She	kept	a	diary	,	and	she	would	often	go	away	in	her	own	little	room	,
她	保留	一个	日记	,	和	她	会	经常	去	离开	在	她	自己的	小的	房间	,

她有写日记的习惯，而且经常独自待在自己的小房间里。

[ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] .

and	scribble	a	few	lines	in	her	book	.
和	涂	一个	很少	线条	在	她	书	.

并在她的笔记本上潦草地写了几行字。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] : —

Here	is	an	extract	from	her	writings	:	—
这里	是	一个	提炼	从	她	著作	:	—

以下摘自她的著作：——

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

"	To	-	day	I	am	very	tired	,	and	yet	but	very	little	has	been	accomplished	.
"	到	-	天	我	是	非常	疲劳的	,	和	然而	但	非常	小的	有	到过	完成	.

“今天我非常疲惫，但却几乎没做成什么事。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ][wɜːrk] ,

I	know	I	could	do	well	enough	if	I	was	allowed	to	regulate	my	work	,
我	知道	我	可以	做	出色地	足够的	如果	我	曾是	允许	到	调节	我的	工作	,

我知道，如果允许我自主安排工作，我一定能做得很好。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

or	if	there	was	only	order	in	the	arrangement	.
或者如果		那里	曾是	仅有的	命令	在	这	安排	.

或者说，如果安排中只有秩序的话。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ;

There	is	certainly	a	great	want	of	system	in	this	family	;
那里	是	当然	一个	伟大的	想	的	系统	在	这	家庭	;

这个家庭显然非常缺乏条理；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɔːf][tuː; tə]

I	am	never	allowed	to	finish	one	piece	of	work	before	I	am	called	off	to
我	是	绝不	允许	到	结束	一	片	的	工作	前	我	是	称为	离开	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我从来没有机会完成一项工作就被叫去做另一项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [taɪm] .

and	then	blamed	because	I	did	not	do	the	first	in	time	.
和	然后	被指责	因为	我	做过	不是	做	这	第一的	在	时间	.

然后又因为我没有及时完成第一次任务而责怪我。

" [wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ðə; ði][pænz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][maɪ][hændz]

"	One	wants	me	to	put	the	dough	in	the	pans	,	and	before	I	get	my	hands
"	一	想要	我	到	放	这	面团	在	这	平底锅	,	和	前	我	得到	我的	双手

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

“有人要我把面团放进烤盘里，可我还没来得及把手洗干净，

[ə'nʌðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [wʊd] ;

another	calls	me	to	go	and	get	some	wood	;
其他	呼叫	我	到	去	和	得到	一些	木头	;

另一个人叫我去弄些木头；

[ə'nʌðər] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θred] ; [ə'nʌðər] [kraɪz] [aʊt] ,

another	tells	me	to	go	to	the	store	for	some	thread	;	another	cries	out	,
其他	讲述	我	到	去	到	这	店铺	为了	一些	线	;	其他	哭泣	出去	,

['ʌnə] ! ['ʌnə] !

Anna	!	Anna	!
安娜	!	安娜	!

另一个让我去商店买些线；另一个喊道：“安娜！安娜！”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] ['æftər][ə; eɪ] [bʊk] .

and	away	I	am	sent	to	the	third	story	after	a	book	.
和	离开	我	是	发送	到	这	第三	故事	后	一个	书	.

于是，我被送往了一本书的第三个故事。

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz] ['nevər] ['taɪərd] ?

Do	they	think	a	girl	like	me	is	never	tired	?
做	他们	思考	一个	女孩	喜欢	我	是	绝不	疲劳的	?

他们以为像我这样的女孩永远不会累吗?

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

I	must	seek	another	place	.
我	必须	寻找	其他	地方	.

我必须另寻住处。

[aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] ; [aɪ] [wɪl]

I	love	little	children	,	and	I	think	I	should	do	for	a	child's	nurse	;	I	will
我	爱	小的	孩子们	,	和	我	思考	我	应该	做	为了	一个	孩子的	护士	;	我	将要

['ædvərtaɪz] .

advertise	.
广告	.

我喜欢小孩子，我觉得我应该去做儿科护士；我会登广告应聘。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ædvərtaɪz] ,

"	And	she	did	advertise	,
"	和	她	做过	广告	,

她确实做了广告，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

and	it	was	not	long	before	she	was	answered	by	a	request	to	call	at
和	它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	回答	经过	一个	要求	到	称呼	在

['nʌmbər] [fɔːr] ,

Number	4	,
数字	4	,

没过多久，她就收到了让她去4号门牌号的请求。

[elm] [striːt] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

Elm	street	,	at	three	o'clock	on	Wednesday	.
榆树	街道	,	在	三	点钟	在	周三	.

星期三下午三点，榆树街。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

In	the	next	story	we	shall	find
在	这	下一个	故事	我们	将	寻找

在下一个故事中，我们将发现

['ʌnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

ANNA	WITH	A	PLEASANT	HOME	.
安娜	和	一个	令人愉快的	家	.

安娜拥有一个舒适的家。

['ʌnə] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Anna	,	having	obtained	leave	of	her	mistress	,	soon	found	herself	at	the	door
安娜	,	拥有	获得	离开	的	她	情妇	,	很快	成立	她自己	在	这	门

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [west] .

of	Mrs	.	West	.
的	太太	.	西方	.

安娜得到女主人的允许后，很快就来到了韦斯特太太的家门口。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
The **servant** **girl** **came** **to** **the** **door** **,** **and** **Anna** **followed** **her** **into** **the** **sitting** **-**
这 仆人 女孩 来了 到 这 门 , 和 安娜 随后 她 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

女仆来到门口，安娜跟着她进了客厅。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] .
where **every** **thing** **was** **nicely** **arranged** **.**
在哪里 每一个 事物 曾是 很好 安排 .

所有东西都摆放得井井有条。

[suːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Soon **a** **gentle** **looking** **lady** **came** **into** **the** **room** **,** **with** **a** **babe** **in** **her** **arms** **,**
很快 一个 温和的 寻找 女士 来了 进入 这 房间 , 和 一个 宝贝 在 她 武器 ,

很快，一位看起来很温柔的女士抱着一个婴儿走进了房间。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ædvərtaɪzd] ?
and **asked** **her** **,** **in** **a** **pleasant** **voice** **,** **"** **if** **she** **was** **the** **girl** **who** **advertised** **?**
和 问 她 , 在 一个 令人愉快的 嗓音 , " 如果 她 曾是 这 女孩 WHO 广告 ?

然后，他用和蔼的语气问她："她是不是那个刊登广告的女孩？"

[juː; jʊ] [lʊk] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
You **look** **hardly** **strong** **enough** **to** **handle** **such** **a** **boy** **as** **this** **,** **"** **said** **she** **,**
你 看 几乎 强的 足够的 到 处理 这样的 一个 男生 作为 这 , " 说 她 ,

"你看上去好像不太能应付这样的男孩，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ə; eɪ] [plʌmp] , [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs]
as **she** **placed** **on** **her** **lap** **a** **plump** **,** **black** **-** **eyed** **little** **fellow** **of** **eight** **months**
作为 她 放置 在 她 膝 一个 丰满 , 黑色的 - 眼睛 小的 同伴 的 八 几个月
[oʊld] .
old **.**
老的 .

她把一个胖乎乎的、黑眼睛的八个月大的小家伙放在腿上。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .
" **Let** **me** **see** **if** **you** **can** **lift** **him** **easily** **.**
" 让 我 看 如果 你 能 举起 他 容易地 .

"让我看看你能不能轻松地把他举起来。"

" ['ʌnə] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,
" **Anna** **gave** **the** **little** **fellow** **a** **hug** **and** **a** **kiss** **,**
" 安娜 给予 这 小的 同伴 一个 拥抱 和 一个 吻 ,

安娜给了小家伙一个拥抱和一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪfəli] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
and **then** **playfully** **tossed** **him** **up** **a** **few** **times** **,**
和 然后 嬉戏地 抛掷 他 向上 一个 很少 时代 ,

然后又顽皮地把他抛了起来几次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , ['seɪɪŋ] ,
but **he** **was** **so** **heavy** **that** **she** **soon** **placed** **him** **on** **her** **knee** **,** **saying** **,**
但 他 曾是 所以 重的 那 她 很快 放置 他 在 她 膝盖 , 说 ,

但他太重了，她只好把他放在膝盖上，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
" **I** **am** **not** **used** **to** **holding** **children** **,** **but** **think** **I** **shall** **soon** **get** **accustomed** **to**
" 我 是 不是 用过的 到 保持 孩子们 , 但 思考 我 将 很快 得到 习惯 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"我不习惯抱孩子，但我想我很快就会习惯的。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌnə] [kʌm] [ænd; ənd]['entər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ðə; ði][nekst]

"	The	lady	agreed	to	have	Anna	come	and	enter	upon	her	duties	the	next
"	这	女士	同意	到	有	安娜	来	和	进入	之上	她	职责	这	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“这位女士同意安娜下周来上班。”

[wiːks] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ænəz] [feɪs] [lʊkt] ['dʒɔɪəs] , [fɔːr; fər] [piːs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

Weeks	rolled	away	,	and	Anna's	face	looked	joyous	,	for	peace	was	in	her
周	滚动	离开	,	和	安娜的	脸	看起来	欢乐	,	为了	和平	曾是	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

几周过去了，安娜的脸上洋溢着喜悦，因为她的心中充满了平静。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n]

She	loved	her	mistress	because	she	was	so	thoughtful	and	would	not	even
她	喜爱	她	情妇	因为	她	曾是	所以	周到	和	会	不是	甚至

[let][hɜːr; hər] ['kæri] [ðə; ði] [beɪb] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

let	her	carry	the	babe	half	so	much	as	she	wished	,
让	她	携带	这	宝贝	一半	所以	很多	作为	她	希望	,

她爱她的女主人，因为女主人非常体贴，甚至不让她像女主人希望的那样抱一半的婴儿。

[bʌt; bət] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	would	tell	her	to	amuse	him	on	the	floor	.
但	会	告诉	她	到	娱乐	他	在	这	地面	.

但他会让她在地板上逗他开心。

['mɪsɪz] . [west] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Mrs	.	West	would	often	bring	her	work	and	sit	with	Anna	in	the	nursery	,
太太	.	西方	会	经常	带来	她	工作	和	坐	和	安娜	在	这	苗圃	,

韦斯特太太经常会带着她的工作来，和安娜一起坐在育婴室里。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪli] .

and	talk	with	her	about	her	mother	and	Willy	.
和	讲话	和	她	关于	她	母亲	和	威利	.

和她谈谈她的母亲和威利。

[oʊ] , [haʊ] ['ʌnə] [lʌvd] ['mɪsɪz] . [west] !

Oh	,	how	Anna	loved	Mrs	.	West	!
哦	,	如何	安娜	喜爱	太太	.	西方	!

哦，安娜多么喜欢韦斯特太太啊！

['wɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɑːrpəntər] ,

Willy	was	now	learning	a	trade	with	an	honest	carpenter	,
威利	曾是	现在	学习	一个	贸易	和	一个	诚实的	木匠	,

威利现在正在跟一位诚实的木匠学习手艺。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

who	gave	him	permission	to	visit	his	sister	once	a	week	,
WHO	给予	他	允许	到	访问	他的	姐姐	一次	一个	星期	,

他获准每周探望姐姐一次。

[ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [dɪd] [ðeɪ] [peɪs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet]

and	many	happy	hours	did	they	pass	together	in	the	nursery	with	the	little	pet
和	许多	快乐的	小时	做过	他们	经过	一起	在	这	苗圃	和	这	小的	宠物

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

他们和宠物小查理在育婴室里度过了许多快乐的时光。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [keɪm] [ɑːn] , ['mɪsɪz] . [west] [prɪ'perd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

As	the	summer	months	came	on	,	Mrs	.	West	prepared	to	visit	her	mother	,
作为	这	夏天	几个月	来了	在	,	太太	.	西方	准备	到	访问	她	母亲	,

随着夏季的到来，韦斯特太太准备去看望她的母亲。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	lived	a	few	miles	in	the	country	.
WHO	居住地	一个	很少	英里	在	这	国家	.

他住在离市区几英里远的乡下。

['ʌnə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Anna	went	with	her	.
安娜	去	和	她	.

安娜和她一起去了。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] , [waɪl] ['ʌnə]

Charley	was	now	old	enough	to	go	into	the	woods	and	run	about	,	while	Anna
查理	曾是	现在	老的	足够的	到	去	进入	这	树林	和	跑步	关于	,	尽管	安娜

['gæðərd] ['flaʊərz] ,

gathered	flowers	,
聚集	花朵	,

查理现在已经到了可以进树林里奔跑玩耍的年纪，而安娜则在采摘鲜花。

[tʃeɪst] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfənt] ['stɔːriz] .

chased	butterflies	,	and	amused	him	with	infant	stories	.
追逐	蝴蝶	,	和	觉得好笑	他	和	婴儿	故事	.

她追逐蝴蝶，并给他讲婴儿故事逗他开心。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [fɔːl] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['ænəz] [vɔɪs] ,

Little	Charley	would	often	fall	asleep	to	the	sweet	tones	of	Anna's	voice	,
小的	查理	会	经常	落下	睡着了	到	这	甜的	音调	的	安娜的	嗓音	,

小查理常常伴着安娜甜美的声音入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	she	would	take	him	up	and	bear	him	to	the	house	.
和	然后	她	会	拿	他	向上	和	熊	他	到	这	房子	.

然后她会把他抱起来，带他回家。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [nɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Three	years	passed	away	,	and	Charley	needed	no	other	nurse	than	his	mother	,
三	年	通过了	离开	,	和	查理	需要	不	其他	护士	比	他的	母亲	,

三年过去了，查理除了母亲之外，不需要其他任何照料。

[ænd; ənd] ['ænəz] [hɑːrt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [west] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	Anna's	heart	ached	at	the	thought	of	leaving	Mrs	.	West	and	little
和	安娜的	心	疼痛	在	这	想法	的	离开	太太	.	西方	和	小的

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

一想到要离开韦斯特太太和小查理，安娜就感到心痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]

She	had	been	so	happy	there	that	she	dreaded	to	go	out	among	strangers	to
她	有	到过	所以	快乐的	那里	那	她	令人恐惧的	到	去	出去	之中	陌生人	到

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

look	for	a	new	place	.
看	为了	一个	新的	地方	.

她在那里生活得非常幸福，以至于她害怕到陌生人中间寻找新的住处。

['mɪsɪz] . [west] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['ʌnə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

Mrs	.	West	made	arrangements	for	Anna	to	live	with	her	parents	,
太太	.	西方	制成	安排	为了	安娜	到	居住	和	她	父母	,

韦斯特太太安排安娜和她的父母一起生活。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [meɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] .

who	**in**	**a**	**short**	**time**	**made**	**her**	**their**	**adopted**	**child**	**.**
WHO	在	一个	短的	时间	制成	她	他们的	已采用	孩子	.

他们在很短的时间内就收养了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [hoʊm] ,

It	**was**	**a**	**beautiful**	**country**	**home**	**,**
它	曾是	一个	美丽的	国家	家	,

那是一栋美丽的乡村住宅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师所著《珍珠盒：一百个(The Pearl Box Containing One Hundred)
第4/6页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔrən] .

and	she	became	as	a	dear	child	to	Mr	.	and	Mrs	.	Warren	.
和	她	成为	作为	一个	亲爱的	孩子	到	先生	.	和	太太	.	沃伦	.

她成了沃伦夫妇的掌上明珠。

[ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] .

THE	GLOW	WORM	.
这	辉光	蠕虫	.

萤火虫。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][bed] [taɪm] ,

On	a	summer's	evening	,	about	half	an	hour	after	bed	time	,
在	一个	夏季	晚上	,	关于	一半	一个	小时	后	床	时间	,

在一个夏日的傍晚，大约在睡前半小时，

[æz; əz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði]

as	three	little	brothers	lay	talking	together	they	heard	a	gentle	footstep	on	the
作为	三	小的	兄弟	躺	说	一起	他们	听到	一个	温和的	脚步	在	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

三个小兄弟躺着聊天时，听到楼梯上传来轻轻的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['sɪstər] ['luːsi] .

It	was	their	sister	Lucy	.
它	曾是	他们的	姐姐	露西	.

那是他们的妹妹露西。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Are	you	asleep	,	"	she	asked	.
"	是	你	睡着了	,	"	她	问	.

“你睡着了吗？”她问。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	No	,	we	are	not	asleep	,	"	cried	the	boys	.
"	不	,	我们	是	不是	睡着了	,	"	哭	这	男孩们	.

“不，我们没睡着！”男孩们喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['luːsi] ,

"	I	have	brought	something	to	show	you	,	"	said	Lucy	,
"	我	有	带来	某物	到	展示	你	,	"	说	露西	,

“我带了些东西给你看，”露西说。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	going	into	the	darkest	corner	of	the	room	,
和	去	进入	这	最黑暗的	角落	的	这	房间	,

然后走进房间最黑暗的角落，

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːrk(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['daɪmənd][ɔːr]

she	opened	her	hand	and	the	boys	saw	something	sparkle	like	a	diamond	or
她	打开	她	手	和	这	男孩们	锯	某物	火花	喜欢	一个	钻石	或者

[ə; eɪ][stɑːr] .

a	star	.
一个	星星	.

她摊开手掌，男孩们看到有什么东西闪闪发光，像钻石或星星一样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [fræŋk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

"	What	is	it	,	"	cried	little	Frank	,	jumping	out	of	bed	and	running	to	look	.
"	什么	是	它	,	"	哭	小的	坦率	,	跳	出去	的	床	和	跑步	到	看	.

“那是什么？”小弗兰克喊道，他从床上跳起来，跑去看。

[ˈluːsi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Lucy	held	out	her	hand	,	but	told	him	not	to	touch	it	.
露西	握住	出去	她	手	,	但	讲述	他	不是	到	触碰	它	.

露西伸出手，但告诉他不要碰。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] !

"	Oh	,	it	moves	!
"	哦	,	它	移动	!

“哦，它会动！”

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] ! " [sed] [hiː; hi] .

It	moves	!	"	said	he	.
它	移动	!	"	说	他	.

“它会动！”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] . "

"	It	must	be	something	alive	.	"
"	它	必须	是	某物	活	.	"

“它一定是某种活物。”

" [ɑː] ! " [sed] [dʒɑːn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gloʊ] [wɜːrm] .

"	Ah	!	"	said	John	,	"	it	is	a	glow	worm	.
"	啊	!	"	说	约翰	,	"	它	是	一个	辉光	蠕虫	.

“啊！”约翰说，“那是萤火虫。”

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [læst] [ˈsʌmər] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][sænd] [liː] . "

I	saw	one	last	summer	on	a	bank	in	Sand	Lee	.	"
我	锯	一	最后的	夏天	在	一个	银行	在	沙	李	.	"

去年夏天我在桑德利的一个河岸上见过一个。

" [teɪk] [ker] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] .

"	Take	care	,	"	said	Frank	,	"	that	it	does	not	burn	the	counterpane	.
"	拿	关心	,	"	说	坦率	,	"	那	它	做	不是	烧伤	这	床罩	.

“小心点，”弗兰克说，“别把床罩烧坏了。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [læft] ;

"	The	two	elder	brothers	laughed	;
"	这	二	长老	兄弟	笑了	;

两个哥哥笑了；

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

but	Lucy	reminded	them	that	they	would	most	likely	have	fallen	into	the	same
但	露西	提醒	他们	那	他们	会	最多	可能	有	倒下	进入	这	相同的

[mɪsˈteɪk] ,

mistake	,
错误	,

但露西提醒他们，他们很可能也会犯同样的错误。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [ˈwɜːrmz] [laɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [soʊ]

if	they	had	not	been	taught	that	the	glow	worm's	light	,	though	it	shines	so
如果	他们	有	不是	到过	教授	那	这	辉光	蠕虫的	光	,	尽管	它	闪耀	所以

[ˈbraɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

如果他们没有被教导过萤火虫的光芒虽然如此明亮，

[dʌz] [nɑːt][bɜːrn] .

does	not	burn	.
做	不是	烧伤	.

不会燃烧。

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [fræŋk] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

To	convince	Frank	she	told	him	to	hold	out	his	hand	.
到	说服	坦率	她	讲述	他	到	抓住	出去	他的	手	.

为了说服弗兰克，她让他伸出手。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈluːsi] [ˈnevər] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,

The	little	boy	felt	afraid	,	but	as	he	knew	that	Lucy	never	deceived	him	,
这	小的	男生	毛毡	害怕的	,	但	作为	他	知道	那	露西	绝不	受骗	他	,

小男孩感到害怕，但他知道露西从来没有欺骗过他。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [suːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,

he	put	out	his	hand	,	and	soon	,	to	his	great	delight	,
他	放	出去	他的	手	,	和	很快	,	到	他的	伟大的	喜	,

他伸出手，很快，令他欣喜若狂的是，

[ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [gloʊ] [wɜːrm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	harmless	glow	worm	lay	in	his	hand	.
这	无害	辉光	蠕虫	躺	在	他的	手	.

无害的萤火虫躺在他的手中。

[ˈluːsi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] [əˈnʌðər] [taɪm] .

Lucy	promised	to	tell	him	something	about	the	glow	worm	another	time	.
露西	承诺	到	告诉	他	某物	关于	这	辉光	蠕虫	其他	时间	.

露西答应下次再告诉他关于萤火虫的事。

[fræŋk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [bɪd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [gʊd] [naɪt] ,

Frank	went	back	to	his	bed	,	and	Lucy	bid	her	brothers	good	night	,
坦率	去	后退	到	他的	床	,	和	露西	出价	她	兄弟	好的	夜晚	,

弗兰克回到床上，露西向哥哥们道了晚安。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][praɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

promising	to	put	the	prize	under	a	glass	on	the	lawn	.
有前途	到	放	这	奖	在下面	一个	玻璃	在	这	草地	.

承诺将奖品放在草坪上的玻璃罩里。

[soʊ] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [fɔːr; fər] [wiːks] ,

So	night	after	night	,	for	weeks	,
所以	夜晚	后	夜晚	,	为了	周	,

于是，夜复一夜，持续了数周。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːi] [græs] .

the	three	boys	saw	the	twinkling	light	of	the	glow	worm	on	the	dewy	grass	.
这	三	男孩们	锯	这	闪烁	光	的	这	辉光	蠕虫	在	这	露水	草	.

三个男孩看到了草地上萤火虫闪烁的光芒。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

One	evening	they	began	to	quarrel	about	it	,
一	晚上	他们	开始	到	争吵	关于	它	,

一天晚上，他们开始为此事争吵起来。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	none	but	little	Frank	was	willing	to	give	up	his	claim	to	it	.
和	没有任何	但	小的	坦率	曾是	愿意的	到	给	向上	他的	宣称	到	它	.

只有小弗兰克愿意放弃他对这块地的所有权。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə]

It	grieved	him	to	hear	his	brothers	quarrelling	and	saying	unkind	words	to
它	伤心	他	到	听到	他的	兄弟	争吵	和	说	不友善	字	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

听到兄弟们争吵、互相说难听的话，他感到很伤心；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gloʊ] [wɜːrm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

and	he	also	thought	that	the	poor	glow	worm	ought	not	to	be	kept	a
和	他	还	想法	那	这	贫穷的	辉光	蠕虫	应该	不是	到	是	保留	一个

['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] ,

prisoner	under	the	glass	,
囚犯	在下面	这	玻璃	,

他还认为，不应该把可怜的萤火虫囚禁在玻璃罩下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][ɔːr][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] .

instead	of	flying	over	the	green	turf	or	the	mossy	bank	.
反而	的	飞行	超过	这	绿色的	草皮	或者	这	苔藓	银行	.

而不是飞越绿茵茵的草坪或长满青苔的河岸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['rɑːbərt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

But	when	he	tried	to	bring	John	and	Robert	to	the	same	opinion	,
但	什么时候	他	尝试	到	带来	约翰	和	罗伯特	到	这	相同的	观点	,

但当他试图让约翰和罗伯特达成共识时，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	would	not	hear	to	him	.
他们	会	不是	听到	到	他	.

他们根本不听他的。

[soʊ] ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['sɪstər] ,

So	Lucy	,	who	was	a	kind	sister	,
所以	露西	,	WHO	曾是	一个	种类	姐姐	,

所以，善良的姐姐露西

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]

when	she	found	that	the	pleasure	she	had	procured	for	them	was	the
什么时候	她	成立	那	这	乐趣	她	有	采购	为了	他们	曾是	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔːti] [kən'dʌkt] ,

occasion	of	their	naughty	conduct	,
场合	的	他们的	淘气	执行	,

当她发现自己带给他们的快乐竟成了他们放荡行为的诱因时，

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] ,

sat	down	by	the	window	and	told	them	to	remember	that	God	,
卫星	向下	经过	这	窗户	和	讲述	他们	到	记住	那	上帝	,

他坐在窗边，告诉他们要记住上帝，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm][ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪts] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]

who	made	the	glow	worm	and	caused	its	light	to	shine	,	could	see	them	in
WHO	制成	这	辉光	蠕虫	和	导致	它是	光	到	闪耀	,	可以	看	他们	在

[ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] ,

their	chamber	,
他们的	房间	,

创造了萤火虫并使其发光的人，可以在它们的房间里看到它们。

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] ['sɪnfl] [wɜːrd] .

and	hear	every	sinful	word	.
和	听到	每一个	罪恶的	单词	.

并听到每一句罪恶的话语。

[dʒɑːn][ænd; ənd]['rɑːbərt] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər]

John	and	Robert	felt	the	force	of	their	sister's	words	,	and	settled	their
约翰	和	罗伯特	毛毡	这	力量	的	他们的	姐妹	字	,	和	定居	他们的

['kwɑːrəl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

quarrel	without	delay	,
争吵	没有	延迟	,

约翰和罗伯特感受到了妹妹话语的力量，立即化解了争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [freŋk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

and	they	gave	Frank	permission	to	go	early	in	the	morning	and	let	the
和	他们	给予	坦率	允许	到	去	早期的	在	这	早晨	和	让	这

[ɪm'prɪznd] [gloʊ] [wɜːrm] [kriːp] [ə'weɪ] .

imprisoned	glow	worm	creep	away	.
被监禁	辉光	蠕虫	潜行者	离开	.

他们允许弗兰克一大早就去，让被囚禁的萤火虫悄悄溜走。

['ɛmɪliːz] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .

EMILY'S	MORNING	RAMBLE	.
艾米丽的	早晨	漫谈	.

艾米丽的晨间漫步。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][biː] . [stændz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]

In	the	suburbs	of	the	city	of	B	.	stands	the	beautiful	residence	of	Mr	.	James
在	这	郊区	的	这	城市	的	B	.	站立	这	美丽的	住宅	的	先生	.	詹姆斯

.

:
.

在B市郊区，矗立着詹姆斯先生美丽的住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʊrəl][spɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

It	was	a	rural	spot	,	as	it	was	surrounded	with	all	the	beauties	of
它	曾是	一个	乡村的	点	,	作为	它	曾是	包围	和	全部	这	美女	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

这是一个乡村地方，周围环绕着大自然的美景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪplɪŋ] [striːmz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]

There	were	rippling	streams	,	and	winding	paths	through	the	green	fields	and
那里	是	涟漪	溪流	,	和	绕线	路径	通过	这	绿色的	字段	和

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

溪流潺潺，小径蜿蜒穿过绿茵茵的田野和树林。

['sʌni] [hɪlz] [ænd; ənd] ['mɔːsi] ['rɑːks] .

sunny	hills	and	mossy	rocks	.
阳光明媚	丘陵	和	苔藓	岩石	.

阳光明媚的山丘和长满青苔的岩石。

['eməli] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . , [hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [siːnz] [tuː; tə]

Emily	,	the	only	daughter	of	Mr	.	J	.	,	had	all	these	pleasant	scenes	to
艾米丽	,	这	仅有的	女儿	的	先生	.	J	.	,	有	全部	这些	令人愉快的	场景	到

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	,
享受	,

艾米莉是J先生唯一的女儿，她可以尽情享受这些美好的景象。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['hæpi] .

and	every	thing	to	make	her	home	happy	.
和	每一个	事物	到	制作	她	家	快乐的	.

以及所有让她的家充满幸福感的东西。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [greiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kærɪdʒ] ,

Her	father	owned	a	noble	pair	of	grays	and	a	very	fine	carriage	,
她	父亲	拥有	一个	高贵	一对	的	灰色	和	一个	非常	美好的	运输	,

她父亲拥有一匹名贵的灰色骏马和一辆非常漂亮的马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

and	she	had	the	pleasure	of	riding	with	her	father	whenever	she	chose	.
和	她	有	这	乐趣	的	骑术	和	她	父亲	每当	她	选择	.

她可以随时和父亲一起骑马，这是她梦寐以求的。

[bʌt; bət]['eməli][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] ;

But	Emily	did	not	live	altogether	for	her	own	happiness	;
但	艾米丽	做过	不是	居住	共	为了	她	自己的	幸福	;

但艾米莉并非完全为了自己的幸福而活；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

she	was	accustomed	to	go	and	see	the	people	in	the	neighborhood	of
她	曾是	习惯	到	去	和	看	这	人们	在	这	邻里	的

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

她习惯于去拜访家乡附近的邻居们。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɔːr] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

and	if	any	were	poor	or	sick	she	would	always	try	to	benefit	them	.
和	如果	任何	是	贫穷的	或者	生病的	她	会	总是	尝试	到	益处	他们	.

如果有人贫穷或生病，她总是会尽力帮助他们。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	mother	had	to	put	up	many	a	bundle	of	nice	things	for	her	to
她	母亲	有	到	放	向上	许多	一个	捆	的	好的	事物	为了	她	到

[teɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['fæməli][ɪn] [niːd] .

take	to	some	poor	family	in	need	.
拿	到	一些	贫穷的	家庭	在	需要	.

她母亲不得不准备很多好东西，让她带去送给一些贫困家庭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

She	was	also	fond	of	the	works	of	nature	,
她	曾是	还	喜爱	的	这	作品	的	自然	,

她也喜爱大自然的作品。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['rʊrəl]

and	would	frequently	spend	an	hour	in	walking	alone	in	the	shady	and	rural
和	会	频繁地	花费	一个	小时	在	步行	独自的	在	这	阴凉	和	乡村的

['pleɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [taʊn] .

places	in	her	town	.
地方	在	她	镇	.

她经常独自一人在镇上阴凉的乡村地带散步一个小时。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst][ən'foʊldəd][ɪts] ['lʌvlinəs] ,

One	day	,	as	the	beautiful	spring	had	just	unfolded	its	loveliness	,
一	天	,	作为	这	美丽的	春天	有	只是	展开	它是	可爱	,

一天，当美丽的春天刚刚展现出它迷人的风采时，

['eməli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [er] .

Emily	thought	she	would	walk	out	and	breathe	the	delicious	air	.
艾米丽	想法	她	会	走	出去	和	呼吸	这	可口的	空气	.

艾米莉心想，她应该走出去，呼吸一下清新的空气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʃiː; ʃi] [pæst]

With	a	heart	laden	with	good	thoughts	and	with	a	quick	step	she	passed
和	一个	心	满载	和	好的	想法	和	和	一个	快的	步	她	通过了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['grævld] [striːt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [faɪn] ['haʊzɪz] ,

along	the	gravelled	street	and	by	the	cultivated	grounds	and	fine	houses	,
沿着	这	砾石	街道	和	经过	这	栽培	理由	和	美好的	房屋	,

她怀着美好的愿望，迈着轻快的步伐，沿着碎石路走过，经过精心耕作的草坪和漂亮的房子。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [sloʊps] ,

until	she	reached	the	green	turf	and	wooded	slopes	,
直到	她	达到	这	绿色的	草皮	和	树木繁茂的	连续下坡	,

直到她到达绿茵茵的草坪和树木繁茂的山坡，

[ænd; ənd] [hɪr] [pɔːzd] [ə'waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊld] [triːz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	paused	awhile	under	the	large	old	trees	,	and	thought	of	the
和	这里	暂停	一会儿	在下面	这	大的	老的	树木	,	和	想法	的	这

['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] ,

wisdom	,	goodness	,
智慧	,	善良	,

于是，她在高大的老树下驻足片刻，思索着智慧和善良。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] .

and	love	of	God	in	giving	us	such	a	beautiful	earth	.
和	爱	的	上帝	在	给予	我们	这样的	一个	美丽的	地球	.

感谢上帝赐予我们如此美丽的地球，也感谢他对我们的爱。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ruːt] ,

On	her	route	,
在	她	路线	,

在她的路线上，

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

where	the	river	curved	around	the	foot	of	a	gentle	sloping	hill	in	the	shadows
在哪里	这	河	弯曲	大约	这	脚	的	一个	温和的	倾斜的	爬坡道	在	这	阴影

[ʌv; əv][oʊld] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

of	old	forest	trees	,
的	老的	森林	树木	,

河流在古老森林树木的阴影下，环绕着缓坡山脚蜿蜒而下。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['seməteri] ; [soʊ] ['plez(ə)nt] [wɜːr; wər][ɪts]['kwaɪət] [pæðz] [ænd; ənd][ɪts] [kuːl]

was	made	a	rural	cemetery	;	so	pleasant	were	its	quiet	paths	and	its	cool
曾是	制成	一个	乡村的	公墓	;	所以	令人愉快的	是	它是	安静的	路径	和	它是	凉爽的

[ʃeɪdz] [ɪn] ['sʌmər] ,

shades	in	summer	,
色调	在	夏天	,

它被改建成了一座乡村公墓；那里幽静的小路和夏日凉爽的树荫令人心旷神怡。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lʌvd] [tuː; tə]['wɑːndər][ðer; ðər] .

that	the	living	loved	to	wander	there	.
那	这	活的	喜爱	到	漫步	那里	.

活着的人都喜欢在那里闲逛。

[frendz] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][plænt] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [dɪr] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Friends	came	there	to	plant	flowers	upon	the	graves	of	dear	ones	they	had
朋友们	来了	那里	到	植物	花朵	之上	这	坟墓	的	亲爱的	一个	他们	有

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

朋友们来到这里，在他们逝去的亲人的坟墓上种上鲜花。

[θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['aɪvi] ['kʌvərd] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['eməli] ['entərd] [ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs] .

Through	**a**	**low**	**ivy**	**covered**	**gateway**	**of**	**stone**	**,**	**Emily**	**entered**	**the**	**quiet**	**place**	**.**
通过	一个	低的	常春藤	涵盖	网关	的	石头	,	艾米丽	进入	这	安静的	地方	.

穿过一道爬满常春藤的低矮石门，艾米丽进入了这个静谧的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mæsɪv] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɔːstli] [dɪ'vaɪsɪz] ,

There	**were**	**no**	**massive**	**railings**	**,**	**and**	**lofty**	**monuments**	**,**	**and**	**no**	**costly**	**devices**	**,**
那里	是	不	大量的	栏杆	,	和	高远	纪念碑	,	和	不	昂贵	设备	,

没有高大的栏杆，没有高耸的纪念碑，也没有昂贵的设施。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but	**God**	**had**	**made**	**this**	**place**	**very**	**beautiful**	**—**	**flowers**	**were**	**blooming**	**along**	**the**
但	上帝	有	制成	这	地方	非常	美丽的	—	花朵	是	盛开	沿着	这

[wel] ['trɑːdn] [pæðz] ,

well	**trodden**	**paths**	**,**
出色地	践踏	路径	,

但上帝把这里造得非常美丽——鲜花沿着人来人往的小路盛开。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læst] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	**around**	**the**	**last**	**resting**	**places**	**of**	**the**	**dead**	**.**
和	大约	这	最后的	休息	地方	的	这	死的	.

以及死者最后的安息之地周围。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃæft] [ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːləm] ,

Here	**and**	**there**	**arose**	**a**	**simple**	**shaft**	**or**	**a**	**light**	**column**	**,**
这里	和	那里	出现	一个	简单的	轴	或者	一个	光	柱子	,

这里那里偶尔会出现一些简单的竖井或轻型柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [hedʒ] [ɔːr]

and	**the**	**graves**	**of**	**the**	**household**	**were**	**bordered**	**by**	**a**	**green**	**hedge**	**or**
和	这	坟墓	的	这	家庭	是	带边框	经过	一个	绿色的	对冲	或者

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃædəuiŋ] [triːz] .

surrounded	**by**	**shadowing**	**trees**	**.**
包围	经过	阴影	树木	.

家族墓地周围环绕着绿色的树篱或浓荫蔽日的树木。

[æz; əz] ['eməli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɔːks] ,

As	**Emily**	**passed**	**through**	**the**	**familiar**	**walks**	**,**
作为	艾米丽	通过了	通过	这	熟悉的	散步	,

当艾米莉走过那些熟悉的步道时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] ,

she	**came**	**suddenly**	**to**	**a**	**grave**	**in**	**the**	**remote**	**corner**	**of**	**the**	**cemetery**	**,**
她	来了	突然	到	一个	严重	在	这	偏僻的	角落	的	这	公墓	,

她突然来到墓地偏僻角落里的一座坟墓前。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['sɑːlәteri] ['mɔːrnər] .

beside	**which**	**sat**	**a**	**solitary**	**mourner**	**.**
旁	哪个	卫星	一个	孤	哀悼者	.

旁边坐着一位孤零零的哀悼者。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [slæb] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed]

A	**small**	**white**	**slab**	**lay**	**upon**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**green**	**mound**	**and**	**at**	**its**	**head**
一个	小的	白色的	板	躺	之上	这	中心	的	这	绿色的	冢	和	在	它是	头

[gruː] [ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ] [ɪn] [bluːm] ,

grew	**a**	**rose**	**bush**	**in**	**bloom**	**,**
生长	一个	玫瑰	衬套	在	盛开	,

一块白色的小石板躺在绿色土堆的中央，石板顶端长着一丛盛开的玫瑰。

['bendɪŋ] , [tɪl] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [græs]

bending	,	till	its	weight	of	white	buds	and	blossoms	touched	the	long	bright	grass
弯曲	,	直到	它是	重量	的	白色的	花蕾	和	花朵	感动	这	长的	明亮的	草

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] .

upon	the	grave	.
之上	这	严重	.

弯下腰，直到它那白色的花蕾和花朵的重量触碰到坟墓上长长的明亮青草。

['eməli] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

Emily	was	attracted	by	its	simple	beauty	,	and	drawing	near	,
艾米丽	曾是	吸引	经过	它是	简单的	美丽	,	和	绘画	靠近	,

艾米莉被它朴素的美所吸引，走近后，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb] , " [dɪr] ['mainə] .

she	stooped	down	and	read	upon	the	marble	slab	,	"	Dear	Mina	.
她	弯腰	向下	和	读	之上	这	大理石	板	,	"	亲爱的	米娜	.

她弯下腰，读着大理石板上的字：“亲爱的米娜。”

" [hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] [fɪld] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	Her	young	eyes	filled	instantly	with	tears	,
"	她	年轻的	眼睛	已填	即刻	和	眼泪	,

她年轻的眼睛瞬间充满了泪水，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for	she	knew	that	it	was	the	darling	child	of	a	lady	who	to	her
为了	她	知道	那	它	曾是	这	亲爱的	孩子	的	一个	女士	WHO	到	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

was	a	stranger	.
曾是	一个	陌生人	.

因为她知道，那是她素不相识的女士的心爱的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

As	she	turned	away	from	the	spot	she	met	a	lady	approaching	,
作为	她	转向	离开	从	这	点	她	遇见	一个	女士	接近	,

她转身离开时，遇到一位女士走过来。

[huː] [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

who	passed	her	and	kneeled	down	beside	the	grave	.
WHO	通过了	她	和	跪着	向下	旁	这	严重	.

他从她身边经过，跪在坟墓旁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

She	thought	she	would	speak	to	the	lady	,	and	with	tender	sympathy	she	asked	,
她	想法	她	会	说话	到	这	女士	,	和	和	投标	同情	她	问	,

她想和那位女士谈谈，于是带着温柔的同情问道：

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][tʃaɪld] ?

"	Was	it	your	child	?
"	曾是	它	你的	孩子	?

“那是你的孩子吗？”

" [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz]

"	The	lady	,	who	was	deep	in	thought	,	looked	up	at	the	sound	of	Emily's
"	这	女士	,	WHO	曾是	深的	在	想法	,	看起来	向上	在	这	声音	的	艾米丽的

['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ,

earnest	voice	,
认真	嗓音	,

“那位女士正陷入沉思，听到艾米丽认真的声音，抬起头来。”

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['sɔːftli] , " [jes] ; - [dɪr] ['mainə] - [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	answered	,	softly	,	"	Yes	;	'	Dear	Mina	'	was	my	only	child	.
和	回答	,	轻轻	,	"	是的	;	-	亲爱的	米娜	-	曾是	我的	仅有的	孩子	.

他轻声回答说：“是的；‘亲爱的米娜’是我唯一的孩子。”

" [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [led] ['eməli] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] ,

"	This	interview	led	Emily	to	an	acquaintance	with	the	sorrowing	mother	,
"	这	面试	引领	艾米丽	到	一个	熟人	和	这	悲伤	母亲	,

“这次采访让艾米丽结识了这位悲痛欲绝的母亲，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .

which	caused	her	never	to	forget	her	morning	ramble	.
哪个	导致	她	绝不	到	忘记	她	早晨	漫谈	.

这让她永远不会忘记那次晨间漫步。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

She	was	a	good	woman	,
她	曾是	一个	好的	女士	,

她是个好女人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [kəm'pænjən]

and	at	the	decease	of	Emily's	mother	became	her	Christian	companion
和	在	这	死亡	的	艾米丽的	母亲	成为	她	基督教	伴侣

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] .

and	instructor	.
和	讲师	.

艾米丽的母亲去世后，他成为了艾米丽的基督教伴侣和导师。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [huː] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] :

I	doubt	whether	he	will	find	the	way	to	heaven	who	desires	to	go	there	alone	:
我	怀疑	无论	他	将要	寻找	这	方式	到	天堂	WHO	欲望	到	去	那里	独自的	:

我怀疑那些想独自前往天堂的人是否能找到通往天堂的路：

[ɔːl] ['hev(ə)nli] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['tʃærətəbl] : [ɪn'laɪt(ə)nd] [soʊlz] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [dɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['reɪz] .

all	heavenly	hearts	are	charitable	:	enlightened	souls	cannot	but	diffuse	their	rays	.
全部	天上	心	是	慈善	:	开明	灵魂	不能	但	扩散	他们的	射线	.

所有神圣的心都是仁慈的：开悟的灵魂必然会散发光芒。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ; [nɑːt] [tuː; tə] ['merɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	,	if	I	can	,	do	something	for	others	and	for	heaven	;	not	to	merit	by	it	,
我	将要	,	如果	我	能	,	做	某物	为了	其他的	和	为了	天堂	;	不是	到	优点	经过	它	,

如果可以，我会为他人和上天做一些事，而不是为了获得功德。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

but	to	express	my	gratitude	.
但	到	表达	我的	感激	.

但为了表达我的感激之情。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [wɪl] ['leɪbər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] . — ['fɛltəm] .

Though	I	cannot	do	what	I	would	,	I	will	labor	to	do	what	I	can	.	—	Feltham	.
尽管	我	不能	做	什么	我	会	,	我	将要	劳动	到	做	什么	我	能	.	—	费尔瑟姆	.

虽然我不能做我想做的事，但我会努力做我能做的事。——费尔瑟姆

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .

FLYING	THE	KITE	.
飞行	这	风筝	.

放风筝。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

Flying	the	kite	is	a	pleasant	amusement	for	boys	,
飞行	这	风筝	是	一个	令人愉快的	娱乐	为了	男孩们	,

放风筝是男孩们的一项愉快娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kaɪts] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	when	we	see	the	kites	flying	high	in	the	air	,
和	什么时候	我们	看	这	风筝	飞行	高的	在	这	空气	,

当我们看到风筝高高地飞在空中时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [hɜːrd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

we	are	always	reminded	of	a	kite	whose	history	we	heard	when	a	little
我们	是	总是	提醒	的	一个	风筝	谁	历史	我们	听到	什么时候	一个	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我们总会想起小时候听过的关于一只风筝的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

and	which	we	give	our	readers	.
和	哪个	我们	给	我们的	读者	.

并将它们呈现给读者。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Shortly	after	the	close	of	the	Revolutionary	war	,
不久	后	这	关闭	的	这	革命者	战争	,

美国独立战争结束后不久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['perənts] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn]

there	was	a	little	boy	whose	parents	had	left	their	home	and	friends	in
那里	曾是	一个	小的	男生	谁	父母	有	左边	他们的	家	和	朋友们	在

['ɪŋglənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

England	on	account	of	their	sympathy	with	the	struggle	of	freedom	for	their
英格兰	在	帐户	的	他们的	同情	和	这	斗争	的	自由	为了	他们的

[raɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] .

rights	in	America	.
权利	在	美国	.

有一个小男孩，他的父母因为同情美国争取自由权利的斗争，离开了英国的家园和朋友。

[ðer; ðər][fɜːrst] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] .

Their	first	home	was	in	Norfolk	,	Va	.
他们的	第一的	家	曾是	在	诺福克	,	瓦	.

他们的第一个家在弗吉尼亚州诺福克。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,

This	little	boy	was	very	much	delighted	with	the	American	eagle	,
这	小的	男生	曾是	非常	很多	高兴极了	和	这	美国人	鹰	,

这个小男孩非常喜欢这只美国鹰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɜːrd][æz; əz]

and	he	determined	to	make	a	kite	as	much	like	his	favorite	bird	as
和	他	决定	到	制作	一个	风筝	作为	很多	喜欢	他的	最喜欢的	鸟	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他决心尽可能地制作一个像他最喜欢的鸟一样的风筝。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd]['gɪldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

He	had	a	friend	who	was	a	painter	and	gilder	,	and	a	person	of
他	有	一个	朋友	WHO	曾是	一个	画家	和	镀金者	,	和	一个	人	的

[greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

great	ingenuity	.
伟大的	独创性	.

他有一位朋友是画家兼镀金师，而且是一位极富创造力的人。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] .

Together	**they**	**contrived**	**a**	**beautiful**	**kite**	**,**	**representing**	**an**	**eagle**	**of**	**gigantic**	**size**	**.**
一起	他们	人为的	一个	美丽的	风筝	,	代表	一个	鹰	的	巨大	尺寸	.

他们共同设计制作了一个漂亮的风筝，代表一只体型巨大的雄鹰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] ,

It	**was**	**painted**	**and**	**gilded**	**in**	**the**	**most**	**beautiful**	**manner**	**,**
它	曾是	绘	和	镀金	在	这	最多	美丽的	方式	,

它被绘制并镀金，工艺极其精湛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['brɪliənt] ['læntərn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	**a**	**small**	**but**	**very**	**brilliant**	**lantern**	**was**	**attached**	**to**	**it**	**just**	**below**	**the**
和	一个	小的	但	非常	杰出的	灯笼	曾是	随附的	到	它	只是	以下	这

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

胸部下方还挂着一盏小巧但非常明亮的灯笼。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['veri] ['kerfəli] ,

They	**kept**	**their**	**secret**	**very**	**carefully**	**,**
他们	保留	他们的	秘密	非常	小心	,

他们把秘密保守得非常谨慎。

['nevər] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

never	**suffering**	**any**	**one**	**to**	**enter**	**the**	**room**	**while**	**it**	**was**	**making**	**.**
绝不	痛苦	任何	一	到	进入	这	房间	尽管	它	曾是	制作	.

制作过程中绝不允许任何人进入房间。

[ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['klaʊdi] , ['wɪndi] [naɪt] , [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [floʊn] .

On	**a**	**dark**	**,**	**cloudy**	**,**	**windy**	**night**	**,**	**the**	**kite**	**was**	**flown**	**.**
在	一个	黑暗的	,	多云	,	刮风	夜晚	,	这	风筝	曾是	飞行	.

在一个阴沉多云、刮着风的夜晚，风筝被放飞了。

[ɪts] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['veri] ['bjuːtɪfli] .

Its	**mechanism**	**was**	**so**	**perfect**	**that**	**it**	**sailed**	**very**	**beautifully**	**.**
它是	机制	曾是	所以	完美的	那	它	航行	非常	非常漂亮	.

它的机械结构非常完美，航行起来非常优美。

[ðə; ði] ['læntərn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] .

The	**lantern**	**illuminated**	**every**	**part**	**,**	**and**	**it**	**made**	**a**	**very**	**brilliant**	**appearance**	**.**
这	灯笼	照明	每一个	部分	,	和	它	制成	一个	非常	杰出的	外貌	.

灯笼照亮了每个角落，显得格外耀眼。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] .

Crowds	**of**	**people**	**thronged**	**the**	**streets**	**,**	**wondering**	**what**	**the**	**strange**	**visitor**	**was**	**.**
人群	的	人们	熙熙攘攘	这	街道	,	好奇	什么	这	奇怪的	游客	曾是	.

街上挤满了人，大家都在猜测这位奇怪的访客是谁。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊmən] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'vents] .

Some	**were**	**alarmed**	**,**	**and**	**thought**	**it**	**was**	**an**	**omen**	**of**	**fearful**	**events**	**.**
一些	是	惊慌	,	和	想法	它	曾是	一个	预兆	的	可怕	活动	.

有些人感到恐慌，认为这是可怕事件的预兆。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] [wʌz; wəz]

Great	**was**	**their**	**admiration**	**when**	**they**	**discovered**	**that**	**the**	**wonderful**	**bird**	**was**
伟大的	曾是	他们的	钦佩	什么时候	他们	发现	那	这	精彩的	鸟	曾是

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

the	**ingenious**	**contrivance**	**of**	**a**	**little**	**boy**	**;**
这	巧妙	装置	的	一个	小的	男生	;

当他们发现这只神奇的鸟是一位小男孩的巧妙发明时，他们惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɜːrd]

and	they	could	scarcely	be	convinced	that	what	looked	so	much	like	a	real	bird
和	他们	可以	几乎	是	确信	那	什么	看起来	所以	很多	喜欢	一个	真实的	鸟

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['peɪpər] .

was	only	an	ingenious	combination	of	sticks	and	painted	paper	.
曾是	仅有的	一个	巧妙	组合	的	棍子	和	绘	纸	.

他们很难相信，看起来如此像真鸟的东西，只不过是用树枝和彩纸巧妙组合而成的。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

THE	HAPPY	FAMILY	.
这	快乐的	家庭	.

幸福的一家人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

There	are	a	great	many	novel	sights	in	the	streets	of	London	,
那里	是	一个	伟大的	许多	小说	景点	在	这	街道	的	伦敦	,

伦敦街头有很多新奇的景象。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	the	cheap	entertainment	of	the	people	.
为了	这	便宜的	娱乐	的	这	人们	.

为了给大众提供廉价的娱乐。

[ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	family	circle	of	different	animals	and	birds	is	an	admirable	illustration	of
这	家庭	圆圈	的	不同的	动物	和	鸟类	是	一个	令人钦佩的	插图	的

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'veɪd] [ə'mʌŋ] ['fæməliz] .

the	peace	which	should	pervade	among	families	.
这	和平	哪个	应该	弥漫	之中	家庭	.

不同动物和鸟类的家庭关系，是对家庭之间应有的和平的绝佳诠释。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [mə'nædʒəri] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

The	proprietor	of	this	novel	menagerie	calls	it	,	"	The	Happy	Family	.
这	业主	的	这	小说	动物园	呼叫	它	,	"	这	快乐的	家庭	.

这家新奇动物园的主人称它为“幸福家庭”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌktɪd] [keɪdʒ] .

"	The	house	in	which	they	are	kept	is	a	simple	constructed	cage	.
"	这	房子	在	哪个	他们	是	保留	是	一个	简单的	建造	笼	.

它们被关押的房子是一个简易的笼子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [hen] - [kuːp] , [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [hænd] - [kɑːrt] ,

It	is	a	large	square	hen	-	coop	,	placed	on	a	low	hand	-	cart	,
它	是	一个	大的	正方形	母鸡	-	合作社	,	放置	在	一个	低的	手	-	大车	,

这是一个大型方形鸡舍，放置在一个低矮的手推车上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [drɔːz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

which	a	man	draws	about	from	one	street	to	another	,
哪个	一个	男人	平局	关于	从	一	街道	到	其他	,

一个人从一条街走到另一条街，

[ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniː] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

and	gets	a	few	pennys	a	day	from	those	who	stop	to	look	at	the
和	获得	一个	很少	便士	一个	天	从	那些	WHO	停止	到	看	在	这

[də'mestɪk] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

domestic	happiness	of	his	family	.
国内的	幸福	的	他的	家庭	.

每天，那些驻足观看他家幸福生活的人会给他几便士。

[pər'hæps] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kæt] , ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Perhaps	the	first	thing	you	will	see	,	is	a	large	cat	,	washing	her	face	,
也许	这	第一的	事物	你	将要	看	,	是	一个	大的	猫	,	洗涤	她	脸	,

你首先看到的或许是一只正在洗脸的大猫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ræts] ['nestlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [laɪk] ['kɪtnz] ,

with	a	number	of	large	rats	nestling	around	her	,	like	kittens	,
和	一个	数字	的	大的	老鼠	雏鸟	大约	她	,	喜欢	小猫	,

她周围围着一群大老鼠，像小猫一样。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪskərz] .

whilst	others	are	climbing	up	her	back	and	playing	with	her	whiskers	.
而	其他的	是	攀登	向上	她	后退	和	玩耍	和	她	胡须	.

而其他动物则爬到她的背上，玩弄她的胡须。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

In	another	corner	of	the	room	a	dove	and	a	hawk	are	setting	on	the	head
在	其他	角落	的	这	房间	一个	鸽子	和	一个	鹰	是	环境	在	这	头

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [ɪz] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

of	a	dog	which	is	resting	across	the	neck	of	a	rabbit	.
的	一个	狗	哪个	是	休息	穿过	这	脖子	的	一个	兔子	.

房间的另一个角落里，一只鸽子和一只鹰停在一只狗的头上，而这只狗正趴在一只兔子的脖子上。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [ænd; ənd]

The	floor	is	covered	with	the	oddest	social	circles	imaginable	—	weazles	and
这	地面	是	涵盖	和	这	最奇怪的	社会的	界	可以想象的	—	威泽尔斯	和

['gɪnɪ] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

Guinea	pigs	,	and	peeping	chickens	,
几内亚	猪	,	和	偷窥	鸡	,

地板上爬满了你能想象到的最奇特的社交圈——鼬鼠、豚鼠和偷窥的鸡，

[ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [tə'geðər] , [kə'resɪŋli] .

are	putting	their	noses	together	,	caressingly	.
是	推杆	他们的	鼻子	一起	,	温柔地抚摸	.

它们正把鼻子凑在一起，互相爱抚。

[ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθɪ] [hæv; həv] [bɪn]

The	perches	above	are	covered	with	birds	whose	natural	antipathies	have	been
这	栖木	多于	是	涵盖	和	鸟类	谁	自然的	反感	有	到过

[səb'duːd] ['ɪntuː]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

subdued	into	mutual	affection	by	the	law	of	kindness	.
低沉的	进入	相互的	感情	经过	这	法律	的	仁慈	.

上面的栖木上栖息着许多鸟儿，它们天生的敌意在友善的法则下转变为相互喜爱。

[ðə; ði] [greɪv] [aʊl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	grave	owl	is	sitting	upright	,	and	meditating	in	the	sun	,
这	严重	猫头鹰	是	坐着	直立	,	和	冥想	在	这	太阳	,

墓穴猫头鹰端坐着，在阳光下冥想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['spæroʊ] [pɜːrtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz]

with	a	keen	-	sighted	sparrow	perched	between	his	ears	trying	to	open	the	eyes
和	一个	敏锐的	-	目击者	麻雀	栖息	之间	他的	耳朵	尝试	到	打开	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [bɪl] .

of	the	sleepy	owl	with	its	sharp	bill	.
的	这	困	猫头鹰	和	它是	锋利的	账单	.

一只目光敏锐的麻雀栖息在猫头鹰的两耳之间，用它尖锐的喙试图睁开这只昏昏欲睡的猫头鹰的眼睛。

['tʃɪldrən] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] ,

Children	stop	to	look	at	this	scene	,
孩子们	停止	到	看	在	这	场景	,

孩子们停下来观看这一幕，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝ:ɪt] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə'weɪ] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wɪl] [du:][ðem; ðəm] [gʊd]

and	Mr	.	Burritt	thinks	they	may	carry	away	lessons	which	will	do	them	good
和	先生	.	伯里特	思考	他们	可能	携带	离开	课程	哪个	将要	做	他们	好的

.

:

.

伯里特先生认为他们可能会从中吸取一些对他们有益的教训。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [tu:] ,

They	will	think	on	it	on	their	way	to	school	,	and	at	home	too	,
他们	将要	思考	在	它	在	他们的	方式	到	学校	,	和	在	家	也	,

他们会在上学路上思考这个问题，回家后也会思考这个问题。

[wen] ['eni] [θɪŋ] [krɔsiz] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪn]['fæməli][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] .

when	any	thing	crosses	their	will	in	family	or	on	the	play	ground	.
什么时候	任何	事物	十字架	他们的	将要	在	家庭	或者	在	这	玩	地面	.

当家庭或操场上发生任何违背他们意愿的事情时。

['stɔ:ri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] .

STORY	ABOUT	AN	INDIAN	.
故事	关于	一个	印度	.

一个印度人的故事。

[ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [mæn] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['pɝ:sənz] [haʊs] [ænd; ənd][æsk]

A	poor	sick	man	might	go	to	the	door	of	some	rich	person's	house	and	ask
一个	贫穷的	生病的	男人	可能	去	到	这	门	的	一些	富有的	人的	房子	和	问

[rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ;

relief	for	himself	and	not	be	able	to	obtain	admittance	;
宽慰	为了	他自己	和	不是	是	有能力的	到	获得	准入	;

一个贫穷的病人可能会去某个富人家门口请求救助，但却无法获得入内的机会；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]

but	if	he	brought	in	his	hand	a	paper	written	by	the	son	of	the	master
但	如果	他	带来	在	他的	手	一个	纸	书面	经过	这	儿子	的	这	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

但如果他手里拿着一份由这家主人的儿子所写的纸条，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [æskt] [fɔ:r; fər]

whom	he	had	met	with	in	a	distant	land	,	and	in	his	name	asked	for
谁	他	有	遇见	和	在	一个	遥远	土地	,	和	在	他的	姓名	问	为了

[ðə; ði] [rɪ'li:f] ,

the	relief	,
这	宽慰	,

他在遥远的异国他乡遇到了这个人，并以他的名义请求救济。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [bi:; bi] ['græntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɝz] [sʌn] .

his	request	would	be	granted	for	the	sake	of	the	master's	son	.
他的	要求	会	是	的确	为了	这	清酒	的	这	硕士学位	儿子	.

为了主人的儿子，他的请求将被允许。

[naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [frendz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə][get][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] .

Now	we	all	need	friends	and	every	one	tries	to	get	and	keep	a	few	friends	.
现在	我们	全部	需要	朋友们	和	每一个	一	尝试	到	得到	和	保持	一个	很少	朋友们	.

现在我们都需要朋友，每个人都努力结交并维持几个朋友。

['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ɔ:r][ə; eɪ] [læm] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dʌv] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd] .

Children	will	love	a	little	dog	,	or	a	lamb	,	or	a	dove	,	or	a	bird	.
孩子们	将要	爱	一个	小的	狗	,	或者	一个	羊肉	,	或者	一个	鸽子	,	或者	一个	鸟	.

孩子们会喜欢小狗、小羊羔、鸽子或小鸟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl]

The	little	boy	will	talk	to	his	top	,	and	the	little	girl	will	talk	to	her	doll
这	小的	男生	将要	讲话	到	他的	顶部	,	和	这	小的	女孩	将要	讲话	到	她	玩具娃娃

,

,

,

小男孩会跟陀螺说话，小女孩会跟她的娃娃说话。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] ;

which	shows	that	they	want	a	friend	;
哪个	演出	那	他们	想	一个	朋友	;

这表明他们想要交朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd]

and	if	the	top	and	the	doll	could	talk	and	love	them	,	they	would
和	如果	这	顶部	和	这	玩具娃娃	可以	讲话	和	爱	他们	,	他们	会

[fiːl] ['hæpiːɚ] .

feel	happier	.
感觉	更快乐	.

如果陀螺和娃娃会说话，会爱他们，他们会感到更快乐。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

Some	years	ago	there	was	an	Indian	in	the	State	of	Maine	,
一些	年	前	那里	曾是	一个	印度	在	这	状态	的	缅因州	,

几年前，缅因州有一位印第安人。

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [kən'dʌkt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

who	for	his	very	good	conduct	had	a	large	farm	given	him	by	the	State	.
WHO	为了	他的	非常	好的	执行	有	一个	大的	农场	给定	他	经过	这	状态	.

他因品行良好，国家赐予他一座大农场。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪvd] .

He	built	his	little	house	on	his	land	,	and	there	lived	.
他	建造	他的	小的	房子	在	他的	土地	,	和	那里	居住地	.

他在自己的土地上盖了一间小房子，就住在那儿。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

The	white	people	about	him	did	not	treat	him	so	kindly	as	they	ought	.
这	白色的	人们	关于	他	做过	不是	对待	他	所以	亲切地	作为	他们	应该	.

他周围的白人并没有像他们应该做的那样善待他。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [went]

His	only	child	was	taken	sick	and	died	,	and	none	of	the	whites	went
他的	仅有的	孩子	曾是	已采取	生病的	和	死亡	,	和	没有任何	的	这	白人	去

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

to	comfort	him	,
到	舒适	他	,

他的独子生病去世了，没有一个白人去安慰他。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

or	to	assist	him	in	burying	his	little	child	.
或者	到	协助	他	在	埋葬	他的	小的	孩子	.

或者帮助他埋葬他的幼子。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] — " [wen]

Soon	after	,	he	went	to	the	white	people	,	and	said	to	them	—	"	When
很快	后	,	他	去	到	这	白色的	人们	,	和	说	到	他们	—	"	什么时候

[waɪt] ['mænz] [tʃaɪld] [daɪ] ,

white	man's	child	die	,
白色的	男人的	孩子	死	,

不久之后，他去找白人，对他们说——“当白人的孩子死去时，

['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] — [hiː; hi] [help] ['beri] [hɪm; ɪm] — [wen] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪ] ,

Indian	**may**	**be**	**sorry**	**—**	**he**	**help**	**bury**	**him**	**—**	**when**	**my**	**child**	**die**	**,**
印度	可能	是	对不起	—	他	帮助	埋葬	他	—	什么时候	我的	孩子	死	,

当我的孩子去世时，印第安人可能会感到遗憾——他会帮忙埋葬他——

[noʊ] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'loʊn] .

no	**one**	**speak**	**to**	**me**	**—**	**I**	**make**	**his**	**grave**	**alone**	**.**
不	一	说话	到	我	—	我	制作	他的	严重	独自的	.

没有人跟我说话——我独自为他筑坟。

[aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [frend] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	**can**	**no**	**live**	**here**	**,**	**for**	**I**	**have**	**no**	**friend**	**to**	**love**	**me**	**.**
我	能	不	居住	这里	,	为了	我	有	不	朋友	到	爱	我	.

我无法在这里生活，因为我没有爱我的朋友。

" [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] , [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

"	**The**	**poor**	**Indian**	**gave**	**up**	**his**	**farm**	**,**	**dug**	**up**	**the**	**body**	**of**	**his**	**child**	**,**
"	这	贫穷的	印度	给予	向上	他的	农场	,	挖	向上	这	身体	的	他的	孩子	,

“那个可怜的印第安人放弃了他的农场，挖出了他孩子的尸体，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kænədə] ['indiəns] .

and	**carried**	**it**	**with**	**him**	**200**	**miles**	**through**	**the**	**forest**	**,**	**to**	**join**	**the**	**Canada**	**Indians**	**.**
和	携带	它	和	他	-	英里	通过	这	森林	,	到	加入	这	加拿大	印度人	.

他带着它走了 200 英里穿过森林，去和加拿大印第安人会合。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [frendz] .

The	**Indian**	**loved**	**his**	**child**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**friends**	**.**
这	印度	喜爱	他的	孩子	,	和	他	通缉	朋友们	.

这位印度人深爱他的孩子，他也渴望交朋友。

[soʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['evri] [deɪ] .

So	**you**	**children**	**will**	**need**	**a**	**friend**	**to**	**look**	**to**	**every**	**day**	**.**
所以	你	孩子们	将要	需要	一个	朋友	到	看	到	每一个	天	.

所以你的孩子们每天都需要一个可以依靠的朋友。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ɪn] [dɪ'stres] , [ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,

When	**we**	**are**	**sick**	**,**	**in**	**distress**	**,**	**or**	**about**	**to**	**die**	**,**
什么时候	我们	是	生病的	,	在	痛苦	,	或者	关于	到	死	,

当我们生病、痛苦或即将死去时，

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .

we	**want**	**a**	**friend**	**in**	**whom**	**we**	**may**	**trust**	**and**	**be**	**happy**	**.**
我们	想	一个	朋友	在	谁	我们	可能	相信	和	是	快乐的	.

我们想要一个可以信任并能让我们感到快乐的朋友。

['werfɔːr] [dɪd] [gɑːd] [kri'eɪt] ['pæʃnz] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] , ['pleʒərz] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] , ['raɪtli] ['tempərd] ,

Wherefore	**did**	**God**	**create**	**passions**	**within**	**us**	**,**	**pleasures**	**round**	**about**	**us**	**,**	**but**	**that**	**these**	**,**	**rightly**	**tempered**	**,**
因此	做过	上帝	创造	激情	之内	我们	,	快乐	圆形的	关于	我们	,	但	那	这些	,	没错	淬火	,

因此，上帝在我们心中创造了激情，在我们周围创造了快乐，但这些激情和快乐，如果能得到正确的调和，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] . — ['mɪltən] .

are	**the**	**very**	**ingredients**	**of**	**virtue**	**.**	**—**	**Milton**	**.**
是	这	非常	原料	的	美德	.	—	米尔顿	.

正是美德的构成要素。——弥尔顿

['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

GATHER	THE	FLOWERS	.
收集	这	花朵	.

采摘鲜花。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] .

Two	little	girls	went	into	the	fields	to	gather	flowers	.
二	小的	女孩们	去	进入	这	字段	到	收集	花朵	.

两个小女孩到田里去采花。

['bʌtərkʌp] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'bʌndəns] .

Buttercups	,	violets	,	and	many	other	blossoms	were	in	abundance	.
毛茛	,	紫罗兰	,	和	许多	其他	花朵	是	在	丰富	.

毛茛、紫罗兰和许多其他花卉竞相绽放。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ,

One	of	the	girls	was	pleased	with	every	thing	,
一	的	这	女孩们	曾是	高兴	和	每一个	事物	,

其中一个女孩对一切都很满意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

and	began	to	pick	such	flowers	as	came	in	her	way	.
和	开始	到	挑选	这样的	花朵	作为	来了	在	她	方式	.

于是她开始采摘沿途遇到的花朵。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

In	a	short	time	she	collected	a	great	quantity	of	flowers	,
在	一个	短的	时间	她	集	一个	伟大的	数量	的	花朵	,

短时间内，她采集了大量的鲜花。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['hænsəm] , [jet] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

and	though	some	of	them	were	not	very	handsome	,	yet	they	made	a	very
和	尽管	一些	的	他们	是	不是	非常	英俊的	,	然而	他们	制成	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] .

beautiful	bunch	.
美丽的	束	.

虽然他们当中有些人长相并不英俊，但他们组成了一群非常漂亮的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [nʌn] [bʌt; bət]

The	other	child	was	more	dainty	and	determined	to	get	her	none	but
这	其他	孩子	曾是	更多的	纤巧	和	决定	到	得到	她	没有任何	但

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

those	which	were	very	beautiful	.
那些	哪个	是	非常	美丽的	.

另一个孩子更娇弱，决心只给她买最漂亮的礼物。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər]['fænsi] — [ðə; ði] [bluː]

The	buttercups	were	all	of	one	color	and	did	not	strike	her	fancy	—	the	blue
这	毛茛	是	全部	的	一	颜色	和	做过	不是	罢工	她	想要	—	这	蓝色的

['vaiəlits] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmən] ,

violets	were	too	common	,
紫罗兰	是	也	常见的	,

这些毛茛花都是同一种颜色，她并不喜欢——蓝色的紫罗兰也太常见了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] ['wɔndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	so	the	little	pair	wandered	on	through	the	fields	till	they	were	about	to
和	所以	这	小的	一对	漫步	在	通过	这	字段	直到	他们	是	关于	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

于是，这对小家伙继续在田野里漫步，直到他们快要回家的时候。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['deɪnti] [tʃaɪld] ,

By	this	time	the	dainty	child	,
经过	这	时间	这	纤巧	孩子	,

这时，娇小的孩童，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] ,

seeing	that	her	sister	had	a	fine	collection	of	flowers	while	she	had	none	,
看到	那	她	姐姐	有	一个	美好的	收藏	的	花朵	尽管	她	有	没有任何	,

看到姐姐收藏了许多精美的花卉，而自己却一束也没有，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] .

began	to	think	it	best	to	pick	such	as	she	could	get	.
开始	到	思考	它	最好的	到	挑选	这样的	作为	她	可以	得到	.

她开始觉得最好还是挑选自己能得到的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [skers] ; [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [nɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz]

But	now	the	flowers	were	scarce	;	not	even	a	dandelion	nor	a	flower	was
但	现在	这	花朵	是	稀少	;	不是	甚至	一个	蒲公英	也不	一个	花	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

但现在花朵稀少，连蒲公英或其他任何花朵都找不到。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['bɛgd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd]

The	little	girl	at	length	begged	of	her	sister	a	single	dandelion	,	and
这	小的	女孩	在	长度	乞求	的	她	姐姐	一个	单身的	蒲公英	,	和

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

thus	they	returned	home	.
因此	他们	返回	家	.

小女孩最终向姐姐要了一朵蒲公英，于是她们回到了家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] — " [maɪ]

The	children	told	their	story	,	and	their	mother	addressed	them	thus	—	"	My
这	孩子们	讲述	他们的	故事	,	和	他们的	母亲	已解决	他们	因此	—	"	我的

[dɪr] ['tʃɪldrən] ,

dear	children	,
亲爱的	孩子们	,

孩子们讲述了他们的故事，他们的母亲这样对他们说——“我亲爱的孩子们，

[let] [ðɪs] [ɪ'vent] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

let	this	event	teach	you	a	lesson	.
让	这	事件	教	你	一个	课	.

让这件事给你一个教训。

[dʒeɪn] [hæz; həz] ['æktɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [pɑːrt] .

Jane	has	acted	the	wisest	part	.
简	有	行动	这	最明智的	部分	.

简的做法最为明智。

['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] ,

Content	with	such	flowers	as	came	in	her	way	,
内容	和	这样的	花朵	作为	来了	在	她	方式	,

她对沿途出现的这些花朵感到满意，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

and	not	aiming	at	what	was	beyond	her	reach	,	she	has	been	successful	in
和	不是	瞄准	在	什么	曾是	超过	她	抵达	,	她	有	到过	成功的	在

[hɜːr; hər] [pər'suːt] .

her	pursuit	.
她	追逐	.

她没有追求超出自己能力范围的东西，反而成功地实现了自己的目标。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [kə'lektɪd]

But	Laura	wanted	something	more	beautiful	than	could	be	found	,	collected
但	劳拉	通缉	某物	更多的	美丽的	比	可以	是	成立	,	集

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,

nothing	from	the	field	,
没有什么	从	这	场地	,

但劳拉想要一些比能找到的更美的东西，所以她没有从田野里采集任何东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][beg][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

and	was	finally	obliged	to	beg	a	simple	flower	from	her	sister	.
和	曾是	最后	有义务	到	求	一个	简单的	花	从	她	姐姐	.

最后她不得不向姐姐乞求一朵简单的花。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [laɪf] — ['gæðər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'lɔ:ŋ]

So	it	is	,	children	,	in	passing	through	life	—	gather	what	is	good	and	pleasant	along
所以	它	是	,	孩子们	,	在	通过	通过	生活	—	收集	什么	是	好的	和	令人愉快的	沿着

[jʊr; jər] [pæθ] ,

your	path	,
你的	小路	,

孩子们，人生亦是如此——在人生旅途中，要收集沿途的美好与快乐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	you	will	,	day	by	day	,	collect	enough	to	make	you	contented	and	happy	.
和	你	将要	,	天	经过	天	,	收集	足够的	到	制作	你	满足	和	快乐的	.

而且，你日复一日地积累，就能获得足够的财富，让你感到满足和快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][skɔ:rn] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ,

But	if	you	scorn	those	blessings	which	are	common	,
但	如果	你	轻蔑	那些	祝福	哪个	是	常见的	,

但如果你轻视那些人人都能享有的福分，

[ænd; ənd] [ri:tʃ] ['æftər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [rer] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

and	reach	after	those	which	are	more	rare	and	difficult	to	be	obtained	,
和	抵达	后	那些	哪个	是	更多的	稀有的	和	难的	到	是	获得	,

并努力追求那些更稀有、更难获得的东西。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['ʌðər] .

you	will	meet	with	frequent	difficulties	,	and	at	last	be	dependant	on	others	.
你	将要	见面	和	频繁	困难	,	和	在	最后的	是	依赖	在	其他的	.

你会遇到很多困难，最终不得不依赖他人。

[soʊ] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

So	gather	the	flowers	as	you	go	along	the	pathway	of	life	.
所以	收集	这	花朵	作为	你	去	沿着	这	路径	的	生活	.

所以，在人生的旅途中，尽情采摘鲜花吧。

" [θɪŋk] [nɑ:t][ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [wen] [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ;

"	Think	not	all	is	well	within	when	all	is	well	without	;
"	思考	不是	全部	是	出色地	之内	什么时候	全部	是	出色地	没有	;

“不要以为外部一切顺利，内部也一定一切顺利；

[ɔ:r] [ðæt] [ðaɪ] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [pli:zd] :

or	that	thy	being	pleased	is	a	sign	that	God	is	pleased	:
或者	那	你的	存在	高兴	是	一个	符号	那	上帝	是	高兴	:

或者说，你的喜悦就是上帝喜悦的标志：

[bʌt; bət] [sə'spekt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:spərəs] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [prə'məuts] ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti]

but	suspect	every	thing	that	is	prosperous	,	unless	it	promotes	piety	,	and	charity
但	怀疑	每一个	事物	那	是	繁荣	,	除非	它	促进	虔诚	,	和	慈善机构

, [ænd; ənd][hju:'mɪləti] . — ['teilə] .

,	and	humility	.	—	Taylor	.
,	和	谦逊	.	—	泰勒	.

但要怀疑一切繁荣的事物，除非它能促进虔诚、慈善和谦逊。——泰勒

[gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

God	hath	given	to	man	a	short	time	here	upon	earth	,
上帝	有	给定	到	男人	一个	短的	时间	这里	之上	地球	,

上帝赐予人类在世上的时光十分短暂。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'tɜːrnəti] [dɪ'pendz] . — ['teilə] .

and	yet	upon	this	short	time	eternity	depends	.	—	Taylor	.
和	然而	之上	这	短的	时间	永恒	取决于	.	—	泰勒	.

然而，永恒却取决于这短暂的时光。——泰勒

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

JANE	AND	HER	LESSONS	.
简	和	她	课程	.

简和她的课程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt][ænd; ənd] ['stuːdiəs] .

It	is	a	mark	of	a	good	scholar	to	be	prompt	and	studious	.
它	是	一个	标记	的	一个	好的	学者	到	是	迅速的	和	好学的	.

守时勤奋是优秀学者的标志。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ['sʌmnə] .

Such	were	the	habits	of	little	Jane	Sumner	.
这样的	是	这	习惯	的	小的	简	萨姆纳	.

这就是小简·萨姆纳的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [θriː] ['sɪstər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

She	was	the	youngest	of	three	sisters	,	and	from	her	first	being	able
她	曾是	这	最小的	的	三	姐妹	,	和	从	她	第一的	存在	有能力的

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

她是三姐妹中最小的，从她第一次识字起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ;

she	was	very	fond	of	reading	;
她	曾是	非常	喜爱	的	阅读	;

她非常喜欢读书；

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	at	school	her	teacher	became	much	interested	in	little	Jane	on	account	of
和	在	学校	她	老师	成为	很多	感兴趣的	在	小的	简	在	帐户	的

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['stʌdi] ,

her	interest	in	study	,
她	兴趣	在	学习	,

在学校里，由于小简对学习很感兴趣，她的老师对她产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ri'saitɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

and	the	promptness	she	manifested	in	reciting	her	lessons	.
和	这	迅速	她	表现出来	在	背诵	她	课程	.

以及她背诵课文时的迅速性。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

Jane	had	a	quiet	little	home	and	was	allowed	considerable	time	for	study	,
简	有	一个	安静的	小的	家	和	曾是	允许	大量	时间	为了	学习	,

简住在一个安静的小房子里，并被允许有相当多的时间学习。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [haʊs] .

although	she	had	to	devote	some	time	in	assisting	her	mother	about	house	.
虽然	她	有	到	奉献	一些	时间	在	协助	她	母亲	关于	房子	.

虽然她不得不抽出一些时间帮母亲做家务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sʌmnərz] ['rezɪdəns] ,

There	was	a	very	fine	garden	attached	to	Mrs	.	Sumner's	residence	,
那里	曾是	一个	非常	美好的	花园	随附的	到	太太	.	萨姆纳的	住宅	,

萨姆纳太太的住所附带一个非常漂亮的花园。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

where	she	took	much	pleasure	in	cultivating	the	flowers	.
在哪里	她	采取	很多	乐趣	在	耕作	这	花朵	.

她非常喜欢在那里种植花卉。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn][wʌz; wəz][bɪlt][ə; eɪ]['sʌmər] [haʊs] [ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

In	the	centre	of	the	garden	was	built	a	summer	house	all	covered	over	with
在	这	中心	的	这	花园	曾是	建造	一个	夏天	房子	全部	涵盖	超过	和

[greɪp] [vaɪn] .

grape	vine	.
葡萄	藤	.

花园中央建有一座避暑别墅，别墅外爬满了葡萄藤。

[ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	broad	leaves	of	the	vine	made	a	refreshing	shade	to	it	,
这	广阔	树叶	的	这	藤	制成	一个	令人耳目一新	阴影	到	它	,

藤蔓宽大的叶子为它带来了一片清凉的树荫。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [frʌm; frəm] ['pɜːrsənz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thereby	shielded	the	warm	sun	from	persons	under	it	.
和	从而	屏蔽	这	温暖的	太阳	从	人	在下面	它	.

从而为下面的人遮挡了温暖的阳光。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [haʊs] [dʒeɪn] ['friːkwəntli] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stʌdi] .

This	little	summer	house	Jane	frequently	occupied	for	her	study	.
这	小的	夏天	房子	简	频繁地	占领	为了	她	学习	.

简经常把这间小小的避暑别墅当作书房使用。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bʊk] [ɪn][hænd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['les(ə)n] .

In	the	picture	you	see	her	with	book	in	hand	getting	her	lesson	.
在	这	图片	你	看	她	和	书	在	手	获得	她	课	.

图片中可以看到她手里拿着书，正在上课。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [geɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] .

She	arose	very	early	in	the	morning	,	and	by	this	means	gained	much	time	.
她	出现	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	经过	这	方法	获得	很多	时间	.

她每天清晨很早就起床，因此节省了很多时间。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,

Up	in	the	morning	early	,
向上	在	这	早晨	早期的	,

清晨早起，

[baɪ] ['deɪˌlaɪts] ['ɜːrliɪst] [reɪ] ,

By	daylight's	earliest	ray	,
经过	日光	最早	射线	,

在黎明的第一缕阳光中，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['stʌdi]

With	our	books	prepared	to	study
和	我们的	图书	准备	到	学习

我们已准备好学习用书

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	lessons	of	the	day	.
这	课程	的	这	天	.

今日课程。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] ['skɑːlərʃɪp] , [əb'teɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Little	Jane	,	for	her	industry	and	good	scholarship	,	obtained	quite	a	number
小的	简	,	为了	她	行业	和	好的	奖学金	,	获得	相当	一个	数字

[ʌv; əv] " [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

of	"	rewards	of	merit	,
的	"	奖励	的	优点	,

小简凭借勤奋好学，获得了不少“优秀奖”。

" [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [sed] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd] .

"	which	her	schoolmates	said	she	justly	deserved	.
"	哪个	她	同学	说	她	公正地	应得的	.

她的同学们说，这是她应得的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz] :

There	is	one	of	them	with	these	lines	:
那里	是	一	的	他们	和	这些	线条	:

其中有一行是这样的：

[fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [gʊd] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] ,

For	conduct	good	and	lessons	learned	,
为了	执行	好的	和	课程	学习	,

为了良好的行为和吸取的教训，

[jʊr; jər] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [kə'mend] ;

Your	teacher	can	commend	;
你的	老师	能	表彰	;

你的老师可以表扬你；

[gʊd] ['skɑːlərʃɪp] [hæz; həz] ['rɪtʃli] [ɜːrnd]

Good	scholarship	has	richly	earned
好的	奖学金	有	丰富	获得

优秀的学术成就获得了丰厚的回报。

[ðɪs] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] .

This	tribute	from	your	friend	.
这	贡	从	你的	朋友	.

这是你朋友的致敬。

[ɑːn][wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːrd] ,

On	one	day	,	she	came	running	home	very	much	pleased	with	her	card	,
在	一	天	,	她	来了	跑步	家	非常	很多	高兴	和	她	卡片	,

有一天，她拿着卡片兴高采烈地跑回家了。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [geɪv] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['emə] ,

which	her	teacher	gave	herself	and	her	little	sister	Emma	,
哪个	她	老师	给予	她自己	和	她	小的	姐姐	艾玛	,

这是她的老师送给她和她妹妹艾玛的礼物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

for	their	good	conduct	and	attention	to	their	studies	.
为了	他们的	好的	执行	和	注意力	到	他们的	研究	.

表彰他们良好的品行和认真学习。

[ðə; ði][kɑːrd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [laɪnz] :

The	card	contained	these	lines	:
这	卡片	包含	这些	线条	:

卡片上写着以下内容：

[siː] , ['fɑːðər] !

See	,	Father	!
看	,	父亲	!

父亲，您看！

['mʌðər] , [siː] !
mother , see !
母亲 , 看 !

妈妈，你看！

[tuː; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
To my sister and me ,
到 我的 姐姐 和 我 ,

致我和我的妹妹：

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kɑːrd] ,
Has our teacher given a card ,
有 我们的 老师 给定 一个 卡片 ,

老师发贺卡了吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [hɑːrd] .
To show that we have studied hard .
到 展示 那 我们 有 研究 难的 .

为了证明我们努力学习过。

[tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
To you we think it must be pleasant ,
到 你 我们 思考 它 必须 是 令人愉快的 ,

我们觉得这对你来说一定很愉快。

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
To see us both with such a present .
到 看 我们 两个都 和 这样的 一个 展示 .

看到我们俩收到这样的礼物，真是太开心了。

['evri] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['stuːdiəs] ,
Every good boy and girl will be rewarded , and all such as are studious ,
每一个 好的 男生 和 女孩 将要 是 奖励 , 和 全部 这样的 作为 是 好学的 ,

每个乖孩子都会得到奖励，所有勤奋好学的孩子也会得到奖励。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
and respectful to their teachers , will always get a reward .
和 尊重 到 他们的 教师 , 将要 总是 得到 一个 报酬 .

尊重老师的学生总会得到奖励。

[gɑːd]['nevər] [ə'laʊd] ['eni][mæn][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .
God never allowed any man to do nothing .
上帝 绝不 允许 任何 男人 到 做 没有什么 .

上帝从不允许任何人无所事事。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
How miserable is the condition of those men who spend their time as if it
如何 悲惨的 是 这 状况 的 那些 男人 WHO 花费 他们的 时间 作为 如果 它
[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
were given them ,
是 给定 他们 ,

那些把时间浪费得好像是别人给的一样的人，他们的处境是多么悲惨啊！

[ænd; ənd][nɑːt] [lent] . — ['bɪʃəp] [hɔːl] .
and not lent . — Bishop Hall .
和 不是 借出的 . — 主教 大厅 .

而不是借出去的。——霍尔主教

['hɑːrvɪst] [sɔːŋ] .
HARVEST SONG .
收成 歌曲 .

丰收之歌。

[naʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [ɪr] ['wɒnts] [ðə; ði] ['riːpərz] [hænd] ,
Now the golden ear wants the reaper's hand ,
现在 这 金的 耳朵 想要 这 死神的 手 ,

如今，金耳朵想要死神的手。

['bænɪʃ] ['evri] [fɪr] , ['plenti] [fɪlz] [ðə; ði][lænd] .
Banish every fear , plenty fills the land .
放逐 每一个 害怕 , 很多 填充 这 土地 .

驱散所有恐惧，富饶之地就在眼前。

['dʒɔɪfl] [reɪz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Joyful raise songs of praise ,
快乐 增加 歌曲 的 称赞 ,

欢欣高歌赞美，

['gʊdnəs] , ['gʊdnəs] , [kraʊnz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
Goodness , goodness , crowns our days .
善良 , 善良 , 皇冠 我们的 天 .

美好，美好，为我们的每一天加冕。

[jet] [ə'gen] [swel] [ðə; ði] [streɪn] ,
Yet again swell the strain ,
然而 再次 膨胀 这 拉紧 ,

压力再次加剧，

[hiː; hi] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [flai] ,
He who feeds the birds that fly ,
他 WHO 饲料 这 鸟类 那 飞 ,

喂养飞鸟的人，

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['wɒnts] [sə'plaɪ] .
Will our daily wants supply .
将要 我们的 日常的 想要 供应 .

我们日常所需能否得到满足?

['kɔːrəs] —
CHORUS —
合唱 —

合唱-

[æz; əz][ðə; ði] ['mænə] [leɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [graʊnd] ,
As the manna lay , on the desert ground ,
作为 这 吗哪 躺 , 在 这 沙漠 地面 ,

当吗哪散落在沙漠的地面上时，

[soʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['məːsiz] [floʊ] [ə'raʊnd] .
So from day to day , mercies flow around .
所以 从 天 到 天 , 怜悯 流动 大约 .

所以，每天都有恩典降临。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [lʌv] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bred] ,
As a father's love gives his children bread ,
作为 一个 父亲的 爱 给予 他的 孩子们 面包 ,

就像父亲的爱给孩子们面包一样，

[soʊ]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [ə'bʌv] [grænt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] .
So our God above grants , and we are fed .
所以 我们的 上帝 多于 拨款 , 和 我们 是 美联储 .

所以，我们的上帝赐予我们食物，我们就得以饱足。

[θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][duː] [ðɪs] [deɪ] ,
Think in the morning what thou hast to do this day ,
思考 在 这 早晨 什么 你 哈斯特 到 做 这 天 ,

早上想想你今天要做什么，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ;

and	at	night	what	thou	hast	done	;
和	在	夜晚	什么	你	哈斯特	完毕	;

以及你在夜里所做的事情;

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meiist, meist][nɑːt]['boʊldli][æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋ] ;

and	do	nothing	upon	which	thou	mayest	not	boldly	ask	God's	blessing	;
和	做	没有什么	之上	哪个	你	五月	不是	大胆地	问	神的	祝福	;

凡事都不要做，只要你敢于大胆地祈求上帝的祝福。

[nɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] . — [ə'nɑːn] .

nor	nothing	for	which	thou	shalt	need	to	ask	his	pardon	.	—	Anon	.
也不	没有什么	为了	哪个	你	应	需要	到	问	他的	赦免	.	—	匿名	.

你无需为此请求他的原谅。——佚名

['telɪŋ] ['siːkrɪts] .

TELLING	SECRETS	.
讲述	秘密	.

泄露秘密。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gɝːlz][met] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

There	is	a	company	of	girls	met	together	,	and	what	can	they	be	talking
那里	是	一个	公司	的	女孩们	遇见	一起	,	和	什么	能	他们	是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

一群女孩聚在一起，她们在聊些什么呢?

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] , " [sez] [dʒeɪn] .

"	Now	I	will	tell	you	something	,	if	you'll	promise	never	to	tell	,	"	says	Jane	.
"	现在	我	将要	告诉	你	某物	,	如果	你会	承诺	绝不	到	告诉	,	"	说道	简	.

“现在我可以告诉你一件事，如果你答应我永远不告诉别人的话，”简说道。

" [aɪ] [wɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .

"	I	will	,	certainly	,	"	replied	Anne	.
"	我	将要	,	当然	,	"	回复	安妮	.

“我当然会，”安妮回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

"	And	will	you	promise	never	to	tell	a	single	living	creature	as	long	as	you
"	和	将要	你	承诺	绝不	到	告诉	一个	单身的	活的	生物	作为	长的	作为	你

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

“你能否保证，在你活着的这一天，永远不会告诉任何一个活物？”

" [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][ɪz]['gɪv(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] .

"	The	same	reply	is	given	,	"	I	will	never	tell	.
"	这	相同的	回复	是	给定	,	"	我	将要	绝不	告诉	.

得到的回答总是：“我永远不会说。”

" [naʊ] [dʒeɪn] [telz] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	Jane	tells	the	secret	,	and	what	is	it	?
"	现在	简	讲述	这	秘密	,	和	什么	是	它	?

“现在简要说出秘密了，那秘密是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

It	turns	out	to	be	just	nothing	at	all	,
它	转弯	出去	到	是	只是	没有什么	在	全部	,

结果证明根本就没什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] ['bɑːdi] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	good	reason	why	every	body	should'nt	know	it	.
和	那里	是	不	好的	原因	为什么	每一个	身体	不应该	知道	它	.

没有理由不让每个人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — " ['lɪzi] [smɪθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ,

It	is	this	—	"	Lizzy	Smith	is	going	to	have	a	new	bonnet	,
它	是	这	—	"	莉齐	史密斯	是	去	到	有	一个	新的	引擎盖	,

就是这个——"莉齐·史密斯要戴一顶新帽子了，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ˌɪn'saɪd] .

trimmed	with	pink	ribbon	and	flowers	inside	.
修剪过的	和	粉色的	丝带	和	花朵	里面	.

内衬粉色丝带和鲜花。

" ['ʌnə] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] - [meit] [ʃiː; ʃi]

"	Anna	thinks	no	more	of	her	solemn	promise	,	and	the	first	school	-	mate	she
"	安娜	思考	不	更多的	的	她	庄严	承诺	,	和	这	第一的	学校	-	伴侣	她

[miːts] ,

meets	,
满足	,

安娜不再把她庄严的承诺放在心上，她遇到的第一个同学，

[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] ['siːkrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tel] .

she	opens	the	secret	,	with	a	solemn	injunction	for	her	not	to	tell	.
她	打开	这	秘密	,	和	一个	庄严	禁令	为了	她	不是	到	告诉	.

她揭开了这个秘密，但郑重告诫她不要告诉别人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz][ɔːl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] — [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən] .

By	and	by	the	secret	is	all	out	among	the	girls	—	the	promises	are	all	broken	.
经过	和	经过	这	秘密	是	全部	出去	之中	这	女孩们	—	这	承诺	是	全部	破碎的	.

最终，秘密在女孩们中间传开了——所有的诺言都破灭了。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [rɪ'membər] [jʊr; jər][wɜːrd] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

Now	,	children	,	remember	your	word	—	keep	it	true	,
现在	,	孩子们	,	记住	你的	单词	—	保持	它	真的	,

孩子们，记住你们的诺言——要信守诺言。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] ,

and	never	make	a	promise	which	you	do	not	intend	to	keep	,
和	绝不	制作	一个	承诺	哪个	你	做	不是	打算	到	保持	,

永远不要做出你不打算遵守的承诺。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['siːkrɪts] .

and	always	avoid	telling	foolish	secrets	.
和	总是	避免	讲述	愚蠢	秘密	.

永远不要泄露愚蠢的秘密。

['ægnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

AGNES	AND	THE	MOUSE	.
阿格尼斯	和	这	老鼠	.

艾格尼丝和老鼠。

[wʌn] ['brɪliənt] ['krɪsməs] [deɪ] , [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

One	brilliant	Christmas	day	,	two	little	girls	were	walking	towards	a	neighboring	village
一	杰出的	圣诞节	天	,	二	小的	女孩们	是	步行	向	一个	邻接	村庄

,

,

,

在一个阳光灿烂的圣诞节，两个小女孩正走向邻村。

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] .

when	they	observed	a	little	creature	walking	about	the	road	.
什么时候	他们	观察到	一个	小的	生物	步行	关于	这	路	.

当他们看到一只小动物在路上走动时。

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['meri] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊs] ;

"	Surely	,	"	said	Mary	,	"	it	is	a	large	mouse	;
"	一定	,	"	说	玛丽	,	"	它	是	一个	大的	老鼠	;

“肯定是一只大老鼠，”玛丽说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ɪts] ['teɪmnəs] ,

"	and	it	did	not	seem	to	be	afraid	,	so	they	thought	from	its	tameness	,
"	和	它	做过	不是	似乎	到	是	害怕的	,	所以	他们	想法	从	它是	驯服	,

“而且它似乎并不害怕，他们从它的温顺程度就这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

it	must	be	hungry	.
它	必须	是	饥饿的	.

它一定是饿了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['ægnəs] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Poor	little	thing	,	"	said	Agnes	,	"	I	wish	I	had	something	to	give	you	.
"	贫穷的	小的	事物	,	"	说	艾格尼丝	,	"	我	希望	我	有	某物	到	给	你	.

“可怜的小家伙，”艾格尼丝说，“我真希望我能给你点什么。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːməndz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz]

"	She	took	a	few	almonds	from	her	pocket	and	went	gently	along	towards
"	她	采取	一个	很少	杏仁	从	她	口袋	和	去	轻轻地	沿着	向

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

the	mouse	and	put	it	close	by	its	side	.
这	老鼠	和	放	它	关闭	经过	它是	边	.

她从口袋里掏出几颗杏仁，轻轻地走到老鼠跟前，把杏仁放在老鼠身边。

[ðə; ði] [maʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mouse	began	to	nibble	,	and	soon	finished	it	.
这	老鼠	开始	到	蚕食	,	和	很快	完成的	它	.

老鼠开始啃食，很快就把它吃光了。

['ægnəs] [ðen] [pʊt] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [iːt] [ɪts] ['krɪsməs]

Agnes	then	put	down	two	or	three	more	,	and	left	the	mouse	to	eat	its	Christmas
艾格尼丝	然后	放	向下	二	或者	三	更多的	,	和	左边	这	老鼠	到	吃	它是	圣诞节

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

艾格尼丝又放了两三张纸条，然后留下老鼠享用它的圣诞晚餐。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .

I	think	you	would	have	enjoyed	seeing	the	mouse	eating	the	almonds	.
我	思考	你	会	有	享受	看到	这	老鼠	吃	这	杏仁	.

我想你会喜欢看老鼠吃杏仁的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [dʌm] ['ænɪmlz] .

I	hope	you	will	always	be	kind	to	poor	dumb	animals	.
我	希望	你	将要	总是	是	种类	到	贫穷的	哑的	动物	.

我希望你永远善待那些可怜又笨的动物。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] .

I	have	seen	children	who	were	cruel	to	dumb	animals	.
我	有	已见	孩子们	WHO	是	残忍的	到	哑的	动物	.

我见过一些孩子虐待愚笨的动物。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

This	is	very	wrong	,	and	such	children	will	never	be	respected	,
这	是	非常	错误的	,	和	这样的	孩子们	将要	绝不	是	受人尊敬	,

这是非常错误的，这样的孩子永远不会得到尊重。

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'frendid] .

nor	can	they	expect	to	be	befriended	.
也不	能	他们	预计	到	是	结交朋友	.

他们也不能指望结交朋友。

[ðə; ði] [tuː] ['rəubinz] .

THE	TWO	ROBINS	.
这	二	知更鸟	.

两只知更鸟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [siːt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fruːt] [triː] ,

A	few	summers	ago	I	was	sitting	on	a	garden	seat	,	beneath	a	fruit	tree	,
一个	很少	夏天	前	我	曾是	坐着	在	一个	花园	座位	,	下面	一个	水果	树	,

几年前的夏天，我坐在花园里的长椅上，在一棵果树下，

[wer] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

where	the	works	of	nature	look	very	beautiful	.
在哪里	这	作品	的	自然	看	非常	美丽的	.

那里的大自然鬼斧神工看起来非常美丽。

['veri] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['oʊvər]

Very	soon	I	heard	a	strange	noise	among	the	highest	branches	of	the	tree	over
非常	很快	我	听到	一个	奇怪的	噪音	之中	这	最高	分支	的	这	树	超过

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

很快，我听到头顶上方树梢传来一阵奇怪的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

The	sound	was	very	curious	,	and	I	began	to	look	for	the	cause	.
这	声音	曾是	非常	好奇的	,	和	我	开始	到	看	为了	这	原因	.

这个声音非常奇怪，我开始寻找原因。

[aɪ] [ʃʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,

I	shook	one	of	the	lower	branches	within	my	reach	,
我	摇晃	一	的	这	降低	分支	之内	我的	抵达	,

我摇了摇触手可及的一根较低的树枝，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [bɜːrdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ;

and	very	soon	I	discovered	two	birds	engaged	in	fighting	;
和	非常	很快	我	发现	二	鸟类	已订婚的	在	斗争	;

很快，我发现两只鸟正在打架；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [dɪ'send] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	seemed	to	gradually	descend	towards	the	ground	.
和	他们	似乎	到	逐步地	下降	向	这	地面	.

它们似乎逐渐向地面下降。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

They	came	down	lower	and	lower	,	tumbling	over	one	another	,	and	fighting
他们	来了	向下	降低	和	降低	,	翻滚	超过	一	其他	,	和	斗争

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

它们越落越低，互相翻滚，互相争斗。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri]

They	soon	reached	the	lowest	branch	,	and	at	last	came	to	the	ground	very
他们	很快	达到	这	最低	分支	,	和	在	最后的	来了	到	这	地面	非常

[nɪr] [ˌem 'iː] .

near	me	.
靠近	我	.

它们很快爬到了最低的树枝上，最后落在了我附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ;

It	was	with	some	difficulty	that	I	parted	them	;
它	曾是	和	一些	困难	那	我	分手了	他们	;

我费了好大劲才把他们分开；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

and	when	I	held	one	of	them	in	each	of	my	hands	,	they	tried	to	get	away
和	什么时候	我	握住	一	的	他们	在	每个	的	我的	双手	,	他们	尝试	到	得到	离开

,

,

,

当我一手一只地抓着它们时，它们都试图逃跑。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]

not	because	they	were	afraid	of	me	but	because	they	would	resume	the
不是	因为	他们	是	害怕的	的	我	但	因为	他们	会	恢复	这

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

不是因为他们害怕我，而是因为他们想重燃战火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['rəubinz] ,

They	were	two	young	robins	,
他们	是	二	年轻的	知更鸟	,

它们是两只年轻的知更鸟，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] [brest] .

and	I	never	before	thought	that	the	robin	had	such	a	bad	spirit	in	its	breast	.
和	我	绝不	前	想法	那	这	罗宾	有	这样的	一个	坏的	精神	在	它是	胸部	.

我以前从未想过知更鸟的心中竟藏着如此邪恶的灵魂。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [let] [wʌn] [goʊ] ,

Lest	they	should	get	to	fighting	again	,	I	let	one	go	,
免得	他们	应该	得到	到	斗争	再次	,	我	让	一	去	,

为了避免他们再次打架，我放走了一个。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [haust] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	kept	the	other	housed	up	for	several	days	,
和	保留	这	其他	房屋	向上	为了	一些	天	,

并将另一只动物关押了好几天。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .

so	that	they	would	not	have	much	chance	of	coming	together	again	.
所以	那	他们	会	不是	有	很多	机会	的	未来	一起	再次	.

这样他们就没有多少机会再次相聚了。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['rəubinz] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Now	,	children	,	these	two	little	robins	woke	in	the	morning	very	cheerful	,
现在	,	孩子们	,	这些	二	小的	知更鸟	觉醒	在	这	早晨	非常	快乐	,

孩子们，这两只小知更鸟早上醒来的时候非常快乐。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

and	appeared	very	happy	as	they	sat	on	the	branch	of	the	tree	,	singing	their
和	出现	非常	快乐的	作为	他们	卫星	在	这	分支	的	这	树	,	歌唱	他们的

['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] .

morning	songs	.
早晨	歌曲	.

他们坐在树枝上，唱着晨歌，看起来非常开心。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [noʊts] .

But	how	soon	they	changed	their	notes	.
但	如何	很快	他们	已更改	他们的	笔记	.

但他们很快就改变了说法。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bɜːrdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	would	have	been	sorry	to	have	seen	the	birds	trying	to	hurt	each	other	.
你	会	有	到过	对不起	到	有	已见	这	鸟类	尝试	到	伤害	每个	其他	.

如果你看到鸟儿们互相伤害的场景，你一定会感到惋惜。

[ɪf] ['tʃɪldrən] ['kwɑːrəl] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ʃoʊ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['tempər] , [ðeɪ] [ə'pɪr] ['veri]

If	children	quarrel	,	or	in	any	degree	show	an	unkind	temper	,	they	appear	very
如果	孩子们	争吵	,	或者	在	任何	程度	展示	一个	不友善	脾气	,	他们	出现	非常

[ˌʌn'lʌvli] ,

unlovely	,
不可爱	,

如果孩子们争吵，或者表现出任何程度的不友善的脾气，他们看起来就非常不可爱。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['meni] ['blesɪŋz] ,

and	forget	that	God	,	who	made	them	,	and	gives	them	many	blessings	,
和	忘记	那	上帝	,	WHO	制成	他们	,	和	给予	他们	许多	祝福	,

[ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

disapproves	of	their	conduct	.
不赞成	的	他们的	执行	.

他们忘记了创造他们、赐予他们诸多祝福的上帝，并不赞同他们的行为。

['nevər] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Never	quarrel	,	but	remember	how	pleasant	it	is	for	children	to	love	each	other	,
绝不	争吵	,	但	记住	如何	令人愉快的	它	是	为了	孩子们	到	爱	每个	其他	,

不要争吵，要记住孩子们彼此相爱是多么美好。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] .

and	to	try	to	do	each	other	good	.
和	到	尝试	到	做	每个	其他	好的	.

并努力为彼此带来好处。

['evri] ['aʊər] [ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'devər] . —

Every	hour	is	worth	at	least	a	good	thought	,	a	good	wish	,	a	good	endeavor	.	—
每一个	小时	是	值得	在	至少	一个	好的	想法	,	一个	好的	希望	,	一个	好的	努力	.	—

['klærəndən] .

Clarendon	.
克拉伦登	.

每一小时都至少值得怀抱一个美好的想法、一个美好的愿望、一次美好的尝试。——克拉伦登

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

THE	PLEASANT	SAIL	.
这	令人愉快的	帆	.

愉快的航行。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv]['sɔkəu] ,

Down	by	the	sea	-	coast	is	the	pleasant	town	of	Saco	,
向下	经过	这	海	-	海岸	是	这	令人愉快的	镇	的	萨科	,

沿海而建的萨科镇风景宜人。

[wer] ['mɪstər] . [eɪmz] [hæz; həz] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

where	Mr	.	Aimes	has	resided	for	many	years	.
在哪里	先生	.	艾姆斯	有	居住地	为了	许多	年	.

艾姆斯先生在那里居住多年。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

Once	a	year	he	had	all	his	little	nephews	and	nieces	visit	him	.
一次	一个	年	他	有	全部	他的	小的	侄子们	和	侄女	访问	他	.

他每年都会让所有的小侄子侄女们来看望他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ,

It	was	their	holiday	,
它	曾是	他们的	假期	,

那是他们的假期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə]

and	they	would	think	and	talk	about	the	visit	for	a	long	time	previous	to
和	他们	会	思考	和	讲话	关于	这	访问	为了	一个	长的	时间	以前的	到

['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

going	there	.
去	那里	.

在去那里之前，他们会花很长时间思考和讨论这次旅行。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ]

Their	uncle	took	much	pleasure	in	making	them	happy	as	possible	while	they
他们的	叔叔	采取	很多	乐趣	在	制作	他们	快乐的	作为	可能的	尽管	他们

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

were	with	him	.
是	和	他	.

他们的叔叔非常乐意让他们在他身边时尽可能地开心。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [seɪl] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

He	owned	a	pleasure	sail	boat	which	he	always	kept	in	good	order	.
他	拥有	一个	乐趣	帆	船	哪个	他	总是	保留	在	好的	命令	.

他拥有一艘休闲帆船，并且一直保养得很好。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] ,

On	this	occasion	he	had	it	all	clean	and	prepared	for	the	young	friends	,
在	这	场合	他	有	它	全部	干净的	和	准备	为了	这	年轻的	朋友们	,

这次他把一切都收拾干净了，准备好迎接这些年轻的朋友们。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['lɑːtɪd] [mʌtʃ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] .

as	he	knew	they	lotted	much	on	having	a	sail	.
作为	他	知道	他们	抽奖	很多	在	拥有	一个	帆	.

他知道他们非常看重帆船。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

As	his	boat	was	small	,
作为	他的	船	曾是	小的	,

因为他的船很小，

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

he	took	part	of	them	at	a	time	and	went	out	with	them	himself	,
他	采取	部分	的	他们	在	一个	时间	和	去	出去	和	他们	他自己	,

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

a	short	distance	,
一个	短的	距离	,

他每次带走一部分，亲自带着它们走了一小段路。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

and	sailed	around	the	island	,	and	returned	.
和	航行	大约	这	岛	,	和	返回	.

然后绕岛航行，返回。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,

In	the	picture	you	see	them	just	going	out	,	with	their	uncle	at	the	helm	,
在	这	图片	你	看	他们	只是	去	出去	,	和	他们的	叔叔	在	这	舵	,

照片中可以看到他们正准备出门，他们的叔叔掌舵。

[waɪl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nefjuːz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

while	three	of	the	nephews	are	on	the	beach	enjoying	the	scene	.
尽管	三	的	这	侄子们	是	在	这	海滩	享受	这	场景	.

三个侄子则在海滩上欣赏风景。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər]

But	I	must	tell	you	children	to	be	very	careful	when	you	go	on	the	water
但	我	必须	告诉	你	孩子们	到	是	非常	小心	什么时候	你	去	在	这	水

[tuː; tə] [seɪl] .

to	sail	.
到	帆	.

但我必须告诉你们孩子们，出海航行时一定要非常小心。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ,

There	are	some	things	which	it	is	necessary	for	you	to	know	,
那里	是	一些	事物	哪个	它	是	必要的	为了	你	到	知道	,

有些事情你必须知道，

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æksədənts] [ə'kɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [raɪt]

as	a	great	many	accidents	occur	on	the	water	for	the	want	of	right
作为	一个	伟大的	许多	事故	发生	在	这	水	为了	这	想	的	正确的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

由于缺乏正确的管理，水上事故频发。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [seɪl] ,

When	you	go	to	sail	,
什么时候	你	去	到	帆	,

当你去航海时，

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ,

be	sure	and	have	persons	with	you	who	understand	all	about	a	boat	,
是	当然	和	有	人	和	你	WHO	理解	全部	关于	一个	船	,

务必确保同行的人都精通船舶相关知识。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwɔːl] .

and	how	to	manage	in	the	time	of	a	squall	.
和	如何	到	管理	在	这	时间	的	一个	暴风雨	.

以及如何在暴风雨期间应对。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Always	keep	your	seats	in	the	boat	,	and	not	be	running	about	in	it	.
总是	保持	你的	座位	在	这	船	,	和	不是	是	跑步	关于	在	它	.

始终待在船上的座位上，不要在船上乱跑。

['nevər] [get] [tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Never	get	to	rocking	a	boat	in	the	water	.
绝不	得到	到	摇滚	一个	船	在	这	水	.

千万别让船在水里摇晃。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] .

A	great	many	people	have	lost	their	lives	by	so	doing	.
一个	伟大的	许多	人们	有	丢失的	他们的	生活	经过	所以	正在做	.

很多人因此丧命。

['seɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ]

Sailing	on	the	water	may	be	very	pleasant	and	agreeable	to	you	if	you	go
帆船	在	这	水	可能	是	非常	令人愉快的	和	同意	到	你	如果	你	去

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ,

with	those	who	understand	all	about	the	harbor	,
和	那些	WHO	理解	全部	关于	这	港口	,

如果你和那些了解港口情况的人一起航行，那么在水上航行可能会非常愉快。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [skɪld] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [siː] .

and	are	skilled	in	guiding	the	boat	on	the	dangerous	sea	.
和	是	熟练	在	指导	这	船	在	这	危险的	海	.

他们擅长在危险的海面上驾驶船只。

[ðə; ðɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] .

THE	SAILOR	BOY	.
这	水手	男生	.

水手男孩。

['jɑːməθ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [treɪd] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

Yarmouth	is	the	principal	trade	seaport	town	in	the	county	of	Norfolk	.
雅茅斯	是	这	主要的	贸易	海港	镇	在	这	县	的	诺福克	.

雅茅斯是诺福克郡的主要贸易海港城镇。

['fɪʃərmən] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] ,

Fishermen	reside	in	the	towns	and	villages	around	,
渔民	居住	在	这	城镇	和	村庄	大约	,

渔民居住在周围的城镇和村庄里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən]

and	among	the	number	was	a	poor	man	and	his	wife	;	they	had	an
和	之中	这	数字	曾是	一个	贫穷的	男人	和	他的	妻子	;	他们	有	一个

['oʊnli] [sʌn] ,

only	son	,
仅有的	儿子	,

其中有一对贫穷的夫妇，他们只有一个儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

and	when	ten	years	old	his	father	died	.
和	什么时候	十	年	老的	他的	父亲	死亡	.

十岁时，他的父亲去世了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lɔːst] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

The	poor	widow	,	in	the	death	of	her	husband	,	lost	the	means	of	support	.
这	贫穷的	寡妇	,	在	这	死亡	的	她	丈夫	,	丢失的	这	方法	的	支持	.

丈夫去世后，这位贫穷的寡妇失去了生活来源。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , " ['dʒɑːni] ,

After	some	time	she	said	to	her	boy	,	"	Johnny	,
后	一些	时间	她	说	到	她	男生	,	"	约翰尼	,

过了一会儿，她对她的儿子说：“约翰尼，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] . "

I	do	not	see	how	I	shall	support	you	.	"
我	做	不是	看	如何	我	将	支持	你	.	"

我不知道该如何支持你。

" [ðen] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	,	mother	,	I	will	go	to	sea	,	"	he	replied	.
"	然后	,	母亲	,	我	将要	去	到	海	,	"	他	回复	.

“那么，母亲，我就出海了。”他回答说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ,

His	mother	was	loth	to	part	with	Johnny	,
他的	母亲	曾是	洛斯	到	部分	和	约翰尼	,

他的母亲很不舍得和约翰尼分开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	he	was	a	good	son	and	was	very	kind	to	her	.
为了	他	曾是	一个	好的	儿子	和	曾是	非常	种类	到	她	.

因为他是个好儿子，对她也很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [kən'sentid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

But	she	at	last	consented	on	his	going	to	sea	.
但	她	在	最后的	同意	在	他的	去	到	海	.

但她最终还是同意他出海。

[dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] .

John	began	to	make	preparations	.
约翰	开始	到	制作	准备工作	.

约翰开始做准备。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

One	day	he	went	down	to	the	beach	hoping	to	find	a	chance	among	some
一	天	他	去	向下	到	这	海滩	希望	到	寻找	一个	机会	之中	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə][seɪl] .

of	the	captains	to	sail	.
的	这	队长	到	帆	.

有一天，他来到海滩，希望能有机会和一些船长一起出海航行。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	went	to	the	owner	of	one	and	asked	if	he	wanted	a	boy	.
他	去	到	这	所有者	的	一	和	问	如果	他	通缉	一个	男生	.

他找到其中一位主人，问他是否想要一个男孩。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ə'brʌptli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	"	he	abruptly	replied	,	"	I	have	boys	enough	.
"	不	,	"	他	突然	回复	,	"	我	有	男孩们	足够的	.

“不，”他突然回答说，“我已经有够多的儿子了。”

" [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

"	He	tried	a	second	but	without	success	.
"	他	尝试	一个	第二	但	没有	成功	.

他尝试了第二次，但仍然失败了。

[dʒɑːn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

John	now	began	to	weep	.
约翰	现在	开始	到	哭泣	.

约翰开始哭泣起来。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ˌes 'tiː]

After	some	time	he	saw	on	the	quay	the	captain	of	a	trading	vessel	to	St
后	一些	时间	他	锯	在	这	码头	这	队长	的	一个	贸易	血管	到	英石

. ['piːtəzbəːg] ,

.	Petersburg	,
.	圣彼得堡	,

过了一会儿，他在码头上看到了开往圣彼得堡的商船船长。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] " [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] . "

and	John	asked	him	if	"	a	boy	was	wanted	.	"
和	约翰	问	他	如果	"	一个	男生	曾是	通缉	.	"

约翰问他"是否想要一个男孩"。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	captain	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	队长	,

"哦，是的，"船长说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

"	but	I	never	take	a	boy	or	a	man	without	a	character	.
"	但	我	绝不	拿	一个	男生	或者	一个	男人	没有	一个	特点	.

"但我从不招一个没有品格的男孩或男人。"

" [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['testəmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	John	had	a	Testament	among	his	things	,	which	he	took	out	and	said	to
"	约翰	有	一个	遗嘱	之中	他的	事物	,	哪个	他	采取	出去	和	说	到

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

约翰的物品中有一本遗嘱，他拿出来对船长说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

"	I	suppose	this	won't	do	.
"	我	认为	这	惯于	做	.

我想这样行不通。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][peɪdʒ] , [sɔː] ['rɪt(ə)n] , " [dʒɑːn] [riːd] ,

"	The	captain	took	it	,	and	on	opening	the	first	page	,	saw	written	,	"	John	Read	,
"	这	队长	采取	它	,	和	在	开幕	这	第一的	页	,	锯	书面	,	"	约翰	读	,

船长接过信，翻开第一页，看到上面写着："约翰·里德，

['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

given	as	a	reward	for	his	good	behavior	and	diligence	in	learning	,	at	the
给定	作为	一个	报酬	为了	他的	好的	行为	和	勤勉	在	学习	,	在	这

['sæbəθ] [skuːl] .

Sabbath	School	.
安息日	学校	.

这是对他在主日学表现良好和学习勤奋的奖励。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] , " [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [wɪl] [duː] ;

"	The	captain	said	,	"	Yes	,	my	boy	,	this	will	do	;
"	这	队长	说	,	"	是的	,	我的	男生	,	这	将要	做	;

船长说："是的，孩子，这样就可以了；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , " ['ædɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]

I	would	rather	have	this	recommendation	than	any	other	,	"	adding	,	"	you	may	go
我	会	相当	有	这	推荐	比	任何	其他	,	"	添加	,	"	你	可能	去

[ɑːn] [bɔːrd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

on	board	directly	.
在	木板	直接地	.

我宁愿接受这个建议，而不是其他任何建议，"并补充道，"您可以直接加入。"

" ['dʒɑːnz] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	John's	heart	leaped	for	joy	,	as	,	with	his	bundle	under	his	arm	,
"	约翰的	心	跳跃	为了	喜悦	,	作为	,	和	他的	捆	在下面	他的	手臂	,

约翰的心欣喜若狂，因为他腋下夹着他的包裹，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

he	jumped	on	board	the	vessel	.
他	跳了起来	在	木板	这	血管	.

他跳上了船。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [su:n] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [braɪt]

The	vessel	was	soon	under	weigh	,	and	for	some	time	the	sky	was	bright
这	血管	曾是	很快	在下面	称重	,	和	为了	一些	时间	这	天空	曾是	明亮的

,

,

,

船很快就贲了起来，天空也明亮了一段时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] .

and	the	wind	was	fair	.
和	这	风	曾是	公平的	.

风向很好。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [si:] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] ,

When	they	reached	the	Baltic	Sea	a	storm	came	on	,	the	wind	raged	furiously	,
什么时候	他们	达到	这	波罗的海	海	一个	风暴	来了	在	,	这	风	愤怒	愤怒地	,

当他们到达波罗的海时，暴风雨来临，狂风怒吼。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

all	hands	were	employed	to	save	the	vessel	.
全部	双手	是	受雇	到	节省	这	血管	.

所有人员都投入到拯救这艘船的工作中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] .

But	the	storm	increased	,	and	the	captain	thought	all	would	be	lost	.
但	这	风暴	增加	,	和	这	队长	想法	全部	会	是	丢失的	.

但风暴愈演愈烈，船长认为一切都完了。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

While	things	were	in	this	state	the	little	sailor	boy	was	missing	.
尽管	事物	是	在	这	状态	这	小的	水手	男生	曾是	丢失的	.

事情发展到这种程度时，那个小水手男孩不见了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [toʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

One	of	the	crew	told	the	captain	he	was	down	in	the	cabin	.
一	的	这	全体人员	讲述	这	队长	他	曾是	向下	在	这	舱	.

一名船员告诉船长，他被困在船舱里。

[wen] [sent] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]

When	sent	for	he	came	up	with	his	Testament	in	his	hand	and	asked	the
什么时候	发送	为了	他	来了	向上	和	他的	遗嘱	在	他的	手	和	问	这

['kæptɪn] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [ri:d] .

captain	if	he	might	read	.
队长	如果	他	可能	读	.

他被召来时，手里拿着他的遗嘱，问船长他是否可以读一下。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

His	request	was	granted	.
他的	要求	曾是	的确	.

他的请求获得了批准。

[hi:; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɜ:rst] [sɑ:mz] .

He	then	knelt	down	and	read	the	sixtieth	and	sixty	-	first	Psalms	.
他	然后	跪下	向下	和	读	这	第六十	和	六十	-	第一的	诗篇	.

然后他跪下来，诵读了诗篇第六十篇和第六十一篇。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'beɪt] ,

While	he	was	reading	the	wind	began	to	abate	,
尽管	他	曾是	阅读	这	风	开始	到	减弱	,

他正在读书的时候，风渐渐停了。

([ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [ə'beɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] .)

(	the	storms	in	the	Baltic	abate	as	suddenly	as	they	come	on	.	)
(	这	暴风雨	在	这	波罗的海	减弱	作为	突然	作为	他们	来	在	.	)

（波罗的海的风暴来得快，去得也快。）

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]

The	captain	was	much	moved	,	and	said	he	believed	the	boy's	reading	was
这	队长	曾是	很多	已搬	,	和	说	他	相信	这	男孩们	阅读	曾是

[hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

heard	in	Heaven	.
听到	在	天堂	.

船长深受感动，说他相信男孩的朗读声传到了天堂。

[ðə; ði] ['breɪslət] ;

THE	BRACELET	;
这	手镯	;

手镯;

[ɔːr] , ['ɑːnəsti] [ri'wɔːdid] .

OR	,	HONESTY	REWARDED	.
或者	,	诚实	奖励	.

或者说，诚实有奖。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

At	St	.	Petersburg	,
在	英石	.	圣彼得堡	,

在圣彼得堡，

[ðə; ði][bɜːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt]

the	birth	day	of	any	of	the	royal	family	is	observed	as	a	time	of	great
这	出生	天	的	任何	的	这	皇家	家庭	是	观察到	作为	一个	时间	的	伟大的

[fe'stɪvəti] ,

festivity	,
节日	,

任何一位皇室成员的生日都会被隆重庆祝。

[baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] .

by	all	kinds	of	diversions	.
经过	全部	种类	的	转移	.

通过各种各样的消遣。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [riːd] [ʃɪpt] [ə'raɪvd] ,

When	the	vessel	in	which	John	Read	shipped	arrived	,
什么时候	这	血管	在	哪个	约翰	读	已发货	到达的	,

当约翰·里德乘坐的船只抵达时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

he	was	allowed	to	go	on	shore	to	see	the	sport	on	that	occasion	.
他	曾是	允许	到	去	在	支撑	到	看	这	运动	在	那	场合	.

那次他被允许上岸观看比赛。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

In	one	of	the	sleighs	was	a	lady	,
在	一	的	这	雪橇	曾是	一个	女士	,

其中一辆雪橇里坐着一位女士，

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][lɔːst][ə; eɪ] ['breɪslət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

who	at	the	moment	of	passing	him	lost	a	bracelet	from	her	arm	,
WHO	在	这	片刻	的	通过	他	丢失的	一个	手镯	从	她	手臂	,

她经过他身边时，手臂上的手镯掉了下来。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

which	fell	on	the	snow	.
哪个	跌倒	在	这	雪	.

落在了雪地上。

[dʒɑːn] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['leɪdi] ,

John	hastened	forward	to	pick	it	up	,	at	the	same	time	calling	after	the	lady	,
约翰	加快	向前	到	挑选	它	向上	,	在	这	相同的	时间	呼叫	后	这	女士	,

约翰赶紧上前去捡东西，同时在后面喊着那位女士的名字。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

who	was	beyond	the	sound	of	his	voice	.
WHO	曾是	超过	这	声音	的	他的	嗓音	.

他的声音传不到他身边。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['breɪslət] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf]

He	then	put	the	bracelet	into	his	pocket	,	and	when	he	had	seen	enough
他	然后	放	这	手镯	进入	他的	口袋	,	和	什么时候	他	有	已见	足够的

[ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ,

of	the	sport	,
的	这	运动	,

然后他把手镯放进口袋，看够了这项运动后，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

went	back	to	the	ship	.
去	后退	到	这	船	.

返回船上。

[dʒɑːn][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

John	told	the	captain	all	about	it	,	showing	him	the	prize	which	he	had
约翰	讲述	这	队长	全部	关于	它	,	显示	他	这	奖	哪个	他	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

约翰把事情的来龙去脉都告诉了船长，还给他看了自己找到的战利品。

" [wel] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Well	,	Jack	,	"	said	the	captain	,
"	出色地	,	杰克	,	"	说	这	队长	,

“杰克，”船长说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['daiəmənds][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] — [wen] [wiː; wi]

"	you	are	fortunate	enough	—	these	are	all	diamonds	of	great	value	—	when	we
"	你	是	幸运	足够的	—	这些	是	全部	钻石	的	伟大的	价值	—	什么时候	我们

[get][tuː; tə][ðə; ði][nekst][pɔːrt][aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

get	to	the	next	port	I	will	sell	it	for	you	.	"
得到	到	这	下一个	港口	我	将要	卖	它	为了	你	.	"

“你运气真好——这些都是价值连城的钻石——等我们到了下一个港口，我会帮你把它们卖掉。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒɑːn] , " [its] [nɑːt] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	"	said	John	,	"	It's	not	mine	,	it	belongs	to	the	lady	,	and	I	cannot	sell	it	.
"	但	,	"	说	约翰	,	"	它是	不是	矿	,	它	属于	到	这	女士	,	和	我	不能	卖	它	.

“但是，”约翰说，“这不是我的，这是那位女士的，我不能卖掉它。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] " [oʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	The	captain	replied	"	O	,	you	cannot	find	the	lady	,	and	you	picked	it	up	.
"	这	队长	回复	"	哦	,	你	不能	寻找	这	女士	,	和	你	挑选	它	向上	.

船长回答说：“哦，你找不到那位女士，你把它捡起来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

It	is	your	own	.
它	是	你的	自己的	.

这是你自己的。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] [pə'sistid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] .

"	But	John	persisted	it	was	not	his	.
"	但	约翰	持续	它	曾是	不是	他的	.

但约翰坚持说那不是他的。

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Nonsense	,	my	boy	,	"	said	the	captain	,	"	it	belongs	to	you	.
"	废话	,	我的	男生	,	"	说	这	队长	,	"	它	属于	到	你	.

“胡说，孩子，”船长说，“这是你的。”

" [dʒɑːn] [ðen] [rɪ'plaɪd] — " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɔːrm][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] , " ([siː] ['stɔːri]

"	John	then	replied	—	"	But	if	we	have	another	storm	in	the	Baltic	,	"	(	see	story
"	约翰	然后	回复	—	"	但	如果	我们	有	其他	风暴	在	这	波罗的海	,	"	(	看	故事

[prɪ'siːdɪŋ] .)

preceding	.	)
前	.	)

约翰接着回答说：“但是如果波罗的海再发生一场风暴呢？”（参见前文。）

" [ɑː] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒæk] .

"	Ah	me	,	"	said	the	Captain	,	"	I	forgot	all	about	that	,	Jack	.
"	啊	我	,	"	说	这	队长	,	"	我	忘了	全部	关于	那	,	杰克	.

“哎呀，”船长说，“我把那件事全忘了，杰克。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] .

I	will	go	on	shore	with	you	to	-	morrow	and	try	to	find	the	owner	.
我	将要	去	在	支撑	和	你	到	-	明天	和	尝试	到	寻找	这	所有者	.

明天我会和你一起上岸，看看能不能找到船主。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ,

"	They	did	so	;	and	after	much	trouble	,	found	it	belonged	to	a	nobleman's	,
"	他们	做过	所以	;	和	后	很多	麻烦	,	成立	它	属于	到	一个	贵族的	,

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“他们照做了；费了好大劲才发现，这东西属于一位贵族夫人，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɑːnəsti] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eɪti] [paʊndz] ['ɪŋglɪʃ]

and	as	a	reward	for	the	boy's	honesty	,	she	gave	him	eighty	pounds	English
和	作为	一个	报酬	为了	这	男孩们	诚实	,	她	给予	他	八十	磅	英语

['mʌni] .

money	.
钱	.

为了奖励男孩的诚实，她给了他八十英镑。

['dʒɑːnz][nekst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

John's	next	difficulty	was	what	to	do	with	it	.
约翰的	下一个	困难	曾是	什么	到	做	和	它	.

约翰接下来的难题是该如何处理它。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['haɪdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn]

The	captain	advised	him	to	lay	it	out	in	hides	,	which	would	be	valuable	in
这	队长	建议	他	到	躺	它	出去	在	隐藏	,	哪个	会	是	有价值的	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

船长建议他用兽皮包裹起来，这样在英国会很有价值。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [hʌl] , [ðeɪ] [brɔːt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

He	did	so	,	and	on	arriving	at	Hull	,	they	brought	one	hundred	and	fifty
他	做过	所以	,	和	在	抵达	在	赫尔	,	他们	带来	一	百	和	五十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

他照做了，到达赫尔时，他们带来了150英镑。

[dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

John	had	not	forgotten	his	mother	.
约翰	有	不是	被遗忘的	他的	母亲	.

约翰没有忘记他的母亲。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	captain	gave	him	leave	of	absence	for	a	time	,
这	队长	给予	他	离开	的	缺席	为了	一个	时间	,

船长批准他暂时休假。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	taking	a	portion	of	his	money	with	him	,	he	started	for	his
和	采取	一个	部分	的	他的	钱	和	他	,	他	开始	为了	他的

[ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .

native	village	.
本国的	村庄	.

他带着一部分钱，启程返回家乡。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ]

When	he	arrived	there	,	he	made	his	way	to	her	house	with	a	beating
什么时候	他	到达的	那里	,	他	制成	他的	方式	到	她	房子	和	一个	殴打

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他到达那里后，心跳加速地前往她家。

[iːtʃ] [ˈɑːbdʒekt][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈbaɪgɔːn] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Each	object	told	him	it	was	home	,	and	brought	bygone	days	to	his
每个	目的	讲述	他	它	曾是	家	,	和	带来	逝去的	天	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

每件物品都告诉他这是家，并唤起了他对往昔岁月的回忆。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

On	coming	to	the	house	he	saw	it	was	closed	.
在	未来	到	这	房子	他	锯	它	曾是	关闭	.

他到家时发现门关着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ded] ;

He	thought	she	might	be	dead	;
他	想法	她	可能	是	死的	;

他以为她可能已经死了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	as	he	slowly	opened	the	gate	and	walked	up	the	path	and	looked
和	作为	他	缓慢地	打开	这	门	和	步行	向上	这	小路	和	看起来

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

他缓缓打开大门，沿着小路走上去，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] .

his	heart	was	ready	to	break	.
他的	心	曾是	准备好	到	休息	.

他的心都快碎了。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [ɑː] , [dʒɑːn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

A	neighbor	seeing	him	,	said	,	"	Ah	,	John	,	is	that	you	?
一个	邻居	看到	他	,	说	,	"	啊	,	约翰	,	是	那	你	?

一位邻居看到他，说道："啊，约翰，是你吗？"

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] [lɪvd] — [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

"	and	quickly	told	him	that	his	mother	still	lived	—	but	as	she	had	no
"	和	迅速地	讲述	他	那	他的	母亲	仍然	居住地	—	但	作为	她	有	不

[miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ,

means	of	support	,
方法	的	支持	,

并很快告诉他，他的母亲仍然在世——但由于她没有生活来源，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] [haʊs] .

she	had	gone	to	the	poor	house	.
她	有	已消失	到	这	贫穷的	房子	.

她去了贫民收容所。

[dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər]

John	went	to	the	place	,	found	his	mother	,	and	soon	made	her
约翰	去	到	这	地方	,	成立	他的	母亲	,	和	很快	制成	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] .

comfortable	in	her	own	cottage	.
舒服的	在	她	自己的	小屋	.

约翰去了那里，找到了他的母亲，很快就让她在自己的小屋里安顿下来。

[ðə; ðiː] ['seɪlər] [bɔɪ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [left] [ðə; ðiː]

The	sailor	boy	afterwards	became	mate	of	the	same	vessel	in	which	he	first	left	the
这	水手	男生	然后	成为	伴侣	的	这	相同的	血管	在	哪个	他	第一的	左边	这

[kiː] [æt; ət] ['jɑːməθ] .

quay	at	Yarmouth	.
码头	在	雅茅斯	.

后来，这名水手男孩成为了他最初从雅茅斯码头出发的那艘船的大副。

[noʊ] [peɪ] — [noʊ] [wɜːrk] .

NO	PAY	—	NO	WORK	.
不	支付	—	不	工作	.

不付钱，不工作。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [ʌp] [ðə; ðiː] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] ?

"	Little	boy	,	will	you	help	a	poor	old	man	up	the	hill	with	this	load	?
"	小的	男生	,	将要	你	帮助	一个	贫穷的	老的	男人	向上	这	爬坡道	和	这	加载	?

"小男孩，你能帮这位可怜的老人把这堆东西搬上山吗？"

" [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

"	said	an	old	man	,
"	说	一个	老的	男人	,

一位老人说道："

[huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [mɪl] .

who	was	drawing	a	hand	cart	with	a	bag	of	corn	for	the	mill	.
WHO	曾是	绘画	一个	手	大车	和	一个	包	的	玉米	为了	这	磨	.

他拉着一辆手推车，车上装着一袋玉米，准备运往磨坊。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] .

"	I	can't	,	"	said	the	boy	,	"	I	am	in	a	hurry	to	be	at	school	.
"	我	不能	,	"	说	这	男生	,	"	我	是	在	一个	匆忙	到	是	在	学校	.

"我不能，"男孩说，"我急着去上学。"

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] , ['restɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	As	the	old	man	sat	on	the	stone	,	resting	himself	,	he	thought	of	his
"	作为	这	老的	男人	卫星	在	这	石头	,	休息	他自己	,	他	想法	的	他的

['juːθfl] [deɪz] ,

youthful	days	,
青春	天	,

“老人坐在石头上休息，回忆起自己的年轻岁月。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

and	of	his	friends	now	in	the	grave	;	the	tears	began	to	fall	,
和	的	他的	朋友们	现在	在	这	严重	;	这	眼泪	开始	到	落下	,

还有那些如今已长眠地下的朋友们；泪水夺眶而出。

[wen] [dʒɑːn] ['wɪlsn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sed] , — " [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]

when	John	Wilson	came	along	,	and	said	,	—	"	Shall	I	help	you	up	the	hill	with
什么时候	约翰	威尔逊	来了	沿着	,	和	说	,	—	"	将	我	帮助	你	向上	这	爬坡道	和

[jʊr; jər][loʊd] ,

your	load	,
你的	加载	,

这时约翰·威尔逊走了过来，说道：“我帮你把行李扛上山好吗？”

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	old	man	brushed	his	eyes	with	his	coat	sleeve	,	and	replied	,
"	这	老的	男人	刷过	他的	眼睛	和	他的	外套	袖子	,	和	回复	,

老人用衣袖擦了擦眼睛，回答说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	I	should	be	glad	to	have	you	.
"	我	应该	是	高兴的	到	有	你	.

“我很高兴有你。”

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [waɪl] [dʒɑːn] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] .

"	He	arose	and	took	the	tongue	of	his	cart	,	while	John	pushed	behind	.
"	他	出现	和	采取	这	舌头	的	他的	大车	,	尽管	约翰	推动	在后面	.

他起身去拉车，约翰则在后面推车。

[wen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [θæŋkt] [ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər]

When	they	ascended	the	top	of	the	hill	,	the	old	man	thanked	the	lad	for
什么时候	他们	上升	这	顶部	的	这	爬坡道	,	这	老的	男人	谢谢	这	小伙子	为了

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

his	kindness	.
他的	仁慈	.

当他们爬上山顶时，老人感谢了年轻人的好意。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] .

In	consequence	of	this	John	was	ten	minutes	too	late	at	school	.
在	结果	的	这	约翰	曾是	十	分钟	也	晚的	在	学校	.

因此，约翰上学迟到了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	unusual	for	him	to	be	late	,	as	he	was	known	to	be
它	曾是	异常	为了	他	到	是	晚的	,	作为	他	曾是	已知	到	是

['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd][prɑːmpt] ;

punctual	and	prompt	;
准时	和	迅速的	;

他很少迟到，因为他一向守时守信；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

but	as	he	said	nothing	to	the	teacher	about	the	cause	of	his	being	late	,
但	作为	他	说	没有什么	到	这	老师	关于	这	原因	的	他的	存在	晚的	,

但他并没有向老师说明他迟到的原因，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

he	was	marked	for	not	being	in	season	.
他	曾是	标记	为了	不是	存在	在	季节	.

他因为不在赛季中而被盯上。

['æftər] [skuːl] , ['hænsən] , [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] , [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

After	school	,	Hanson	,	the	first	boy	,	said	to	John	,
后	学校	,	汉森	,	这	第一的	男生	,	说	到	约翰	,

放学后，第一个男孩汉森对约翰说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [help] [oʊld] ['stiːvnsn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːrn] . "

"	I	suppose	you	stopped	to	help	old	Stevenson	up	the	hill	with	his	corn	.	"
"	我	认为	你	停止	到	帮助	老的	史蒂文森	向上	这	爬坡道	和	他的	玉米	.	"

“我猜你是停下来帮老史蒂文森把玉米搬上山坡的吧。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ,

"	Yes	,	"	replied	John	,
"	是的	,	"	回复	约翰	,

“是的，”约翰回答道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] . "

"	the	old	man	was	tired	and	I	thought	I	would	give	him	a	lift	.	"
"	这	老的	男人	曾是	疲劳的	和	我	想法	我	会	给	他	一个	举起	.	"

“老人很累，我想顺路送他一程。”

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['hænsən] , " [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər]

"	Well	,	did	you	get	your	pay	for	it	?	"	said	Hanson	,	"	for	I	don't	work	for
"	出色地	,	做过	你	得到	你的	支付	为了	它	?	"	说	汉森	,	"	为了	我	不	工作	为了

['nʌθɪŋ] . "

nothing	.	"
没有什么	.	"

“那你拿到报酬了吗？”汉森说，“我可不是白干活的。”

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [peɪ] . "

"	Nor	do	I	,	"	said	John	;	"	I	didn't	help	him	,	expecting	pay	.	"
"	也不	做	我	,	"	说	约翰	;	"	我	没有	帮助	他	,	期待	支付	.	"

“我也没有，”约翰说，“我帮他不是为了得到报酬。”

" [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	why	did	you	do	it	?
"	出色地	,	为什么	做过	你	做	它	?

“那么，你为什么要这样做？”

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] . "

You	knew	you	would	be	late	to	school	.	"
你	知道	你	会	是	晚的	到	学校	.	"

你知道自己上学会迟到。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Because	I	thought	I	ought	to	help	the	poor	old	man	,	"	said	John	.
"	因为	我	想法	我	应该	到	帮助	这	贫穷的	老的	男人	,	"	说	约翰	.

“因为我觉得我应该帮助这位可怜的老人，”约翰说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['hænsən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] .

"	Well	,	"	replied	Hanson	,	"	if	you	will	work	for	nothing	,	you	may	.
"	出色地	,	"	回复	汉森	,	"	如果	你	将要	工作	为了	没有什么	,	你	可能	.

“好吧，”汉森回答说，“如果你愿意无偿工作，那你可以。”

[noʊ] [peɪ] , [noʊ] [wɜːrk] , [ɪz] [maɪ] ['mɑːtoʊ] . "

No	**pay**	**,**	**no**	**work**	**,**	**is**	**my**	**motto**	**.**	**"**
不	支付	,	不	工作	,	是	我的	座右铭	.	"

我的座右铭是“不付钱，不工作”。

" [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ɪz] [maɪn] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	**To**	**be**	**kind**	**and**	**obliging**	**,**	**is**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	到	是	种类	和	乐于助人	,	是	矿	,	"	说	约翰	.

“善良和乐于助人是我的本性，”约翰说。

[hɪr] , ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Here	**,**	**children**	**,**	**is**	**a**	**good**	**example**	**.**
这里	,	孩子们	,	是	一个	好的	例子	.

孩子们，这是一个很好的例子。

[dʒɑːn] [dɪd] [nɑːt] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

John	**did**	**not**	**perform**	**this**	**act**	**of**	**kindness**	**for**	**nothing**	**.**
约翰	做过	不是	履行	这	行为	的	仁慈	为了	没有什么	.

约翰的善举绝非无缘无故。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] — [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd]

He	**had**	**the**	**approbation**	**of**	**a**	**good**	**conscience**	**—**	**the**	**pleasure**	**of**	**doing**	**good**
他	有	这	赞许	的	一个	好的	良心	—	这	乐趣	的	正在做	好的

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	**the**	**old**	**man**	**—**	**and**	**the**	**respect**	**and**	**gratitude**	**of**	**his**	**friends**	**.**
到	这	老的	男人	—	和	这	尊重	和	感激	的	他的	朋友们	.

他获得了良心的认可——为老人做好事的快乐——以及朋友们的尊重和感激。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [ækt] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] ,

Even	**the**	**small**	**act**	**of**	**benevolence**	**is**	**like**	**giving**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**to**	**the**	**needy**	**,**
甚至	这	小的	行为	的	仁	是	喜欢	给予	一个	杯子	的	寒冷的	水	到	这	贫困	,

即使是微小的善举，也如同给穷人一杯凉水。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

which	**will**	**not**	**pass**	**unnoticed**	**.**
哪个	将要	不是	经过	未被察觉	.

这不会被忽视。

[dʌz] ['eni] ['bɑːdi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] ?

Does	**any**	**body**	**work**	**for**	**nothing**	**when**	**he**	**does**	**good**	**?**
做	任何	身体	工作	为了	没有什么	什么时候	他	做	好的	?

行善之人岂能不劳而获?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [duː] ['laɪkwaɪz] .

Think	**of**	**this**	**,**	**and**	**do**	**likewise**	**.**
思考	的	这	,	和	做	同样地	.

想想看，然后照做。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] ['nevər] [feɪdz] .

THE	**TREE**	**THAT**	**NEVER**	**FADES**	**.**
这	树	那	绝不	淡出	.

永不凋零的树。

" ['meri] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [nekst] ['sʌmər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

"	**Mary**	**,**	**"**	**said**	**George**	**,**	**"**	**next**	**summer**	**I**	**will**	**not**	**have**	**a**	**garden**	**.**
"	玛丽	,	"	说	乔治	,	"	下一个	夏天	我	将要	不是	有	一个	花园	.

“玛丽，”乔治说，“明年夏天我就不会有花园了。”

['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [triː] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [lʌv] [ə'nʌðər] [triː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

Our	pretty	tree	is	dying	,	and	I	won't	love	another	tree	as	long	as	I	live	.
我们的	漂亮的	树	是	垂死	,	和	我	惯于	爱	其他	树	作为	长的	作为	我	居住	.

我们那棵漂亮的树快要死了，我这辈子都不会再喜欢别的树了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd][nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər] . "

I	will	have	a	bird	next	summer	,	and	that	will	stay	all	winter	.	"
我	将要	有	一个	鸟	下一个	夏天	,	和	那	将要	停留	全部	冬天	.	"

明年夏天我会养一只鸟，它会一直待到冬天。

" [dʒɔːrdʒ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'neri] [bɜːrd] ?

"	George	,	don't	you	remember	my	beautiful	canary	bird	?
"	乔治	,	不	你	记住	我的	美丽的	金丝雀	鸟	?

乔治，你不记得我那只美丽的金丝雀了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

It	died	in	the	middle	of	the	summer	,
它	死亡	在	这	中间	的	这	夏天	,

它在盛夏时节去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi][pla:ntid] [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	planted	bright	flowers	in	the	ground	where	we	buried	it	.
和	我们	已种植	明亮的	花朵	在	这	地面	在哪里	我们	埋葬	它	.

我们在埋葬它的地上种上了鲜艳的花朵。

[maɪ][bɜːrd][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [triː] . "

My	bird	did	not	live	as	long	as	the	tree	.	"
我的	鸟	做过	不是	居住	作为	长的	作为	这	树	.	"

我的鸟儿没有树活得久。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] ['eniθɪŋ] .

"	Well	,	I	don't	see	as	we	can	love	anything	.
"	出色地	,	我	不	看	作为	我们	能	爱	任何事物	.

“嗯，我觉得我们不可能爱上任何事物。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrd] ,

Dear	little	brother	died	before	the	bird	,	and	I	loved	him	better	than	any	bird	,
亲爱的	小的	兄弟	死亡	前	这	鸟	,	和	我	喜爱	他	更好的	比	任何	鸟	,

我亲爱的弟弟比那只鸟先去世了，我爱他胜过爱任何一只鸟。

[ɔːr] [triː] [ɔːr] ['flaʊər] .

or	tree	or	flower	.
或者	树	或者	花	.

或树木或花朵。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['wʊdnt] [daɪ] .

Oh	!	I	wish	we	could	have	something	to	love	that	wouldn't	die	.
哦	!	我	希望	我们	可以	有	某物	到	爱	那	不会	死	.

哦！我多么希望我们能拥有永不消逝的挚爱。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

"	The	day	passed	.
"	这	天	通过了	.

一天过去了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['aʊərz] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər] [triː]

During	the	school	hours	,	George	and	Mary	had	almost	forgotten	that	their	tree
期间	这	学校	小时	,	乔治	和	玛丽	有	几乎	被遗忘的	那	他们的	树

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

was	dying	;
曾是	垂死	;

在学校上课期间，乔治和玛丽几乎忘记了他们的树正在枯萎;

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər]

but	at	evening	,	as	they	drew	their	chairs	to	the	table	where	their	mother
但	在	晚上	,	作为	他们	画	他们的	椅子	到	这	桌子	在哪里	他们的	母亲

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	sitting	,
曾是	坐着	,

但到了晚上，当他们把椅子拉到母亲坐着的桌子旁时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [siːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ,

and	began	to	arrange	the	seeds	they	had	been	gathering	,
和	开始	到	安排	这	种子	他们	有	到过	采集	,

他们开始整理他们收集的种子，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	remembrance	of	the	tree	came	upon	them	.
这	纪念	的	这	树	来了	之上	他们	.

他们突然想起了那棵树。

" ['mʌðər] , " [sed] ['meri] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðiːz] [siːdz] [tuː; tə]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] ; [aɪ]['nevər][wɑːnt]

"	Mother	,	"	said	Mary	,	"	you	may	give	these	seeds	to	cousin	John	;	I	never	want
"	母亲	,	"	说	玛丽	,	"	你	可能	给	这些	种子	到	表哥	约翰	;	我	绝不	想

[ə'nʌðər] ['gɑːrdn] . "

another	garden	.	"
其他	花园	.	"

“妈妈，”玛丽说，“你可以把这些种子送给表哥约翰；我再也不想拥有另一个花园了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['foʊldɪd]

"	Yes	,	"	added	George	,	pushing	the	papers	in	which	he	had	carefully	folded
"	是的	,	"	额外	乔治	,	推动	这	文件	在	哪个	他	有	小心	折叠

[ðem; ðəm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

them	towards	his	mother	,
他们	向	他的	母亲	,

“是的，”乔治说着，把精心折叠好的纸张推向母亲。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

"	you	may	give	them	all	away	.
"	你	可能	给	他们	全部	离开	.

你可以把它们全部送人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [feɪd] ,

If	I	could	find	some	seeds	of	a	tree	that	would	never	fade	,
如果	我	可以	寻找	一些	种子	的	一个	树	那	会	绝不	褪色	,

如果我能找到一些永不凋谢的树的种子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

I	should	like	then	to	have	a	garden	.
我	应该	喜欢	然后	到	有	一个	花园	.

我希望那时能有个花园。

[aɪ] ['wʌndər] , ['mʌðər] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ? "

I	wonder	,	mother	,	if	there	ever	was	such	a	garden	?	"
我	想知道	,	母亲	,	如果	那里	曾经	曾是	这样的	一个	花园	?	"

母亲，我想知道，世上是否真的存在过这样的花园?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师所著《珍珠盒：一百个(The Pearl Box Containing One Hundred)

" [jes] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [triːz] ['nevər] [daɪ] . "
" Yes , George , I have read of a garden where the trees never die . "
" 是的 , 乔治 , 我 有 读 的 一个 花园 在哪里 这 树木 绝不 死 . "

“是的，乔治，我读过一个关于花园的故事，那里的树木永远不会枯死。”

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['gɑːrdn] , ['mʌðər] ? "
" A real garden , mother ? "
" 一个 真实的 花园 , 母亲 ? "

“妈妈，你真的在建花园吗？”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .
" Yes , my son .
" 是的 , 我的 儿子 .

“是的，我的儿子。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
In the middle of the garden , I have been told , there runs a pure river of water ,
在 这 中间 的 这 花园 , 我 有 到过 讲述 , 那里 跑步 一个 纯的 河 的 水 ,

有人告诉我，花园中央有一条清澈的河流。

[klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
clear as crystal , and on each side of the river is the tree of life ,
清除 作为 水晶 , 和 在 每个 边 的 这 河 是 这 树 的 生活 ,

水面清澈如水晶，河的两岸长着生命之树。

— [ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['nevər] [feɪdz] .
— a tree that never fades .
— 一个 树 那 绝不 淡出 .

一棵永不凋零的树。

[ðæt] ['gɑːrdn] [ɪz] ['hev(ə)n] .
That garden is heaven .
那 花园 是 天堂 .

那座花园简直是人间天堂。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evər] .
There you may love and love for ever .
那里 你 可能 爱 和 爱 为了 曾经 .

在那里，你可以相爱，并且永远相爱。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [deθ] — [noʊ] ['feɪdɪŋ] [ðer; ðər] .
There will be no death — no fading there .
那里 将要 是 不 死亡 — 不 褪色 那里 .

那里不会有死亡，也不会有消逝。

[let] [jʊr; jər] ['treʒər] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Let your treasure be in the tree of life ,
让 你的 宝藏 是 在 这 树 的 生活 ,

让你的财宝在生命树上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [kæn; kən] [klɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

and	you	will	have	something	to	which	your	young	hearts	can	cling	,	without
和	你	将要	有	某物	到	哪个	你的	年轻的	心	能	黏着	,	没有

[fɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

fear	,	and	without	disappointment	.
害怕	,	和	没有	失望	.

这样，你们年轻的心灵就能拥有可以依附的东西，不再恐惧，也不再失望。

[lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prɪ'per] [juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðoʊz] [griːn] ['pɑːstʃəz]

Love	the	Saviour	here	,	and	he	will	prepare	you	to	dwell	in	those	green	pastures
爱	这	救主	这里	,	和	他	将要	准备	你	到	住	在	那些	绿色的	牧场

,

,

,

在此世爱救主，他必预备你住在那青翠的牧场上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [stɪl] ['wɔːtərz] .

and	beside	those	still	waters	.
和	旁	那些	仍然	水	.

就在那片静谧的水边。

" ['evri] [nɪ'glektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [drɔːz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] , [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː]

"	Every	neglected	opportunity	draws	after	it	an	irreparable	loss	,	which	will	go	into
"	每一个	被忽视的	机会	平局	后	它	一个	无法弥补的	损失	,	哪个	将要	去	进入

[ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — ['dɑːdrɪdʒ] .

eternity	with	you	.	—	Doddridge	.
永恒	和	你	.	—	多德里奇	.

“每一个被忽视的机会都会带来无法弥补的损失，这种损失将伴随你进入永恒。”——多德里奇

[jʌŋ] ['ʌʃər] .

YOUNG	USHER	.
年轻的	引座员	.

年轻的亚瑟小子。

[juː; jʊ] [geɪv] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , ['mɪstər] . ['ʌʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

You	gave	read	of	that	remarkable	man	,	Mr	.	Usher	,	who	was	Archbishop	of
你	给予	读	的	那	卓越	男人	,	先生	.	亚瑟	,	WHO	曾是	大主教	的

[aː'maː] .

Armagh	.
阿马郡	.

您读过那位杰出人物——阿马大主教厄舍尔先生的故事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

I	will	tell	you	something	about	his	early	childhood	.
我	将要	告诉	你	某物	关于	他的	早期的	童年	.

我将向你讲述他早年的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

He	was	born	in	Dublin	,	in	the	year	1580	,
他	曾是	出生	在	都柏林	,	在	这	年	-	,

他于1580年出生于都柏林。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

and	when	a	little	boy	he	was	fond	of	reading	.
和	什么时候	一个	小的	男生	他	曾是	喜爱	的	阅读	.

他小时候就喜欢读书。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ænt] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][blaɪnd] ,

He	lived	with	his	two	aunts	who	were	born	blind	,
他	居住地	和	他的	二	姑姑们	WHO	是	出生	瞎的	,

他与两位天生失明的姑妈一起生活。

[ænd; ənd] [huː] [əˈkwaɪrd] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌðər] [riːd] [ðə; ði]

and	who	acquired	much	knowledge	of	the	Scriptures	by	hearing	others	read	the
和	WHO	获得	很多	知识	的	这	经文	经过	听力	其他的	读	这

['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [bʊks] .

Scriptures	and	other	good	books	.
经文	和	其他	好的	图书	.

他通过聆听他人朗读圣经和其他优秀书籍，获得了许多关于圣经的知识。

[æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['dʌblɪn] ;

At	seven	years	of	age	he	was	sent	to	school	in	Dublin	;
在	七	年	的	年龄	他	曾是	发送	到	学校	在	都柏林	;

七岁时，他被送到都柏林上学；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ɪn] ['stʌdi] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl]

at	the	end	of	five	years	he	was	superior	in	study	to	any	of	his	school
在	这	结尾	的	五	年	他	曾是	优越的	在	学习	到	任何	的	他的	学校

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

五年后，他的学习成绩比班上任何同学都好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['dʌblɪn] .

and	was	thought	fully	qualified	to	enter	the	college	at	Dublin	.
和	曾是	想法	完全	合格的	到	进入	这	大学	在	都柏林	.

并被认为完全有资格进入都柏林学院。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] ,

While	he	was	at	college	he	learned	to	play	at	cards	,
尽管	他	曾是	在	大学	他	学习	到	玩	在	牌	,

他在大学期间学会了玩牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ]

and	he	was	so	much	taken	up	with	this	amusement	that	both	his	learning
和	他	曾是	所以	很多	已采取	向上	和	这	娱乐	那	两个都	他的	学习

[ænd; ənd]['paɪəti][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'deɪndʒərd] .

and	piety	were	much	endangered	.
和	虔诚	是	很多	濒危	.

他如此沉迷于这种娱乐，以至于他的学业和虔诚都受到了极大的威胁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [rɪ'lɪŋkwɪʃt]

He	saw	the	evil	tendency	of	playing	at	cards	,	and	at	once	relinquished
他	锯	这	邪恶的	趋势	的	玩耍	在	牌	,	和	在	一次	放弃

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn'taɪərli] .

the	practice	entirely	.
这	实践	完全	.

他看到了玩牌的不良倾向，立即彻底放弃了这种行为。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	he	was	nine	years	old	,
什么时候	他	曾是	九	年	老的	,

他九岁那年，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [priːtʃt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	heard	a	sermon	preached	which	made	a	deep	impression	on	his	mind	.
他	听到	一个	讲道	布道	哪个	制成	一个	深的	印象	在	他的	头脑	.

他听了一篇布道，这篇布道给他留下了深刻的印象。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['hæbɪts][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

From	that	time	he	was	accustomed	to	habits	of	devotion	.
从	那	时间	他	曾是	习惯	到	习惯	的	虔诚	.

从那时起，他就养成了虔诚的习惯。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪ] ,

He	loved	to	pray	,
他	喜爱	到	祈祷	,

他喜欢祈祷，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kə'mendɪŋ] [hɪm'self]

and	he	felt	that	he	could	not	sleep	quietly	without	first	commending	himself
和	他	毛毡	那	他	可以	不是	睡觉	悄悄	没有	第一的	表扬	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

to	the	care	of	his	Heavenly	Father	for	protection	.
到	这	关心	的	他的	天上	父亲	为了	保护	.

他觉得，如果不先将自己托付给天父的庇护，他就无法安然入睡。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] [saɪd] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

You	see	him	in	the	picture	kneeling	by	his	bed	side	,	alone	with	God	.
你	看	他	在	这	图片	跪着	经过	他的	床	边	,	独自的	和	上帝	.

照片中，他跪在床边，独自一人与上帝同在。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	was	fourteen	years	old	,	he	began	to	think	about	partaking	of	the
什么时候	他	曾是	十四	年	老的	,	他	开始	到	思考	关于	参与	的	这

[lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

Lord's	supper	.
主场	晚餐	.

他十四岁时，开始考虑领受圣餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]

He	thought	this	act	to	be	a	very	solemn	and	important	one	,	and	required
他	想法	这	行为	到	是	一个	非常	庄严	和	重要的	一	,	和	必需的

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

a	thorough	preparation	.
一个	彻底	准备	.

他认为这件事非常庄严重要，需要做好充分的准备。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

On	the	afternoon	previous	to	the	communion	,
在	这	下午	以前的	到	这	圣餐	,

在领圣餐仪式的前一天下午，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][sʌm; səm] ['praɪvət] [pleɪs] [fɔːr; fər] [self] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] .

he	would	retire	to	some	private	place	for	self	examination	and	prayer	.
他	会	退休	到	一些	私人的	地方	为了	自己	考试	和	祷告	.

他会到某个僻静的地方进行自我反省和祈祷。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	he	was	but	sixteen	years	of	age	,
什么时候	他	曾是	但	十六	年	的	年龄	,

他十六岁时，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði]

he	obtained	such	a	knowledge	of	chronology	as	to	have	commenced	the
他	获得	这样的	一个	知识	的	时间顺序	作为	到	有	开始	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ,

annals	of	the	Old	and	New	Testaments	,
志	的	这	老的	和	新的	遗嘱	,

他对年代学的了解如此之深，以至于开始编纂旧约和新约的编年史。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['stændərd] [ʌv; əv]

which	were	published	many	years	after	,	and	are	now	a	general	standard	of
哪个	是	已发布	许多	年	后	,	和	是	现在	一个	一般的	标准	的

['refrəns] .

reference	.
参考	.

这些著作在多年后出版，现在已成为普遍的参考标准。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

When	his	father	died	,	he	being	the	eldest	son	,
什么时候	他的	父亲	死亡	,	他	存在	这	长子	儿子	,

父亲去世时，作为长子，

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

the	paternal	estate	was	left	to	him	to	manage	.
这	父系	财产	曾是	左边	到	他	到	管理	.

父亲的遗产留给他管理。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]

But	as	he	feared	that	it	would	occupy	too	much	of	his	time	and
但	作为	他	害怕	那	它	会	占据	也	很多	的	他的	时间	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但他担心这会占用他太多的时间和精力，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

he	gave	it	entirely	to	his	brother	and	sisters	,
他	给予	它	完全	到	他的	兄弟	和	姐妹	,

他把所有财产都给了他的兄弟姐妹。

[rɪ'zɜːrv] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪk'spensɪz] .

reserving	only	enough	for	his	books	and	college	expenses	.
预订	仅有的	足够的	为了	他的	图书	和	大学	开支	.

他只留下了足够买书和支付大学费用的钱。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

At	the	age	of	twenty	he	entered	the	ministry	,
在	这	年龄	的	二十	他	进入	这	部	,

他二十岁时进入教会事工。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

and	seven	years	after	was	chosen	a	professor	in	the	University	of	Dublin	.
和	七	年	后	曾是	选定	一个	教授	在	这	大学	的	都柏林	.

七年后，他被选为都柏林大学的教授。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgland] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən]

In	1640	,	he	visited	England	at	the	time	of	the	commencement	of	the	rebellion
在	-	,	他	到访	英格兰	在	这	时间	的	这	开始	的	这	叛乱

;

;
;

1640年，他访问英国，当时叛乱刚刚爆发；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['pɑːrti] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]

all	his	goods	were	seized	by	the	popish	party	,	except	some	furniture	in	his
全部	他的	商品	是	查获	经过	这	天主教	派对	,	除了	一些	家具	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的所有财产都被天主教党没收了，只有家里的一些家具幸免于难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbreri][æt; ət] ['drɔ:idə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sent] [tu:; tə] ['lʌndən] .

and	his	library	at	Drogheda	,	which	was	afterwards	sent	to	London	.
和	他的	图书馆	在	德罗赫达	,	哪个	曾是	然后	发送	到	伦敦	.

还有他在德罗赫达的藏书，后来被送往伦敦。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aɪərlənd] .

He	bore	his	loss	with	submission	,	but	he	never	returned	to	Ireland	.
他	钻孔	他的	损失	和	提交	,	但	他	绝不	返回	到	爱尔兰	.

他默默承受了失败，但他再也没有回到爱尔兰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['traɪəlz][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

He	had	many	trials	to	endure	on	account	of	the	troublous	times	in	England	,
他	有	许多	试验	到	忍受	在	帐户	的	这	麻烦的	时代	在	英格兰	,

由于当时英国局势动荡，他经历了许多磨难。

([ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .)

(	it	being	the	time	of	the	civil	wars	.	)
(	它	存在	这	时间	的	这	民用	战争	.	)

（当时正值内战时期。）

[ɪn] - [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['pi:tərbərəʊ]

In	1646	he	received	a	kind	invitation	from	the	Countess	of	Peterborough
在	-	他	已收到	一个	种类	邀请	从	这	伯爵夫人	的	彼得伯勒

[tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊzɪz] ,

to	reside	in	one	of	her	houses	,
到	居住	在	一	的	她	房屋	,

1646年，他收到彼得伯勒伯爵夫人的盛情邀请，居住在她的一处宅邸中。

[wɪtʃ] [prə'poʊz(ə)l][hi:; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .

which	proposal	he	accepted	and	lived	in	one	of	them	till	his	death	,	in	1665	.
哪个	提议	他	公认	和	居住地	在	一	的	他们	直到	他的	死亡	,	在	-	.

他接受了这一提议，并一直居住在其中一间房子里，直到 1665 年去世。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['krɔmwel] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

By	the	direction	of	Cromwell	he	was	buried	in	Westminster	Abby	.
经过	这	方向	的	克伦威尔	他	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	艾比	.

按照克伦威尔的指示，他被安葬在威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

A	GOOD	ACT	FOR	ANOTHER	.
一个	好的	行为	为了	其他	.

善举助人。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] [tu:; tə] [nu:] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [ti:m] ;

A	man	was	going	from	Norwich	to	New	London	with	a	loaded	team	;
一个	男人	曾是	去	从	诺维奇	到	新的	伦敦	和	一个	已加载	团队	;

一名男子带着一支装备精良的马队从诺里奇前往新伦敦；

[ɑ:n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] [æn; ən] ['ɪndiən] [lɪvd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:m]

on	attempting	to	ascend	a	hill	where	an	Indian	lived	he	found	his	team
在	尝试	到	上升	一个	爬坡道	在哪里	一个	印度	居住地	他	成立	他的	团队

[kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði][loʊd] .

could	not	draw	the	load	.
可以	不是	画	这	加载	.

当他试图爬上一座印第安人居住的小山时，他发现他的队伍拉不动重物。

[hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

He	went	for	the	Indian	to	assist	him	.
他	去	为了	这	印度	到	协助	他	.

他去找了那个印度人帮忙。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['ɪndiən] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][peɪ] .

After	he	had	got	up	the	hill	he	asked	the	Indian	what	was	to	pay	.
后	他	有	得到	向上	这	爬坡道	他	问	这	印度	什么	曾是	到	支付	.

他爬上山后问印第安人要付多少钱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

The	Indian	told	him	to	do	as	much	for	somebody	else	.
这	印度	讲述	他	到	做	作为	很多	为了	某人	别的	.

印度人告诉他，也要为别人做同样的事。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

Some	time	afterward	the	Indian	wanted	a	canoe	.
一些	时间	之后	这	印度	通缉	一个	独木舟	.

过了一段时间，这位印第安人想要一艘独木舟。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ʃɛtʌkɪt] ['rɪvər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] .

He	went	up	Shetucket	river	,	found	a	tree	,	and	made	him	one	.
他	去	向上	谢塔克特	河	,	成立	一个	树	,	和	制成	他	一	.

他溯谢图克特河而上，找到一棵树，给自己做了一个。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;

When	he	had	finished	it	he	could	not	get	it	to	the	river	;
什么时候	他	有	完成的	它	他	可以	不是	得到	它	到	这	河	;

他做完之后却无法把它运到河边；

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

accordingly	he	went	to	a	man	and	offered	to	pay	him	if	he	would	go
因此	他	去	到	一个	男人	和	提供	到	支付	他	如果	他	会	去

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	draw	it	to	the	river	for	him	.
和	画	它	到	这	河	为了	他	.

于是他去找了一个人，提出如果他愿意去帮他把水拉到河边，他就付钱给他。

[ðə; ði][mæn][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	man	set	about	it	immediately	,	and	after	getting	it	to	the	river	,
这	男人	放	关于	它	立即地	,	和	后	获得	它	到	这	河	,

那人立即着手去做，把它运到河边后，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

the	Indian	offered	to	pay	him	.
这	印度	提供	到	支付	他	.

印度人提出要付钱给他。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	No	,	"	said	the	man	;	"	don't	you	recollect	,	so	long	ago	,
"	不	,	"	说	这	男人	;	"	不	你	追忆	,	所以	长的	前	,

“不，”那人说，“你不记得很久以前……”

['helpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ? "

helping	a	man	with	a	team	up	the	hill	by	the	side	of	your	house	?	"
帮助	一个	男人	和	一个	团队	向上	这	爬坡道	经过	这	边	的	你的	房子	?	"

帮一个赶着牲口的男人爬你家旁边的小山坡?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] ; [teɪk] [jʊr; jər] [kə'nuː] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

"	Well	,	I	am	the	man	;	take	your	canoe	and	go	home	.
"	出色地	,	我	是	这	男人	;	拿	你的	独木舟	和	去	家	.

“好吧，我就是那个人；划着你的独木舟回家吧。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'pru:vd] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rd] .

"	A	BOY	REPROVED	BY	A	BIRD	.
"	一个	男生	责备	经过	一个	鸟	.

“一个男孩被鸟儿责备。”

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]['ɔ:f(ə)n] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] .

The	sparrows	often	build	their	nests	under	the	eaves	of	houses	and	barns	.
这	麻雀	经常	建造	他们的	巢穴	在下面	这	檐	的	房屋	和	谷仓	.

麻雀经常在房屋和谷仓的屋檐下筑巢。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [kən'veiiŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nest] ,

A	young	lad	saw	one	of	the	sparrows	conveying	materials	for	her	nest	,
一个	年轻的	小伙子	锯	一	的	这	麻雀	传递	材料	为了	她	巢	,

一个小男孩看到一只麻雀正在衔着筑巢的材料，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs]

which	she	was	building	under	the	eaves	of	a	cottage	adjoining	his	father's	house
哪个	她	曾是	建筑	在下面	这	檐	的	一个	小屋	相邻的	他的	父亲的	房子

.

:
.

她当时正在他父亲家隔壁小屋的屋檐下建造房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	told	not	to	disturb	it	.
他	曾是	讲述	不是	到	打扰	它	.

他被告知不要打扰它。

[bʌt; bət][bɜ:rdz] - [egz] [fɔ:rm][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meni] [bɔɪz] .

But	birds	'	eggs	form	a	temptation	to	many	boys	.
但	鸟类	-	鸡蛋	形式	一个	诱惑	到	许多	男孩们	.

但鸟蛋对很多男孩来说都是一种诱惑。

[æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðə; ði] [læd] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

At	a	favorable	opportunity	the	lad	climbed	up	to	the	roof	of	the	cottage
在	一个	有利	机会	这	小伙子	攀登	向上	到	这	屋顶	的	这	小屋

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	carried	away	the	nest	with	the	eggs	in	it	.
和	携带	离开	这	巢	和	这	鸡蛋	在	它	.

趁着机会，这孩子爬上小屋的屋顶，把鸟巢连同里面的鸟蛋一起搬走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər]

Among	the	materials	of	which	the	nest	was	composed	was	a	piece	of	paper
之中	这	材料	的	哪个	这	巢	曾是	由	曾是	一个	片	的	纸

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪntɪd] [və:siz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

with	some	printed	verses	on	it	.
和	一些	打印	诗句	在	它	.

巢穴的组成材料中，有一张印有诗句的纸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

The	boy	pulled	it	out	and	found	it	to	be	a	page	of	one	of	Dr
这	男生	拉	它	出去	和	成立	它	到	是	一个	页	的	一	的	博士

. [wɑ:ts] - [hɪmz] ,

.	Watts	'	hymns	,
.	瓦特	-	赞美诗	,

男孩把它抽出来，发现是沃茨博士的一首赞美诗的一页。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [fɔːr; fər] ['streŋθəniŋ] [hɜːr; hər]

which	had	been	picked	up	in	the	yard	by	the	poor	bird	for	strengthening	her
哪个	有	到过	挑选	向上	在	这	院子	经过	这	贫穷的	鸟	为了	强化	她

[nest] .

nest	.
巢	.

那是可怜的小鸟在院子里捡起来用来加固巢穴的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [riːd] : —

The	boy	unfolded	the	paper	and	read	:	—
这	男生	展开	这	纸	和	读	:	—

男孩展开纸条，读道：——

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'praɪv] [maɪ] ['neɪbər]

"	Why	should	I	deprive	my	neighbor
"	为什么	应该	我	剥夺	我的	邻居

我为什么要剥夺邻居的权利?

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

Of	his	goods	against	his	will	?
的	他的	商品	反对	他的	将要	?

违背他的意愿，夺走他的财物?

[hændz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .

Hands	were	made	for	honest	labor	.
手	是	制成	为了	诚实的	劳动	.

双手是用来从事诚实劳动的。

[nɑːt] [tuː; tə] ['plʌndər] [nɔːr] [tuː; tə] [stiːl] .

Not	to	plunder	nor	to	steal	.
不是	到	掠夺	也不	到	偷	.

不可掠夺，不可偷盗。

" [ðə; ði] [læd] [sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æftər] ['jɪrz] ,

"	The	lad	says	,	in	his	after	years	,
"	这	小伙子	说道	,	在	他的	后	年	,

“这位年轻人晚年时说道，

" [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðæt] [liːf] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	I	never	forgot	the	lesson	presented	to	me	by	that	leaf	of	paper	which	had
"	我	绝不	忘了	这	课	呈现	到	我	经过	那	叶子	的	纸	哪个	有

[bɪn] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['spæroʊ] .

been	fixed	to	the	nest	of	the	poor	sparrow	.
到过	固定的	到	这	巢	的	这	贫穷的	麻雀	.

“我永远不会忘记那张贴在可怜的麻雀巢上的纸片给我带来的教训。”

" [let] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [rɪ'pruːvd] ,

"	Let	young	people	remember	that	when	they	do	wrong	they	will	get	reproved	,
"	让	年轻的	人们	记住	那	什么时候	他们	做	错误的	他们	将要	得到	责备	,

“要让年轻人记住，做错事会受到责备。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

and	it	may	be	by	the	means	of	a	bird	.
和	它	可能	是	经过	这	方法	的	一个	鸟	.

这可能是通过鸟类实现的。

[ðə; ði] ['ekoʊ] .

THE	ECHO	.
这	回声	.

回声。

['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ekoʊ] .

Little	Charles	knew	nothing	about	an	echo	.
小的	查尔斯	知道	没有什么	关于	一个	回声	.

小查尔斯对回声一无所知。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [hoʊ] , [hɑːp] !

As	he	was	playing	by	himself	in	the	field	,	he	cried	out	,	"	Ho	,	hop	!
作为	他	曾是	玩耍	经过	他自己	在	这	场地	,	他	哭	出去	,	"	何	,	跳	!

当他独自在田野里玩耍时，他喊道："嗬，跳！"

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] ['ænsər] , " [hoʊ] , [hɑːp] !

"	and	immediately	a	voice	from	the	woods	near	by	answered	,	"	ho	,	hop	!
"	和	立即地	一个	嗓音	从	这	树林	靠近	经过	回答	,	"	何	,	跳	!

"立刻，附近树林里传来一个声音回答说：'嗬，跳！'"

" ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [biː; bi] [juː; jʊ] ?

"	Being	surprised	at	this	,	he	called	out	,	"	who	be	you	?
"	存在	惊讶	在	这	,	他	称为	出去	,	"	WHO	是	你	?

他对此感到惊讶，喊道："你是谁？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , " [huː] [biː; bi] [juː; jʊ] ?

"	The	voice	answered	,	"	who	be	you	?
"	这	嗓音	回答	,	"	WHO	是	你	?

那声音回答道："你是谁？"

" [tʃɑːrlz] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['feloʊ] , "

"	Charles	thought	this	very	strange	,	and	cried	out	"	you're	a	stupid	fellow	,	"
"	查尔斯	想法	这	非常	奇怪的	,	和	哭	出去	"	你是	一个	愚蠢的	同伴	,	"

[ænd; ənd] " ['stuːpɪd] ['feloʊ] ,

and	"	stupid	fellow	,
和	"	愚蠢的	同伴	,

查尔斯觉得这很奇怪，便喊道："你真是个笨蛋！"和"笨蛋！"

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	was	the	reply	from	the	woods	.
"	曾是	这	回复	从	这	树林	.

"这是从树林里传来的回应。"

[tʃɑːrlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['sevrəl] [ə'bjuːsɪv] [neɪmz] , [ænd; ənd]

Charles	began	to	be	much	displeased	,	and	called	several	abusive	names	,	and
查尔斯	开始	到	是	很多	不高兴	,	和	称为	一些	虐待	姓名	,	和

['evri] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] ,

every	name	he	called	,
每一个	姓名	他	称为	,

查尔斯开始非常不高兴，骂了好几句难听的话，他骂的每一个字，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

came	back	to	him	.
来了	后退	到	他	.

回到了他身边。

" [aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] ;

"	I	never	met	with	such	insolence	,	"	said	he	,	"	but	I'll	revenge	myself	;
"	我	绝不	遇见	和	这样的	傲慢	,	"	说	他	,	"	但	患病的	复仇	我	;

"我从未遇到过如此无礼的人，"他说，"但我会亲自报复；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

"	and	he	ran	up	and	down	among	the	trees	,	trying	to	find	the
"	和	他	跑	向上	和	向下	之中	这	树木	,	尝试	到	寻找	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'fendər] ,

supposed	offender	,
据称	罪犯	,

于是他便在树林间来回奔跑，试图找到那个所谓的罪犯。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

but	he	could	see	no	one	.
但	他	可以	看	不	一	.

但他一个人也没看到。

[vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Vexed	and	disappointed	,
烦恼	和	失望的	,

恼怒和失望，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

he	hastened	home	and	told	his	mother	that	a	bad	boy	had	hidden	in	the
他	加快	家	和	讲述	他的	母亲	那	一个	坏的	男生	有	隐	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] .

woods	and	called	him	all	sorts	of	names	.
树林	和	称为	他	全部	排序	的	姓名	.

他赶紧回家，告诉妈妈有个坏孩子躲在树林里，骂了他各种各样的难听的话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

His	mother	smiled	and	shook	her	head	.
他的	母亲	微笑	和	摇晃	她	头	.

他的母亲笑着摇了摇头。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][æt; ət] [jɔːr'self] , [tʃɑːrlz] ,

"	Now	you	have	been	angry	at	yourself	,	Charles	,
"	现在	你	有	到过	生气的	在	你自己	,	查尔斯	,

“查尔斯，现在你一直在生自己的气。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] .

for	you	must	know	that	you	heard	nothing	but	your	own	words	repeated	.
为了	你	必须	知道	那	你	听到	没有什么	但	你的	自己的	字	重复	.

你应该知道，你听到的不过是你自己的话被重复了一遍。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	you	have	seen	your	own	face	reflected	in	the	water	,
作为	你	有	已见	你的	自己的	脸	反映	在	这	水	,

正如你曾在水中看到过自己的倒影一样，

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] ['ekəud] .

so	you	have	now	heard	your	own	voice	echoed	.
所以	你	有	现在	听到	你的	自己的	嗓音	回声	.

现在你已经听到了自己的声音回响。

" [hæd; həd] [tʃɑːrlz] [spoʊk] [kaɪnd][wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [kaɪnd][wɜːrdz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Had	Charles	spoke	kind	words	he	would	have	heard	kind	words	in	return	.
"	有	查尔斯	辐	种类	字	他	会	有	听到	种类	字	在	返回	.

如果查尔斯说的是好话，他也会听到好话回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

It	is	often	true	that	the	behavior	we	meet	with	from	others	,
它	是	经常	真的	那	这	行为	我们	见面	和	从	其他的	,

我们从他人那里遇到的行为，往往确实如此。

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

is	but	an	echo	of	our	own	.
是	但	一个	回声	的	我们的	自己的	.

只不过是我们自身的回响。

[ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [kaɪnd][wɜːrdz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kaɪnd][wɜːrdz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

If	we	speak	kind	words	we	shall	have	kind	words	in	return	.
如果	我们	说话	种类	字	我们	将	有	种类	字	在	返回	.

如果我们说好话，就会得到好话回应。

['lɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] .

LIZZY	AND	HER	DOG	.
莉齐	和	她	狗	.

莉齐和她的狗。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [huː] [daɪd] [wen]

I	wish	to	relate	to	you	a	very	affecting	story	about	a	good	girl	who	died	when
我	希望	到	涉及	到	你	一个	非常	影响	故事	关于	一个	好的	女孩	WHO	死亡	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

she	was	thirteen	years	old	.
她	曾是	十三	年	老的	.

我想给你们讲一个非常感人的故事，关于一个善良的女孩，她十三岁时去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] .

She	was	an	interesting	young	girl	,	and	possessed	great	intellectual	powers	.
她	曾是	一个	有趣的	年轻的	女孩	,	和	拥有	伟大的	知识分子	权力	.

她是一位很有趣的年轻女孩，拥有很强的智力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

She	was	also	very	fond	of	the	works	of	nature	,	especially	of	flowers	,	and
她	曾是	还	非常	喜爱	的	这	作品	的	自然	,	尤其	的	花朵	,	和

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ,

would	often	say	,
会	经常	说	,

她也十分喜爱大自然的美景，尤其是花卉，她常常说：

" [haʊ] [gʊd] [gɑːd][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

"	How	good	God	is	to	make	these	beautiful	flowers	for	us	to	enjoy	.
"	如何	好的	上帝	是	到	制作	这些	美丽的	花朵	为了	我们	到	享受	.

上帝真好，创造了这些美丽的花朵供我们欣赏。

" [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn]

"	Soon	it	was	very	evident	to	her	friends	that	disease	was	preying	on
"	很快	它	曾是	非常	明显	到	她	朋友们	那	疾病	曾是	捕食	在

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

her	delicate	constitution	.
她	精美的	宪法	.

“很快，她的朋友们就明显看出，疾病正在侵蚀她虚弱的身体。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪknəs] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

She	bore	all	her	sickness	with	calm	submission	,
她	钻孔	全部	她	疾病	和	冷静的	提交	,

她平静顺从地忍受着所有的疾病。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	when	she	died	she	appeared	to	all	who	knew	her	to	be	prepared	for
和	什么时候	她	死亡	她	出现	到	全部	WHO	知道	她	到	是	准备	为了

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

她去世时，所有认识她的人都觉得她已经做好了上天堂的准备。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [hɜːr; hər] ['perənts] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

While	she	was	sick	,	her	parents	did	every	thing	to	make	her	comfortable
尽管	她	曾是	生病的	,	她	父母	做过	每一个	事物	到	制作	她	舒服的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

在她生病期间，她的父母竭尽所能让她感到舒适和快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] ['lɪzi] [set][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ,

They	had	a	dog	which	Lizzy	set	a	great	deal	by	,
他们	有	一个	狗	哪个	莉齐	放	一个	伟大的	交易	经过	,

他们养了一条狗，莉齐非常爱它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	with	him	she	used	to	play	in	the	house	and	in	the	garden	.
和	和	他	她	用过的	到	玩	在	这	房子	和	在	这	花园	.

她以前经常和他一起在屋里和花园里玩耍。

[wen] ['lɪzi] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	Lizzy	was	so	sick	that	she	could	not	play	with	him	,
什么时候	莉齐	曾是	所以	生病的	那	她	可以	不是	玩	和	他	,

莉齐病得很重，不能和他一起玩的时候

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][bed] [saɪd] ,

he	would	come	and	lay	himself	down	at	her	bed	side	,
他	会	来	和	躺	他自己	向下	在	她	床	边	,

他会过来，躺在她床边。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

and	appeared	to	be	very	sad	on	her	account	.
和	出现	到	是	非常	伤心	在	她	帐户	.

她似乎为此感到非常难过。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] , [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ɪn][ðə; ði]

When	she	died	and	was	buried	,	the	dog	followed	with	the	parents	in	the
什么时候	她	死亡	和	曾是	埋葬	,	这	狗	随后	和	这	父母	在	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

她去世下葬时，那条狗和她的父母一起参加了葬礼。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [jɑːrd] [wer] ['lɪzi] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] .

to	the	grave	yard	where	Lizzy	was	laid	away	.
到	这	严重	院子	在哪里	莉齐	曾是	铺设	离开	.

前往莉齐安葬的墓地。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

One	day	,	about	five	months	afterwards	,	I	went	with	her	father	to	see	the
一	天	,	关于	五	几个月	然后	,	我	去	和	她	父亲	到	看	这

[greɪv] [ʌv; əv] ['lɪzi] .

grave	of	Lizzy	.
严重	的	莉齐	.

大约五个月后的一天，我和她的父亲一起去看了莉齐的坟墓。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [jɑːrd] , [wiː; wi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

As	we	went	into	the	grave	yard	,	we	walked	slowly	along	,
作为	我们	去	进入	这	严重	院子	,	我们	步行	缓慢地	沿着	,

我们走进墓地，慢慢地走着。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['berid] [ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

reading	the	names	of	persons	buried	there	,	while	the	dog	followed	us	.
阅读	这	姓名	的	人	埋葬	那里	,	尽管	这	狗	随后	我们	.

我们一边读着埋葬在那里的人的名字，一边看着狗跟着我们。

[wiː; wi] [suːn] [mɪst] [ðə; ði][dɔːg] , [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt]

We	soon	missed	the	dog	,	supposing	he	had	wandered	into	some	other	part
我们	很快	错过	这	狗	,	假如	他	有	漫步	进入	一些	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] .

of	the	cemetery	.
的	这	公墓	.

我们很快就发现那条狗不见了，以为它跑到了墓地的其他地方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [greɪv] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

But	when	we	came	within	a	few	yards	of	Lizzy's	grave	we	saw	him	sitting
但	什么时候	我们	来了	之内	一个	很少	码	的	莉齐的	严重	我们	锯	他	坐着

[æt; ət] [ɪts] [hed] ,

at	its	head	,
在	它是	头	,

但当我们走到离莉齐坟墓几码远的地方时，我们看到他坐在墓头。

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

leaning	against	the	stone	which	was	erected	in	memory	of	the	lovely	daughter	.
倾斜	反对	这	石头	哪个	曾是	竖立	在	记忆	的	这	迷人的	女儿	.

她倚靠在为纪念这位可爱的女儿而竖立的石头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əˈfektɪŋ] [siːn] — [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,

It	was	a	very	affecting	scene	—	the	attachment	of	the	dog	,
它	曾是	一个	非常	影响	场景	—	这	依恋	的	这	狗	,

这是一个非常感人的场景——狗狗与主人之间的依恋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

as	well	as	the	power	of	his	memory	.
作为	出色地	作为	这	力量	的	他的	记忆	.

以及他惊人的记忆力。

[dɔːgz] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈbjuːzd] .

Dogs	are	faithful	creatures	,	and	we	can	never	bear	to	see	them	abused	.
狗	是	忠实	生物	,	和	我们	能	绝不	熊	到	看	他们	受虐	.

狗是忠诚的动物，我们绝不能容忍看到它们受到虐待。

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Be	kind	to	them	and	they	will	be	kind	to	you	.
是	种类	到	他们	和	他们	将要	是	种类	到	你	.

善待他们，他们也会善待你。

['dʒuːljəz] ['sʌnset] [wɔːk] .

JULIA'S	SUNSET	WALK	.
茱莉亚的	日落	走	.

朱莉娅的日落漫步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [deɪ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnz] ['setɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	June	day	,	just	at	the	sun's	setting	,
它	曾是	一个	美丽的	六月	天	,	只是	在	这	太阳的	环境	,

那是一个美丽的六月天，夕阳西下之时。

[wen] ['dʒuːliə] - [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ['grænmʌðər] .

when	Julia	Easworth	went	to	visit	the	resting	place	of	a	dear	grandmother	.
什么时候	朱莉娅	-	去	到	访问	这	休息	地方	的	一个	亲爱的	祖母	.

朱莉娅·伊斯沃思去探望她亲爱的祖母的安息之地。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] , ['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best]

While	she	was	in	the	grave	-	yard	,	meditating	on	the	loss	of	one	of	her	best
尽管	她	曾是	在	这	严重	-	院子	,	冥想	在	这	损失	的	一	的	她	最好的

['ɜːrθli] [frendz] ,

earthly	friends	,
尘世的	朋友们	,

当她在墓地里沉思，缅怀她生前最好的朋友之一时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [drest] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [roʊz]

she	saw	a	lady	dressed	in	mourning	busily	engaged	in	doing	something	near	a	rose
她	锯	一个	女士	穿着	在	丧	忙碌地	已订婚的	在	正在做	某物	靠近	一个	玫瑰

[bʊʃ] [ðæt] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

bush	that	grew	at	the	foot	of	a	little	mound	,
衬套	那	生长	在	这	脚	的	一个	小的	冢	,

她看到一位身着丧服的女士在一个小土丘脚下的一丛玫瑰花旁忙碌着什么。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

at	a	short	distance	from	where	she	stood	.
在	一个	短的	距离	从	在哪里	她	站立	.

离她站立的地方不远。

['dʒuːliə] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Julia	walked	along	and	came	near	where	she	was	,
朱莉娅	步行	沿着	和	来了	靠近	在哪里	她	曾是	,

朱莉娅沿着路走，走到了她附近。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][sed] , " ['mædəm] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]

and	laid	her	hand	gently	upon	the	woman	and	said	,	"	Madam	,	is	this	your
和	铺设	她	手	轻轻地	之上	这	女士	和	说	,	"	女士	,	是	这	你的

['lɪt(ə)l] [maʊnd] ? "

little	mound	?	"
小的	冢	?	"

她轻轻地把手放在女人身上，说："夫人，这是您的小土堆吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪr] [ɪ'liːzɪz] [greɪv] . "

"	Oh	,	no	,	my	child	;	it	is	my	dear	Elise's	grave	.	"
"	哦	,	不	,	我的	孩子	;	它	是	我的	亲爱的	艾莉丝的	严重	.	"

"哦，不，我的孩子；那是我亲爱的爱丽丝的坟墓。"

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][leɪd][hɜːr; hər] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	And	is	it	long	since	you	laid	her	here	,	ma'am	,	"	said	Julia	.
"	和	是	它	长的	自从	你	铺设	她	这里	,	女士	,	"	说	朱莉娅	.

"夫人，您把她放在这里有多久了？"朱莉娅问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	Only	a	few	weeks	,	"	was	the	reply	;
"	仅有的	一个	很少	周	,	"	曾是	这	回复	;

"只有几周时间，"对方回答说；

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌdz] [ɑːn] [ðɪs] [roʊz] [bʊʃ] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

"	there	were	buds	on	this	rose	bush	when	I	brought	it	here	.	"
"	那里	是	花蕾	在	这	玫瑰	衬套	什么时候	我	带来	它	这里	.	"

"我把它带到这里的时候，这株玫瑰花丛上已经有花苞了。"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜ˞ːz] , " [æskt] ['dʒuːliə] ,

"	And	was	it	her's	,	"	asked	Julia	,
"	和	曾是	它	她的	,	"	问	朱莉娅	,

"那是她的吗？"朱莉娅问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

as	she	stooped	down	to	inhale	the	rich	fragrance	of	the	beautiful	flower	.
作为	她	弯腰	向下	到	吸入	这	富有的	香味	的	这	美丽的	花	.

她弯下腰，深深吸了一口美丽花朵的浓郁香气。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	my	child	,	it	was	a	dear	treasure	to	her	.
"	是的	,	我的	孩子	,	它	曾是	一个	亲爱的	宝藏	到	她	.

"是的，我的孩子，那是她非常珍贵的宝贝。"

[maɪ] [ɪ'liz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['aɪdl] ,

My	Elise	was	a	good	child	,	she	was	my	Idol	,
我的	爱丽丝	曾是	一个	好的	孩子	,	她	曾是	我的	偶像	,

我的女儿艾丽丝是个好孩子，她是我的偶像。

[bʌt; bət][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	my	Heavenly	Father	has	seen	best	to	remove	her	from	me	.
但	我的	天上	父亲	有	已见	最好的	到	消除	她	从	我	.

但我的天父认为最好的办法是让她离开我。

[aɪ]['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]

I	only	cared	to	live	that	I	might	be	useful	to	her	in	giving	her	such
我	仅有的	关心	到	居住	那	我	可能	是	有用	到	她	在	给予	她	这样的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

instructions	as	might	be	a	blessing	to	her	.
指示	作为	可能	是	一个	祝福	到	她	.

我只希望活着能对她有所帮助，能给她一些对她有益的指示。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

I	almost	adored	her	,	but	she	is	gone	from	me	,	and	I	am	alone	.
我	几乎	受人喜爱	她	,	但	她	是	已消失	从	我	,	和	我	是	独自的	.

我几乎爱上了她，但她已经离开了我，我孤身一人。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] . "

I	know	she	is	happy	,	because	she	was	good	.	"
我	知道	她	是	快乐的	,	因为	她	曾是	好的	.	"

我知道她很开心，因为她表现得很好。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , " [æskt] ['dʒuːliə] .

"	And	have	you	always	lived	here	in	our	town	,	"	asked	Julia	.
"	和	有	你	总是	居住地	这里	在	我们的	镇	,	"	问	朱莉娅	.

“你一直都住在我们镇上吗？”朱莉娅问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

I	am	from	Italy	.
我	是	从	意大利	.

我是从意大利来的。

[wen] [maɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

When	my	child	was	but	two	years	old	,	I	left	my	native	shores	,
什么时候	我的	孩子	曾是	但	二	年	老的	,	我	左边	我的	本国的	海岸	,

孩子两岁时，我离开了故土。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊnli] ['relətɪv] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['fɑːloʊd] [maɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][æn; ən]

and	with	my	only	relative	,	my	father	,	followed	my	young	husband	,	who	is	an
和	和	我的	仅有的	相对的	,	我的	父亲	,	随后	我的	年轻的	丈夫	,	WHO	是	一个

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

我唯一的亲人，我的父亲，跟随我的年轻丈夫——一位美国人——来到了这里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

to	his	own	land	.
到	他的	自己的	土地	.

回到他自己的土地。

[wiː; wi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

We	settled	in	the	State	of	Virginia	,
我们	定居	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	,

我们定居在了弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	a	short	time	ago	he	died	and	left	me	with	a	charge	to	take	care
和	一个	短的	时间	前	他	死亡	和	左边	我	和	一个	收费	到	拿	关心

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ɪ'liz] .

of	our	dear	Elise	.
的	我们的	亲爱的	爱丽丝	.

不久前他去世了，留下我来照顾我们亲爱的伊莉丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [her] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət]

She	had	her	father's	hair	and	complexion	,	and	inherited	his	delicate
她	有	她	父亲的	头发	和	肤色	,	和	遗传	他的	精美的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

她遗传了父亲的头发和肤色，也继承了他体弱多病的体质。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ] ['leɪbərd] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɛəd] [nɑːt] ,

We	were	poor	and	I	labored	hard	,	but	I	cared	not	,
我们	是	贫穷的	和	我	辛勤劳作	难的	,	但	我	关心	不是	,

我们家很穷，我辛勤劳作，但我不在乎。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [maɪ] [tʃaɪld] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .

if	I	could	only	make	my	child	comfortable	and	happy	.
如果	我	可以	仅有的	制作	我的	孩子	舒服的	和	快乐的	.

如果我能让孩子感到舒适快乐就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] — [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [ʃiː; ʃi]

She	was	not	like	me	—	her	mind	was	full	of	thoughts	of	beauty	—	she
她	曾是	不是	喜欢	我	—	她	头脑	曾是	满的	的	想法	的	美丽	—	她

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] — [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd]

would	often	talk	of	things	with	which	I	could	not	sympathize	—	the	world	seemed
会	经常	讲话	的	事物	和	哪个	我	可以	不是	同情	—	这	世界	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

to	her	to	be	full	of	voices	,
到	她	到	是	满的	的	声音	,

她和我不一样——她的脑子里全是美好的事物——她经常谈论一些我无法理解的事情——在她看来，世界充满了各种各样的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] - [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] . -

and	she	would	often	say	'	How	beautiful	heaven	must	be	.	'
和	她	会	经常	说	-	如何	美丽的	天堂	必须	是	.	-

她经常说："天堂一定很美。"

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd]['dʒentlər][ðæn; ðən] [maɪn] ,

Her	nature	was	purer	and	gentler	than	mine	,
她	自然	曾是	更纯净	和	更温和	比	矿	,

她的性情比我更纯洁、更温柔。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

and	I	felt	that	she	was	a	fit	companion	of	the	angels	.
和	我	毛毡	那	她	曾是	一个	合身	伴侣	的	这	天使	.

我觉得她很适合成为天使的伴侣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [miːt]

But	she	is	now	gone	to	be	with	them	,	and	I	hope	soon	to	meet
但	她	是	现在	已消失	到	是	和	他们	,	和	我	希望	很快	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她现在已经和他们在一起了，我希望不久就能见到她。

" ['dʒuːliə][bɪd][ðə; ði]['leɪdi] [gʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

"	Julia	bid	the	lady	good	bye	and	went	towards	her	home	.
"	朱莉娅	出价	这	女士	好的	再见	和	去	向	她	家	.

朱莉娅向那位女士道别，然后朝她的家走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɪ'liz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] !

As	she	walked	slowly	along	,	she	thought	to	herself	,	"	Elise	with	the	angels	!
作为	她	步行	缓慢地	沿着	,	她	想法	到	她自己	,	"	爱丽丝	和	这	天使	!

她一边缓缓走着，一边心想："爱丽丝和天使们在一起！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['dɪfrənt] [ɪn]
" and she dwelt on the theme till her mother , seeing her rather different in
" 和 她 居住 在 这 主题 直到 她 母亲 , 看到 她 相当 不同的 在
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
her conduct ,
她 执行 ,

“她一直纠结于这个话题，直到她母亲看到她的行为举止有些反常，

[æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , ['mʌðər] !
asked her the cause , when she replied , " Oh , mother !
问 她 这 原因 , 什么时候 她 回复 , " 哦 , 母亲 !

当被问及原因时，她回答说：“哦，母亲！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
I want to dwell with the angels .
我 想 到 住 和 这 天使 .

我想与天使同住。

" ['flɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .
" FLORA AND HER PORTRAIT .
" 植物 和 她 肖像 .

“弗洛拉和她的肖像。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nevər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
" And was there never a portrait of your beautiful child ,
" 和 曾是 那里 绝不 一个 肖像 的 你的 美丽的 孩子 ,

“难道从来没有给你的漂亮孩子拍过肖像照吗？”

" [sed] [æn] [dʒəʊnz][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [wer] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]
" said Anne Jones to a lady whom she met at the grave where her child
" 说 安妮 琼斯 到 一个 女士 谁 她 遇见 在 这 严重 在哪里 她 孩子
[hæd; həd] [bɪn] [leɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
had been lain a few weeks .
有 到过 莱恩 一个 很少 周 .

“安妮·琼斯对几周前在她孩子坟前遇到的一位女士说道。”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət]
but I may never have it , " replied the woman , as she stood weeping at
但 我 可能 绝不 有 它 , " 回复 这 女士 , 作为 她 站立 哭泣 在
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

“但我可能永远也得不到它了，”女人站在坟前哭泣着回答道。

['ʌnə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [terz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
Anna did not understand the mother's tears , but in a few moments she became
安娜 做过 不是 理解 这 母亲的 眼泪 , 但 在 一个 很少 时刻 她 成为
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

安娜不明白母亲的眼泪是怎么回事，但过了一会儿，她平静了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and continued to explain .
和 持续 到 解释 .

并继续解释。

" [nɑːt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['tʃaɪldz] ['ɪlnəs] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

"	Not	many	weeks	before	my	child's	illness	,	as	we	were	walking	together	in	the
"	不是	许多	周	前	我的	孩子的	疾病	,	作为	我们	是	步行	一起	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“就在我孩子生病前几周，我们一起在城里散步时，

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

an	artist	observed	my	daughter	and	followed	us	to	our	humble	home	.
一个	艺术家	观察到	我的	女儿	和	随后	我们	到	我们的	谦逊的	家	.

一位艺术家观察了我的女儿，并一路跟踪我们来到了我们简陋的家。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [rer] .

He	praised	her	countenance	to	me	,	and	said	her	beauty	was	rare	.
他	赞扬	她	面容	到	我	,	和	说	她	美丽	曾是	稀有的	.

他向我称赞她的容貌，说她的美貌十分罕见。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

In	all	his	life	he	had	never	seen	face	to	compare	with	it	,
在	全部	他的	生活	他	有	绝不	已见	脸	到	比较	和	它	,

他一生中从未见过能与之媲美的面孔。

[nɔːr][æn; ən] [aɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [soʊl] — [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

nor	an	eye	so	full	of	soul	—	and	begged	to	have	me	consent	to	his
也不	一个	眼睛	所以	满的	的	灵魂	—	和	乞求	到	有	我	同意	到	他的

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

drawing	her	portrait	.
绘画	她	肖像	.

没有哪双眼睛像她那样充满灵魂——她恳求我同意他为她画肖像。

['æftər] ['meni] ['ɜːrdʒənt] [en'triːtiːz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [kən'sentid] .

After	many	urgent	entreaties	,	my	dear	child	consented	.
后	许多	紧迫的	恳求	,	我的	亲爱的	孩子	同意	.

经过我多次恳求，我亲爱的孩子终于同意了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ruːm] ,

For	several	mornings	I	went	with	Flora	to	the	artist's	room	,
为了	一些	早晨	我	去	和	弗洛拉	到	这	艺术家的	房间	,

连续几个早晨，我都和弗洛拉一起去了艺术家的房间。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

though	I	could	ill	afford	the	time	,	for	our	daily	bread	was	to	be
尽管	我	可以	患病的	买得起	这	时间	,	为了	我们的	日常的	面包	曾是	到	是

[ɜːrnd] .

earned	.
获得	.

虽然我几乎没有时间，因为我们每天的面包都要靠自己挣来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['flɔːrə] [went] [ə'loʊn] .

When	he	was	finishing	the	picture	,	Flora	went	alone	.
什么时候	他	曾是	精加工	这	图片	,	弗洛拉	去	独自的	.

当他完成这幅画时，弗洛拉独自离开了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][læp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [griːn] [pɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

One	day	she	returned	,	and	flinging	into	my	lap	her	little	green	purse	,	she	said	:
一	天	她	返回	,	和	投掷	进入	我的	膝	她	小的	绿色的	钱包	,	她	说	:

有一天她回来了，把她的小绿钱包扔到我腿上，说道：

— - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,

—	'	The	picture	does	not	need	me	any	more	,	and	I	am	very	glad	,
—	-	这	图片	做	不是	需要	我	任何	更多的	,	和	我	是	非常	高兴的	,

“这幅画不再需要我了，我非常高兴。”

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [eɪks] ['bædli] .

for	my	head	aches	badly	.
为了	我的	头	疼痛	糟糕	.

我头疼得厉害。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] . -

They	say	the	portrait	is	very	like	me	,	mother	.	'
他们	说	这	肖像	是	非常	喜欢	我	,	母亲	.	-

他们说这幅画像很像我，妈妈。

" [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	I	resolved	to	go	and	see	it	the	day	following	,
"	我	已解决	到	去	和	看	它	这	天	下列的	,

我决定第二天就去看。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	the	time	came	that	I	first	looked	upon	it	,
但	什么时候	这	时间	来了	那	我	第一的	看起来	之上	它	,

但当我第一次看到它的时候，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

my	dear	child	began	to	fade	in	my	arms	,	until	she	died	.
我的	亲爱的	孩子	开始	到	褪色	在	我的	武器	,	直到	她	死亡	.

我亲爱的孩子在我怀里渐渐虚弱下去，直到她去世。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] .

And	here	she	is	buried	.
和	这里	她	是	埋葬	.

她就葬在这里。

[sɪns] [ðen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Since	then	I	go	to	the	artist's	room	to	see	her	portrait	,	and	there	,
自从	然后	我	去	到	这	艺术家的	房间	到	看	她	肖像	,	和	那里	,

从那以后，我经常去画家的工作室看她的肖像画，在那里，

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

full	of	life	and	beauty	,	she	stands	before	me	,
满的	的	生活	和	美丽	,	她	站立	前	我	,

她充满活力和美丽，就站在我面前。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

and	I	have	permission	to	see	it	every	day	.
和	我	有	允许	到	看	它	每一个	天	.

而且我每天都可以观看。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

"	But	I	am	about	to	leave	this	country	for	our	native	land	.
"	但	我	是	关于	到	离开	这	国家	为了	我们的	本国的	土地	.

但我即将离开这个国家，返回我们的祖国。

[maɪ][eɪdʒd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

My	aged	father	has	long	wished	to	return	to	his	own	country	,
我的	老年人	父亲	有	长的	希望	到	返回	到	他的	自己的	国家	,

我年迈的父亲一直渴望回到自己的祖国。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [seɪl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

and	we	shall	soon	sail	with	our	friends	for	Italy	.
和	我们	将	很快	帆	和	我们的	朋友们	为了	意大利	.

我们很快就要和朋友们一起乘船前往意大利了。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hɪr] .

I	must	leave	the	dear	child	here	.
我	必须	离开	这	亲爱的	孩子	这里	.

我必须把这个可爱的孩子留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

But	if	I	can	purchase	the	picture	of	the	artist	,	I	shall	be	happy	.
但	如果	我	能	购买	这	图片	的	这	艺术家	,	我	将	是	快乐的	.

但如果我能买到这位艺术家的画像，我就很开心了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

We	are	poor	;	but	by	the	sale	of	some	little	articles	,
我们	是	贫穷的	;	但	经过	这	销售	的	一些	小的	文章	,

我们很穷；但靠卖一些小东西，

[wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

we	have	raised	money	enough	to	buy	the	picture	,
我们	有	提高	钱	足够的	到	买	这	图片	,

我们已经筹集到了足够的钱来购买这幅画。

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɪktʃər] .

at	the	price	which	the	artist	demands	for	a	similar	picture	.
在	这	价格	哪个	这	艺术家	需求	为了	一个	相似的	图片	.

价格与艺术家对类似画作的要价相同。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [felt] , [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	When	I	went	to	buy	it	,	you	know	not	how	I	felt	,	when	the	artist	,
"	什么时候	我	去	到	买	它	,	你	知道	不是	如何	我	毛毡	,	什么时候	这	艺术家	,

“当我去买它的时候，你不知道我当时的感受，当这位艺术家……”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['pliːdɪŋz] , [dɪ'naɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] .

notwithstanding	all	my	pleadings	,	denied	my	request	.
虽然	全部	我的	诉状	,	否认	我的	要求	.

尽管我百般恳求，但还是拒绝了我的请求。

[hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] ,

His	apology	was	,
他的	道歉	曾是	,

他的道歉是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [sʌm; səm] [greɪt]

that	he	had	taken	it	for	some	purpose	of	his	own	—	some	great
那	他	有	已采取	它	为了	一些	目的	的	他的	自己的	—	一些	伟大的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] — [wʌt] ,

exhibition	of	paintings	—	what	,
展览	的	绘画	—	什么	,

他拿走它另有所图——举办一场盛大的画展——究竟是什么？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

I	could	not	fully	comprehend	.
我	可以	不是	完全	理解	.

我无法完全理解。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	sell	it	.
他	会	不是	卖	它	.

他不会卖的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Day	after	day	I	have	been	to	him	,	but	in	vain	.
天	后	天	我	有	到过	到	他	,	但	在	徒劳	.

我日复一日地去找他，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪl] [suːn] [kʌm] ,

And	now	the	time	of	our	departure	will	soon	come	,
和	现在	这	时间	的	我们的	离开	将要	很快	来	,

现在，我们离别的时刻即将到来。

[ænd; ənd]['duːti] [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv]

and	duty	demands	that	I	must	go	with	my	father	,	and	I	must	leave
和	责任	需求	那	我	必须	去	和	我的	父亲	,	和	我	必须	离开

[maɪ] [dɪr] ['flɔːrə] ,

my	dear	Flora	,
我的	亲爱的	弗洛拉	,

职责要求我必须跟随父亲，我不得不离开我亲爱的弗洛拉。

[ænd; ənd] ['pɔːrtrət] [tuː] .

and	portrait	too	.
和	肖像	也	.

还有肖像照。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [wept] .

"	She	then	laid	her	face	upon	the	grave	and	wept	.
"	她	然后	铺设	她	脸	之上	这	严重	和	哭泣	.

然后她把脸埋在坟墓上哭了起来。

['ænəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk]

Anna's	eyes	were	filled	with	tears	,	and	for	some	moments	she	did	not	speak
安娜的	眼睛	是	已填	和	眼泪	,	和	为了	一些	时刻	她	做过	不是	说话

.

:
.

安娜眼中噙满了泪水，一时说不出话来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

At	last	she	thought	—	"	I	know	the	artist	.
在	最后的	她	想法	—	"	我	知道	这	艺术家	.

最后她想——“我认识这位艺术家。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mædəm]

"	And	then	touching	the	mother	,	who	was	almost	insensible	,	she	said	,	"	Madam
"	和	然后	接触	这	母亲	,	WHO	曾是	几乎	麻木不仁	,	她	说	,	"	女士

,

,
,

然后她抚摸着几乎失去知觉的母亲，说道：“夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

it	may	be	that	I	can	do	something	for	you	—	describe	to	me	the
它	可能	是	那	我	能	做	某物	为了	你	—	描述	到	我	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

或许我可以帮你做件事——请你描述一下这幅画。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ruːm] .

I	think	I	must	have	seen	it	at	this	same	artist's	room	.
我	思考	我	必须	有	已见	它	在	这	相同的	艺术家的	房间	.

我想我肯定是在这位艺术家的工作室里见过它。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['æftər] ['ʌnə] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

"	The	mother	then	gave	the	description	,	and	after	Anna	had	gathered	from
"	这	母亲	然后	给予	这	描述	,	和	后	安娜	有	聚集	从

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːl] ['niːdfl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	mother	all	needful	information	,
这	母亲	全部	需要	信息	,

“母亲随后描述了情况，安娜从母亲那里收集到所有必要的信息后，

[hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

her	name	,	and	residence	,	and	time	of	sailing	,	then	giving	her	own
她	姓名	,	和	住宅	,	和	时间	的	帆船	,	然后	给予	她	自己的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

她的姓名、居住地和航行时间，然后给出了她自己的地址。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

and	speaking	to	her	words	of	consolation	and	hope	,
和	请讲	到	她	字	的	安慰	和	希望	,

并向她表达了安慰和希望的话语，

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

she	arose	and	left	the	stranger	at	the	grave	of	her	child	.
她	出现	和	左边	这	陌生人	在	这	严重	的	她	孩子	.

她起身离开了，留下陌生人在她孩子的坟前。

[ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

The	next	story	will	tell	you	how	the	picture	was	obtained	.
这	下一个	故事	将要	告诉	你	如何	这	图片	曾是	获得	.

接下来的故事将讲述这张照片是如何获得的。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['flɔːrə] ['pəːtʃəst] .

THE	PORTRAIT	OF	FLORA	PURCHASED	.
这	肖像	的	植物	购买	.

已购得弗洛拉的肖像画。

['ʌnə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ə'sendɪd]

Anna	started	for	her	home	,	and	when	she	had	arrived	,	she	slowly	ascended
安娜	开始	为了	她	家	,	和	什么时候	她	有	到达的	,	她	缓慢地	上升

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

to	her	room	,
到	她	房间	,

安娜动身回家，到家后，她缓缓地回到自己的房间。

[flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ɪts] ['kuʃənz] .

flung	herself	upon	her	couch	,	and	buried	her	face	in	its	cushions	.
扔	她自己	之上	她	长椅	,	和	埋葬	她	脸	在	它是	靠垫	.

她扑倒在沙发上，把脸埋进沙发垫里。

" ['edgər] , " ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [nuː] [hɪm; ɪm] ,) "

"	Edgar	,	"	(	for	that	was	the	artist's	name	,	and	Anna	knew	him	,	)	"
"	埃德加	,	"	(	为了	那	曾是	这	艺术家的	姓名	,	和	安娜	知道	他	,	)	"

['edgər] [ɪz] [koʊld] ['hɑrtɪd] .

Edgar	is	cold	hearted	.
埃德加	是	寒冷的	心地	.

“埃德加，”(因为那是那位艺术家的名字，安娜认识他，）“埃德加是个冷酷无情的人。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	She	did	not	meet	the	family	at	tea	that	evening	,
"	她	做过	不是	见面	这	家庭	在	茶	那	晚上	,

“那天晚上她没有和这家人一起喝茶。”

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

but	when	her	mother	came	to	inquire	if	she	was	ill	,
但	什么时候	她	母亲	来了	到	查询	如果	她	曾是	患病的	,

但当她母亲前来询问她是否生病时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][sæd]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]

she	related	all	the	sad	story	of	the	childless	mother	,	and	asked	what	could	be
她	有关的	全部	这	伤心	故事	的	这	无子女	母亲	,	和	问	什么	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她讲述了那位没有孩子的母亲的悲惨故事，并询问可以做些什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

The	next	morning	,	Anna	and	her	father	went	to	see	the	artist	.
这	下一个	早晨	,	安娜	和	她	父亲	去	到	看	这	艺术家	.

第二天早上，安娜和她父亲去拜访了那位艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [əˈtendəns] , [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [brɔːt]

He	was	not	in	attendance	,	but	one	to	whom	they	were	well	known	brought
他	曾是	不是	在	出席	,	但	一	到	谁	他们	是	出色地	已知	带来

['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

forward	the	picture	,
向前	这	图片	,

他本人并未到场，但一位与他们相识的人带来了这幅画。

[æt; ət] ['ænəz] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [siːn] .

at	Anna's	request	,	and	which	she	had	before	seen	.
在	安娜的	要求	,	和	哪个	她	有	前	已见	.

应安娜的要求，并且她之前已经见过。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [keɪm] [ɪn] .

While	they	were	looking	at	it	,	the	artist	came	in	.
尽管	他们	是	寻找	在	它	,	这	艺术家	来了	在	.

他们正在欣赏这幅画时，艺术家走了进来。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] ['ænəz] ['fɑːðər] , " [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər]

"	Pardon	me	,	sir	,	"	said	Anna's	father	,	"	for	examining	your	beautiful	picture
"	赦免	我	,	先生	,	"	说	安娜的	父亲	,	"	为了	检查	你的	美丽的	图片

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ,

during	your	absence	,
期间	你的	缺席	,

“先生，请原谅，”安娜的父亲说，“您不在的时候，我欣赏了您美丽的画像。”

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ 'tiː] .

but	my	daughter	has	a	very	earnest	desire	to	possess	it	.
但	我的	女儿	有	一个	非常	认真	欲望	到	具有	它	.

但我女儿非常渴望拥有它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] ?

Is	it	for	sale	?
是	它	为了	销售	?

这件商品出售吗?

" ['edgər] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

"	Edgar	replied	,	"	I	have	painted	this	picture	for	the	coming	artist's
"	埃德加	回复	,	"	我	有	绘	这	图片	为了	这	未来	艺术家的

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

exhibition	,	and	,	therefore	,
展览	,	和	,	所以	,

埃德加回答说：“我为即将到来的艺术家展览创作了这幅画，因此，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [dɪˈzaɪn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][dɪˈspoʊz(ə)l] ,

I	have	made	no	design	as	to	its	disposal	,
我	有	制成	不	设计	作为	到	它是	处理	,

我还没有考虑如何处置它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ʌnə] [ɪts]

but	it	would	be	an	honor	to	me	to	have	you	and	Miss	Anna	its
但	它	会	是	一个	荣誉	到	我	到	有	你	和	错过	安娜	它是

[pəː'tʃeizəz] .

purchasers	.
购买者	.

但如果能让您和安娜小姐成为它的购买者，我将感到无比荣幸。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

I	would	wish	,	however	,	previously	to	its	being	given	up	,	that	it	might	be
我	会	希望	,	然而	,	之前	到	它是	存在	给定	向上	,	那	它	可能	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] ,

exhibited	,
展出	,

但我希望，在它被放弃之前，能够有机会展出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] ['oʊpən][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

according	to	my	intention	,	at	the	rooms	,	which	open	on	Monday	next	.
根据	到	我的	意图	,	在	这	房间	,	哪个	打开	在	周一	下一个	.

根据我的计划，这些房间将于下周一开放。

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]

"	Mr	.	H	.	hesitated	—	the	vessel	,	which	was	to	carry	away	the
"	先生	.	H	.	犹豫了一下	—	这	血管	,	哪个	曾是	到	携带	离开	这

['sɒrəʊ] ['mʌðər] ,

sorrowing	mother	,
悲伤	母亲	,

“H先生犹豫了一下——那艘将载着悲伤的母亲离开的船，

[wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

was	to	sail	in	a	little	more	than	two	weeks	—	they	must	have	the
曾是	到	帆	在	一个	小的	更多的	比	二	周	—	他们	必须	有	这

['pɪktʃər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

picture	at	that	time	,
图片	在	那	时间	,

计划两周多后启航——他们那时肯定已经有了照片。

[ɪf] ['evər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

if	ever	;	and	he	said	to	the	artist	,	"	I	am	aware	that	this	is	a	beautiful
如果	曾经	;	和	他	说	到	这	艺术家	,	"	我	是	意识到的	那	这	是	一个	美丽的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

如果真有那么一天；他对画家说：“我知道这是一幅很美的画，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [praɪs] ,

and	I	will	pay	you	your	price	,
和	我	将要	支付	你	你的	价格	,

我会付你应得的价钱。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] [deɪz] , [ɪf]

but	I	must	be	allowed	to	take	it	at	the	expiration	of	ten	days	,	if
但	我	必须	是	允许	到	拿	它	在	这	到期日	的	十	天	,	如果

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但如果可以的话，我必须被允许在十天期限届满时服用它。

" ['edgər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'wer] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Edgar	reflected	a	few	moments	,	and	being	well	aware	that	,	in	the	mansion	of
"	埃德加	反映	一个	很少	时刻	,	和	存在	出色地	意识到的	那	,	在	这	大厦	的

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ,

Mr	.	Hastings	,
先生	.	黑斯廷斯	,

埃德加沉思片刻，他很清楚，在黑斯廷斯先生的宅邸里，

[hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['pɪktʃər] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['mænərz] ,

his	elegant	picture	would	be	seen	by	persons	of	the	most	accomplished	manners	,
他的	优雅的	图片	会	是	已见	经过	人	的	这	最多	完成	礼仪	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] [teɪst] ,

and	of	excellent	taste	,
和	的	出色的	品尝	,

他那幅优雅的画像将会被那些举止优雅、品味高雅的人士欣赏。

[kən'klu:did] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

concluded	to	sell	the	picture	.
结束	到	卖	这	图片	.

决定卖掉这幅画。

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

The	bargain	was	made	and	Anna	and	her	father	departed	,
这	便宜货	曾是	制成	和	安娜	和	她	父亲	已离开	,

交易达成后，安娜和她父亲离开了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['sʌmwʌt] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ðə; ði]

leaving	the	artist	somewhat	elated	at	the	thought	of	having	Mr	.	H	.	the
离开	这	艺术家	有些	欣喜若狂	在	这	想法	的	拥有	先生	.	H	.	这

['oʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

owner	of	his	picture	.
所有者	的	他的	图片	.

想到 H 先生是这幅画的拥有者，这位艺术家感到十分高兴。

[ðæt] [naɪt] ['edgər] [dri:md] [ðæt] ['flɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

That	night	Edgar	dreamed	that	Flora	,	who	had	been	buried	a	few	weeks	,
那	夜晚	埃德加	梦见	那	弗洛拉	,	WHO	有	到过	埋葬	一个	很少	周	,

那天晚上，埃德加梦见了弗洛拉，她已经下葬几周了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] , [stʊd] [bɪ'fɔ:r]

and	of	whose	image	his	picture	was	the	exact	resemblance	,	stood	before
和	的	谁	图像	他的	图片	曾是	这	精确的	相似	,	站立	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而他面前站着的，正是那人的画像，画像上的人与画像上的人一模一样。

['pli:dɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['loʊnli] ['mʌðər] — [hi:; hi] [dri:md] [hɜ:r; hər][hænd]

pleading	him	to	have	pity	on	her	lonely	mother	—	he	dreamed	her	hand
恳求	他	到	有	遗憾	在	她	孤独	母亲	—	他	梦见	她	手

[klɑ:spt] [hɪz; ɪz] ,

clasped	his	,
紧握	他的	,

她恳求他可怜她孤独的母亲——他梦见她的手紧紧握着他的手，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'woʊk] ['tremblɪŋ] .

and	he	awoke	trembling	.
和	他	醒来	发抖	.

他醒来时浑身颤抖。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

He	raised	himself	upon	his	elbow	,
他	提高	他自己	之上	他的	弯头	,

他用手肘撑起身子，

[ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

and	pressed	to	his	lips	some	flowers	which	were	left	on	his	table	,
和	按下	到	他的	嘴唇	一些	花朵	哪个	是	左边	在	他的	桌子	,

他拿起桌上剩下的几朵花，贴在唇边。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈoʊʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðiˈ]

and	then	rejoiced	that	the	ocean	would	soon	lie	between	him	and	the
和	然后	欣喜若狂	那	这	海洋	会	很快	说谎	之间	他	和	这

['wɪrisəm] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] ['pɪktʃər] .

wearisome	old	woman	who	had	so	long	annoyed	him	about	the	picture	.
令人厌倦的	老的	女士	WHO	有	所以	长的	恼怒	他	关于	这	图片	.

然后他欣喜地想到，不久之后，大海就会横亘在他和那个因为那幅画而一直烦扰他的烦人老妇人之间。

[ðə; ðiˈ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiˈ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['flɔːrə] ,

The	Monday	morning	came	,	and	with	it	the	portrait	of	Flora	,
这	周一	早晨	来了	,	和	和	它	这	肖像	的	弗洛拉	,

星期一早上到了，随之而来的是弗洛拉的画像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz][ðə; ðiˈ] ['priːviəs] [wiːk] .

which	had	been	admired	at	the	exhibition	rooms	the	previous	week	.
哪个	有	到过	钦佩	在	这	展览	房间	这	以前的	星期	.

这件展品在前一周的展览室里就已备受赞赏。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	simple	frame	had	been	prepared	for	it	,
一个	简单的	框架	有	到过	准备	为了	它	,

人们为此准备了一个简单的框架。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ʌnə] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['pɪktʃər] ,

and	for	a	few	moments	Anna	gazed	on	the	picture	,
和	为了	一个	很少	时刻	安娜	凝视	在	这	图片	,

安娜凝视着照片片刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['berid] ['streɪndʒər] ,

and	with	a	love	for	the	buried	stranger	,
和	和	一个	爱	为了	这	埋葬	陌生人	,

怀着对埋葬陌生人的爱，

[lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][læst] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [diːp] [dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [biːmd] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['kænvəs] .

looked	for	the	last	time	into	the	deep	dark	eyes	which	beamed	on	the	canvas	.
看起来	为了	这	最后的	时间	进入	这	深的	黑暗的	眼睛	哪个	光束	在	这	帆布	.

他最后一次凝视着画布上那双炯炯有神的深邃黑眸。

[ðə; ðiˈ] [ʃɪp] [viˈoʊlə] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][pɔːrt][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [leɪ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [wɔːrf] ,

The	ship	Viola	,	bound	for	the	port	of	Naples	,	lay	at	the	wharf	,
这	船	中提琴	,	边界	为了	这	港口	的	那不勒斯	,	躺	在	这	码头	,

驶往那不勒斯港的“维奥拉”号轮船停泊在码头上。

[ðə; ðiˈ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌriŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ðiˈ][flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

the	passengers	were	all	hurrying	on	board	,	the	flags	were	flying	,
这	乘客	是	全部	匆忙	在	木板	,	这	旗帜	是	飞行	,

乘客们都在匆匆登机，旗帜迎风飘扬。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɔːr] [ðə; ðiˈ] ['dʒɔɪəs] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['aʊtwərd] [baʊnd] .

and	all	wore	the	joyous	aspect	of	a	vessel	outward	bound	.
和	全部	穿着	这	欢乐	方面	的	一个	血管	向外	边界	.

所有人都面带喜悦的神情，仿佛即将驶向远方。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [peɾ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

A	carriage	drawn	by	a	pair	of	horses	came	down	to	the	vessel	.
一个	运输	绘制	经过	一个	一对	的	马匹	来了	向下	到	这	血管	.

一辆由两匹马拉的马车驶向船只。

['mɪstəɾ] . ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wəɾ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

Mr	.	Hastings	and	Anna	alighted	,	and	were	followed	by	a	servant	,
先生	.	黑斯廷斯	和	安娜	下车	,	和	是	随后	经过	一个	仆人	,

黑斯廷斯先生和安娜下了车，后面跟着一个仆人。

[huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['seɪfli] [keɪst] ['pɔːrtrət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd]

who	took	the	safely	cased	portrait	in	his	arms	,	and	accompanied	them	on	board
WHO	采取	这	安全	有壳	肖像	在	他的	武器	,	和	伴随	他们	在	木板

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他把装在安全盒子里的肖像画抱在怀里，陪同他们上了船。

[ðeɪ] [suːn] [met][ðə; ðɪ] ['mʌðəɾ] [ʌv; əv]['flɔːrə] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəɾ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

They	soon	met	the	mother	of	Flora	,	and	Anna	took	the	picture	and	presented
他们	很快	遇见	这	母亲	的	弗洛拉	,	和	安娜	采取	这	图片	和	呈现

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɾ] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

她们很快见到了弗洛拉的母亲，安娜拿着照片把它送给了她。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fəɾ][ðə; ðɪ][roʊz] [bʌdz] [wɪtʃ] [bluːmd] [æt; ət] ['flɔːrəz] [greɪv] .

and	promised	to	care	for	the	rose	buds	which	bloomed	at	Flora's	grave	.
和	承诺	到	关心	为了	这	玫瑰	花蕾	哪个	盛开	在	植物群	严重	.

并承诺会照顾在弗洛拉墓前盛开的玫瑰花蕾。

['mɪstəɾ] . [eɪtʃ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæləntˌ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

Mr	.	H	received	from	the	gallant	captain	a	promise	to	take	special	charge
先生	.	H	已收到	从	这	英勇	队长	一个	承诺	到	拿	特别的	收费

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['wɪdoʊ] ,

of	the	Italian	widow	,
的	这	意大利语	寡妇	,

H先生从这位英勇的船长那里得到了一个承诺，即他会特别照顾那位意大利寡妇。

[ænd; ənd][hɜːr; həɾ][eɪdʒd] ['fɑːðəɾ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fəɾ][ðə; ðɪ]['vælju:d] ['pɪktʃəɾ] [ʌv; əv]['flɔːrə] .

and	her	aged	father	,	and	to	care	for	the	valued	picture	of	Flora	.
和	她	老年人	父亲	,	和	到	关心	为了	这	有价值的	图片	的	弗洛拉	.

以及她年迈的父亲，还要照看珍贵的弗洛拉画像。

[θæŋks] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [siːn] , [wen] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] ['fɑːðəɾ] , [rɪ'tɜːrnd]

Thanks	and	farewells	closed	the	scene	,	when	Anna	,	with	her	father	,	returned
谢谢	和	告别	关闭	这	场景	,	什么时候	安娜	,	和	她	父亲	,	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

道谢和告别结束了这一幕，安娜和她的父亲一起回到了家。

[ðeɾ; ðəɾ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['edgəɾ] , [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pəɾ'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

There	she	found	a	note	from	Edgar	,	the	artist	,	requesting	permission	to
那里	她	成立	一个	笔记	从	埃德加	,	这	艺术家	,	请求	允许	到

[kɔːl][ɑːn] ['ʌnə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

call	on	Anna	that	evening	.
称呼	在	安娜	那	晚上	.

她在那里发现了一张艺术家埃德加留下的字条，请求允许他当晚拜访安娜。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] [kəm'plaɪŋ]
She **wrote** **a** **reply** **,** **saying** **that** **a** **previous** **engagement** **would** **forbid** **her** **complying**
她 写道 一个 回复 , 说 那 一个 以前的 订婚 会 禁止 她 遵守
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
with **his** **request** **,**
和 他的 要求 ,

她回复说，她之前已有安排，无法满足他的要求。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $200 , ['seɪɪŋ] ,
at **the** **same** **time** **enclosing** **a** **check** **for** **$200** **,** **saying** **,**
在 这 相同的 时间 封闭 一个 查看 为了 $200 , 说 ,

同时附上一张200美元的支票，并写道：

" [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðɪs] [tʃek] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **My** **father** **requests** **me** **to** **forward** **this** **check** **to** **you** **,**
" 我的 父亲 请求 我 到 向前 这 查看 到 你 ,

我父亲让我把这张支票转交给你，

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['flɔːrə] [rɪ'vɪr]
in **payment** **for** **the** **portrait** **of** **Flora** **Revere**
在 支付 为了 这 肖像 的 弗洛拉 尊敬

作为弗洛拉·里维尔肖像画的报酬

" [ðə; ði] ['seɪnts] [rest] .
" **THE** **SAINT'S** **REST** **.**
" 这 圣徒 休息 .

圣徒安息。

[wiːv] [noʊ][ə'baɪdɪŋ] ['sɪti] [hɪr] :
We've **no** **abiding** **city** **here** **:**
我们已经 不 遵守 城市 这里 :

这里没有常驻的城市：

[ðɪs] [meɪ] [dɪ'stres] [ðə; ði] - [maɪnd] ,
This **may** **distress** **the** **worldling's** **mind** **,**
这 可能 痛苦 这 - 头脑 ,

这或许会让世俗之人感到不安。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][kɔːst][ðə; ði] [seɪnt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
But **should** **not** **cost** **the** **saint** **a** **tear** **,**
但 应该 不是 成本 这 圣 一个 撕 ,

但圣人不应为此流泪。

[huː] [hoʊps] [ə; eɪ] ['betər] [rest] [tuː; tə][faɪnd] .
Who **hopes** **a** **better** **rest** **to** **find** **.**
WHO 希望 一个 更好的 休息 到 寻找 .

谁都希望找到更好的休息。

[wiːv] [noʊ] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪti] [hɪr] ;
We've **no** **abiding** **city** **here** **;**
我们已经 不 遵守 城市 这里 ;

我们这里没有常住的城市；

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['sɪti] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
We **seek** **a** **city** **out** **of** **sight** **,**
我们 寻找 一个 城市 出去 的 视线 ,

我们寻找一座远离视线的城市，

['zaɪən][ɪts] [neɪm] : [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðer; ðər] :
Zion **its** **name** **:** **the** **Lord** **is** **there** **:**
锡安 它是 姓名 : 这 主 是 那里 :

锡安，它的名字；耶和华在那里：

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] .

It	shines	with	everlasting	light	.
它	闪耀	和	永恒	光	.

它闪耀着永恒的光芒。

[hʌʃ] , [maɪ] [soʊl] , [nɔːr] [der] [rɪ'paɪn] ;

Hush	,	my	soul	,	nor	dare	repine	;
嘘	,	我的	灵魂	,	也不	敢	抱怨	;

嘘，我的灵魂，不要抱怨；

[ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [gɑːd] [ə'pɔints] [ɪz] [best] ;

The	time	my	God	appoints	is	best	;
这	时间	我的	上帝	任命	是	最好的	;

上帝所定的时间是最好的；

[waɪl] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,

While	here	to	do	his	will	be	mine	,
尽管	这里	到	做	他的	将要	是	矿	,

既然我在此行事，他的意志就是我的意志。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] .

And	his	to	fix	my	time	of	rest	.
和	他的	到	使固定	我的	时间	的	休息	.

他还负责安排我的休息时间。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

A	GOOD	MOTHER	.
一个	好的	母亲	.

一位好母亲。

['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['henri] .

Mrs	.	Savage	was	the	eldest	sister	of	Matthew	Henry	.
太太	.	野蛮的	曾是	这	长子	姐姐	的	马修	亨利	.

萨维奇夫人是马修·亨利的姐姐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

When	she	was	a	child	she	had	a	great	many	advantages	for	the
什么时候	她	曾是	一个	孩子	她	有	一个	伟大的	许多	优势	为了	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

improvement	of	her	mind	.
改进	的	她	头脑	.

她小时候有很多有利于智力发展的优势。

[wen] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

When	only	seven	years	of	age	,	she	could	translate	the	Hebrew	language	,	and
什么时候	仅有的	七	年	的	年龄	,	她	可以	翻译	这	希伯来语	语言	,	和

[wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

when	ten	years	old	,
什么时候	十	年	老的	,

她七岁时就能翻译希伯来语，十岁时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['səːmənz] .

she	would	write	out	her	father's	sermons	.
她	会	写	出去	她	父亲的	布道	.

她会把父亲的布道词抄写下来。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

She	possessed	a	very	amiable	disposition	,
她	拥有	一个	非常	可亲	处置	,

她性格非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf]

and	was	very	kind	and	benevolent	to	all	who	needed	the	comforts	of	life
和	曾是	非常	种类	和	仁慈	到	全部	WHO	需要	这	舒适	的	生活

.

:

.

他对所有需要生活舒适条件的人都非常友善和仁慈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

She	was	a	Christian	,
她	曾是	一个	基督教	,

她是一名基督徒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

and	when	she	became	a	mother	she	began	the	work	of	educating	her	children
和	什么时候	她	成为	一个	母亲	她	开始	这	工作	的	教育	她	孩子们

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

当她成为母亲后，她便开始亲自教育自己的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] ,

She	had	a	large	family	of	nine	children	,
她	有	一个	大的	家庭	的	九	孩子们	,

她有一个大家庭，共有九个孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒərd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ['meni] [hɪmz] [ænd; ənd] [vəːsiz]

and	as	she	had	treasured	up	in	her	memory	many	hymns	and	verses
和	作为	她	有	珍藏	向上	在	她	记忆	许多	赞美诗	和	诗句

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

which	she	had	learned	when	a	child	,
哪个	她	有	学习	什么时候	一个	孩子	,

她牢记着小时候学过的许多赞美诗和诗歌，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

she	was	able	to	teach	the	same	to	her	children	.
她	曾是	有能力的	到	教	这	相同的	到	她	孩子们	.

她也能把这些知识教给她的孩子们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	was	so	kind	and	affectionate	that	every	body	loved	her	.
她	曾是	所以	种类	和	亲热	那	每一个	身体	喜爱	她	.

她心地善良，待人亲切，人人都喜欢她。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

Her	children	took	much	pleasure	in	hearing	their	mother	repeat	to	them	the
她	孩子们	采取	很多	乐趣	在	听力	他们的	母亲	重复	到	他们	这

[hɪmz] [ænd; ənd]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

hymns	and	texts	of	Scripture	which	she	had	learned	.
赞美诗	和	文本	的	圣经	哪个	她	有	学习	.

她的孩子们非常喜欢听母亲复述她所学的赞美诗和圣经经文。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] - [əd'vaɪs] ;

Some	children	are	very	careless	,	and	indifferent	to	their	parents	'	advice	;
一些	孩子们	是	非常	粗心	,	和	冷漠	到	他们的	父母	-	建议	;

有些孩子非常粗心大意，对父母的劝告漠不关心；

[sʌtʃ] [wʌnz] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][raipə] ['jɪrz] .

such	ones	will	regret	it	in	their	riper	years	.
这样的	一个	将要	后悔	它	在	他们的	更成熟	年	.

这样的人在年老时会后悔的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sævɪdʒɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [lʌvd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri]

But	Mrs	.	Savage's	little	boys	and	girls	loved	their	mother	,	and	were	very
但	太太	.	野蛮人的	小的	男孩们	和	女孩们	喜爱	他们的	母亲	,	和	是	非常

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'mændz] .

obedient	to	her	commands	.
听话	到	她	命令	.

但萨维奇太太的小男孩和小女孩们都很爱他们的母亲，并且非常听从她的命令。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,

When	evening	came	,
什么时候	晚上	来了	,

夜幕降临之时，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ([æz; əz]

before	they	retired	to	bed	she	would	call	her	little	children	around	her	(	as
前	他们	退休	到	床	她	会	称呼	她	小的	孩子们	大约	她	(	作为

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

you	see	in	the	picture	,
你	看	在	这	图片	,

在孩子们上床睡觉之前，她会把他们叫到身边（如图所示，

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [prer] .

)	and	they	would	kneel	down	and	say	their	evening	prayer	.
)	和	他们	会	下跪	向下	和	说	他们的	晚上	祷告	.

）然后他们会跪下来做晚祷。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [ɪn'di:d] ,

A	pleasant	sight	,	indeed	,
一个	令人愉快的	视线	,	的确	,

真是一幅令人愉悦的景象。

[tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['tʃɪldrən] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ]

to	see	our	dear	children	remembering	their	Creator	in	the	days	of	their	youth
到	看	我们的	亲爱的	孩子们	记住	他们的	创作者	在	这	天	的	他们的	青年

.

:
.

看到我们亲爱的孩子们在年少时就记念他们的造物主。

['mɪsɪz] . [es] . [wʌz; wəz] " ['ju:sf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] , [mi:k] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

Mrs	.	S	.	was	"	useful	,	beloved	,	meek	,	humble	,	and	charitable	.
太太	.	S	.	曾是	"	有用	,	心爱	,	温顺	,	谦逊的	,	和	慈善	.

S 夫人“有用、受人爱戴、温顺、谦逊、乐善好施”。

" [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['tʃɪrf(ə)l] [laɪf] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən]

"	She	lived	a	happy	,	cheerful	life	;	she	was	an	ornament	to	her	Christian
"	她	居住地	一个	快乐的	,	快乐	生活	;	她	曾是	一个	装饰品	到	她	基督教

[prə'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] " [gʊd] ['mʌðər] .

profession	,	a	"	good	mother	.
职业	,	一个	"	好的	母亲	.

她过着幸福快乐的生活；她是她基督教信仰的骄傲，是一位“好母亲”。

" [ʃi:; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [eɪt] .

"	She	died	suddenly	at	the	good	old	age	of	eighty	-	eight	.
"	她	死亡	突然	在	这	好的	老的	年龄	的	八十	-	八	.

她安详地去世了，享年八十八岁。

['mʌðɜ:z] [læst] ['les(ə)n] .

MOTHER'S	LAST	LESSON	.
母亲的	最后的	课	.

母亲的最后一课。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [vɜːrs] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪd]
" Will you please teach me my verse , mamma , and then kiss me and bid
" 将要 你 请 教 我 我的 诗 , 妈妈 , 和 然后 吻 我 和 出价
[ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] ,
me good night ,
我 好的 夜晚 ,

“妈妈，请您教我背诵诗歌，然后亲吻我，跟我道晚安好吗？”

" [sed] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] ,
" said little Roger ,
" 说 小的 罗杰 ,

“小罗杰说道，”

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] .
as he opened the door and peeped into the chamber of his sick mother .
作为 他 打开 这 门 和 偷窥 进入 这 房间 的 他的 生病的 母亲 .

他打开门，向生病的母亲的房间窥视。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
" I am very sleepy , but no one has heard me say my prayers .
" 我 是 非常 困 , 但 不 一 有 听到 我 说 我的 祈祷 .

“我非常困，但是没有人听到我祷告。”

" ['mɪsɪz] . [el] . [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .
" Mrs . L . was very ill , and her friends believed her to be dying .
" 太太 . L . 曾是 非常 患病的 , 和 她 朋友们 相信 她 到 是 垂死 .

夫人病得很重，她的朋友们都以为她快要死了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
She sat propped up with pillows and struggling for breath , her eyes were
她 卫星 支撑 向上 和 枕头 和 挣扎 为了 气息 , 她 眼睛 是
['groʊɪŋ] [dɪm] ,
growing dim ,
生长 暗淡 ,

她靠着枕头坐着，呼吸困难，眼神也渐渐变得模糊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fæst] .
and her strength was failing very fast .
和 她 力量 曾是 失败 非常 快速地 .

她的体力迅速衰弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
She was a widow , and little Roger was her only darling child .
她 曾是 一个 寡妇 , 和 小的 罗杰 曾是 她 仅有的 亲爱的 孩子 .

她是个寡妇，小罗杰是她唯一的宝贝孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ['evri] [naɪt] ,
He had been in the habit of coming into her room every night ,
他 有 到过 在 这 习惯 的 未来 进入 她 房间 每一个 夜晚 ,

他一直有每晚进她房间的习惯。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ɔːr] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
and sitting in her lap , or kneeling by her side ,
和 坐着 在 她 膝 , 或者 跪着 经过 她 边 ,

坐在她腿上，或跪在她身边，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['skrɪptʃər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri]
while she repeated some Scripture passages to him or related a story
尽管 她 重复 一些 圣经 段落 到 他 或者 有关的 一个 故事
[ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
of wise and good people .
的 明智的 和 好的 人们 .

她一边向他复述一些经文，一边讲述一些关于智慧善良之人的故事。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] ['rɑ:dʒɝz] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [prer] .

She	always	loved	to	hear	Roger's	verse	and	prayer	.
她	总是	喜爱	到	听到	罗杰的	诗	和	祷告	.

她一直很喜欢听罗杰朗诵诗歌和祷告。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Hush	!	hush	!	"	said	the	lady	who	was	watching	beside	the	couch	.
"	嘘	!	嘘	!	"	说	这	女士	WHO	曾是	观看	旁	这	长椅	.

“嘘！嘘！”坐在沙发旁观看的女士说道。

" [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [ɪz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][tu:; tə] [naɪt] .

"	Your	dear	mamma	is	too	ill	to	hear	you	to	night	.
"	你的	亲爱的	妈妈	是	也	患病的	到	听到	你	到	夜晚	.

你亲爱的妈妈今晚病得太重，听不到你说话了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	And	as	she	said	this	,
"	和	作为	她	说	这	,

“她说完这句话的时候，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:d]

she	came	forward	and	laid	her	hand	gently	upon	his	arm	as	if	she	would	lead
她	来了	向前	和	铺设	她	手	轻轻地	之上	他的	手臂	作为	如果	她	会	带领

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

him	from	the	room	.
他	从	这	房间	.

她走上前去，轻轻地把手放在他的胳膊上，仿佛要领着他离开房间。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ][tu:; tə][bed][tu:; tə] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz]

"	I	cannot	go	to	bed	to	night	,	"	said	the	little	boy	,	"	without	saying	my	prayers
"	我	不能	去	到	床	到	夜晚	,	"	说	这	小的	男生	,	"	没有	说	我的	祈祷

— [aɪ] ['kænɑ:t] .

—	I	cannot	.
—	我	不能	.

“今晚我不能睡觉，”小男孩说，“不做祷告我就睡不着——我不能。”

" ['rɑ:dʒɝz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɒbz] ,

"	Roger's	dying	mother	heard	his	voice	,	and	his	sobs	,
"	罗杰的	垂死	母亲	听到	他的	嗓音	,	和	他的	啜泣	,

“罗杰临终前的母亲听到了他的声音和啜泣声，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

and	although	she	had	been	nearly	insensible	to	everything	around	her	,
和	虽然	她	有	到过	几乎	麻木不仁	到	一切	大约	她	,

尽管她对周围的一切几乎毫无感觉，

[jet] [ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['leɪdi][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər]

yet	she	requested	the	attendant	lady	to	bring	the	boy	and	lay	him	near	her
然而	她	请求	这	服务员	女士	到	带来	这	男生	和	躺	他	靠近	她

[saɪd] .

side	.
边	.

但她要求侍女把男孩抱过来，放在她身边。

[hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['roʊzi] [tʃi:k] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]

Her	request	was	granted	,	and	the	child's	rosy	cheek	nestled	in	the	bosom
她	要求	曾是	的确	,	和	这	孩子的	红润	脸颊	依偎	在	这	怀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

of	his	dying	mother	.
的	他的	垂死	母亲	.

她的请求得到了批准，孩子红扑扑的脸颊依偎在即将离世的母亲怀里。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'piːt] [ðɪs] [vɜːrs] ['æftər][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get]

"	Now	you	may	repeat	this	verse	after	me	,	"	said	his	mother	,	"	and	never	forget
"	现在	你	可能	重复	这	诗	后	我	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	绝不	忘记

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

“现在你可以跟着我重复这首诗了，”他的母亲说，“永远不要忘记它：

- [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] . -

'	When	my	father	and	mother	forsake	me	,	the	Lord	will	take	me	up	.	'
-	什么时候	我的	父亲	和	母亲	背叛	我	,	这	主	将要	拿	我	向上	.	-

“我父母离弃我的时候，耶和华必收留我。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] — [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	The	child	repeated	it	three	times	—	then	he	kissed	the	pale	cheek	of	his
"	这	孩子	重复	它	三	时代	—	然后	他	亲吻	这	苍白	脸颊	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

孩子重复了三遍——然后他亲吻了母亲苍白的脸颊，

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] .

and	went	quietly	to	his	little	couch	.
和	去	悄悄	到	他的	小的	长椅	.

然后静静地走到他的小沙发上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	next	morning	he	sought	as	usual	for	his	mother	,	but	she	was	now
这	下一个	早晨	他	寻求	作为	通常	为了	他的	母亲	,	但	她	曾是	现在

[koʊld] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

cold	and	motionless	.
寒冷的	和	静止不动	.

第二天早上，他像往常一样寻找母亲，但她已经冰冷僵硬，一动不动了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['æftər] ['lɪt(ə)l] ['rɑːdʒər] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

She	died	soon	after	little	Roger	retired	to	his	bed	.
她	死亡	很快	后	小的	罗杰	退休	到	他的	床	.

小罗杰上床睡觉后不久，她就去世了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [læst] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	her	last	lesson	to	her	darling	boy	—	he	did	not	forget	it	.
那	曾是	她	最后的	课	到	她	亲爱的	男生	—	他	做过	不是	忘记	它	.

那是她给心爱的儿子上的最后一课——他没有忘记。

[hiː; hi] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [poʊst] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn]

He	has	grown	to	be	a	man	and	occupies	a	high	post	of	honor	in
他	有	生长	到	是	一个	男人	和	占据	一个	高的	邮政	的	荣誉	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

他已长大成人，并在马萨诸塞州担任要职。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [soʊ] ['bjuːtɪfli]

I	never	can	look	upon	him	without	thinking	about	the	faith	so	beautifully
我	绝不	能	看	之上	他	没有	思维	关于	这	信仰	所以	非常漂亮

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

exhibited	by	his	dying	mother	.
展出	经过	他的	垂死	母亲	.

每当我看到他，都会想起他临终母亲所展现出的那份美好的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

It	was	a	good	lesson	.
它	曾是	一个	好的	课	.

这是个很好的教训。

[ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊn] .

THE	GOLDEN	CROWN	.
这	金的	王冠	.

金冠。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌns] [æskt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ,

A	teacher	once	asked	a	child	,	"	If	you	had	a	golden	crown	,
一个	老师	一次	问	一个	孩子	,	"	如果	你	有	一个	金的	王冠	,

一位老师曾问一个孩子："如果你有一顶金冠，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

what	would	you	do	with	it	?
什么	会	你	做	和	它	?

你会怎么处理它?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	child	replied	,	"	I	would	give	it	to	my	father	to	keep	till	I	was	a
"	这	孩子	回复	,	"	我	会	给	它	到	我的	父亲	到	保持	直到	我	曾是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

孩子回答说："我会把它交给我的父亲，让他保管到我长大成人。"

" [hiː; hi] [æskt] [ə'nʌðər] .

"	He	asked	another	.
"	他	问	其他	.

他又问了另一个问题。

" [aɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	would	buy	a	coach	and	horses	with	it	,	"	was	the	reply	.
"	我	会	买	一个	教练	和	马匹	和	它	,	"	曾是	这	回复	.

"我会用这笔钱买一辆马车和几匹马，"对方回答说。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] .

He	asked	a	third	.
他	问	一个	第三	.

他又问了第三个问题。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Oh	,	"	said	the	little	girl	to	whom	he	spoke	,
"	哦	,	"	说	这	小的	女孩	到	谁	他	辐	,

"哦，"他说话的小女孩说道。

" [aɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	I	would	do	with	it	the	same	as	the	people	in	heaven	do	with	their
"	我	会	做	和	它	这	相同的	作为	这	人们	在	天堂	做	和	他们的

[kraʊnz] .

crowns	.
皇冠	.

"我会像天上的人们对待他们的冠冕那样对待它。"

[aɪ] [wʊd] [kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] .

I	would	cast	it	at	the	Saviour's	feet	.
我	会	投掷	它	在	这	救世主的	脚	.

我会把它放在救世主的脚下。

" ['ɜːrli] [æt; ət] [skuːl] .
" EARLY AT SCHOOL .
" 早期的 在 学校 .

“早早到校。”

[wʌn] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr]
One Sabbath evening a teacher was walking up and down in the porch before
一 安息日 晚上 一个 老师 曾是 步行 向上 和 向下 在 这 门廊 前
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

一个安息日的晚上，一位老师在他家门廊前来回踱步。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
in one of the South Sea Islands .
在 一 的 这 南 海 岛屿 .

在南太平洋的某个岛屿上。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] ,
The sun was setting behind the waves of the ocean ,
这 太阳 曾是 环境 在后面 这 波浪 的 这 海洋 ,

太阳正缓缓落入海浪之中。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .
and the labors of the day were over .
和 这 劳动 的 这 天 是 超过 .

一天的工作结束了。

[ɪn] [ðæt] [kuːl] , ['kwaɪət] ['aʊər] , [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [prer] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
In that cool , quiet hour , the teacher was in prayer , asking a blessing on his
在 那 凉爽的 , 安静的 小时 , 这 老师 曾是 在 祷告 , 问 一个 祝福 在 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在那凉爽静谧的时刻，老师正在祈祷，为他的人民祈福。

[hɪz; ɪz] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
his scholars , and himself .
他的 学者们 , 和 他自己 .

他的学者，以及他自己。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triː] ['rʌslɪŋ] ,
As he heard the leaves of the Mimosa tree rustling ,
作为 他 听到 这 树叶 的 这 含羞草 树 沙沙声 ,

当他听到含羞草树叶沙沙作响时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
he thought the breeze was springing up — and continued his walk .
他 想法 这 微风 曾是 弹簧 向上 — 和 持续 他的 走 .

他觉得微风吹了起来——于是继续往前走。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [liːvz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
Again he heard the leaves rattle , and he felt sure that it could not be
再次 他 听到 这 树叶 嘎嘎作响 , 和 他 毛毡 当然 那 它 可以 不是 是
[ðə; ðɪ] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

他又听到树叶沙沙作响，他确信那不可能是风声。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['liːfi] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'niːθ] .
So he pushed aside the long leafy branches of the trees , and passed beneath .
所以 他 推动 旁边 这 长的 绿叶 分支 的 这 树木 , 和 通过了 下面 .

于是他拨开树木长长的枝叶，从树下走了过去。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðer; ðər] ?

And	what	did	he	find	there	?
和	什么	做过	他	寻找	那里	?

他在那里发现了什么?

[θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Three	little	boys	.
三	小的	男孩们	.

三个小男孩。

[tuː] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Two	were	fast	asleep	in	each	other's	arms	,	but	the	third	was	awake	.
二	是	快速地	睡着了	在	每个	其他的	武器	,	但	这	第三	曾是	醒	.

其中两人相拥而眠，而第三人却醒着。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] .

"	What	are	you	doing	there	,	my	children	?	"	asked	the	teacher	.
"	什么	是	你	正在做	那里	,	我的	孩子们	?	"	问	这	老师	.

“孩子们，你们在那里做什么？”老师问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	We	have	come	to	sleep	here	,	"	said	the	boy	.
"	我们	有	来	到	睡觉	这里	,	"	说	这	男生	.

“我们来这里睡觉，”男孩说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] ; [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hoʊm] ? "

"	And	why	do	you	sleep	here	;	have	you	no	home	?	"
"	和	为什么	做	你	睡觉	这里	;	有	你	不	家	?	"

“你为什么睡在这里？你没有家吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sliːp] [hɪr] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	lad	,	"	but	if	we	sleep	here	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	小伙子	,	"	但	如果	我们	睡觉	这里	,

“哦，是的，”男孩说，“但如果我们睡在这里，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ðɪ] [skuːl] [bel] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

we	are	sure	to	be	ready	when	the	school	bell	rings	in	the	morning	.	"
我们	是	当然	到	是	准备好	什么时候	这	学校	钟	戒指	在	这	早晨	.	"

我们一定能在早上学校铃声响起时做好准备。

" [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['perənts] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	do	your	parents	know	about	it	?	"
"	和	做	你的	父母	知道	关于	它	?	"

你父母知道这件事吗?

" [maɪn] [duː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] , " [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][noʊ] ['perənts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	Mine	do	,	"	said	the	lad	,	"	but	these	little	boys	have	no	parents	;	they	are
"	矿	做	,	"	说	这	小伙子	,	"	但	这些	小的	男孩们	有	不	父母	;	他们	是

['ɔrfən] .

orphans	.
孤儿	.

“我的孩子们有，”男孩说，“但是这些小男孩没有父母；他们是孤儿。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [ɑːr; ər][nɑːt][koʊld][ænd; ənd][dæmp] [laɪk] ['aʊərz]

"	You	know	the	nights	in	the	South	Sea	Islands	are	not	cold	and	damp	like	ours
"	你	知道	这	夜晚	在	这	南	海	岛屿	是	不是	寒冷的	和	潮湿	喜欢	我们的

,

,

,

你知道南太平洋岛屿的夜晚不像我们这里一样寒冷潮湿吗?

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [wʊd] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [raʊzd]

but	as	the	teacher	thought	a	heavy	rain	would	fall	in	the	night	,	he	roused
但	作为	这	老师	想法	一个	重的	雨	会	落下	在	这	夜晚	,	他	唤醒

[ðə; ði] ['ɔrfən] ,

the	orphans	,
这	孤儿	,

但老师认为夜里会下大雨，于是便叫醒了孤儿们。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	led	the	three	little	boys	into	the	large	porch	of	the	house	,
和	引领	这	三	小的	男孩们	进入	这	大的	门廊	的	这	房子	,

然后领着三个小男孩走进了房子的大门廊，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [ɪn] ['seɪfti] .

where	they	might	rest	in	safety	.
在哪里	他们	可能	休息	在	安全	.

他们可以在那里安全地休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ,

He	was	happy	to	find	that	they	were	some	of	his	scholars	,
他	曾是	快乐的	到	寻找	那	他们	是	一些	的	他的	学者们	,

他很高兴地发现，他们当中有些人是他的学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [skuːl] .

and	that	they	loved	their	school	.
和	那	他们	喜爱	他们的	学校	.

他们热爱自己的学校。

[wʌt] [wʊd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndərz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪstənt] ['hoʊmz]

What	would	these	little	Islanders	think	if	they	could	look	from	their	distant	homes
什么	会	这些	小的	岛民	思考	如果	他们	可以	看	从	他们的	遥远	房屋

['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [leɪt] ['kʌmər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !

into	some	of	our	schools	and	see	how	many	late	comers	there	are	!
进入	一些	的	我们的	学校	和	看	如何	许多	晚的	来者	那里	是	!

如果这些小岛民们能从他们遥远的家中看到我们的一些学校里有多少学生迟到，他们会怎么想呢！

[ðə; ði] [plʌm] [bɔɪz] .

THE	PLUM	BOYS	.
这	李子	男孩们	.

李子男孩。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Two	boys	were	one	day	on	their	way	from	school	,	and	as	they	were
二	男孩们	是	一	天	在	他们的	方式	从	学校	,	和	作为	他们	是

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

passing	a	cornfield	,
通过	一个	玉米地	,

一天，两个男孩放学回家，经过一片玉米地时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [plʌm] [triːz] , [fʊl] [ʌv; əv] [naɪs] [raɪp] [fruːt] , ['henri] [sed] [tuː; tə]

in	which	there	were	some	plum	trees	,	full	of	nice	ripe	fruit	,	Henry	said	to
在	哪个	那里	是	一些	李子	树木	,	满的	的	好的	成熟	水果	,	亨利	说	到

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

亨利对托马斯说，那里有一些李子树，结满了美味的成熟果实。

" [let] [juː 'es][dʒʌmp]['oʊvər][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [plʌmz] .

"	Let	us	jump	over	and	get	some	plums	.
"	让	我们	跳	超过	和	得到	一些	李子	.

“我们跳过去摘些李子吧。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ,

Nobody	**will**	**see**	**us**	**,**
无人	将要	看	我们	,

没有人会看到我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][skʌd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**we**	**can**	**scud**	**along**	**through**	**the**	**corn**	**and**	**come**	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	我们	能	飞毛腿	沿着	通过	这	玉米	和	来	出去	在	这	其他	边	.

我们可以快速穿过玉米地，到达另一边。

" ['tɔməs] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] .

"	**Thomas**	**said**	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**.**
"	托马斯	说	,	"	我	不能	.

托马斯说：“我不能。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	**is**	**wrong**	**to**	**do**	**so**	**.**
它	是	错误的	到	做	所以	.

这样做是错误的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [plʌmz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ,

I	**would**	**rather**	**not**	**have**	**the**	**plums**	**,**	**than**	**to**	**steal**	**them**	**,**
我	会	相当	不是	有	这	李子	,	比	到	偷	他们	,

我宁愿没有这些李子，也不愿去偷它们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] . "

and	**I**	**think**	**I**	**will**	**run**	**along**	**home**	**.**	**"**
和	我	思考	我	将要	跑步	沿着	家	.	"

我想我还是跑回家吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] ['henri] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

"	**You**	**are**	**a**	**coward**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**"**	**I**	**always**	**knew**	**you**	**were**	**a**	**coward**	**,**
"	你	是	一个	懦夫	,	"	说	亨利	,	"	我	总是	知道	你	是	一个	懦夫	,

“你是个懦夫，”亨利说，“我一直都知道你是个懦夫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [plʌmz] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	**if**	**you**	**don't**	**want**	**any**	**plums**	**you**	**may**	**go**	**without**	**them**	**,**
和	如果	你	不	想	任何	李子	你	可能	去	没有	他们	,

如果你不想吃李子，可以不吃。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [kwɪk] .

but	**I**	**shall**	**have**	**some**	**very**	**quick**	**.**
但	我	将	有	一些	非常	快的	.

但我会很快吃一些。

" [dʒʌst][æz; əz] ['henri] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

"	**Just**	**as**	**Henry**	**was**	**climbing**	**the**	**fence**	**,**
"	只是	作为	亨利	曾是	攀登	这	栅栏	,

就在亨利翻越栅栏的时候，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**owner**	**of**	**the**	**field**	**rose**	**up**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**,**
这	所有者	的	这	场地	玫瑰	向上	从	这	其他	边	的	这	墙	,

田地的主人从墙的另一边站了起来。

[ænd; ənd] ['henri] [dʒʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	**Henry**	**jumped**	**back**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**.**
和	亨利	跳了起来	后退	,	和	跑	离开	.

亨利向后跳开，然后跑掉了。

[ˈtɔməs] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər]

Thomas	had	no	reason	to	be	afraid	,	so	he	stood	still	,	and	the	owner
托马斯	有	不	原因	到	是	害怕的	,	所以	他	站立	仍然	,	和	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

托马斯没有理由害怕，所以他一动不动地站着，而田地的主人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

who	had	heard	the	conversation	between	the	boys	,
WHO	有	听到	这	对话	之间	这	男孩们	,

谁听到了男孩们的对话?

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

told	him	that	he	was	very	glad	to	see	that	he	was	not	willing	to	be
讲述	他	那	他	曾是	非常	高兴的	到	看	那	他	曾是	不是	愿意的	到	是

[ə; eɪ] [θiːf] .

a	thief	.
一个	贼	.

他告诉他，很高兴看到他不愿意当小偷。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] [ˈtɔməs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [help] [hɪmˈself] [tuː; tə]

He	then	told	Thomas	that	he	might	step	over	the	fence	and	help	himself	to
他	然后	讲述	托马斯	那	他	可能	步	超过	这	栅栏	和	帮助	他自己	到

[æz; əz] [ˈmeni] [plʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

as	many	plums	as	he	wished	.
作为	许多	李子	作为	他	希望	.

然后他告诉托马斯，他可以翻过篱笆，随意摘取他想摘的李子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

The	boy	was	pleased	with	the	invitation	,
这	男生	曾是	高兴	和	这	邀请	,

男孩对邀请感到很高兴。

[ænd; ənd] [suːn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	soon	filled	his	pockets	with	plums	which	he	could	call	his	own	.
和	很快	已填	他的	口袋	和	李子	哪个	他	可以	称呼	他的	自己的	.

很快，他的口袋里就装满了属于自己的李子。

[ˈɑːnəsti] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [get] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] .

Honesty	will	always	get	its	reward	.
诚实	将要	总是	得到	它是	报酬	.

诚实总会有回报。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːg] .

GEORGE	AND	HIS	DOG	.
乔治	和	他的	狗	.

乔治和他的狗。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][dɔːg] .

George	had	a	large	and	noble	dog	.
乔治	有	一个	大的	和	高贵	狗	.

乔治养了一条体型高大、气质高贵的狗。

[wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] ;

With	hair	as	soft	as	silk	;
和	头发	作为	柔软的	作为	丝绸	;

头发如丝般柔软;

[ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [spɑːts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	few	black	spots	upon	his	back	,
一个	很少	黑色的	地点	之上	他的	后退	,

他背上有几处黑点，

[ðə; ði] [rest] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

The	rest	as	white	as	milk	.
这	休息	作为	白色的	作为	牛奶	.

其余部分都像牛奶一样白。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And	many	a	happy	hour	they	had	,
和	许多	一个	快乐的	小时	他们	有	,

他们曾有过许多快乐的时光。

[ɪn] [dʌl] [ɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['weðər] ;

In	dull	or	shining	weather	;
在	乏味的	或者	灼灼	天气	;

无论阴天还是晴天；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

For	,	in	the	house	,	or	in	the	fields	,
为了	,	在	这	房子	,	或者	在	这	字段	,

无论是在屋里，还是在田野里，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

They	always	were	together	.
他们	总是	是	一起	.

他们总是形影不离。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [nuː] [fʊl] [wel]

The	faithful	creature	knew	full	well
这	忠实	生物	知道	满的	出色地

这忠诚的生灵心知肚明

[wen] ['mæstər] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] ;

When	Master	wished	to	ride	;
什么时候	掌握	希望	到	骑	;

主人想骑马的时候；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

And	he	would	kneel	down	on	the	grass	,
和	他	会	下跪	向下	在	这	草	,

他会跪在草地上，

[waɪl] ['dʒɔrdʒi] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪd]

While	Georgy	climbed	his	side
尽管	乔治	攀登	他的	边

乔治爬上了他的侧身

[ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

They	both	were	playing	in	the	field	.
他们	两个都	是	玩耍	在	这	场地	.

他们俩当时都在田野里玩耍。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː]

When	all	at	once	they	saw
什么时候	全部	在	一次	他们	锯

突然间，他们都看到了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

A	little	squirrel	on	a	stump	,
一个	小的	松鼠	在	一个	树桩	,

树桩上的小松鼠

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː]

With	an	acorn	in	his	paw
和	一个	橡子	在	他的	爪子

爪子里抓着一颗橡子

[ðə; ði][dɔːg] [stɪl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪ] ,

The	dog	still	looked	with	eager	eye	,
这	狗	仍然	看起来	和	渴望的	眼睛	,

那只狗依然用渴望的眼神看着。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ,

And	George	could	plainly	see	,
和	乔治	可以	显然	看	,

乔治看得清清楚楚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

It	was	as	much	as	he	could	do
它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做

他已经尽力了。

[tuː; tə][let][ðə; ði]['skwɜːrəl][biː; bi] .

To	let	the	squirrel	be	.
到	让	这	松鼠	是	.

别打扰松鼠。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd]

The	timid	creature	would	have	feared
这	胆小	生物	会	有	害怕

这只胆小的生物会害怕

[ðə; ði][dɔːg][soʊ][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	dog	so	bold	and	strong	,
这	狗	所以	大胆的	和	强的	,

这只狗如此大胆强壮，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

But	he	seemed	to	know	the	little	boy
但	他	似乎	到	知道	这	小的	男生

但他似乎认识这个小男孩。

[wʊd] [let][hɪm; ɪm][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

Would	let	him	do	no	wrong	.
会	让	他	做	不	错误的	.

不会让他做任何错事。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv]

He	felt	a	spirit	of	pure	love
他	毛毡	一个	精神	的	纯的	爱

他感受到了一种纯粹的爱的精神。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ,

Around	the	gentle	boy	,
大约	这	温和的	男生	,

在那个温柔的男孩周围，

[æz; əz] [ɪf] [gʊd] ['eɪndʒəlz] , ['hʌvər] [ðer; ðər] ,

As	if	good	angels	,	hovering	there	,
作为	如果	好的	天使	,	悬停	那里	,

仿佛有善良的天使在那里盘旋，

[wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][dʒɔɪ] .

Watched	over	him	in	joy	.
观看	超过	他	在	喜悦	.

满心欢喜地守护着他。

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['eɪndʒəlz][ɔːft]

And	true	it	is	that	angels	oft
和	真的	它	是	那	天使	经常

天使的确经常

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæv; həv] [led] ;

Good	little	George	have	led	;
好的	小的	乔治	有	引领	;

乖巧的小乔治一直带领着我们;

[ðeə(r)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [pleɪ] .

They're	with	him	in	his	happy	play	.
它们是	和	他	在	他的	快乐的	玩	.

他们和他一起享受快乐的玩耍时光。

[ðeɪ] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] ;

They	guard	his	little	bed	;
他们	警卫	他的	小的	床	;

他们守护着他的小床;

[ðeɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] ,

They	keep	his	heart	so	kind	and	true	,
他们	保持	他的	心	所以	种类	和	真的	,

他们让他的心保持着善良和真诚。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] [maɪld] ,

They	make	his	eye	so	mild	,
他们	制作	他的	眼睛	所以	温和的	,

它们让他的眼神如此温柔,

[fɔːr; fər] ['dɪrli] [duː] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [lʌv] ,

For	dearly	do	the	angels	love	,
为了	亲爱的	做	这	天使	爱	,

因为天使们深爱着,

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

A	gentle	little	child	.
一个	温和的	小的	孩子	.

一个温柔的小孩。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dɑːlər] .

THE	FIRST	DOLLAR	.
这	第一的	美元	.

第一美元。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['emərsn] ['teri] ,

I	will	tell	you	an	affecting	story	about	a	young	lad	by	the	name	of	Emerson	Terry	,
我	将要	告诉	你	一个	影响	故事	关于	一个	年轻的	小伙子	经过	这	姓名	的	爱默生	特里	,

我将给你们讲一个关于名叫埃默森·特里的年轻人的感人故事。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːrtfərd] , ['kɔrt] .

who	lived	in	Hartford	,	Ct	.
WHO	居住地	在	哈特福德	,	康涅狄格州	.

居住在康涅狄格州哈特福德的人

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ,

He	was	very	kind	to	the	poor	,
他	曾是	非常	种类	到	这	贫穷的	,

他非常善待穷人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['bi:ɪŋs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	could	never	see	the	suffering	of	his	fellow	beings	without	making	an
和	可以	绝不	看	这	痛苦	的	他的	同伴	生物	没有	制作	一个

['efərt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'li:f] .

effort	for	their	relief	.
努力	为了	他们的	宽慰	.

他绝不会眼睁睁地看着同胞遭受苦难而不尽力去帮助他们。

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] .

Here	is	one	instance	of	his	kindness	and	liberality	.
这里	是	一	实例	的	他的	仁慈	和	自由主义	.

这是他善良慷慨的一个例子。

[waɪl] [hi:; hi] [ri'zaidid] [ɪn] ['brɪstl] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['teri] ,

While	he	resided	in	Bristol	,	his	father	,	Dr	.	Terry	,
尽管	他	居住地	在	布里斯托尔	,	他的	父亲	,	博士	.	特里	,

在他居住在布里斯托尔期间，他的父亲特里医生

[tʊk] ['lɪt(ə)l] ['emərsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd] ['ɪntu:] ['hɑ:rtfərd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] .

took	little	Emerson	with	him	to	ride	into	Hartford	that	he	might	see	the	city	.
采取	小的	爱默生	和	他	到	骑	进入	哈特福德	那	他	可能	看	这	城市	.

他带着小爱默生骑马去哈特福德，让他看看这座城市。

['emərsn] [hæd; həd][wʌn] ['dɑ:lər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['dɑ:lər][hi:; hi]['evər] [ɜ:rnd] .

Emerson	had	one	dollar	,	and	it	was	the	first	dollar	he	ever	earned	.
爱默生	有	一	美元	,	和	它	曾是	这	第一的	美元	他	曾经	获得	.

爱默生只有一美元，这是他挣到的第一美元。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dɑ:lər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['sɪti]

He	took	the	dollar	with	him	,	thinking	to	buy	something	with	it	in	the	city
他	采取	这	美元	和	他	,	思维	到	买	某物	和	它	在	这	城市

.

:

.

他带着那张一美元钞票，想着去城里买点东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,

While	they	were	riding	along	on	the	way	,
尽管	他们	是	骑术	沿着	在	这	方式	,

在他们沿途骑行的时候，

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [pʊr] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

they	overtook	a	poor	fugitive	slave	seeking	his	freedom	in	the	North	.
他们	超越	一个	贫穷的	逃犯	奴隶	寻求	他的	自由	在	这	北	.

他们追上了一名逃往北方寻求自由的贫穷奴隶。

['mɪstər] . ['teri] ['kaɪndli] [tʊk] [ðə; ði] ['weɪˌferɪŋ] [mæn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]

Mr	.	Terry	kindly	took	the	wayfaring	man	into	his	carriage	when	the	poor	man
先生	.	特里	亲切地	采取	这	远行者	男人	进入	他的	运输	什么时候	这	贫穷的	男人

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ,

related	to	him	his	sufferings	and	poverty	,
有关的	到	他	他的	苦难	和	贫困	,

当这位穷苦的旅人向特里先生倾诉自己的苦难和贫困时，特里先生好心地将他带上了马车。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] .

and	also	his	trust	in	God	.
和	还	他的	相信	在	上帝	.

以及他对上帝的信仰。

[jʌŋ] ['ɛmɚsənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [wen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

Young	Emerson's	heart	was	touched	,	when	,	of	his	own	accord	,
年轻的	爱默生的	心	曾是	感动	,	什么时候	,	的	他的	自己的	符合	,

年轻的爱默生深受感动，当时，他自愿地

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['fjuːdʒətɪv] .

he	**drew**	**out**	**his**	**first**	**and**	**only**	**dollar**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**poor**	**fugitive**	**.**
他	画	出去	他的	第一的	和	仅有的	美元	和	给予	它	到	这	贫穷的	逃犯	.

他掏出自己仅有的一美元，给了那个可怜的逃犯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

When	**he**	**returned**	**home**	**he**	**told**	**his**	**mother**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
什么时候	他	返回	家	他	讲述	他的	母亲	什么	他	有	完毕	,

他回到家后，把自己的所作所为告诉了母亲。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ]

with	**a**	**satisfaction**	**that**	**indicated**	**his**	**pleasure**	**in**	**being**	**able**	**to**	**relieve**	**a**
和	一个	满意	那	表明的	他的	乐趣	在	存在	有能力的	到	缓解	一个

['sʌfərɪŋ] ['streɪndʒər] .

suffering	**stranger**	**.**
痛苦	陌生人	.

他脸上露出满足的神情，表明他很高兴能够帮助一位受苦的陌生人。

[haʊ] ['noʊb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ækt] .

How	**noble**	**was**	**this**	**act**	**.**
如何	高贵	曾是	这	行为	.

这真是高尚的行为。

[hiː; hi] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər]

He	**felt**	**willing**	**to**	**forego**	**the**	**pleasure**	**of**	**spending**	**his**	**dollar**	**for**	**himself**	**,**	**for**
他	毛毡	愿意的	到	放弃	这	乐趣	的	开支	他的	美元	为了	他自己	,	为了

['eni] ['pliːzɪŋ] [tɔɪz] ,

any	**pleasing**	**toys**	**,**
任何	令人愉悦	玩具	,

他宁愿放弃用自己的钱购买任何让他开心的玩具的乐趣。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːndərər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	**he**	**might**	**help**	**a**	**poor**	**wanderer**	**on**	**the**	**earth**	**.**
那	他	可能	帮助	一个	贫穷的	流浪者	在	这	地球	.

以便他能帮助世上的流浪者。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər]

When	**he**	**was**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**he**	**was**	**drowned**	**in**	**the**	**Connecticut**	**River**
什么时候	他	曾是	十五	年	的	年龄	,	他	曾是	溺水	在	这	康涅狄格州	河

.

:
.

他十五岁时在康涅狄格河溺水身亡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

He	**was**	**beloved**	**and**	**respected**	**by**	**a**	**large**	**circle**	**of**	**acquaintance**	**.**
他	曾是	心爱	和	受人尊敬	经过	一个	大的	圆圈	的	熟人	.

他深受广大熟人喜爱和尊敬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['tendər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪt] .

He	**was**	**noted**	**for**	**his**	**kind**	**disposition**	**,**	**tender**	**feelings**	**,**	**and**	**lovely**	**spirit**	**.**
他	曾是	著名的	为了	他的	种类	处置	,	投标	情怀	,	和	迷人的	精神	.

他以性情温和、情感细腻和品格可爱而闻名。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .

He	**sleeps**	**in**	**peace**	**,**	**and**	**we**	**all**	**hope**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**heaven**	**.**
他	睡觉	在	和平	,	和	我们	全部	希望	到	见面	他	在	天堂	.

他安息了，我们都希望能在天堂与他重逢。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] .

THE	**SHEPHERD**	**AND**	**HIS**	**BIBLE**	**.**
这	牧羊人	和	他的	圣经	.

牧羊人和他的圣经。

[ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

A	poor	shepherd	,	living	among	the	Alps	,	the	father	of	a	large	family	,
一个	贫穷的	牧羊人	,	活的	之中	这	阿尔卑斯山	,	这	父亲	的	一个	大的	家庭	,

一位生活在阿尔卑斯山间的贫穷牧羊人，一个大家庭的父亲，

[fɔːr; fər] [huːz] ['wɒnts] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

for	whose	wants	he	provided	with	great	difficulty	,
为了	谁	想要	他	假如	和	伟大的	困难	,

他费尽周折才满足了他们的需求，

['pəːtʃəst] [æn; ən][oʊld]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][oʊld] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

purchased	an	old	Bible	from	a	dealer	in	old	cloths	and	furniture	.
购买	一个	老的	圣经	从	一个	经销商	在	老的	布料	和	家具	.

从一位旧衣服和家具商那里买了一本旧圣经。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ,

On	Sunday	evening	,	as	he	was	turning	over	the	leaves	,
在	星期日	晚上	,	作为	他	曾是	转弯	超过	这	树叶	,

星期天晚上，当他翻动落叶时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['peɪstɪd] [tə'geðər] .

he	noticed	several	of	them	were	pasted	together	.
他	注意到	一些	的	他们	是	粘贴	一起	.

他注意到其中有好几张是粘在一起的。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['peɪstɪd] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

He	immediately	began	to	separate	the	pasted	leaves	with	great	care	.
他	立即地	开始	到	分离	这	粘贴	树叶	和	伟大的	关心	.

他立即开始小心翼翼地将粘贴的树叶分开。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] [hiː; hi] [faʊnd] ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

Inside	of	these	leaves	he	found	carefully	enclosed	a	bank	bill	of	five	hundred
里面	的	这些	树叶	他	成立	小心	内	一个	银行	账单	的	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他在这些叶子里发现了一张精心包裹的五百美元钞票。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] :

On	the	margin	of	one	of	the	pages	was	written	these	words	:
在	这	利润	的	一	的	这	页面	曾是	书面	这些	字	:

其中一页的页边空白处写着这样一句话：

" [aɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

"	I	gathered	together	money	with	very	great	difficulty	,
"	我	聚集	一起	钱	和	非常	伟大的	困难	,

我费尽周折才凑齐了钱。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɛrz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [niːd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [aɪ]

but	having	no	natural	heirs	but	those	who	have	absolutely	need	of	nothing	,	I
但	拥有	不	自然的	继承人	但	那些	WHO	有	绝对地	需要	的	没有什么	,	我

[meɪk] [ðiː] ,

make	thee	,
制作	你	,

但我除了那些一无所有的人之外，没有其他继承人，所以我立你为：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师所著《珍珠盒：一百个(The Pearl Box Containing One Hundred)

[ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [er] .

whosoever	shall	read	this	Bible	,	my	natural	heir	.
无论谁	将	读	这	圣经	,	我的	自然的	继承人	.

凡读到这本圣经的人，就是我的合法继承人。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

"	We	cannot	promise	our	young	friends	that	they	will	find	money	in	the	leaves	of
"	我们	不能	承诺	我们的	年轻的	朋友们	那	他们	将要	寻找	钱	在	这	树叶	的

[ðer; ðər]['baɪbəlz] ,

their	Bibles	,
他们的	圣经	,

“我们不能向我们的年轻朋友们保证，他们会在圣经的书页里找到钱财。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['priːˌsɛpts] ,

but	you	may	be	assured	that	if	you	study	its	pages	,	and	follow	its	precepts	,
但	你	可能	是	保证	那	如果	你	学习	它是	页面	,	和	跟随	它是	戒律	,

但你可以确信，如果你研读它的内容，并遵循它的教义，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] [ˌðerˈʌv] [ðæn; ðən]

you	will	find	wisdom	,	which	is	better	than	silver	,	and	the	gain	thereof	than
你	将要	寻找	智慧	,	哪个	是	更好的	比	银	,	和	这	获得	其中	比

[faɪn] [goʊld] .

fine	gold	.
美好的	金子	.

你将获得智慧，智慧胜过银子，其所得胜过精金。

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hoʊli] [wɜːrd] .

REVELATION	OF	GOD'S	HOLY	WORD	.
启示	的	神的	圣	单词	.

上帝圣言的启示。

[jiː; ji] ['feɪvərd] [lændz] , [rɪ'dʒɔɪs] ,

Ye	favored	lands	,	rejoice	,
叶	受青睐	土地	,	麾	,

蒙福之地啊，欢欣吧！

[wer] [gɑːd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] :

Where	God	reveals	his	word	:
在哪里	上帝	揭示	他的	单词	:

神启示祂话语的地方：

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][left][tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [vɔɪs]

We	are	not	left	to	nature's	voice
我们	是	不是	左边	到	自然的	嗓音

我们并非只能听从大自然的声音。

[tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd] .

To	bid	us	know	the	Lord	.
到	出价	我们	知道	这	主	.

教导我们认识主。

[hɪz; ɪz]['stætʃuːts][ænd; ənd] [kə'mændz]

His	statutes	and	commands
他的	法规	和	命令

他的法令与命令

[ɑːr; ər][set] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ;

Are	set	before	our	eyes	;
是	放	前	我们的	眼睛	;

就摆在我们眼前；

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,

He	puts	the	gospel	in	our	hands	,
他	放置	这	福音	在	我们的	双手	,

他将福音交到我们手中，

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] [laɪz] .

Where	our	salvation	lies	.
在哪里	我们的	救恩	谎言	.

我们的救赎就在这里。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd] [pjʊr] ,

His	laws	are	just	and	pure	,
他的	法律	是	只是	和	纯的	,

他的律法公正纯洁，

[hɪz; ɪz] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈsiːt] ;

His	truth	without	deceit	;
他的	真相	没有	欺骗	;

他诚实无伪；

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] [ʃʊr] ,

His	promise	is	for	ever	sure	,
他的	承诺	是	为了	曾经	当然	,

他的承诺永远有效。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrdz] [ɑːr; ər] [greɪt] .

And	his	rewards	are	great	.
和	他的	奖励	是	伟大的	.

他获得的回报也很丰厚。

[ˈplez(ə)nt] [pleɪ] .

PLEASANT	PLAY	.
令人愉快的	玩	.

玩得开心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['benɪfɪt]

There	are	many	plays	in	which	children	may	amuse	themselves	so	as	to	benefit
那里	是	许多	演出	在	哪个	孩子们	可能	娱乐	他们自己	所以	作为	到	益处

[bəuθ][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

both	the	mind	and	body	.
两个都	这	头脑	和	身体	.

有很多戏剧可以让孩子们自娱自乐，从而有益于他们的身心健康。

['eksərsaɪz][ɪz] ['veri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [helθ] ,

Exercise	is	very	essential	to	the	health	,
锻炼	是	非常	基本的	到	这	健康	,

运动对健康至关重要。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌstəm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz][æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ˌiːlæˈstɪsəti]

and	all	children	should	accustom	themselves	to	such	exercise	as	will	give	elasticity
和	全部	孩子们	应该	习惯	他们自己	到	这样的	锻炼	作为	将要	给	弹性

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

to	all	the	muscles	of	the	body	.
到	全部	这	肌肉	的	这	身体	.

所有儿童都应该养成锻炼身体、增强全身肌肉弹性的习惯。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [θruː] ['pleɪɪŋ] ,

Some	children	often	play	too	hard	,	and	others	,	before	they	get	through	playing	,
一些	孩子们	经常	玩	也	难的	,	和	其他的	,	前	他们	得到	通过	玩耍	,

[get] [tuː; tə] ['kwɔːrəlɪŋ] .

get	to	quarrelling	.
得到	到	争吵	.

有些孩子玩得太投入，还有些孩子还没玩够就开始争吵。

['tʃɪldrən] ['nevər] [ə'pɪr] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Children	never	appear	so	badly	as	when	they	quarrel	with	each	other	.
孩子们	绝不	出现	所以	糟糕	作为	什么时候	他们	争吵	和	每个	其他	.

孩子们吵架的时候，看起来最糟糕。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pleɪɪŋ]

Joseph	and	William	,	Jane	and	little	Susan	,	are	out	in	the	garden	playing
约瑟夫	和	威廉	,	简	和	小的	苏珊	,	是	出去	在	这	花园	玩耍

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

"	hide	and	seek	,
"	隐藏	和	寻找	,

约瑟夫和威廉，简和小苏珊，正在花园里玩捉迷藏。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	around	the	summer	house	,	as	you	see	in	the	picture	.
"	大约	这	夏天	房子	,	作为	你	看	在	这	图片	.

“在避暑别墅周围，就像你在图片中看到的那样。”

['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːntreri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪm; ɪm]

William	became	a	little	contrary	,	because	every	thing	in	the	play	did	not	suit	him
威廉	成为	一个	小的	相反	,	因为	每一个	事物	在	这	玩	做过	不是	套装	他

,

,

,

威廉变得有些固执，因为剧中的一切都不符合他的心意。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	declared	he	would	run	away	.
和	声明	他	会	跑步	离开	.

他宣布他要逃跑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [krɔːs] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [dʒeɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

And	you	see	how	cross	he	looks	at	Jane	,	as	he	turns	round	to	run	away
和	你	看	如何	叉	他	看起来	在	简	,	作为	他	转弯	圆形的	到	跑步	离开

.

:

.

你看他转身逃跑时，有多么生气地看着简。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [let] ['æŋgər] [raɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl]

Children	should	never	let	anger	rise	in	their	bosoms	because	of	some	small
孩子们	应该	绝不	让	愤怒	上升	在	他们的	胸部	因为	的	一些	小的

[mɪs'teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

mistake	on	the	part	of	others	.
错误	在	这	部分	的	其他的	.

孩子不应该因为别人犯的小错而生气。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːl] [mɪ'steɪks] , [fər'gɪv] [ɔːl] ['ɪndʒəriz] ,

They	should	always	overlook	all	mistakes	,	forgive	all	injuries	,
他们	应该	总是	俯瞰	全部	错误	,	原谅	全部	受伤	,

他们应该永远忽略所有的错误，原谅所有的伤害。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [æt; ət] [pleɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [æt; ət] [skuːl] .

and	learn	to	love	each	other	when	at	play	,	as	well	as	when	at	school	.
和	学习	到	爱	每个	其他	什么时候	在	玩	,	作为	出色地	作为	什么时候	在	学校	.

学会在玩耍时以及在学校里彼此相爱。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

Good	children	will	play	together	,	without	getting	angry	,
好的	孩子们	将要	玩	一起	,	没有	获得	生气的	,

乖孩子会一起玩耍，不会生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,

and	it	is	a	pretty	sight	to	see	such	children	all	happy	in	each	other's	society	,
和	它	是	一个	漂亮的	视线	到	看	这样的	孩子们	全部	快乐的	在	每个	其他的	社会	,

看到这些孩子在彼此的社会里快乐地生活，真是一件美好的事情。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['pɑːstaimz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hɑːrts] .

and	enjoying	their	pleasant	pastimes	,	with	cheerful	and	happy	hearts	.
和	享受	他们的	令人愉快的	消遣	,	和	快乐	和	快乐的	心	.

他们兴高采烈地享受着愉快的消遣，心情愉悦。

['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] ['ækʃnz] [sprɪŋ] [laɪk] [triːz] ,

Our	evil	actions	spring	like	trees	,
我们的	邪恶的	行动	春天	喜欢	树木	,

我们的恶行如同树木般遍地生长。

[frʌm; frəm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [siːdz] ;

From	small	and	hidden	seeds	;
从	小的	和	隐	种子	;

来自微小而隐蔽的种子；

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɔːr] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

We	think	,	or	wish	some	wicked	thing	,
我们	思考	,	或者	希望	一些	邪恶	事物	,

我们心存邪恶的想法或愿望

[ænd; ənd] [ðen] [duː] ['wɪkɪd] [diːdz] .

And	then	do	wicked	deeds	.
和	然后	做	邪恶	契约	.

然后去做邪恶的事。

[huː'evər] [dɛəz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

Whoever	dares	to	tell	a	lie	,
谁	敢于	到	告诉	一个	说谎	,

凡胆敢说谎者，

[huː'evər] [stiːlz] [ə; eɪ][pɪn] ,

Whoever	steals	a	pin	,
谁	偷窃	一个	别针	,

任何人偷窃别针，

[huː'evər] [straɪks] [æn; ən] ['æŋgri] [bloʊ] ,

Whoever	strikes	an	angry	blow	,
谁	罢工	一个	生气的	吹	,

无论谁愤怒地出手，

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][sɪn] .

Has	done	a	deed	of	sin	.
有	完毕	一个	契据	的	罪	.

犯下了罪行。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪni] .

GEORGE	AND	HIS	GUINEA	.
乔治	和	他的	几内亚	.

乔治和他的几内亚。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [eimz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] .

Little	**George**	**Ames**	**went**	**with**	**his**	**Aunt**	**to**	**attend**	**a**	**missionary**	**meeting**	**.**
小的	乔治	艾姆斯	去	和	他的	阿姨	到	出席	一个	传教士	会议	.

小乔治·艾姆斯和他的姑姑一起去参加了一次传教士聚会。

['æftər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,

After	**the**	**minister**	**had**	**ended**	**his**	**sermon**	**,**
后	这	部长	有	结束	他的	讲道	,

牧师讲道结束后，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , ['seɪɪŋ] ,

as	**he**	**sat**	**in**	**the**	**pew**	**he**	**whispered**	**to**	**his**	**aunt**	**,**	**saying**	**,**
作为	他	卫星	在	这	座位	他	低声说道	到	他的	阿姨	,	说	,

他坐在教堂的长椅上，低声对他的姑姑说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [wen]

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**lend**	**me**	**a**	**guinea**	**and**	**I**	**will**	**give**	**it**	**to**	**you**	**again**	**when**
"	我	希望	你	会	借	我	一个	几内亚	和	我	将要	给	它	到	你	再次	什么时候

[wiː; wi] [get] [hoʊm] .

we	**get**	**home**	**.**
我们	得到	家	.

“我希望你能借我一枚金币，等我们回家后我会还给你。”

" [hɪz; ɪz] [ænt] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪni] ;

"	**His**	**aunt**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**wanted**	**of**	**his**	**guinea**	**;**
"	他的	阿姨	问	他	什么	他	通缉	的	他的	几内亚	;

“他姑妈问他想要他的金币做什么；

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] ,

he	**told**	**her**	**he**	**wished**	**to**	**put**	**it**	**in**	**the**	**box**	**when**	**it**	**came**	**round**	**,**
他	讲述	她	他	希望	到	放	它	在	这	盒子	什么时候	它	来了	圆形的	,

他告诉她，等盒子到了，他想把它放进盒子里。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] .

to	**assist**	**in**	**sending**	**the**	**gospel**	**to**	**the**	**heathen**	**children**	**.**
到	协助	在	发送	这	福音	到	这	异教徒	孩子们	.

协助向异教徒儿童传播福音。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [dʒɔːrdʒ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk]

She	**replied**	**,**	**"**	**a**	**guinea**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**,**	**George**	**;**	**you**	**had**	**better**	**ask**
她	回复	,	"	一个	几内亚	是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	乔治	;	你	有	更好的	问

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	**mother**	**,**
你的	母亲	,

她回答说：“乔治，一基尼可是一大笔钱；你最好去问问你妈妈。”

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

第一的。

" [æz; əz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ,

"	**As**	**George's**	**mother**	**lived**	**very**	**near**	**the**	**church**	**,**	**he**	**went**	**home**	**immediately**	**,**
"	作为	乔治的	母亲	居住地	非常	靠近	这	教会	,	他	去	家	立即地	,

[ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] ,

and	**said**	**,**	**"**	**Mother**	**,**
和	说	,	"	母亲	,

“由于乔治的母亲住在教堂附近，他立刻回家，说道：‘母亲，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

will	**you**	**let**	**me**	**have**	**my**	**guinea**	**to**	**give**	**to**	**the**	**mission**	**.**
将要	你	让	我	有	我的	几内亚	到	给	到	这	使命	.

你能把我的金币捐给传教团吗？

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:ðn]
" George's mother saw that he was very much interested for the heathen
" 乔治的 母亲 锯 那 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 为了 这 异教徒
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
children , and says to him ,
孩子们 , 和 说道 到 他 ,

“乔治的母亲看出他对那些异教徒的孩子非常感兴趣，便对他说：

" [sə'poʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [gɪv] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" supposing you give half of it . "
" 假如 你 给 一半 的 它 . "

“假设你拿出其中的一半。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" No , " said George , " I want to give it all . "
" 不 , " 说 乔治 , " 我 想 到 给 它 全部 . "

“不，”乔治说，“我想把一切都奉献出去。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
" Well , my dear , you will remember you cannot give it and have it too .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 将要 记住 你 不能 给 它 和 有 它 也 .

“亲爱的，你要记住，你不能既付出又得到。”

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wʌn] [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" She then gave him a one pound note , and a shilling .
" 她 然后 给予 他 一个 一 磅 笔记 , 和 一个 先令 .

然后她给了他一张一英镑的钞票和一先令。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪni] .
But George said he would rather have a guinea .
但 乔治 说 他 会 相当 有 一个 几内亚 .

但乔治说他宁愿要一枚金币。

" [waɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?
" Why , " said his mother , " what difference can it make ?
" 为什么 , " 说 他的 母亲 , " 什么 不同之处 能 它 制作 ?

“为什么？”他母亲说，“这有什么区别呢？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] . "
it is just the same amount . "
它 是 只是 这 相同的 数量 . "

数量完全一样。

" [jes] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" Yes , " said George ,
" 是的 , " 说 乔治 ,

“是的，”乔治说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [paʊnd] [wɪl] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə] [gɪv] .
" but that one pound will seem so much for a little boy to give .
" 但 那 一 磅 将要 似乎 所以 很多 为了 一个 小的 男生 到 给 .

但对于一个小男孩来说，那一英镑似乎太多了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪni] ,
If I had a guinea ,
如果 我 有 一个 几内亚 ,

如果我有几尼，

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [hæf] - [pens] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] ['eni] [θɪŋ]

I	could	put	it	in	between	two	half	-	pence	and	nobody	would	know	any	thing
我	可以	放	它	在	之间	二	一半	-	便士	和	无人	会	知道	任何	事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我可以把它放在两枚半便士硬币中间，也不会有人知道它的存在。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,

"	His	mother	was	pleased	with	his	proposal	,
"	他的	母亲	曾是	高兴	和	他的	提议	,

“他的母亲对他的求婚很满意，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['gɪni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	George	having	got	his	guinea	returned	to	the	church	and	put	it	in
和	乔治	拥有	得到	他的	几内亚	返回	到	这	教会	和	放	它	在

[ðə; ði][bɑːks][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

the	box	as	he	intended	.
这	盒子	作为	他	故意的	.

乔治把金币还给了教堂，并按计划放进了盒子里。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [naʊ] [ded] ,

Little	George	is	now	dead	,
小的	乔治	是	现在	死的	,

小乔治已经去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

and	there	is	no	danger	of	his	being	puffed	up	by	what	he	has	done	.
和	那里	是	不	危险	的	他的	存在	膨胀的	向上	经过	什么	他	有	完毕	.

他不会因为自己所取得的成就而骄傲自满。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [pʊr]

You	may	learn	from	this	act	of	George	,	how	to	do	some	good	to	poor
你	可能	学习	从	这	行为	的	乔治	,	如何	到	做	一些	好的	到	贫穷的

['hiːðn] ['tʃɪldrən] .

heathen	children	.
异教徒	孩子们	.

你或许能从乔治的这一举动中学到，如何帮助那些贫困的异教徒孩子。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm] ['pleʒərz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

You	should	be	willing	to	deny	yourselves	some	pleasures	in	order	that	you	may
你	应该	是	愿意的	到	否定	你们自己	一些	快乐	在	命令	那	你	可能

['benɪfɪt] ['ʌðər] .

benefit	others	.
益处	其他的	.

为了造福他人，你们应该愿意放弃一些自己的享乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['moʊtɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [diːd]

And	if	you	do	good	out	of	a	pure	motive	you	will	be	blessed	in	the	deed
和	如果	你	做	好的	出去	的	一个	纯的	动机	你	将要	是	蒙福	在	这	契据

.

:

.

如果你出于纯粹的动机行善，你必将因此而得到祝福。

[ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

THE	JEW	AND	HIS	DAUGHTER	.
这	犹	和	他的	女儿	.

犹太人和他的女儿。

[ə; eɪ][dʒuː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	Jew	came	to	this	country	from	London	,	many	years	ago	,
一个	犹	来了	到	这	国家	从	伦敦	,	许多	年	前	,

多年前，一位犹太人从伦敦来到这个国家。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

and	brought	with	him	all	his	property	.
和	带来	和	他	全部	他的	财产	.

他把所有财产都带来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

He	had	a	lovely	daughter	of	seventeen	;
他	有	一个	迷人的	女儿	的	十七	;

他有一个十七岁的可爱女儿；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

with	her	he	settled	in	a	charming	retreat	on	the	fruitful	banks	of	the
和	她	他	定居	在	一个	迷人	撤退	在	这	卓有成效	银行	的	这

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

他和她一起在俄亥俄河两岸富饶的土地上定居下来，度过了一段美好的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

in	the	Western	part	of	Virginia	.
在	这	西	部分	的	弗吉尼亚州	.

在弗吉尼亚州西部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ['jʊrəp] ,

He	had	buried	his	wife	before	he	left	Europe	,
他	有	埋葬	他的	妻子	前	他	左边	欧洲	,

他离开欧洲前已经安葬了妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .

and	he	knew	no	comfort	but	the	company	of	his	beloved	daughter	.
和	他	知道	不	舒适	但	这	公司	的	他的	心爱	女儿	.

除了心爱的女儿陪伴，他再也感受不到任何慰藉。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk]

She	possessed	an	amiable	disposition	,	and	was	well	educated	;	she	could	speak
她	拥有	一个	可亲	处置	,	和	曾是	出色地	受过教育	;	她	可以	说话

['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

several	languages	,
一些	语言	,

她性格和蔼可亲，受过良好的教育，会说多种语言。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] [pliːzd] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

and	her	manners	pleased	all	who	knew	her	.
和	她	礼仪	高兴	全部	WHO	知道	她	.

她的举止得体令所有认识她的人都感到满意。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] , [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ]

Being	a	Jew	,	he	brought	up	his	daughter	in	the	strictest	principles	of	his	faith
存在	一个	犹	,	他	带来	向上	他的	女儿	在	这	最严格的	原则	的	他的	信仰

.

:
.

身为犹太人，他严格按照自己的信仰原则抚养女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

It	was	not	long	after	that	his	daughter	was	taken	sick	.
它	曾是	不是	长的	后	那	他的	女儿	曾是	已采取	生病的	.

不久之后，他的女儿也生病了。

[ðə; ði] [roʊz] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] ,

The	rose	faded	from	her	cheek	,	her	strength	failed	,
这	玫瑰	褪色	从	她	脸颊	,	她	力量	失败的	,

她脸颊上的玫瑰色褪去了，她的力气也渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

and	it	was	certain	that	she	could	not	live	long	.
和	它	曾是	肯定	那	她	可以	不是	居住	长的	.

而且可以肯定的是，她活不了多久了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

Her	father	was	deeply	affected	.
她	父亲	曾是	深	做作的	.

她的父亲深受打击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['seldəm] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] .

He	tried	to	talk	with	her	,	but	could	seldom	speak	without	weeping	.
他	尝试	到	讲话	和	她	,	但	可以	很少	说话	没有	哭泣	.

他试图和她交谈，但很少能不哭着说出口。

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [get] [wel] .

He	spared	no	expense	to	have	her	get	well	.
他	幸存	不	费用	到	有	她	得到	出色地	.

他不惜一切代价让她康复。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər]

One	day	he	was	walking	in	the	wood	near	his	house	when	he	was	sent	for
一	天	他	曾是	步行	在	这	木头	靠近	他的	房子	什么时候	他	曾是	发送	为了

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['dɔːtər] .

by	his	dying	daughter	.
经过	他的	垂死	女儿	.

一天，他在家附近的树林里散步时，被他病危的女儿叫去叫。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

With	a	heavy	heart	he	entered	the	door	of	her	room	,
和	一个	重的	心	他	进入	这	门	的	她	房间	,

他怀着沉重的心情走进了她的房门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	he	saw	that	he	was	now	to	take	the	last	farewell	of	his	daughter	.
和	他	锯	那	他	曾是	现在	到	拿	这	最后的	告别	的	他的	女儿	.

他意识到，自己即将与女儿做最后的告别。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	My	father	,	"	said	the	child	,	"	do	you	love	me	?	"
"	我的	父亲	,	"	说	这	孩子	,	"	做	你	爱	我	?	"

孩子问："爸爸，你爱我吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	you	know	that	I	love	you	.	"
"	是的	,	"	他	回复	,	"	你	知道	那	我	爱	你	.	"

"是的，"他回答说，"你知道我爱你。"

" [aɪ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	I	know	,	father	,	you	have	ever	loved	me	.
"	我	知道	,	父亲	,	你	有	曾经	喜爱	我	.

"我知道，父亲，您一直爱着我。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['tendərli] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	have	been	a	kind	father	,	and	I	tenderly	love	you	.
你	有	到过	一个	种类	父亲	,	和	我	温柔地	爱	你	.

您是一位慈爱的父亲，我深深地爱着您。

[grænt] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [rɪˈkwest] . "
Grant me my dying request . "
授予 我 我的 垂死 要求 . "

请满足我临终的请求。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" What is it , my child ?
" 什么 是 它 , 我的 孩子 ?

“孩子，什么事？”

[æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprɑːpərti] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
ask what you will , though it take every farthing of my property , it shall be
问 什么 你 将要 , 尽管 它 拿 每一个 法辛 的 我的 财产 , 它 将 是
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

你想问什么就问什么，即使要花光我所有的财产，我也答应。

[aɪ] [wɪl] [grænt] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] . "
I will grant your request . "
我 将要 授予 你的 要求 . "

我会批准你的请求。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [naʊ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ʌv; əv]
" My dear father , I now beg of you never again to speak lightly of Jesus of
" 我的 亲爱的 父亲 , 我 现在 求 的 你 绝不 再次 到 说话 轻轻 的 耶稣 的
[ˈnæzərəθ] ;
Nazareth ;
拿撒勒 ;

“我亲爱的父亲，我现在恳求您以后不要再轻视拿撒勒人耶稣；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [noʊn] [tuː; tə]
I know that he is a Saviour , and that he has made himself known to
我 知道 那 他 是 一个 救主 , 和 那 他 有 制成 他自己 已知 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我知道他是救主，并且他已经向我显现。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
since I have been sick , even for the salvation of my soul .
自从 我 有 到过 生病的 , 甚至 为了 这 救恩 的 我的 灵魂 .

自从我生病以来，即使是为了拯救我的灵魂。

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈtestəmənt] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
I entreat you to obtain a Testament that tells of him and that you may
我 恳求 你 到 获得 一个 遗嘱 那 讲述 的 他 和 那 你 可能
[bɪˈstoʊ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [maɪn] .
bestow on him the love that was formerly mine .
赐给 在 他 这 爱 那 曾是 以前 矿 .

我恳求你为他立一份遗嘱，让他名垂青史，这样你就可以把我曾经拥有的爱给予他。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" She now ceased speaking , her father left the room ,
" 她 现在 停止 请讲 , 她 父亲 左边 这 房间 ,

她停止了说话，她的父亲离开了房间。

[wen] [hɜːr; hər] [soʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
when her soul took its flight to God who gave it .
什么时候 她 灵魂 采取 它是 航班 到 上帝 WHO 给予 它 .

当她的灵魂飞向赐予它生命的上帝。

['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [ðə; ði]['perənt] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt]['dʒiːzəs][ʌv; əv]
After **her** **decease** **the** **parent** **purchased** **a** **Testament** **and** **read** **about** **Jesus** **of**
后 她 死亡 这 父母 购买 一个 遗嘱 和 读 关于 耶稣 的
['næzərəθ] ,
Nazareth **,**
拿撒勒 ,

她去世后，这位家长买了一本圣经，读到了关于拿撒勒人耶稣的故事。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] .
and **is** **now** **a** **devoted** **Christian** **.**
和 是 现在 一个 奉献 基督教 .

现在他是一位虔诚的基督徒。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .
Good **children** **may** **be** **made** **blessings** **to** **their** **parents** **and** **friends** **.**
好的 孩子们 可能 是 制成 祝福 到 他们的 父母 和 朋友们 .

善良的孩子会成为父母和朋友的福气。

['ænɪkˌdoʊts] .
ANECDOTES **.**
轶事 .

轶事。

[truː] [bɪ'nefɪs(ə)ns] . — [mɑːrk]['æntəni] , [wen] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [eb]
TRUE **BENEFICENCE** **.** **—** **Mark** **Antony** **,** **when** **very** **much** **depressed** **,** **and** **at** **the** **ebb**
真的 行善 . — 标记 安东尼 , 什么时候 非常 很多 郁闷 , 和 在 这 落潮
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [kraɪd] [aʊt] ,
of **his** **fortune** **,** **cried** **out** **,**
的 他的 财富 , 哭 出去 ,

真正的仁慈——马克·安东尼在极度沮丧、家道中落之时，曾高呼：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
" **I** **have** **lost** **all** **,** **except** **what** **I** **have** **given** **away** **.**
" 我 有 丢失的全部 , 除了 什么 我 有 给定 离开 .

“我失去了一切，除了我捐赠出去的东西。”

" ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒər] . — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn]
" **WASHINGTON** **AND** **THE** **SOLDIER** **.** **—** **A** **British** **soldier** **said** **,** **"** **It** **was** **once** **in**
" 华盛顿 和 这 士兵 . — 一个 英国 士兵 说 , " 它 曾是 一次 在
[maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃuːt] [dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] . "
my **power** **to** **shoot** **Gen** **.** **Washington** **.** **"**
我的 力量 到 射击 Gen . 华盛顿 . "

“华盛顿与士兵——一名英国士兵说：‘我曾经有权射杀华盛顿将军。’”

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why** **,** **then** **,** **"** **said** **an** **American** **,** **"** **did** **you** **not** **do** **it** **?** **"**
" 为什么 , 然后 , " 说 一个 美国人 , " 做过 你 不是 做 它 ? "

“那么，”一位美国人问道，“你为什么不做呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]
" **Because** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **the** **death** **of** **Washington** **would** **not** **have** **been** **for**
" 因为 , " 他 回复 , " 这 死亡 的 华盛顿 会 不是 有 到过 为了
['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,
our **benefit** **,**
我们的 益处 ,

“因为，”他回答说，“华盛顿之死对我们并没有好处。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] ['kaɪndli] .
for **we** **depended** **upon** **him** **to** **treat** **our** **prisoners** **kindly** **.**
为了 我们 取决于 之上 他 到 对待 我们的 囚犯 亲切地 .

因为我们指望他善待我们的囚犯。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] . — [dʒɑ:n] ['rændɔlf] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['relətɪv] ,

"	YES	AND	NO	.	—	John	Randolph	,	in	one	of	his	letters	to	a	young	relative	,
"	是的	和	不	.	—	约翰	兰道夫	,	在	一	的	他的	信件	到	一个	年轻的	相对的	,

[sez] :

says	:
说道	:

“是，也不是。”——约翰·伦道夫在给一位年轻亲戚的信中写道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ri'kwests] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ]

"	You	must	expect	unreasonable	requests	to	be	preferred	to	you	every	day
"	你	必须	预计	不合理	请求	到	是	首选	到	你	每一个	天

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ;

of	your	life	;
的	你的	生活	;

“你必须预料到，在你的一生中，每天都会有不合理的要求被优先考虑；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

and	you	must	endeavor	to	say	no	with	as	much	facility	and	kindness
和	你	必须	努力	到	说	不	和	作为	很多	设施	和	仁慈

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [jes] .

as	you	would	say	yes	.
作为	你	会	说	是的	.

你必须努力做到像说“是”一样轻松、友善地说“不”。

" [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

"	OSCEOLA	.	—	It	is	said	that	the	name	of	Osceola	was	given	to
"	奥西奥拉	.	—	它	是	说	那	这	姓名	的	奥西奥拉	曾是	给定	到

[ðæt] ['feɪməs] [tʃi:f] [baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['vɪlɪdʒ] ,

that	famous	chief	by	an	old	lady	in	a	frontier	village	,
那	著名的	首席	经过	一个	老的	女士	在	一个	边境	村庄	,

“奥西奥拉——据说奥西奥拉这个名字是一位边境村庄的老妇人给那位著名酋长取的，

[hu:] [hæd; həd] ['nu:li] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [si:n] [æn; ən]['ɪndiən] .

who	had	newly	arrived	in	the	country	,	and	had	never	seen	an	Indian	.
WHO	有	新	到达的	在	这	国家	,	和	有	绝不	已见	一个	印度	.

他们刚到这个国家不久，从未见过印度人。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — " [oʊ] [si:] !

When	she	saw	him	she	burst	forth	in	utter	astonishment	—	"	Oh	see	!
什么时候	她	锯	他	她	爆裂	前进	在	说出	惊讶	—	"	哦	看	!

当她看到他时，她惊愕地大叫起来——“哦，看到了！”

[oʊ] [lɑ:] !

Oh	la	!
哦	拉	!

哦啦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] !

What	a	curious	looking	man	!
什么	一个	好奇的	寻找	男人	!

真是个长相奇特的人！

" ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑ:nd] . — [ðɪs] ['empərər] [wʌz; wəz][wʌns] [ri'prəutʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['kɔ:ti:əz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

"	SIGISMOND	.	—	This	Emperor	was	once	reproached	by	some	courtiers	for	being
"	西吉斯蒙德	.	—	这	皇帝	曾是	一次	受责备	经过	一些	朝臣	为了	存在

['feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][foʊz] — [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

favorable	to	his	foes	—	to	whom	he	replied	,
有利	到	他的	敌人	—	到	谁	他	回复	,

“西吉斯蒙德——这位皇帝曾因偏袒敌人而受到一些朝臣的指责——他回答说，

" [duː][aɪ][nɑːt] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['enəmi] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [frendz] ?

"	Do	I	not	effectually	destroy	my	enemies	when	I	make	them	my	friends	?
"	做	我	不是	有效地	破坏	我的	敌人	什么时候	我	制作	他们	我的	朋友们	?

“我把敌人变成朋友，岂不是有效地消灭了他们吗？”

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvɜːrbz] .

"	CHINESE	PROVERBS	.
"	中国人	谚语	.

“中国谚语。

[wʌt] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

What	is	told	in	the	ear	is	often	heard	a	hundred	miles	.
什么	是	讲述	在	这	耳朵	是	经常	听到	一个	百	英里	.

耳语往往能传到百里之外。

['rɪtʃɪz] [kʌm] ['betər] ['æftər] ['pɑːvərti] , [ðæn; ðən] ['pɑːvərti] ['æftər] ['rɪtʃɪz] .

Riches	come	better	after	poverty	,	than	poverty	after	riches	.
财富	来	更好的	后	贫困	,	比	贫困	后	财富	.

先贫穷后富有比先贫穷后富有更好。

[huː] [eɪmz][æt; ət] ['eksələns] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ; [huː] [eɪmz][æt; ət][ˌmiːdi'ɑːkrəti] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Who	aims	at	excellence	will	be	above	mediocrity	;	who	aims	at	mediocrity	will	fall	short	of	it	.
WHO	目标	在	卓越	将要	是	多于	平庸	;	WHO	目标	在	平庸	将要	落下	短的	的	它	.

追求卓越的人必将超越平庸；追求平庸的人必将达不到平庸的境界。

[noʊ] ['remədiz] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊərz] .

No	remedies	can	revive	old	age	and	faded	flowers	.
不	补救措施	能	复活	老的	年龄	和	褪色	花朵	.

任何方法都无法让衰老和凋零的花朵重获新生。

[ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [mæn]['nevər] [pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

A	truly	great	man	never	puts	away	the	simplicity	of	a	child	.
一个	真的	伟大的	男人	绝不	放置	离开	这	简单	的	一个	孩子	.

真正伟大的人永远不会失去孩童般的纯真。

[hiː; hi] [huː] [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ][peɪn] [wɪl] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

He	who	toils	with	pain	will	eat	with	pleasure	.
他	WHO	辛勤劳作	和	疼痛	将要	吃	和	乐趣	.

经历过痛苦的人，才能享受美食。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [fə'gets] [oʊld] ['grʌdʒɪz] .

A	wise	man	forgets	old	grudges	.
一个	明智的	男人	忘记了	老的	怨恨	.

智者忘却旧怨。

[ðoʊz] [ðæt] [der] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəsli] ['prɑːdɪg(ə)l] ; [ðoʊz] [ðæt] [der] [ˌem aɪ 'es] - [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ['despərət] . — ['bɪʃəp] [hɔːl] .

Those	that	dare	lose	a	day	are	dangerously	prodigal	;	those	that	dare	mis	-	spend	it	,	desperate	.	—	Bishop	Hall	.
那些	那	敢	失去	一个	天	是	危险地	浪子	;	那些	那	敢	误	-	花费	它	,	绝望的	.	—	主教	大厅	.

那些胆敢浪费一天的人是危险的挥霍者；那些胆敢滥用一天的人是绝望的。——霍尔主教

[truːθ] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [stɪl] :

Truth	enters	into	the	heart	of	man	when	it	is	empty	,	and	clean	and	still	:
真相	进入	进入	这	心	的	男人	什么时候	它	是	空的	,	和	干净的	和	仍然	:

真理在人内心空虚、纯净、平静的时候进入人心：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] ,

but	when	the	mind	is	shaken	with	passion	as	with	a	storm	,
但	什么时候	这	头脑	是	摇晃	和	热情	作为	和	一个	风暴	,

但当心灵因激情而如同经历风暴般剧烈摇晃时，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃɑːrm] ['nevər][soʊ]

you	can	never	hear	the	voice	of	the	charmer	,	though	he	charm	never	so
你	能	绝不	听到	这	嗓音	的	这	魔术师	,	尽管	他	魅力	绝不	所以

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

你永远听不到那个魅力四射的人的声音，尽管他的魅力也并不高明。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] .

COMFORT	AND	SOBRIETY	.
舒适	和	清醒	.

舒适与清醒。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [truː] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] .

In	the	picture	you	see	a	true	emblem	of	a	temperate	and	virtuous	life	.
在	这	图片	你	看	一个	真的	徽	的	一个	温带	和	有德行的	生活	.

图片中展现的是一种节制而高尚的生活的真实象征。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mæksəmz][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] : —

Let	me	here	give	you	a	few	maxims	to	commit	to	memory	:	—
让	我	这里	给	你	一个	很少	格言	到	犯罪	到	记忆	:	—

我在这里给你留下几条需要牢记的格言：——

[ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

Avoid	and	shun	the	sources	of	misery	.
避免	和	回避	这	来源	的	苦难	.

远离痛苦的根源。

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

Be	sure	not	to	indulge	your	appetite	.
是	当然	不是	到	放纵	你的	食欲	.

切记不要放纵自己的食欲。

[strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪk'saɪts] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

Strong	drink	excites	a	person	to	do	wrong	.
强的	喝	兴奋	一个	人	到	做	错误的	.

烈酒会刺激人做出不轨之事。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Remember	you	are	never	out	of	temptation	.
记住	你	是	绝不	出去	的	诱惑	.

记住，你永远无法摆脱诱惑。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['tempərəns] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] ; [wɪl]

A	life	of	virtue	and	temperance	will	secure	to	you	money	and	time	;	will
一个	生活	的	美德	和	节制	将要	安全的	到	你	钱	和	时间	;	将要

[gɪv] [juː; jʊ] [helθ] ,

give	you	health	,
给	你	健康	,

拥有美德和节制的生活将为你带来金钱和时间，也将带给你健康。

[ænd; ənd] [prɑː'sperəti] , [piːs] , ['kærəktər] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

and	prosperity	,	peace	,	character	,	respect	,	and	usefulness	.
和	繁荣	,	和平	,	特点	,	尊重	,	和	用处	.

以及繁荣、和平、品格、尊重和有用性。

[pledʒ] .
PLEDGE **.**
保证 .

保证。

['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [gɪv]
Our **hands** **and** **our** **hearts** **we** **give**
我们的 双手 和 我们的 心 我们 给

我们献出我们的双手和真心

[tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] , [dɪ'klɛrɪŋ] ,
To **the** **temperance** **pledge** **,** **declaring** **,**
到 这 节制 保证 , 声明 ,

向禁酒誓词宣誓，声明:

[ðæt] [lɔːŋ] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
That **long** **as** **on** **earth** **we** **live** **,**
那 长的 作为 在 地球 我们 居住 ,

只要我们活着，

[ɔːl] [ɪts] ['baʊntɪf(ə)l] ['blesɪŋz] ['ʃerɪŋ] ,
All **its** **bountiful** **blessings** **sharing** **,**
全部 它是 丰富 祝福 分享 ,

分享它所有的丰盛恩赐，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪst] [nɑːt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [boʊl]
We **will** **taste** **not** **and** **touch** **not** **the** **bowl**
我们 将要 品尝 不是 和 触碰 不是 这 碗

我们将不尝也不碰这个碗。

[ðæt] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
That **burns** **with** **intoxication** **,**
那 烧伤 和 中毒 ,

那灼热感源于陶醉，

[ænd; ənd] [wɪl] [lend] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][roʊl]
And **will** **lend** **our** **assistance** **to** **roll**
和 将要 借 我们的 协助 到 卷

我们将提供协助以推动

[ðə; ði] ['tempərəns] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The **temperance** **ball** **through** **the** **nation** **.**
这 节制 球 通过 这 国家 .

全国禁酒舞会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神